叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(parsifal A Mystical Drama By Richard) 000001

2. 帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(parsifal A Mystical Drama By Richard) 000002

3. 帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(parsifal A Mystical Drama By Richard) 000003

4. 帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(parsifal A Mystical Drama By Richard) 000004

5. 帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(parsifal A Mystical Drama By Richard) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(Parsifal A Mystical Drama by Richard) 第1/5页

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] : [ə; eɪ] ['drɑ:mə] [baɪ] ['wa:gnə]
PARSIFAL : A DRAMA BY WAGNER
帕西法尔 : 一个 戏剧 经过 瓦格纳

帕西法尔：瓦格纳的戏剧

[ˌri:'toʊld] [baɪ] ['ɑ:lɪvər] [hʌkəl]
RETOLD BY OLIVER HUCKEL
重述 经过 奥利弗 休克尔

奥利弗·赫克尔改编

[bʊks] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
BOOKS BY DR .
图书 经过 博士 .

博士的著作

[hʌkəl]
HUCKEL
休克尔

休克尔

['ment(ə)l] ['medɪs(ə)n]
MENTAL MEDICINE
精神的 药品

精神药物

[sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]
Some practical suggestions from a spiritual
一些 实际的 建议 从 一个 精神

来自一位灵性导师的一些实用建议

['stændpɔɪnt]
standpoint
立场

立场

([klɔ:θ] , $1 . - [net])
(Cloth , $1 . 00 net)
(布 , $1 . - 网)

（布料，净价 1.00 美元）

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [lʌv]
THE MELODY OF GOD'S LOVE
这 旋律 的 神的 爱

上帝之爱的旋律

[æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [sɑ:m]
An interpretation of the Twenty - Third Psalm
一个 解释 的 这 二十 - 第三 诗篇

对诗篇第二十三篇的诠释

([klɔ:θ] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
(Cloth , 75 cts .
(布 , - cts .

（布料，75 cts。

[net])
net)
网)

网)

['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]['mju:zɪk] ['drɑ:məz]
WAGNER'S MUSIC DRAMAS
瓦格纳的 音乐 电视剧

瓦格纳的音乐剧

[ˌri:'toʊld][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs]
Retold in English Verse
重述 在 英语 诗

用英文诗歌形式重述

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ['tɑ:nˌhɔɪzər] ['ləjin^rin] ['raingəuld] [wɑ:l'kʊrə]
PARSIFAL TANNHÄUSER LOHENGRIN RHEINGOLD WALKÜRE
帕西法尔 唐豪瑟 罗恩格林 莱茵黄金 女武神

帕西法尔·坦豪瑟·罗恩格林·莱茵黄金步行道

([i:tʃ] , [klɔ:θ] , - [sents] [net])
(Each , cloth , 75 cents net)
(每个 , 布 , - 分 网)

（每件，布料，净价75美分）

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsi: 'oʊ] .
THOMAS Y . CROWELL & CO .
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['pɑ:sifəl,-fɑ:l]
Parsifal
帕西法尔

帕西法尔

[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['drɑ:mə] [baɪ] ['ritʃəd] ['wa:gnə] [ˌri:'toʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bairɔit]
A MYSTICAL DRAMA BY RICHARD WAGNER RETOLD IN THE SPIRIT OF THE BAYREUTH
一个 神秘 戏剧 经过 理查德 瓦格纳 重述 在 这 精神 的 这 拜罗伊特
[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [baɪ]
INTERPRETATION BY
解释 经过

理查德·瓦格纳的神秘戏剧，以拜罗伊特诠释的精神重新演绎

['ɑ:lɪvər] [hʌkəl]
Oliver Huckel
奥利弗 休克尔

奥利弗·哈克尔

MDCCCCX1903
MDCCCCX1903
MDCCCCX1903

MDCCCCX1903

[ti:] . [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsi: 'oʊ] .
T . Y . Crowell & Co .
T . 是 . 克罗威尔 & 合作 .

TY Crowell & Co.

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪts] [baɪ][diː] . [biː] . [ˈʌpˌdaɪk]

Composition	**and**	**plates**	**by**	**D**	**.**	**B**	**.**	**Updike**
作品	和	盘子	经过	D	.	B	.	厄普代克

构图和版画：D·B·厄普代克

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]

To	**my**	**Wife**
到	我的	妻子

致我的妻子

[ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈbairɔit] [deɪz]

IN	**LOVING**	**MEMORY**	**OF**	**BAYREUTH**	**DAYS**
在	爱	记忆	的	拜罗伊特	天

深切缅怀拜罗伊特的美好时光

[oʊ] . [eɪtʃ] .

O	**.**	**H**	**.**
哦	.	H	.

哦

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈfɔːrwɜːrd]

FOREWORD

前言

前言

[pɑːrt]

PART

部分

部分

[aɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːsifəl,-fɑːl]

I	**The**	**Coming**	**of**	**Parsifal**
我	这	未来	的	帕西法尔

《帕西法尔的到来》

[pɑːrt] [iː]

PART	**II**
部分	二

第二部分

[ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːsifəl,-fɑːl]

The	**Tempting**	**of**	**Parsifal**
这	诱人的	的	帕西法尔

帕西法尔的诱惑

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

PART	**III**
部分	三、

第三部分

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːsifəl,-fɑːl]

The	**Crowning**	**of**	**Parsifal**
这	加冕	的	帕西法尔

帕西法尔的加冕

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

['pɑ:sifəl,-fɑ:l][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl]
Parsifal **in** **Quest** **of** **the** **Holy** **Grail**
帕西法尔 在 寻求 的 这 圣 圣杯

帕西法尔探寻圣杯

[mɑ:nsælvɑt] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl]
Monsalvat **,** **the** **Castle** **of** **the** **Grail**
蒙萨尔瓦特 , 这 城堡 的 这 圣杯

蒙萨尔瓦特，圣杯城堡

[ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl]
The **Communion** **of** **the** **Holy** **Grail**
这 圣餐 的 这 圣 圣杯

圣杯圣餐

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ['hi:lɪŋ] [kɪŋ] [ɑ:m'fɔ:təs]
Parsifal **healing** **King** **Amfortas**
帕西法尔 康复 国王 阿姆福塔斯

帕西法尔治愈了阿姆福塔斯国王

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl]
Parsifal **revealing** **the** **Holy** **Grail**
帕西法尔 揭示 这 圣 圣杯

帕西法尔揭示圣杯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [frɑ:nts] ['stæsən]
ILLUSTRATED **BY** **FRANZ** **STASSEN**
插图 经过 弗朗茨 斯塔森

由弗朗茨·施塔森绘制插图

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði]['pɑ:sifəl,-fɑ:l][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['wa:gnə][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['lɔ:ftiɪst] [wɜ:rk]
The **Parsifal** **of** **Richard** **Wagner** **was** **not** **only** **the** **last** **and** **loftiest** **work**
这 帕西法尔 的 理查德 瓦格纳 曾是 不是 仅有的 这 最后的 和 最高 工作
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
of **his** **genius** **,**
的 他的 天才 ,

理查德·瓦格纳的《帕西法尔》不仅是他天才的最后一部也是最伟大的作品，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [greɪt] ['drɑ:məz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] ,
but **it** **is** **also** **one** **of** **the** **few** **great** **dramas** **of** **modern** **times** **,**
但 它 是 还 一 的 这 很少 伟大的 电视剧 的 现代的 时代 ,

但它也是现代为数不多的伟大戏剧之一。

— [ə; eɪ]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [ʌn'fəuldz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['spɪrɪtʃuəl] ['ti:tʃɪŋz] .
— **a** **drama** **which** **unfolds** **striking** **and** **impressive** **spiritual** **teachings** **.**
— 一个 戏剧 哪个 展开 引人注目 和 感人的 精神 教义 .

一部展现引人注目、令人印象深刻的精神教义的戏剧。

[ɪn'di:d] , ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ritʃəd] ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] [greɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Indeed **,** **Parsifal** **may** **be** **called** **Richard** **Wagner's** **great** **confession** **of** **faith** **.**
的确 , 帕西法尔 可能 是 称为 理查德 瓦格纳的 伟大的 忏悔 的 信仰 .

事实上，《帕西法尔》可以被称为理查德·瓦格纳伟大的信仰告白。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,
He **takes** **the** **legend** **of** **the** **Holy** **Grail** **,**
他 需要 这 传奇 的 这 圣 圣杯 ,

他采用了圣杯的传说，

[ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [trʊθs] [ʌv; əv]

and	uses	it	to	portray	wonderfully	and	thrillingly	the	Christian	truths	of
和	用途	它	到	写真	太棒了	和	激动人心	这	基督教	真相	的

[ðə; ði] ['bjuːti] ,

the	beauty	,
这	美丽	,

并用它来精彩绝伦、激动人心地描绘基督教关于美的真理，

[ðə; ði]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

the	glory	,	and	the	inspiring	power	of	the	Lord's	Supper	,
这	荣耀	,	和	这	鼓舞人心	力量	的	这	主场	晚餐	,

圣餐的荣耀和鼓舞人心的力量

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

and	the	infinite	meaning	of	the	redeeming	love	of	the	Cross	.
和	这	无限	意义	的	这	赎回	爱	的	这	叉	.

以及十字架救赎之爱的无限意义。

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə][baɪ]['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

He	reveals	in	this	drama	by	poetry	and	music	,
他	揭示	在	这	戏剧	经过	诗	和	音乐	,

他在这部戏剧中通过诗歌和音乐展现了这一点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðɪs]

and	with	a	marvellous	breadth	and	depth	of	spiritual	conception	,	this
和	和	一个	奇妙	宽度	和	深度	的	精神	概念	,	这

[θiːm] ([ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]) :

theme	(	in	his	own	words	)	:
主题	(	在	他的	自己的	字	)	:

他以惊人的广度和深度，从精神层面阐释了这一主题（用他自己的话说）：

" [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] : [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] .

"	The	founder	of	the	Christian	religion	was	not	wise	:	He	was	divine	.
"	这	创始人	的	这	基督教	宗教	曾是	不是	明智的	:	他	曾是	神圣的	.

基督教的创始人并非智者，而是神。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] ['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ... .

To	believe	in	Him	is	to	imitate	Him	and	to	seek	union	with	Him	...	.
到	相信	在	他	是	到	模拟	他	和	到	寻找	联盟	和	他	...	.

信仰祂就是效法祂，就是寻求与祂合一……

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'təʊnɪŋ] [deθ] , ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːðz] [meɪ]

In	consequence	of	His	atoning	death	,	everything	which	lives	and	breathes	may
在	结果	的	他的	赎罪	死亡	,	一切	哪个	生活	和	呼吸	可能

[noʊ] [ɪt'self] [ri'diːmd] ... .

know	itself	redeemed	...	.
知道	本身	已赎回	...	.

因祂赎罪的死，凡有生命、有气息的生物都能知道自己已被救赎……

['oʊnli] [lʌv] ['ruːtɪd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Only	love	rooted	in	sympathy	and	expressed	in	action	to	the	point	of	a
仅有的	爱	根	在	同情	和	表达	在	行动	到	这	观点	的	一个

[kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][self] - [wɪl] ,

complete	destruction	of	self	-	will	,
完全的	破坏	的	自己	-	将要	,

只有源于同情并付诸行动，以至于彻底丧失自我意志的爱，

[ɪz] ['krɪstʃən] [lʌv] .

is	Christian	love	.
是	基督教	爱	.

这就是基督教的爱。

" (['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] ['letərz] , - , ['peɪdʒɪz] - , - , - .)
" (Wagner's Letters , 1880 , pages 270 , 365 , 339 .)
" (瓦格纳的 信件 , - , 页面 - , - , - .)

（瓦格纳书信集，1880 年，第 270、365、339 页。）

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
The criticism has sometimes been made that the basic religious idea of
这 批评 有 有时 到过 制成 那 这 基本的 宗教 主意 的
['pɑ:sifəl,-fɑ:l][ɪz] [bud'istik] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['krɪstʃən] ;
Parsifal is Buddhistic rather than Christian ;
帕西法尔 是 佛教 相当 比 基督教 ;

有人批评说，《帕西法尔》的基本宗教思想是佛教的，而不是基督教的；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['skəupənhauə] ,
that it is taken directly from the philosophy of Schopenhauer ,
那 它 是 已采取 直接地 从 这 哲学 的 叔本华 ,

它直接取材于叔本华的哲学思想。

[hu:] [wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['bu:dɪst] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən]
who was perhaps as nearly a Buddhist as was possible for an
WHO 曾是 也许 作为 几乎 一个 佛教徒 作为 曾是 可能的 为了 一个
[ˌɑ:ksɪ'dentl] [maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ;
Occidental mind to be ;
西方 头脑 到 是 ;

他或许是西方人所能达到的最接近佛教徒的境界；

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [aɪ'di:ə][ɪn]['pɑ:sifəl,-fɑ:l][ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['sæŋktəti] ,
that the dominating idea in Parsifal is compassion as the essence of sanctity ,
那 这 占据主导地位 主意 在 帕西法尔 是 同情 作为 这 本质 的 圣洁 ,

《帕西法尔》的核心思想是慈悲，而慈悲是圣洁的本质。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wa:gnə][hæz; həz] ['mɪrli] [kloʊðd] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [bud'istik] [aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that Wagner has merely clothed this fundamental Buddhistic idea with the
和 那 瓦格纳 有 仅仅 穿着衣服 这 基本的 佛教 主意 和 这
[ɪk'stɜ:rnlz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [fɔ:rm][ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm] .
externals of Christian form and symbolism .
外部 的 基督教 形式 和 象征意义 .

而瓦格纳只不过是用基督教的形式和象征手法来包装这一基本的佛教思想而已。

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] .
This criticism is ingenious .
这 批评 是 巧妙 .

这种批评非常精辟。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔ:l] [greɪt] [ri:'lɪdʒənz][ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz]
It may also suggest that all great religions in their essence have much which is
它 可能 还 建议 那 全部 伟大的 宗教 在 他们的 本质 有 很多 哪个 是
[ə'kɪn] .
akin .
类似的 .

这也可能表明，所有伟大的宗教在本质上都有很多相似之处。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [riːdz] ['kerfəli] ['wægnɝz, 'vægnɝz][oʊn] ['letərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [hiː; hi]

But	no	one	who	reads	carefully	Wagner's	own	letters	during	the	time	that	he
但	不	一	WHO	阅读	小心	瓦格纳的	自己的	信件	期间	这	时间	那	他

[wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɑːsifəl,-fɑːl][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

was	brooding	over	his	Parsifal	can	doubt	that	he	was	trying	in	this
曾是	沉思	超过	他的	帕西法尔	能	怀疑	那	他	曾是	尝试	在	这

['drɑːmə][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [brɔːdɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] [wei] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] .

drama	to	express	in	broadest	and	deepest	way	the	essentials	of	Christian	truth	.
戏剧	到	表达	在	最广泛的	和	最深处	方式	这	必需品	的	基督教	真相	.

但凡仔细阅读过瓦格纳在构思《帕西法尔》期间所写的信件的人，都不会怀疑他试图在这部戏剧中以最广泛、最深刻的方式表达基督教真理的本质。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['buːdɪzəm] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]

Christianity	has	no	need	to	go	to	Buddhism	to	find	such	a	fundamental
基督教	有	不	需要	到	去	到	佛教	到	寻找	这样的	一个	基本的

[kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

conception	as	that	of	an	infinite	compassion	as	a	revelation	of	God	.
概念	作为	那	的	一个	无限	同情	作为	一个	启示	的	上帝	.

基督教无需从佛教中寻找无限慈悲作为上帝启示这样基本的观念。

[ðə; ðɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪl] , [æz; əz]['waːgnə]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

The	legend	of	the	Grail	,	as	Wagner	uses	it	,
这	传奇	的	这	圣杯	,	作为	瓦格纳	用途	它	,

瓦格纳笔下的圣杯传说

[hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːd'iːvl][trə'dɪʃ(ə)n] , — ['sʌmθɪŋ]

has	in	it	the	usual	accompaniments	of	mediaeval	tradition	,	—	something
有	在	它	这	通常	伴奏	的	中世纪	传统	,	—	某物

[ʌv; əv]['peɪgənɪzəm][ænd; ənd]['mædʒɪk] .

of	paganism	and	magic	.
的	异教	和	魔法	.

它包含了中世纪传统的常见元素——异教和魔法。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['peɪgən]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər]['oʊnli]['kɔntræsts][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pjʊrəti][ænd; ənd]

But	these	pagan	elements	are	only	contrasts	to	the	purity	and
但	这些	异教徒	元素	是	仅有的	对比	到	这	纯度	和

['splendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃən] [truːθ] [pɔː'treid] .

splendor	of	the	simple	Christian	truth	portrayed	.
辉煌	的	这	简单的	基督教	真相	描绘	.

但这些异教元素只是与所描绘的纯洁和辉煌的基督教真理形成对比。

[ðə; ðɪ]['drɑːmə][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstəri] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	drama	suggests	the	early	miracle	and	mystery	plays	of	the
这	戏剧	建议	这	早期的	奇迹	和	神秘	演出	的	这

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ;

Christian	Church	;
基督教	教会	;

该剧让人联想到基督教教会早期的奇迹剧和神秘剧；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['nɪrli] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['drɑːməz] , ['siːnɪk]

but	more	nearly	,	perhaps	,	it	reminds	one	of	those	great	religious	dramas	,	scenic
但	更多的	几乎	,	也许	,	它	提醒	一	的	那些	伟大的	宗教	电视剧	,	风景优美

[ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,

and	musical	,
和	音乐	,

但更确切地说，它让人想起那些伟大的宗教戏剧，场面宏大，音乐动人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [i'luːsis] , [nɪr] ['æθənz] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	given	at	night	at	Eleusis	,	near	Athens	,	in	the	temple	of	the
哪个	是	给定	在	夜晚	在	埃琉西斯	,	靠近	雅典	,	在	这	寺庙	的	这

['mistəriz] ,

Mysteries	,
谜团	,

这些仪式是在雅典附近的埃琉西斯秘仪神庙的夜间举行的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['perikliːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] .

before	the	initiated	ones	among	the	Greeks	in	the	days	of	Pericles	and	Plato	.
前	这	启动	一个	之中	这	希腊人	在	这	天	的	伯里克利	和	柏拉图	.

在伯里克利和柏拉图时代，希腊的先贤们就已经存在了。

[hɪr] [æt; ət] ['bairɔit] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['drɑːmə][ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dɪ'vaʊt]

Here	at	Bayreuth	the	mystic	drama	is	given	before	its	thousands	of	devout
这里	在	拜罗伊特	这	神秘	戏剧	是	给定	前	它是	数千	的	虔诚的

['pɪlgrɪmz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] [huː] ['gæðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

pilgrims	and	music	-	lovers	who	gather	to	the	little	town	as	to	a	sacred
朝圣者	和	音乐	-	恋人	WHO	收集	到	这	小的	镇	作为	到	一个	神圣

[spɑːt][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

spot	from	all	parts	of	the	world	,
点	从	全部	部分	的	这	世界	,

在拜罗伊特，成千上万虔诚的朝圣者和音乐爱好者从世界各地聚集到这座小镇，将这里视为圣地，观看这场神秘的戏剧演出。

— [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , ['ɪtəli] , [fræns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

—	from	Russia	,	Italy	,	France	,	England	,	and	America	,
—	从	俄罗斯	,	意大利	,	法国	,	英格兰	,	和	美国	,

来自俄罗斯、意大利、法国、英国和美国

— [ænd; ənd] [huː] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['drɑːmə][ænd; ənd] [fiːst] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

—	and	who	enter	into	the	spirit	of	this	noble	drama	and	feast	of	music
—	和	WHO	进入	进入	这	精神	的	这	高贵	戏剧	和	盛宴	的	音乐

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['mistəriz] .

as	if	it	were	a	religious	festival	in	a	temple	of	divine	mysteries	.
作为	如果	它	是	一个	宗教	节日	在	一个	寺庙	的	神圣的	谜团	.

——他们进入了这场高贵的戏剧和音乐盛宴的精神之中，仿佛置身于神圣奥秘的神庙中参加宗教节日一般。

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['wægnɚz, 'vægnɚz]['stɔːri] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

The	sources	of	Wagner's	story	deserve	a	few	words	.
这	来源	的	瓦格纳的	故事	应得	一个	很少	字	.

瓦格纳故事的来源值得一提。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][greɪl] [tʊk] ['meni] [fɔːrmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

The	legend	of	the	Holy	Grail	took	many	forms	during	the	Middle	Ages	.
这	传奇	的	这	圣	圣杯	采取	许多	表格	期间	这	中间	年龄	.

中世纪时期，圣杯传说衍生出多种版本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ɪn] ['slaɪtli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

It	was	told	in	slightly	varying	way	in	the	twelfth	century	by	the	French
它	曾是	讲述	在	轻微地	变化	方式	在	这	第十二	世纪	经过	这	法语

['raɪtɚz] ['rɑːbərt][diː] - [ænd; ənd] - [diː] [trɔɪz] ,

writers	Robert	de	Borron	and	Chrestien	de	Troyes	,
作家	罗伯特	德	-	和	-	德	特鲁瓦	,

十二世纪时，法国作家罗伯特·德·博龙和克雷斯蒂安·德·特鲁瓦以略有不同的方式讲述了这个故事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] ['wʊlfrəm] [vɑːn] ['ɛʃɪnbɑːk] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ]

and	in	the	early	thirteenth	century	by	Wolfram	von	Eschenbach	in	the	strong
和	在	这	早期的	第十三	世纪	经过	钨	冯	埃申巴赫	在	这	强的

['dʒɜːrmən] [spiːtʃ] [ʌv; əv][θjuə'rindʒiə] .

German	speech	of	Thuringia	.
德语	演讲	的	图林根	.

十三世纪初，沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫用图林根的德语方言创作了这部作品。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ledʒəndz][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [kʌp] ,

The	substance	of	these	legends	was	that	the	precious	cup	,
这	物质	的	这些	传说	曾是	那	这	宝贵的	杯子	,

这些传说的内容是关于那只珍贵的杯子，

[juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['sʌpər] ,

used	for	the	wine	at	the	Last	Supper	,
用过的	为了	这	葡萄酒	在	这	最后的	晚餐	,

用于最后的晚餐的葡萄酒，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] ,

and	also	used	to	receive	the	Saviour's	blood	at	the	Cross	,
和	还	用过的	到	收到	这	救世主的	血	在	这	叉	,

也曾用来在十字架上接受救主的宝血。

[wʌz; wəz] [fər'evər] ['æftər] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

was	forever	after	cherished	as	the	Holy	Grail	.
曾是	永远	后	珍爱	作为	这	圣	圣杯	.

此后，它一直被奉为圣杯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] [ænd; ənd]

It	was	carried	from	the	Holy	Land	by	Joseph	of	Arimathea	and
它	曾是	携带	从	这	圣	土地	经过	约瑟夫	的	亚利马太	和

['teɪkən][fɜːrst][tuː; tə] [gɔːl] [ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sæŋktʃueri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

taken	first	to	Gaul	and	later	to	Spain	to	a	special	sanctuary	among	the
已采取	第一的	到	高卢	和	之后	到	西班牙	到	一个	特别的	避难所	之中	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

它由亚利马太的约瑟从圣地带出，先是带到高卢，后来又带到西班牙，安置在山中的一个特殊圣所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [mɑːnsælvɑt] .

which	was	named	Monsalvat	.
哪个	曾是	命名	蒙萨尔瓦特	.

它被命名为蒙萨尔瓦特。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hoʊli][bænd][ʌv; əv] [naɪts]

Here	it	was	to	be	cherished	and	guarded	by	a	holy	band	of	Knights
这里	它	曾是	到	是	珍爱	和	守卫	经过	一个	圣	乐队	的	骑士

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] .

of	the	Grail	.
的	这	圣杯	.

它将被一群神圣的圣杯骑士珍藏和守护。

[ðə; ði] [seɪm] ['ledʒənd] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['mæləri] , [bʌt; bət] [ɪn'sted]

The	same	legend	appears	in	the	chronicles	of	Sir	Thomas	Malory	,	but	instead
这	相同的	传奇	出现	在	这	编年史	的	先生	托马斯	马洛里	,	但	反而

[ʌv; əv] [gɔːl] ,

of	Gaul	,
的	高卢	,

同样的传说也出现在托马斯·马洛里爵士的编年史中，但故事发生的地点不是高卢，而是.....

['ɜ:rli] ['brɪt(ə)n][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪl] [ɪz] [brɔ:t] .

early	Britain	is	the	place	to	which	the	Grail	is	brought	.
早期的	英国	是	这	地方	到	哪个	这	圣杯	是	带来	.

圣杯被带到了早期的英国。

['tɛnəsənz] " [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['lɑ:rdʒli] ['fɑ:loʊz] [sɜ:r] ['tɔməs]

Tennyson's	"	The	Holy	Grail	"	in	his	Idylls	of	the	King	largely	follows	Sir	Thomas
丁尼生的	"	这	圣	圣杯	"	在	他的	田园诗	的	这	国王	很大程度上	跟随	先生	托马斯

['mæləɪz] ['krɔniklz] .

Malory's	chronicles	.
马洛里的	编年史	.

丁尼生的《国王牧歌》中的《圣杯》一诗很大程度上沿用了托马斯·马洛里爵士的编年史。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪst]['edwɪn][ə; eɪ] . ['æbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ['ledʒənd]

The	American	artist	Edwin	A	.	Abbey	in	his	masterly	paintings	of	the	Grail	legend
这	美国人	艺术家	埃德温	一个	.	修道院	在	他的	精湛	绘画	的	这	圣杯	传奇

[æz; əz] [pɔ:'treid] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

as	portrayed	on	the	walls	of	the	Boston	Public	Library	,
作为	描绘	在	这	墙壁	的	这	波士顿	民众	图书馆	,

美国艺术家埃德温·A·艾比在其描绘圣杯传说的杰作中，将圣杯传说呈现在波士顿公共图书馆的墙壁上。

['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:loʊz] ['mæləri] .

also	follows	Malory	.
还	跟随	马洛里	.

也遵循马洛里的观点。

['wa:gnə] , [haʊ'evər] , ['ju:zɪz][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊlfrəm] [vɑ:n] ['ɛʃɪnbɑ:k] ,

Wagner	,	however	,	uses	the	version	of	Wolfram	von	Eschenbach	,
瓦格纳	,	然而	,	用途	这	版本	的	钨	冯	埃申巴赫	,

然而，瓦格纳使用了沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫的版本，

['mɔdifaiŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəˌlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .

modifying	it	and	spiritualizing	it	to	suit	his	purposes	.
修改	它	和	精神化	它	到	套装	他的	目的	.

他对其进行修改和精神化处理，以达到自己的目的。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rtɪst][frɑ:nts] ['stæsən] , [frʌm; frəm] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər]['teɪkən] ,

The	German	artist	Franz	Stassen	,	from	whom	our	illustrations	are	taken	,
这	德语	艺术家	弗朗茨	斯塔森	,	从	谁	我们的	插图	是	已采取	,

我们的插图均取材于德国艺术家弗朗茨·施塔森的作品。

[hæz; həz] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]['wægnɜ˞z, 'vægnɜ˞z]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

has	entered	with	perfect	appreciation	into	Wagner's	version	of	the
有	进入	和	完美的	欣赏	进入	瓦格纳的	版本	的	这

['noʊb(ə)l]['ledʒənd] .

noble	legend	.
高贵	传奇	.

他完全领会了瓦格纳对这个高贵传说的诠释。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:sifəl,-fɑ:l][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][kloʊz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst]

The	following	rendering	of	the	Parsifal	is	not	a	close	translation	of	the	text
这	下列的	渲染	的	这	帕西法尔	是	不是	一个	关闭	翻译	的	这	文本

,

,

,

以下对《帕西法尔》的译文并非原文的精确翻译。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [træns'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

but	rather	a	transfusion	of	the	spirit	.
但	相当	一个	输血	的	这	精神	.

而是一种精神的注入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsəbli] [æz; əz] ['nɪrli] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [fɪts'dʒɛrəldz] [ren'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊmɑːr]
It **is** **possibly** **as** **nearly** **a** **translation** **as** **Fitzgerald's** **rendition** **of** **Omar**
它 是 可能 作为 几乎 一个 翻译 作为 菲茨杰拉德的 演绎 的 奥马尔
[kaɪ'ɑːm] ,
Khayyam **,**
海亚姆 ,

这或许可以称得上是像菲茨杰拉德翻译奥马尔·海亚姆的作品那样贴近原著的翻译。

[ɔːr][mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɔsiən] .
or **Macpherson's** **version** **of** **the** **poems** **of** **Ossian** **.**
或者 麦克弗森的 版本 的 这 诗歌 的 奥西安 .

或者麦克弗森改编的奥西安诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [friː] ['rendərɪŋ] ,
It **is** **what** **may** **be** **called** **a** **free** **rendering** **,**
它 是 什么 可能 是 称为 一个 自由的 渲染 ,

这可以称之为自由渲染。

['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt]['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
aiming **to** **give** **the** **spirit** **rather** **than** **the** **language** **of** **the** **original** **.**
瞄准 到 给 这 精神 相当 比 这 语言 的 这 原来的 .

旨在传达原文的精神，而不是语言。

[ðə; ði] [mɪr] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['pɑːsifəl,-fɑːl] ,
The **mere** **translations** **of** **the** **words** **of** **Parsifal** **,**
这 仅仅 翻译 的 这 字 的 帕西法尔 ,

仅仅是翻译《帕西法尔》的文字，

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tɛksts][ʌv; əv][eɪtʃ] . [ænd; ənd][ef] . ['kɔːdə] [ænd; ənd][em] . [eɪtʃ] . [^lin] ,
as **given** **in** **the** **English** **texts** **of** **H** **.** **and** **F** **.** **Corder** **and** **M** **.** **H** **.** **Glyn** **,**
作为 给定 在 这 英语 文本 的 H . 和 F . 卡德 和 M . H . 格林 ,

如H.和F. Corder以及MH Glyn的英文文本中所述，

[duː][nɑːt] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
do **not** **adequately** **represent** **the** **full** **value** **of** **the** **drama** **.**
做 不是 充分 代表 这 满的 价值 的 这 戏剧 .

未能充分展现该剧的全部价值。

[ðoʊz] ['vɜːrʒ(ə)nz][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Those **versions** **were** **under** **the** **necessity** **of** **a** **strictly** **literal** **translation** **,**
那些 版本 是 在下面 这 必要性 的 一个 严格 文字 翻译 ,

这些版本都是在必须严格按照字面意思翻译的情况下形成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['hæmpərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][fɪt][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
which **was** **further** **hampered** **in** **order** **to** **make** **the** **English** **words** **fit** **the** **music** **,**
哪个 曾是 更远 受阻 在 命令 到 制作 这 英语 字 合身 这 音乐 ,

为了使英文歌词与音乐相符，这进一步阻碍了创作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌsætɪs'fæktəri] .
and **the** **result** **was** **far** **from** **satisfactory** **.**
和 这 结果 曾是 远的 从 令人满意的 .

结果远不令人满意。

[ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['oʊvər] - ['emfəsaiz] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ænd; ənd]
The **literal** **translation** **also** **unfortunately** **over** **-** **emphasizes** **certain** **parts** **and**
这 文字 翻译 还 很遗憾 超过 - 强调 肯定 部分 和
[freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [hɑːrʃ] ,
phrases **in** **the** **drama** **which** **are** **somewhat** **harsh** **,**
短语 在 这 戏剧 哪个 是 有些 残酷的 ,

不幸的是，直译也过分强调了剧中某些略显生硬的部分和短语。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] ['bairɔit] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['mɑ:dɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ,

but	which	at	Bayreuth	become	much	modified	and	refined	,	and	are	,
但	哪个	在	拜罗伊特	变得	很多	修改的	和	精制	,	和	是	,

['ðerfɔ:r] , [soʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n] .

therefore	,	so	represented	in	this	version	.
所以	,	所以	代表	在	这	版本	.

但在拜罗伊特，这些内容经过了大量的修改和完善，因此，在这个版本中得到了体现。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][ju:z][ɔ:l] [ðæt] ['wa:gnə][hæz; həz]

The	present	telling	of	the	story	will	be	found	to	use	all	that	Wagner	has
这	展示	讲述	的	这	故事	将要	是	成立	到	使用	全部	那	瓦格纳	有

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

given	in	the	words	,
给定	在	这	字	,

如今对这个故事的讲述，将会充分利用瓦格纳在文字中所赋予的一切。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌðer'ʌv] [ɪn'tɜ:rprəteɪtɪv] [freɪzɪz] , [sə'dʒestɪd] [baɪ]

but	with	the	addition	here	and	thereof	interpretative	phrases	,	suggested	by
但	和	这	添加	这里	和	其中	解释性的	短语	,	建议	经过

[ðə; ði]['drɑ:mə][ɪt'self][æt; ət] ['bairɔit] .

the	drama	itself	at	Bayreuth	.
这	戏剧	本身	在	拜罗伊特	.

但这里和那里添加了一些解释性的短语，这些短语是由拜罗伊特戏剧本身所提出的。

[ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kju:mjəleɪtɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Its	purpose	is	to	give	an	interpretation	,	a	cumulative	impression	,	the	spirit	of
它是	目的	是	到	给	一个	解释	,	一个	累计	印象	,	这	精神	的

[ðə; ði][wɜ:rdz] ,

the	words	,
这	字	,

它的目的是给出一种诠释，一种累积印象，一种文字的精神，

['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['mi:nɪŋ] , ['blendɪd] [tə'geðər] ['ɪntu:][wʌn]['stɔ:ri][ænd; ənd] ['pɪktʃər] .

music	,	and	mystic	meaning	,	blended	together	into	one	story	and	picture	.
音乐	,	和	神秘	意义	,	混合	一起	进入	一	故事	和	图片	.

音乐与神秘意义融合在一起，构成了一个故事和一幅画面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][tekst][ʌv; əv]['wa:gnə][fɔ:r; fər]

It	is	made	after	a	very	careful	study	of	the	German	text	of	Wagner	for
它	是	制成	后	一个	非常	小心	学习	的	这	德语	文本	的	瓦格纳	为了

[ɪ'senʃ(ə)l] ['mi:nɪŋz] ,

essential	meanings	,
基本的	含义	,

这是在对瓦格纳的德语文本进行非常仔细的研究，以探寻其本质含义之后创作的。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə][ɪt'self] , [ɑ:n] [tu:] [ə'keiʒənz] ,

and	after	an	appreciative	hearing	of	the	great	drama	itself	,	on	two	occasions	,
和	后	一个	欣赏的	听力	的	这	伟大的	戏剧	本身	,	在	二	场合	,

[æt; ət] ['bairɔit] .

at	Bayreuth	.
在	拜罗伊特	.

在拜罗伊特，我曾两次欣赏过这部伟大的戏剧。

[wi:; wi]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd]['ledʒəndz] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər]

We	present	it	in	the	form	in	which	such	sacred	legends	seem	to	find	their
我们	展示	它	在	这	形式	在	哪个	这样的	神圣	传说	似乎	到	寻找	他们的

[moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃ] ['setɪŋ] ,

most	natural	English	setting	,
最多	自然的	英语	环境	,

我们以这类神圣传说似乎最自然地融入英国语境的形式来呈现它。

— [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [meɪd] ['klæsɪk] [ɪn] ['tɛnəsənz] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

—	in	the	form	made	classic	in	Tennyson's	Idylls	of	the	King	.
—	在	这	形式	制成	经典的	在	丁尼生的	田园诗	的	这	国王	.

——以丁尼生《国王牧歌》中确立的经典形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [plænd] [ten]

It	may	also	be	interesting	to	note	that	the	present	version	was	planned	ten
它	可能	还	是	有趣的	到	笔记	那	这	展示	版本	曾是	计划	十

['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bairɔit] .

years	ago	on	a	first	visit	to	Bayreuth	.
年	前	在	一个	第一的	访问	到	拜罗伊特	.

值得一提的是，目前的版本是在十年前第一次访问拜罗伊特时规划的。

['krɪtɪk(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][tekst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]

Critical	work	on	the	German	text	and	in	the	literature	of	the
批判的	工作	在	这	德语	文本	和	在	这	文学	的	这

['pɑːsifəl,-fɑːl]['ledʒəndz][wʌz; wəz] [dʌn] ['leɪtər] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][bɜːr'lɪn]

Parsifal	legends	was	done	later	during	two	years	at	the	universities	of	Berlin
帕西法尔	传说	曾是	完毕	之后	期间	二	年	在	这	大学	的	柏林

[ænd; ənd]['ɑːksfərd] .

and	Oxford	.
和	牛津	.

后来，在柏林大学和牛津大学花了两年时间对《帕西法尔传奇》的德语文本和文学作品进行了批判性研究。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

But	the	actual	work	of	this	translation	and	interpretation	was	done	in	the
但	这	实际的	工作	的	这	翻译	和	解释	曾是	完毕	在	这

['sʌmər] [ʌv; əv] - [æt; ət] ['bairɔit] ,

summer	of	1902	at	Bayreuth	,
夏天	的	-	在	拜罗伊特	,

但实际的翻译和诠释工作是在1902年夏天于拜罗伊特完成的。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][æt; ət]['njuərəmbəːg][ænd; ənd]['mjuːnɪk] .

and	in	part	at	Nuremberg	and	Munich	.
和	在	部分	在	纽伦堡	和	慕尼黑	.

部分战役发生在纽伦堡和慕尼黑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	may	also	be	stated	that	this	version	is	issued	with	the	kind	permission	of
它	可能	还	是	声明	那	这	版本	是	发布	和	这	种类	允许	的

['mesərz] . [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Messrs	.	Schott	and	Company	of	London	,
先生们	.	肖特	和	公司	的	伦敦	,

另需说明的是，本版本经伦敦 Schott and Company 先生友好许可发布。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz][wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

the	owners	of	the	copyright	of	Wagner's	words	and	music	.
这	所有者	的	这	版权	的	瓦格纳的	字	和	音乐	.

瓦格纳词曲版权的所有者。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['pɑːsifəl,-fɑːl][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]['ænəlaizd][ɪn]['krɪtɪk(ə)l]

The	music	of	Parsifal	has	been	so	often	described	and	analyzed	in	critical
这	音乐	的	帕西法尔	有	到过	所以	经常	描述	和	分析	在	批判的

['pepərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .

papers	that	it	is	not	necessary	here	to	speak	of	it	in	detail	.
文件	那	它	是	不是	必要的	这里	到	说话	的	它	在	细节	.

《帕西法尔》的音乐在评论文章中已被描述和分析过很多次，因此这里没有必要详细讨论。

[ðɪs] [wɜːrd] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pleɪs] .

This	word	,	however	,	may	be	in	place	.
这	单词	,	然而	,	可能	是	在	地方	.

然而，这个词可能已经用上了。

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['mju:zɪk][æt; ət] ['bairɔit] [helpt] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪn][ðə; ði][ɪn˩tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	marvellous	music	at	Bayreuth	helped	in	every	way	in	the	interpretation	of
这	奇妙	音乐	在	拜罗伊特	帮助	在	每一个	方式	在	这	解释	的

[ðə; ði]['drɑ:mə] .

the	drama	.
这	戏剧	.

拜罗伊特美妙的音乐在各个方面都对戏剧的诠释起到了帮助作用。

['evri] [pɑ:rt][ænd; ənd] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɪn]

Every	part	and	phase	of	the	thought	and	movement	were	brought	forth	in
每一个	部分	和	阶段	的	这	想法	和	移动	是	带来	前进	在

[ðə; ði] ['veriəs] ['mju:zɪk(ə)l] ['məutivz] ,

the	various	musical	motives	,
这	各种各样的	音乐	动机	,

思想和运动的每一个部分和阶段都通过各种音乐动机表达出来。

['ædɪŋ] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

adding	emphasis	and	beauty	and	intensity	of	feeling	.
添加	强调	和	美丽	和	强度	的	感觉	.

增添强调、美感和情感强度。

[naʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk] [wʊd] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt] ,

Now	the	music	would	whisper	of	the	wondrous	grace	of	the	holy	sacrament	,
现在	这	音乐	会	耳语	的	这	奇妙的	优雅	的	这	圣	圣餐	,

现在，音乐将轻声诉说圣餐的奇妙恩典。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['bju:ti] [ʌv; əv]['gɑ:dz][wɜ:rld] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ;

or	of	the	sweet	beauty	of	God's	world	,	clothed	in	the	radiance	of	Good	Friday	;
或者	的	这	甜的	美丽	的	神的	世界	,	穿着衣服	在	这	辐射	的	好的	星期五	;

或上帝世界的甜蜜之美，披上了耶稣受难日的光辉；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - , [ɔ:r][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['æŋgwɪʃ]

now	it	would	reveal	the	sorrows	of	the	gentle	Herzeleide	,	or	the	awful	anguish
现在	它	会	揭示	这	悲伤	的	这	温和的	-	,	或者	这	可怕	痛苦

[ʌv; əv] [ɑ:m'fɔ:təs] ,

of	Amfortas	,
的	阿姆福塔斯	,

现在，它将揭示温柔的赫泽莱德的悲伤，或是安福塔斯的可怕痛苦。

[ɔ:r][ðə; ði] [di:p] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv] [klɪŋsɚz] [blæk] [ɑ:rt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

or	the	deep	rumblings	of	Klingsor's	black	art	,	or	the	fascinating	music	of	the
或者	这	深的	隆隆声	的	克林索尔的	黑色的	艺术	,	或者	这	迷人	音乐	的	这

['flaʊər] - ['meidnz] .

flower	-	maidens	.
花	-	少女们	.

或是克林索尔的黑魔法的低沉轰鸣，或是花仙子们迷人的音乐。

['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [pjʊr] [toʊnz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪlləs] [wʌn] ,

Often	came	the	pure	tones	that	told	of	the	guileless	One	,
经常	来了	这	纯的	音调	那	讲述	的	这	朴实	一	,

常常传来纯净的音调，诉说着那位纯洁无瑕的人的故事，

[ɔ:r][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['maɪti] [feɪθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [swel] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['belz] ,

or	the	strong	chords	of	mighty	faith	,	or	the	ebb	and	swell	of	mystic	bells	,
或者	这	强的	和弦	的	强大的	信仰	,	或者	这	落潮	和	膨胀	的	神秘	铃铛	,

或是坚定信仰的铿锵之音，或是神秘钟声的起伏跌宕，

[ɔ:r][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] .

or	the	glory	of	the	sacred	Spear	.
或者	这	荣耀	的	这	神圣	矛	.

或者说是神圣长矛的荣耀。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['ri:gl] [blæsts][fɔ:r; fər]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

Now	came	the	regal	blasts	for	Parsifal	,	and	often	and	through	it	all	,
现在	来了	这	尊贵	爆炸	为了	帕西法尔	,	和	经常	和	通过	它	全部	,

现在，帕西法尔的皇家号角响起，而且经常贯穿始终。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] [ɪt'self] .

the	splendid	music	of	the	Grail	itself	.
这	灿烂	音乐	的	这	圣杯	本身	.

圣杯本身的美妙音乐。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['ætməsfɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['drɑ:mə] , ['sɔ:fnɪŋ] [ænd; ənd]

The	music	was	like	a	fragrant	atmosphere	to	the	drama	,	softening	and
这	音乐	曾是	喜欢	一个	香	气氛	到	这	戏剧	,	软化	和

[ri'fainiŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] ,

refining	what	was	harsh	,
精制	什么	曾是	残酷的	,

音乐就像给戏剧增添了一抹芬芳，柔化并升华了其中的刺耳之处。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:dɪd] [stres] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

giving	a	needed	stress	here	and	there	,
给予	一个	需要	压力	这里	和	那里	,

适当地施加一些必要的压力，

[ænd; ənd] [investiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [tʃɑ:rm] .

and	investing	the	whole	story	with	a	subtle	and	uplifting	charm	.
和	投资	这	所有的	故事	和	一个	微妙的	和	令人振奋	魅力	.

并赋予整个故事一种微妙而令人振奋的魅力。

[ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ['ti:tʃɪz] [ɪts] [oʊn] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf] .

The	drama	of	Parsifal	teaches	its	own	great	lessons	of	life	.
这	戏剧	的	帕西法尔	教导	它是	自己的	伟大的	课程	的	生活	.

《帕西法尔》这部戏剧本身就蕴含着许多伟大的人生哲理。

[jet] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] ,

Yet	one	or	two	suggestions	of	interpretation	may	not	be	amiss	,
然而	一	或者	二	建议	的	解释	可能	不是	是	错误	,

然而，提出一两条解释建议或许也无妨。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'fesɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪstɪkl] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['drɑ:məz] .

for	it	is	confessedly	one	of	the	most	mystical	of	modern	dramas	.
为了	它	是	坦白地说	一	的	这	最多	神秘	的	现代的	电视剧	.

因为它无疑是现代戏剧中最具神秘色彩的作品之一。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'tʃæns] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twi:n] ['peɪgənɪzəm]

It	may	perchance	be	considered	as	representing	the	strife	between	paganism
它	可能	或许	是	经过考虑的	作为	代表	这	冲突	之间	异教

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	Christianity	in	the	early	centuries	of	the	Church	,
和	基督教	在	这	早期的	几个世纪	的	这	教会	,

它或许可以被视为教会早期几个世纪中异教与基督教之间冲突的象征。

— [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt]

—	the	powers	of	magic	and	the	hot	passions	of	the	human	heart
—	这	权力	的	魔法	和	这	热的	激情	的	这	人类	心

[kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs]

contending	against	the	advancing	power	of	Christian	truth	and	the	victorious
争吵	反对	这	前进	力量	的	基督教	真相	和	这	胜利者

[maɪt] [ʌv; əv]['pjʊrəti][æz; əz] [pɔ:'treid] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['hɪroʊ] .

might	of	Purity	as	portrayed	in	the	guileless	hero	.
可能	的	纯度	作为	描绘	在	这	朴实	英雄	.

——魔法的力量和人类内心炽热的激情与基督教真理的进步力量以及纯洁无瑕的英雄所展现的胜利力量之间的较量。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['ledʒənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

Or	it	may	be	considered	as	representing	in	a	mystic	legend	the	spiritual
或者	它	可能	是	经过考虑的	作为	代表	在	一个	神秘	传奇	这	精神

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kraɪst] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['leɪtər] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

history	of	Christ	coming	in	later	presence	among	the	sons	of	men	and
历史	的	基督	未来	在	之后	在场	之中	这	儿子们	的	男人	和

['ɪmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pɑːsifəl,-fɑːl] .

imaged	in	the	mystic	Parsifal	.
成像	在	这	神秘	帕西法尔	.

或者，它也可以被视为神秘传说中基督后来降临人间的精神历史的象征，并在神秘的帕西法尔中有所体现。

['waːgnə] ['menʃənz] [ðæt] [ðɪs] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['raɪtɪŋ] ['pɑːsifəl,-fɑːl]

Wagner	mentions	that	this	Scripture	was	often	in	his	mind	when	writing	Parsifal
瓦格纳	提及	那	这	圣经	曾是	经常	在	他的	头脑	什么时候	写作	帕西法尔

— " [hæθ] [nɑːt][gɑːd] [meɪd] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ?

—	"	Hath	not	God	made	foolish	the	wisdom	of	this	world	?
—	"	有	不是	上帝	制成	愚蠢	这	智慧	的	这	世界	?

瓦格纳提到，他在创作《帕西法尔》时经常想起这句经文——"上帝岂不是使这世界的智慧变成愚拙吗？"

[ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][men] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz]

The	foolishness	of	God	is	wiser	than	men	;	and	the	weakness	of	God	is
这	愚蠢	的	上帝	是	更明智	比	男人	;	和	这	弱点	的	上帝	是

[strɔːŋgər][ðæn; ðən][men] .

stronger	than	men	.
更强	比	男人	.

神的愚拙总比人智慧；神的软弱总比人强壮。

" [ɔːr] [ðɪs] , ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [wei] ,

"	Or	this	,	further	,	it	may	represent	,	in	striking	and	inspiring	way	,
"	或者	这	,	更远	,	它	可能	代表	,	在	引人注目	和	鼓舞人心	方式	,

"或者，更进一步说，它可能以一种引人注目和鼓舞人心的方式代表着这一点，

— [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði] ['viktəriz] [ɪn][laɪf] ;

—	that	the	pure	in	heart	shall	win	the	victories	in	life	;
—	那	这	纯的	在	心	将	赢	这	胜利	在	生活	;

—心地纯洁的人必将在生活中取得胜利；

[ðæt] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['væliənt] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ;

that	the	guileless	are	the	valiant	sons	of	God	;
那	这	朴实	是	这	英勇	儿子们	的	上帝	;

天真无邪的人是上帝的英勇儿女；

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ri'zists] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz]

that	the	heart	that	resists	evil	passion	and	is	touched	by	pity	for	the	world's
那	这	心	那	抵抗	邪恶的	热情	和	是	感动	经过	遗憾	为了	这	世界的

[woʊ][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ˌriːɪn'kɑːneɪts] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd]

woe	is	the	heart	that	reincarnates	the	passionate	purity	of	the	Christ	and
悲哀	是	这	心	那	转世	这	热情的	纯度	的	这	基督	和

[kæn; kən] [rɪ'viːl] [ə'gen] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] ,

can	reveal	again	the	healing	power	,
能	揭示	再次	这	康复	力量	,

那颗能够抵制邪恶欲望、并对世间苦难充满怜悯的心，就是那颗能够重现基督纯洁热情、并能再次展现治愈力量的心。

[ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	Holy	Grail	of	God	.
这	圣	圣杯	的	上帝	.

上帝的圣杯。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋz] [wɪl] [faɪnd]
Those **who** **desire** **to** **study** **further** **the** **mystical** **and** **spiritual** **meanings** **will** **find**
那些 WHO 欲望 到 学习 更远 这 神秘 和 精神 含义 将要 寻找
[mʌtʃ] ['helpf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['mɪstəri]
much **helpful** **suggestion** **in** **such** **books** **as** **The** **Argument** **and** **Mystery**
很多 有帮助 建议 在 这样的 图书 作为 这 争论 和 神秘
[ʌv; əv]['pɑːsifəl,-fɑːl] ,
of **Parsifal** **,**
的 帕西法尔 ,

那些渴望进一步研究神秘主义和精神内涵的人，可以在《帕西法尔的论证与奥秘》等书籍中找到许多有益的建议。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [tiː] . ['gæti] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . (['lʌndən]) ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['pɑːsifəl,-fɑːl] , [baɪ] ['ælfred]
by **Charles** **T** **.** **Gatty** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **(** **London** **)** **;** **A** **Study** **of** **Parsifal** **,** **by** **Alfred**
经过 查尔斯 T . 盖蒂 , F . S . 一个 . (伦敦) ; 一个 学习 的 帕西法尔 , 经过 阿尔弗雷德
['gɜːrni] ,
Gurney **,**
格尼 ,

查尔斯·T·加蒂（伦敦古物学会会员）著；阿尔弗雷德·格尼著《帕西法尔研究》

[em] . [ə; eɪ] . (['lʌndən]) ; ['pɑːsifəl,-fɑːl] , — [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [θruː] [ɑːrt] , [baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] .
M **.** **A** **.** **(** **London** **)** **;** **Parsifal** **,** **—** **the** **Finding** **of** **Christ** **through** **Art** **,** **by** **A** **.** **R** **.**
M . 一个 . (伦敦) ; 帕西法尔 , — 这 寻找 的 基督 通过 艺术 , 经过 一个 . 拉 .
['pɑːrsənz] ([nuː] [jɔːk]) ;
Parsons **(** **New** **York** **)** **;**
帕森斯 (新的 约克) ;

MA（伦敦）；《帕西法尔——通过艺术发现基督》，作者：A.R.帕森斯（纽约）；

[ɔːr][maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['meməriz] , [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['hɔːɪs] (['tʃæptər] [ɑːn] " ['pɑːsifəl,-fɑːl] ") .
or **My** **Musical** **Memories** **,** **by** **Rev** **.** **H** **.** **R** **.** **Haweis** **(** **chapter** **on** **"** **Parsifal** **"** **)** **.**
或者 我的 音乐 回忆 , 经过 牧师 . H . 拉 . 哈维斯 (章 在 " 帕西法尔 ") .

或者《我的音乐回忆录》，作者是 HR Haweis 牧师（其中有一章是关于《帕西法尔》的）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['riːəl]['pɑːsifəl,-fɑːl][æz; əz]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['bairɔit] [ɪz]
It **may** **be** **some** **time** **before** **the** **real** **Parsifal** **as** **given** **at** **Bayreuth** **is**
它 可能 是 一些 时间 前 这 真实的 帕西法尔 作为 给定 在 拜罗伊特 是
['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['pʌblɪk] ,
fully **appreciated** **by** **the** **English** **-** **speaking** **public** **,**
完全 感谢 经过 这 英语 - 请讲 民众 ,

英语观众可能还需要一段时间才能真正欣赏拜罗伊特音乐节上呈现的《帕西法尔》。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'zɜːrvd] [ɪts] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə]
although **shortly** **the** **special** **conditions** **which** **have** **hitherto** **reserved** **its** **production** **to**
虽然 不久 这 特别的 状况 哪个 有 迄今为止 预订的 它是 生产 到
['bairɔit] [ə'loʊn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] ,
Bayreuth **alone** **will** **be** **released** **,**
拜罗伊特 独自的 将要 是 发布 ,

尽管此前限制该音乐作品只能在拜罗伊特生产的特殊条件即将解除，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sentərz] .
and **the** **great** **drama** **will** **be** **heard** **in** **other** **musical** **centres** **.**
和 这 伟大的 戏剧 将要 是 听到 在 其他 音乐 中心 .

这部伟大的戏剧将在其他音乐中心上演。

[ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪvɪd][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
This **version** **is** **intended** **to** **be** **a** **vivid** **reminder** **of** **the** **drama** **to** **those** **who**
这 版本 是 故意的 到 是 一个 生动 提醒 的 这 戏剧 到 那些 WHO
[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['bairɔit] ,
have **seen** **it** **at** **Bayreuth** **,**
有 已见 它 在 拜罗伊特 ,

这个版本旨在让那些在拜罗伊特看过这部剧的人，对这部戏剧留下生动的回忆。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fʊlər] [glɪmps] [ʌv; əv]

and	also	to	give	to	those	who	have	not	seen	it	a	fuller	glimpse	of
和	还	到	给	到	那些	WHO	有	不是	已见	它	一个	更丰满	一瞥	的

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['stɔ:ri][ðæn; ðən][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

the	majestic	story	than	has	hitherto	been	possible	to	find	in	English	.
这	雄伟	故事	比	有	迄今为止	到过	可能的	到	寻找	在	英语	.

同时，也为了让那些尚未看过这部影片的人能够更全面地了解这个宏伟的故事，这是迄今为止在英语世界所能找到的。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['wa:gnə][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɔ:l] [els] ,

The	genius	of	Wagner	as	a	musician	has	so	far	overshadowed	all	else	,
这	天才	的	瓦格纳	作为	一个	音乐家	有	所以	远的	黯然失色	全部	别的	,

瓦格纳作为音乐家的天才之处迄今为止掩盖了其他一切。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

that	his	genius	as	a	poet	and	as	an	exquisite	reteller	of	the	old
那	他的	天才	作为	一个	诗人	和	作为	一个	精美的	复述者	的	这	老的

['ledʒəndz][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

legends	has	not	been	fully	appreciated	.
传说	有	不是	到过	完全	感谢	.

他作为诗人以及古代传说精妙重述者的才华尚未得到充分赏识。

['gæləhæd] , [æz; əz] ['tenisn] [pɔ:r'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

Galahad	,	as	Tennyson	portrays	him	,
加拉哈德	,	作为	丁尼生	描绘	他	,

加拉哈德，正如丁尼生笔下的他那样

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hoʊld][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɚz] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:əl] [naɪt] [ʌv; əv]

will	always	hold	the	first	place	with	English	readers	as	the	ideal	knight	of
将要	总是	抓住	这	第一的	地方	和	英语	读者	作为	这	理想的	骑士	的

[ðə; ði]['hoʊli][greɪl] .

the	Holy	Grail	.
这	圣	圣杯	.

在英语读者心中，他始终是寻找圣杯的理想骑士，稳居第一。

[ðə; ði] ['mætʃləs] ['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tenisn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [les] ['pɜ:rfɪkt][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	matchless	diction	of	Tennyson	has	given	the	less	perfect	form	of	the
这	无比	措辞	的	丁尼生	有	给定	这	较少的	完美的	形式	的	这

['ledʒənd][ə; eɪ] [su'pri:m] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

legend	a	supreme	charm	and	beauty	.
传奇	一个	最高	魅力	和	美丽	.

丁尼生无与伦比的语言风格，赋予了这个传说原本并不完美的版本以至高无上的魅力和美感。

[bʌt; bət] ['wʊlfrəm] [vɑ:n] [ɛʃɪnbɑ:ks] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [ænd; ənd]['hju:mə,naizd][ɪn]

But	Wolfram	von	Eschenbach's	Parsifal	,	as	spiritualized	and	humanized	in
但	钨	冯	埃申巴赫的	帕西法尔	,	作为	精神化的	和	人性化	在

['wægnɚz, 'vægnɚz]['lɪrɪk]['drɑ:mə] ,

Wagner's	lyric	drama	,
瓦格纳的	歌词	戏剧	,

但是沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫的《帕西法尔》，正如瓦格纳的抒情戏剧所赋予的精神化和人性化一样，

[wɪl] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fʊlər] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]

will	be	seen	to	be	in	fuller	accord	with	the	whole	cycle	and	development
将要	是	已见	到	是	在	更丰满	符合	和	这	所有的	循环	和	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ['ledʒəndz] ,

of	the	Grail	legends	,
的	这	圣杯	传说	,

将会显得与圣杯传说的整个周期和发展更加完全一致。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvz] [ðə; ði]['noʊblɚ]['stɔ:ri] .

and	at	the	same	time	gives	the	nobler	story	.
和	在	这	相同的	时间	给予	这	更高贵	故事	.

同时，它也讲述了一个更崇高的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	a	consummate	parable	of	the	contending	passions	and	the
它	是	一个	完善	寓言	的	这	争吵	激情	和	这

['hev(ə)nli] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

heavenly	aspiration	,
天上	抱负	,

这是一个关于相互冲突的激情和对天国的渴望的完美寓言。

[ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['glɔːri] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

the	ineffable	pity	and	the	mystic	glory	,	of	the	human	heart	.
这	难以言喻的	遗憾	和	这	神秘	荣耀	,	的	这	人类	心	.

人类心灵中难以言喻的怜悯和神秘的光辉。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːr'treɪ] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['hjuːmən][ænd; ənd][hə'roʊɪk][laɪf] , [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]

It	portrays	an	intensely	human	and	heroic	life	,	imaginatively	identified	with
它	描绘	一个	强烈地	人类	和	英勇	生活	,	富有想象力	已识别	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [kraɪst] .

that	of	the	very	Christ	.
那	的	这	非常	基督	.

它描绘了一个充满人性光辉和英雄气概的人生，并将其与基督的人生巧妙地联系起来。

" [haʊ'evər] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv]['pɑːsifəl,-fɑːl] [meɪ] [biː; bi] , "

"	However	mediaeval	the	language	and	symbolism	of	Parsifal	may	be	,	"
"	然而	中世纪	这	语言	和	象征意义	的	帕西法尔	可能	是	,	"

[sez] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['krɪtɪk] ,

says	a	modern	critic	,
说道	一个	现代的	评论家	,

"尽管《帕西法尔》的语言和象征意义带有中世纪色彩，"一位现代评论家说道。

" [wʌn]['kænɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

"	one	cannot	but	acknowledge	the	simplicity	and	power	of	the	story	.
"	一	不能	但	承认	这	简单	和	力量	的	这	故事	.

人们不禁要赞叹这个故事的简洁和力量。

[ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

Its	spiritual	significance	is	universal	.
它是	精神	意义	是	普遍的	.

它的精神意义是普世的。

[wət'evər] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] , [wiː; wi] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [naɪt] [ɪz]['pjʊrəti] ,

Whatever	more	it	may	mean	,	we	see	clearly	that	the	guileless	knight	is	Purity	,
任何	更多的	它	可能	意思是	,	我们	看	清楚地	那	这	朴实	骑士	是	纯度	,

无论它还有什么更深层的含义，我们都清楚地看到，这位天真无邪的骑士象征着纯洁。

['kʊndri] [ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪts][moʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] [fɔːrm] ,

Kundry	is	the	Wickedness	of	the	world	expressed	in	its	most	enticing	form	,
昆德里	是	这	邪恶	的	这	世界	表达	在	它是	最多	诱人的	形式	,

昆德里是世间邪恶以其最诱人的形式展现出来。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən] [wuːnd] [ɪz][hjuː'mænəti] .

and	King	Amfortas	suffering	with	his	open	wound	is	Humanity	.
和	国王	阿姆福塔斯	痛苦	和	他的	打开	伤口	是	人类	.

而安福塔斯国王因伤口受苦，这便是人性。

[wʌn] ['kænɑːt] [riːd] [ðə; ði]['drɑːmə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ,

One	cannot	read	the	drama	without	a	thrill	,	without	a	clutching	at	the	heart	,
一	不能	读	这	戏剧	没有	一个	刺激	,	没有	一个	紧握	在	这	心	,

读这部戏剧，不可能不感到激动，不可能不揪心。

[æt; ət][ɪts] ['mɑːrvələs] ['miːnɪŋ] , [ɪts] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

at	its	marvellous	meaning	,	its	uplifting	and	ennobling	lessons	.
在	它是	奇妙	意义	,	它是	令人振奋	和	升华	课程	.

因为它蕴含着美好的意义，以及令人振奋和高尚的教训。

" [oʊ] . [eɪtʃ] .

"	O	.	H	.
"	哦	.	H	.

“哦

['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] , ['dʒænjueri] 7th , - .

Baltimore	,	Maryland	,	January	7th	,	1903	.
巴尔的摩	,	马里兰州	,	一月	7th	,	-	.

1903年1月7日，马里兰州巴尔的摩。

['pɑːsifəl,-fɑːl] .

PARSIFAL	.
帕西法尔	.

帕西法尔。

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːsifəl,-fɑːl]

THE	COMING	OF	PARSIFAL
这	未来	的	帕西法尔

帕西法尔的到来

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [wʊdz] ,

Within	a	noble	stretch	of	mountain	woods	,
之内	一个	高贵	拉紧	的	山	树林	,

在一片幽静的山林之中，

[praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst] , [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][grænd] ,

Primeval	forest	,	deep	and	dark	and	grand	,
原始	森林	,	深的	和	黑暗的	和	盛大	,

原始森林，幽深、黑暗而壮丽

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kæs(ə)l] ['taʊərɪŋ] [haɪ] , —

There	rose	a	glorious	castle	towering	high	,	—
那里	玫瑰	一个	辉煌	城堡	参天	高的	,	—

一座雄伟壮丽的城堡耸立在那里，巍峨耸立——

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [fʊt] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [leɪk]

And	at	its	foot	a	smiling	,	shimmering	lake
和	在	它是	脚	一个	微笑	,	闪闪发光	湖

山脚下，是一片波光粼粼、令人愉悦的湖泊。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [læp][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] [gleɪd] .

Lay	in	the	still	lap	of	a	verdant	glade	.
莱	在	这	仍然	膝	的	一个	葱茏	林间空地	.

躺在绿树成荫的静谧林间空地上。

- [tiː][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]

'	T	was	daybreak	,	and	the	arrows	of	the	dawn
-	T	曾是	拂晓	,	和	这	箭头	的	这	黎明

天刚破晓，黎明的箭矢划破夜空

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɪn]['goʊldən]['glɔːri] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Were	shot	in	golden	glory	through	the	trees	,
是	射击	在	金的	荣耀	通过	这	树木	,

透过树林，在金色的光辉中被拍摄下来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blæst]

And	from	the	castle	came	a	trumpet	blast
和	从	这	城堡	来了	一个	喇叭	爆炸

城堡里传来一声号角声

[tuː; tə]['weɪkən][laɪf][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [hoʊst] , —

To	waken	life	in	all	the	slumbering	host	,	—
到	唤醒	生活	在	全部	这	沉睡	主持人	,	—

唤醒沉睡的众生，——

['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['joʊmən] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɔːlz] .

Warriors	and	yeomen	in	the	castle	halls	.
勇士队	和	自耕农	在	这	城堡	大厅	.

城堡大厅里的武士和侍从。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['gɜːrnɪmænz] [roʊz] [ʌp] , —

And	at	the	trumpet	Gurnemanz	rose	up	,	—
和	在	这	喇叭	古尔内曼兹	玫瑰	向上	,	—

随着号角声响起，古尔内曼兹站了起来——

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] , —

Ancient	and	faithful	servant	of	the	Grail	,	—
古老的	和	忠实	仆人	的	这	圣杯	,	—

圣杯的古老而忠实的仆人，——

[huː] ['sliːpɪŋ] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [oʊk] ,

Who	sleeping	lay	under	a	spreading	oak	,
WHO	睡眠	躺	在下面	一个	传播	橡木	,

谁睡在枝繁叶茂的橡树下?

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd][tuː; tə] [tuː] [jʊθs] ['sliːpɪŋ] [jet] :

And	called	aloud	to	two	youths	sleeping	yet	:
和	称为	大声	到	二	青年	睡眠	然而	:

于是，他大声呼喊两个还在熟睡的年轻人:

" [heɪ] ! [hoʊ] ! [jiː; ji] ['fɔrəstɚz] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	Hey	!	ho	!	ye	foresters	,	loving	the	woods	,
"	嘿	!	何	!	是的	林务员	,	爱	这	树林	,

"嘿！吼！你们这些热爱森林的护林员们，

['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] [sliːp] [æz; əz] [wel] .

Loving	your	sleep	as	well	.
爱	你的	睡觉	作为	出色地	.

我也很喜欢睡觉。

[weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] !

Wake	with	the	day	!
唤醒	和	这	天	!

迎接新的一天!

[hɪr] [jiː; ji][ðə; ði] ['trʌmpɪt] !

Hear	ye	the	trumpet	!
听到	是的	这	喇叭	!

听啊，号角声!

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd]

Come	,	let	us	thank	God
来	,	让	我们	感谢	上帝

来吧，让我们感谢上帝

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][laɪf] ,

That	we	have	power	to	hear	the	call	of	life	,
那	我们	有	力量	到	听到	这	称呼	的	生活	,

我们有能力聆听生命的召唤，

[ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə] ['ænsər] [æz; əz][ðə; ði]['du:ti] [kɔ:lz] !
And power to answer as the duty calls !
和 力量 到 回答 作为 这 责任 呼叫 !

并且有能力响应职责的召唤!

" [ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [nelt] [ɪn] [prer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" And up they started , knelt in prayer with him ,
" 和 向上 他们 开始 , 跪下 在 祷告 和 他 ,

于是他们起身，和他一起跪下祈祷。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['ʌntəˌʌntu][gɑ:d][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [preɪz] .
And offered unto God their morning praise .
和 提供 到 上帝 他们的 早晨 称赞 .

他们向神献上晨祷赞美。

[ðen] ['gɜ:rnɪmænz] : " [ʌp] [naʊ] , [maɪ]['gæləntˌ] [jʊθs] ,
Then Gurnemanz : " Up now , my gallant youths ,
然后 古尔内曼兹 : " 向上 现在 , 我的 英勇 青年 ,

然后古尔内曼兹说："现在起来，我英勇的青年们，

[prɪ'per] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæθ] , [ænd; ənd][weɪt][ðə; ði] [kɪŋ] ! ...
Prepare the royal bath , and wait the King ! ...
准备 这 皇家 洗澡 , 和 等待 这 国王 ! ...

准备好皇家浴池，恭候国王驾到!

[bɪ'hoʊld] , [hɪz; ɪz] ['lɪtər] [naʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:rθ] ,
Behold , his litter now is coming forth ,
看哪 , 他的 垃圾 现在 是 未来 前进 ,

看，他的幼崽出来了。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['herəldz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] ... .
I see the heralds coming on before ... .
我 看 这 使者 未来 在 前 ... .

我看到使者们正朝前走来.....

[heɪl] , ['rɔɪəl] ['herəldz] !
Hail , royal heralds !
冰雹 , 皇家 使者 !

皇家使者，万岁!

[heɪl][ænd; ənd] ['welkəm] [bəuθ] !
Hail and welcome both !
冰雹 和 欢迎 两个都 !

欢迎两位!

[haʊ] [ferz] [maɪ][lɔ:rd] [ɑ:m'fɔ:təs] - [helθ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
How fares my Lord Amfortas ' health to - day ?
如何 票价 我的 主 阿姆福塔斯 - 健康 到 - 天 ?

阿姆福塔斯勋爵今日身体状况如何?

[aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ]
I hope his early coming to the bath
我 希望 他的 早期的 未来 到 这 洗澡

我希望他早点来洗澡。

[dʌθ; dəθ] ['presɪdʒ] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] .
Doth presage nothing worse .
确实 预示 没有什么 更糟 .

这并不预示着更糟糕的情况。

[aɪ][feɪn][hæd; həd] [θɔ:t]
I fain had thought
我 欣然 有 想法

我曾想过

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɜːrb] [ðæt] [sɜːr]['gɑːwin][hæd; həd] [faʊnd]
The healing herb that Sir Gawain had found
这 康复 草本植物 那 先生 高文 有 成立

高文爵士发现的那种药草

[wɪð; wɪθ]['waɪzɪst] [skɪl] [ænd; ənd]['breɪvəst] [diːd] [maɪt] [brɪŋ]
With wisest skill and bravest deed might bring
和 最明智的 技能 和 最勇敢的 契据 可能 带来

凭借最明智的技巧和最勇敢的行动，或许能带来

[sʌm; səm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [rɪ'liːf] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] .
Some quick and sure relief unto the King .
一些 快的 和 当然 宽慰 到 这 国王 .

给国王带来一些迅速而有效的救济。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['herəld] - [naɪt] [dɪd] [meɪk] [rɪ'plaɪ] :
" To whom the herald - knight did make reply :
" 到 谁 这 先驱 - 骑士 做过 制作 回复 :

"传令骑士回答道:

" [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [dred] ['siːkrət] [wuːnd] , —
" Thou knowest all of this dread secret wound , —
" 你 最了解 全部 的 这 恐惧 秘密 伤口 , —

"你知晓这一切可怕的秘密伤口，——

[ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The shame , the sorrow , and the depth of it ,
这 耻辱 , 这 悲哀 , 和 这 深度 的 它 ,

羞耻、悲伤，以及其中的深重情感。

[ɪts]['iːv(ə)l] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , —
Its evil cause and the dark curse upon it , —
它是 邪恶的 原因 和 这 黑暗的 诅咒 之上 它 , —

它的邪恶根源和它所遭受的黑暗诅咒，——

[ænd; ənd] [jet] [fər'suːθ] [ðaʊ] [siːməst] [stɪl] [tuː; tə][hoʊp] ? ...
And yet forsooth thou seemest still to hope ? ...
和 然而 真的 你 似乎 仍然 到 希望 ? ...

然而，你似乎仍然抱有希望?

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɜːrb] [noʊ] ['suːðɪŋ] [brɔːt] , [nɔːr] [piːs] .
The healing herb no soothing brought , nor peace .
这 康复 草本植物 不 舒缓 带来 , 也不 和平 .

这种药草既没有带来慰藉，也没有带来平静。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['sliːpləs] [kɪŋ] [hæz; həz] [tɔːst] [ɪn][peɪn] ,
All night the sleepless King has tossed in pain ,
全部 夜晚 这 失眠 国王 有 抛掷 在 疼痛 ,

整夜辗转反侧，难以入眠，国王痛苦不堪。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [bæθ] .
Longing for morning and the cooling bath .
渴望 为了 早晨 和 这 冷却 洗澡 .

渴望清晨和凉爽的沐浴。

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] , ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['sædnd] , [sed] :
" Then Gurnemanz , downcast and saddened , said :
" 然后 古尔内曼兹 , 沮丧 和 悲伤 , 说 :

"然后，古尔内曼兹垂头丧气、悲伤地说:"

" [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [iːz]
" Yea , it is useless , hoping thus to ease
" 是的 , 它 是 无用 , 希望 因此 到 舒适

"是啊，希望这样能缓解压力是徒劳的。"

[ðə; ði][peɪn] [ən'les] [wi:; wi][ju:z][ðə; ði][wʌn] [ʃʊr] [kjʊr] , —
The pain unless we use the one sure cure , —
这 疼痛 除非 我们 使用 这 一 当然 治愈 , —

除非我们使用唯一有效的疗法，否则痛苦将无法缓解。

[nɔ:t] [els] [ə'veils] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] .
Naught else avails although we search the world .
零 别的 可用性 虽然 我们 搜索 这 世界 .

我们搜遍全球，却依然一无所获。

['oʊnli][wʌn] ['hi:lər] [ænd; ənd][wʌn] ['hi:lɪŋ] [θɪŋ]
Only one healer and one healing thing
仅有的 一 治疗师 和 一 康复 事物

只有一个治疗师和一个治疗物品

[kæn; kən] [stɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Can staunch the gaping wound and save the King .
能 坚定 这 张开的 伤口 和 节省 这 国王 .

可以止住巨大的伤口，拯救国王。

" [ænd; ənd] ['i:gərli] [ðə; ði]['herəld] [æskt] : " [wʌt] [kjʊr] [ɪz] [ðɪs] ,
" And eagerly the herald asked : " What cure is this ,
" 和 急切地 这 先驱 问 : " 什么 治愈 是 这 ,

"传令官急切地问道：'这是什么药？'"

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] ['hi:lər] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
And who the healer that can save the King ?
和 WHO 这 治疗师 那 能 节省 这 国王 ?

谁是能救国王的医者?

" [bʌt; bət] ['gɜ:rnɪmænz] [kwɪk] ['ænsər] : " [si:] [ðə; ði] [bæθ]
" But Gurnemanz quick answered : " See the bath
" 但 古尔内曼兹 快的 回答 : " 看 这 洗澡

但古尔内曼兹很快回答道："看看浴池。"

[ɪz] [ni:dɪŋ] [ði:] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [dʌθ; dəθ] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Is needing thee , for here doth come the King !
是 需要 你 , 为了 这里 确实 来 这 国王 !

祂需要你，因为国王驾到了!

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [speɪk] , [ɛə] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪrd] ,
" But as he spake , e'er yet the King appeared ,
" 但 作为 他 说 , 曾经 然而 这 国王 出现 ,

"但他话音未落，国王就出现了。"

[ə'nʌðər] ['herəld] , ['lʊkɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Another herald , looking far away ,
其他 先驱 , 寻找 远的 离开 ,

另一位使者，眺望远方，

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] , ['raɪdɪŋ][waɪld] ,
Beheld a woman coming , riding wild ,
观看 一个 女士 未来 , 骑术 荒野 ,

看见一个女人骑着狂野的马过来，

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪk'skleɪmd] : " [si:] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪtʃ] !
And quick exclaimed : " See there , a flying witch !
和 快的 惊呼 : " 看 那里 , 一个 飞行 巫婆 !

然后快快喊道："看，那里有个会飞的女巫！"

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[haʊ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [mer] [ɪz] ['reɪsɪŋ] [fæst]
how **the** **devil's** **mare** **is** **racing** **fast**
如何 这 魔鬼的 母马 是 赛车 快速地

魔鬼的母马跑得真快

[wɪð; wɪθ] ['mædli] ['flaɪɪŋ] [meɪn] !
With **madly** **flying** **mane** **!**
和 疯狂地 飞行 鬃毛 !

鬃毛疯狂飞舞!

['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! ...
Nearer **she** **comes** **!** **...**
更近 她 来 ! ...

她越来越近了! .....

- [tɪz] ['kʊndri] , ['retʃɪd] ['kʊndri] , [mæd] [oʊld] ['kʊndri] —
' **Tis** **Kundry** **,** **wretched** **Kundry** **,** **mad** **old** **Kundry** **—**
- 的 昆德里 , 可怜 昆德里 , 疯狂的 老的 昆德里 —

是昆德里，可怜的昆德里，疯老昆德里——

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['ɜːrdʒənt] [nuːz] ?
Perhaps **she** **brings** **us** **urgent** **news** **?**
也许 她 带来 我们 紧迫的 消息 ?

她或许会带来紧急消息?

[huː] [noʊz] ?
Who **knows** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðə; ði] [mer] [ɪz] ['stægərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] , —
The **mare** **is** **staggering** **with** **weariness** **,** **—**
这 母马 是 令人震惊 和 疲劳 , —

这匹母马疲惫不堪，步履蹒跚。

[noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [ɪts] [flaɪt] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [er] , —
No **wonder** **,** **for** **its** **flight** **was** **through** **the** **air** **,** **—**
不 想知道 , 为了 它是 航班 曾是 通过 这 空气 , —

难怪，因为它的飞行是在空中进行的——

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [brʌʃ]
But **now** **it** **nears** **the** **ground** **,** **and** **seems** **to** **brush**
但 现在 它 临近 这 地面 , 和 似乎 到 刷子

但现在它接近地面，似乎在拂过。

[ðə; ði] [mɔːs] [wɪð; wɪθ] ['swiːpɪŋ] [meɪn] .
The **moss** **with** **sweeping** **mane** **.**
这 苔藓 和 扫荡 鬃毛 .

长着飘逸鬃毛的苔藓。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lʊk] [jiː; ji] !
And **now** **,** **look** **ye** **!**
和 现在 , 看 是的 !

现在，瞧瞧你们!

[ðə; ði] [waɪld] [wɪtʃ] [flɪŋz] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [mer]
The **wild** **witch** **flings** **herself** **from** **off** **the** **mare**
这 荒野 巫婆 投掷 她自己 从 离开 这 母马

野巫婆从母马上纵身跃下

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] !
And **rushes** **toward** **us** **!**
和 冲刺 朝向 我们 !

然后朝我们冲过来!

" [ænd; ənd] ['kʊndri] [keɪm] ,
" And Kundry came ,
" 和 昆德里 来了 ,

昆德里来了，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['waɪldli] , ['pɪrsɪŋ] [braɪt] ;
Her dark eyes flashing wildly , piercing bright ;
她 黑暗的 眼睛 闪烁 疯狂地 , 冲孔 明亮的 ;

她那双深邃的眼睛闪烁着狂野的光芒，锐利无比；

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [luːs] ; [hɜːr; hər] [ruːd] [gɑːrb] [luːsər] [stɪl] ,
Her black hair loose ; her rude garb looser still ,
她 黑色的 头发 松动的 ; 她 粗鲁的 外衣 松散 仍然 ,

她黑色的头发披散着；她粗俗的衣着更加松垮。

[jet] ['pɑːrtli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [skɪnz] [ʌv; əv] [sneɪks] ;
Yet partly bound with glittering skins of snakes ;
然而 部分 边界 和 闪闪发光 皮肤 的 蛇 ;

然而，部分却用闪闪发光的蛇皮包裹着；

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['stægərɪŋ] [ræn][tuː; tə] ['gɜːrnɪmænz] ,
And panting , staggering ran to Gurnemanz ,
和 喘息 , 令人震惊 跑 到 古尔内曼兹 ,

他气喘吁吁、踉跄跄地跑向古尔内曼茨，

[ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][flæsk]
And thrust into his hands a crystal flask
和 推力 进入 他的 双手 一个 水晶 烧瓶

然后把一个水晶瓶塞到他手里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skænt] ['wɪspər] , " ['bɔːlsəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !
With the scant whisper , " Balsam — for the King !
和 这 稀少 耳语 , " 香脂 — 为了 这 国王 !

伴随着微弱的耳语，“香脂——献给国王！”

" [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] , " [wens] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] ?
" And on his asking , " Whence this healing balm ?
" 和 在 他的 问 , " 何处 这 康复 香脂 ?

“当他问：‘这治愈的药膏从何而来？’

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðaɪ] [θɔːt] [kæn; kən] [ges] .
" She answered : " Farther than thy thought can guess .
" 她 回答 : " 更远 比 你的 想法 能 猜测 .

她回答说：“远超你的想象。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] ['bɔːlsəm][feɪl] , [ðen] ['ærəbi]
For if this balsam fail , then Araby
为了 如果 这 香脂 失败 , 然后 阿拉比

如果这种香脂失效，那么阿拉比

[hæθ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'liːf] .
Hath nothing further for the King's relief .
有 没有什么 更远 为了 这 国王学院 宽慰 .

没有其他办法来救济国王。

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] .
Ask me no further .
问 我 不 更远 .

你别再问我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd][wɔːrn] .
I am weak and worn .
我 是 虚弱的 和 磨损 .

我虚弱疲惫。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [nɪr] ,
" And now the litter of the King drew near ,
" 和 现在 这 垃圾 的 这 国王 画 靠近 ,

"这时，国王的轿子被抬了过来，

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['retənuː] [ʌv; əv] [naɪts] .
Attended by a retinue of knights .
参加 经过 一个 随从 的 骑士 .

由一群骑士随从陪同。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [leɪ] ,
High on the couch the King Amfortas lay ,
高的 在 这 长椅 这 国王 阿姆福塔斯 躺 ,

阿姆福塔斯国王高高地躺在沙发上，

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ker] ;
His pale face lined with suffering and care ;
他的 苍白 脸 衬里 和 痛苦 和 关心 ;

他苍白的脸上布满了痛苦和忧虑的痕迹；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] ['gɜːrnɪmænz]
And looking toward the King , then Gurnemanz
和 寻找 朝向 这 国王 , 然后 古尔内曼兹

然后看向国王，接着是古尔内曼兹

[speɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [hɑːrt] : " [hiː; hi] [kʌmz] , [maɪ] [kɪŋ] , —
Spake with his own sad heart : " He comes , my King , —
斯帕克 和 他的 自己的 伤心 心 : " 他 来 , 我的 国王 , —

他用悲伤的语气说道："他来了，我的王，——"

[ə; eɪ] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪtərz] .
A helpless burden to his servitors .
一个 无助 负担 到 他的 仆人 .

成了仆人们的沉重负担。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[ðæt] [ðiːz] [maɪn] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
That these mine eyes should see
那 这些 矿 眼睛 应该 看

我的眼睛应该看到

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [reɪs] ,
The sovereign of a strong and noble race ,
这 主权 的 一个 强的 和 高贵 种族 ,

一个强大而高贵种族的君主，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ænd; ənd] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
Now in the very flower and prime of life ,
现在 在 这 非常 花 和 主要的 的 生活 ,

正值青春年华，生命力旺盛之时

[brɔːt] [loʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['baʊndən] [sleɪv]
Brought low , and made a bounden slave
带来 低的 , 和 制成 一个 邦登 奴隶

被贬低，沦为奴隶

['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['sɪknəs] ! ...
Unto a shameful and a stubborn sickness ! ...
到 一个 可耻 和 一个 固执的 疾病 ! ...

真是可耻又顽固的疾病！.....

[jiː; ji] ['sɜːrvɪtərz] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaʊtʃ] !

Ye	servitors	,	be	careful	of	this	couch	!
叶	仆人	,	是	小心	的	这	长椅	!

仆人们，小心这张沙发！

['kerf(ə)l] !

Careful	!
小心	!

小心！

[set] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪtər] ['tendərli] !

Set	down	the	litter	tenderly	!
放	向下	这	垃圾	温柔地	!

轻轻放下担架！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] , [groʊn] [ɪn] [peɪn] .

I	hear	the	King	,	our	Master	,	groan	in	pain	.
我	听到	这	国王	,	我们的	掌握	,	呻吟	在	疼痛	.

我听见我们的君王，我们的主人，痛苦地呻吟着。

" [ðen] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Then	they	set	down	the	couch	,	and	soon	the	King	,
"	然后	他们	放	向下	这	长椅	,	和	很快	这	国王	,

然后他们放下卧榻，不久国王就来了。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [speɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

Raising	himself	a	little	,	spake	to	them	:
提高	他自己	一个	小的	,	说	到	他们	:

他微微抬起头，对他们说道：

" [maɪ] ['lʌvɪŋ] [θæŋks] , [sɜːr] [naɪts] .

"	My	loving	thanks	,	sir	knights	.
"	我的	爱	谢谢	,	先生	骑士	.

“我衷心感谢各位骑士。”

[rest] [hɪr] [ə'waɪl] .

Rest	here	awhile	.
休息	这里	一会儿	.

在此稍作休息。

[haʊ] [swiːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['freɪgrənt] [wʊdz]

How	sweet	this	morning	and	these	fragrant	woods
如何	甜的	这	早晨	和	这些	香	树林

今早多么美好，这片树林多么芬芳。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [tɔːst] [ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] [ɪn] [peɪn] .

To	one	who	tossed	the	weary	night	in	pain	.
到	一	WHO	抛掷	这	厌倦	夜晚	在	疼痛	.

致一位在漫漫长夜中饱受煎熬的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pjʊr] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [f'reʃnɪŋ] [weɪvz]

And	this	pure	lake	with	all	its	freshening	waves
和	这	纯的	湖	和	全部	它是	清新	波浪

还有这片纯净的湖泊，以及它那令人心旷神怡的波浪。

[wɪl] ['laɪtn] [peɪn] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [maɪ] [dɑːrk] [woʊ] .

Will	lighten	pain	and	brighten	my	dark	woe	.
将要	减轻	疼痛	和	提亮	我的	黑暗的	悲哀	.

它将减轻我的痛苦，驱散我的悲伤。

[wer] [ɪz] [maɪ] [dɪr] ['gɑːwin] ?

Where	is	my	dear	Gawain	?
在哪里	是	我的	亲爱的	高文	?

我亲爱的高文在哪里？

" [ænd; ənd][wʌn] [speɪk] [ʌp] :

"	And	one	spake	up	:
"	和	一	说	向上	:

"其中一人开口说道:

" [maɪ] [lɔːrd] ['gɑːwin][hæz; həz]['heɪstɪd] [kwɪk] [ə'weɪ] .

"	My	Lord	Gawain	has	hasted	quick	away	.
"	我的	主	高文	有	匆忙	快的	离开	.

"高文大人已匆匆离去。"

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɜːrb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

For	when	the	healing	herb	that	he	had	brought
为了	什么时候	这	康复	草本植物	那	他	有	带来

因为他带来的药草

['æftər] [sʌtʃ] ['derɪŋ] [tɔɪlz] , [dɪd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ,

After	such	daring	toils	,	did	disappoint	,
后	这样的	大胆	辛勤劳作	,	做过	辜负	,

经过如此艰苦卓绝的努力，结果却令人失望。

[ðen] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [kwest] .

Then	he	set	forth	upon	another	quest	.
然后	他	放	前进	之上	其他	寻求	.

然后他又踏上了另一段征程。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] ?

"	Then	said	the	King	:	"	Without	our	word	?
"	然后	说	这	国王	:	"	没有	我们的	单词	?

国王接着说："没有我们的允许?

[ə'læs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] ['juːsləs] [kwests]

Alas	that	he	should	go	on	useless	quests
唉	那	他	应该	去	在	无用	任务

可惜他要去执行毫无意义的任务。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [duː] [dɪ'spaɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [greɪl] !

And	seem	to	do	despite	unto	the	Grail	!
和	似乎	到	做	尽管	到	这	圣杯	!

似乎违背了圣杯的旨意!

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːrdərd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [kə'mænd]

For	it	is	ordered	by	divine	command
为了	它	是	订购	经过	神圣的	命令

因为这是神圣的旨意。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['griːvəs] [sɪn] ,

That	I	should	suffer	for	my	grievous	sin	,
那	我	应该	遭受	为了	我的	严重的	罪	,

我应该为我的重罪受苦，

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

And	naught	can	help	me	but	one	single	thing	.
和	零	能	帮助	我	但	一	单身的	事物	.

只有一件事能帮到我。

[oʊ] [woʊ] , [ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɑːr] - [ɔːf] [kwests] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

O	woe	,	if	in	his	far	-	off	quests	for	me
哦	悲哀	,	如果	在	他的	远的	-	离开	任务	为了	我

哦，唉，如果他在遥远的旅途中寻找我的话。

[hiː; hi] [ɪz] [en'sneəd] [baɪ] [klɪŋsɔːz] ['heɪtfl] [aːts] !

He	is	ensnared	by	Klingsor's	hateful	arts	!
他	是	陷入	经过	克林索尔的	可恶	艺术	!

他中了克林索尔的邪恶诡计!

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['sɝːrz] , ['ventʃər] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , —

I	pray	you	,	sirs	,	venture	no	more	for	me	,	—
我	祈祷	你	,	先生们	,	风险投资	不	更多的	为了	我	,	—

先生们，我恳求你们不要再为我冒险了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [breɪks] [maɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [griːvz] [maɪ] [hɑːrt] .

It	only	breaks	my	peace	,	and	grieves	my	heart	.
它	仅有的	休息	我的	和平	,	和	悲伤	我的	心	.

这只会扰乱我的平静，让我心痛不已。

[nɔːt] [wɪl] [əˈveɪl] .

Naught	will	avail	.
零	将要	可用	.

徒劳无功。

[aɪ]['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , —

I	only	wait	for	Him	,	—
我	仅有的	等待	为了	他	,	—

我只等他，——

- [baɪ] ['pɪti] - ['laɪtnd] . -

'	By	pity	'	lightened	.	'
-	经过	遗憾	-	轻度	.	-

“因怜悯而减轻。”

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrd] ?

Was	not	this	the	word	?
曾是	不是	这	这	单词	?

难道不是这个词吗?

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] : " [soʊ] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	And	Gurnemanz	:	"	So	thou	hast	said	to	us	.
"	和	古尔内曼兹	:	"	所以	你	哈斯特	说	到	我们	.

古尔内曼兹说：“你曾这样对我们说过。”

" [ænd; ənd] ['sɔːftli] [jet] [speɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɪŋ] : " - [ðə; ði] ['gaɪlləs] [wʌn] . -

"	And	softly	yet	spake	on	the	suffering	King	:	"	'	The	guileless	One	.	'
"	和	轻轻	然而	说	在	这	痛苦	国王	:	"	-	这	朴实	一	.	-

“然后轻声地谈到受苦的国王：‘纯洁无辜的国王。’”

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

Methinks	I	know	him	now	!
我觉得	我	知道	他	现在	!

我想我现在已经了解他了!

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [deθ] , [fɔːr; fər]['oʊnli] [deθ] [kæn; kən] [friː] [ˌem 'iː] !

His	name	is	Death	,	for	only	Death	can	free	me	!
他的	姓名	是	死亡	,	为了	仅有的	死亡	能	自由的	我	!

他的名字叫死神，因为只有死神才能解救我!

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sæd] [θɔːts]

"	Then	Gurnemanz	to	ease	the	King's	sad	thoughts
"	然后	古尔内曼兹	到	舒适	这	国王学院	伤心	想法

然后古尔内曼兹安慰国王，抚慰他悲伤的心情。

[held] [fɔːrθ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][flæsk][wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] :

Held	forth	the	crystal	flask	with	soothing	words	:
握住	前进	这	水晶	烧瓶	和	舒缓	字	:

他举起水晶瓶，轻声细语:

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [kɪŋ] . ['eseɪ] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [kjʊr] , —

"	Nay	,	nay	,	my	King	.	Essay	once	more	a	cure	,	—
"	不	,	不	,	我的	国王	.	散文	一次	更多的	一个	治愈	,	—

“不，不，我的国王。再次写作是一种疗法，——”

[ə; eɪ]['bɔ:lsəm] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] [ði:] [frʌm; frəm]['ærəbi] .

A	balsam	brought	for	thee	from	Araby	.
一个	香脂	带来	为了	你	从	阿拉比	.

这是从阿拉伯为你带来的香脂。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] : " [wens] [keɪm] [ðɪs] ['bɔ:lsəm][flæsk] ,

"	And	the	King	asked	:	"	Whence	came	this	balsam	flask	,
"	和	这	国王	问	:	"	何处	来了	这	香脂	烧瓶	,

国王问道："这瓶香膏是从哪里来的？"

[soʊ][streɪndʒ][ɪn][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ?

So	strange	in	form	,	and	who	has	brought	it	here	?
所以	奇怪的	在	形式	,	和	WHO	有	带来	它	这里	?

外形如此奇特，是谁把它带到这里来的?

" [ænd; ənd]['gɜ:rnɪmænz] : " [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]['wʊmən] [naʊ] !

"	And	Gurnemanz	:	"	There	lies	the	woman	now	!
"	和	古尔内曼兹	:	"	那里	谎言	这	女士	现在	!

古尔内曼兹说："那女人现在就躺在那里！"

[ðə; ði][waɪld] - [aɪd] ['kʊndri] , [wi:k] [ænd; ənd] ['wɪri] - [wɔ:rn] ,

The	wild	-	eyed	Kundry	,	weak	and	weary	-	worn	,
这	荒野	-	眼睛	昆德里	,	虚弱的	和	厌倦	-	磨损	,

眼神狂野的昆德里，虚弱而疲惫不堪，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [sæpt] [hɜ:r; hər] ['veri] [laɪf] ... .

As	if	the	journey	sapped	her	very	life	...	.
作为	如果	这	旅行	精疲力竭	她	非常	生活	...	.

仿佛旅途耗尽了她的生命力.....

[ʌp] , ['kʊndri] !

Up	,	Kundry	!
向上	,	昆德里	!

昆德里，加油!

[hɪəz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] !

Here's	his	majesty	the	King	!
这里是	他的	威严	这	国王	!

国王陛下驾到!

" [bʌt; bət] ['kʊndri] [wʊd] [nɑ:t][raɪz] , [ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] [els] .

"	But	Kundry	would	not	rise	,	or	could	not	else	.
"	但	昆德里	会	不是	上升	,	或者	可以	不是	别的	.

但昆德里却不肯起来，或者说他根本就起不来。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [oʊ] ['kʊndri] , ['restləs] , [streɪndʒ] ,

Then	spake	the	King	:	"	O	Kundry	,	restless	,	strange	,
然后	说	这	国王	:	"	哦	昆德里	,	不安	,	奇怪的	,

国王开口说道："哦，昆德里，不安分的，奇怪的，

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'gen] [ðaɪ] ['detər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [help] ?

Am	I	again	thy	debtor	for	such	help	?
是	我	再次	你的	债务人	为了	这样的	帮助	?

我是否又要因为这次的帮助而欠你人情?

[jet] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ðaɪ] ['bɔ:lsəm][fɔ:r; fər][maɪ] [wu:nd] ,

Yet	I	will	try	thy	balsam	for	my	wound	,
然而	我	将要	尝试	你的	香脂	为了	我的	伤口	,

但我仍要尝试用你的香膏来治疗我的伤口。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðaɪ] ['sɜ:rvɪs] [teɪk] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .

And	for	thy	service	take	my	grateful	thanks	.
和	为了	你的	服务	拿	我的	感激的	谢谢	.

我对你的付出表示由衷的感谢。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] ['mʌtəd] : " [gɪv] [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	Kundry	muttered	:	"	Give	no	thanks	to	me	.
"	但	昆德里	低声说道	:	"	给	不	谢谢	到	我	.

但昆德里嘟囔道："不用谢我。"

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [help] , — [ɔːr] [ðɪs] , [ɔːr] [iːn] [ðə; ði] [bæθ] ?

What	will	it	help	,	—	or	this	,	or	e'en	the	bath	?
什么	将要	它	帮助	,	—	或者	这	,	或者	e'en	这	洗澡	?

这样做有什么用？——或者这个，甚至洗澡?

[ænd; ənd] [jet] , [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] !

And	yet	,	away	,	I	say	!
和	然而	,	离开	,	我	说	!

然而，我说，走吧!

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ] !

On	to	the	bath	!
在	到	这	洗澡	!

去洗澡啦!

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [hɜːr; hər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Then	the	King	left	her	,	lying	on	the	ground	,
"	然后	这	国王	左边	她	,	说谎	在	这	地面	,

"然后国王就离开了，留下她躺在地上。"

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [muːvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [peɪn] ,

And	off	he	moved	upon	the	couch	of	pain	,
和	离开	他	已搬	之上	这	长椅	的	疼痛	,

于是他挪动身子，躺倒在痛苦的病榻上。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] ,

Longing	to	bathe	him	in	the	shining	lake	,
渴望	到	洗澡	他	在	这	灼灼	湖	,

渴望将他沐浴在波光粼粼的湖水中，

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] [hoʊp] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Hoping	against	all	hope	to	ease	his	soul	,
希望	反对	全部	希望	到	舒适	他的	灵魂	,

抱着一丝侥幸心理，希望能抚慰他的灵魂。

[ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ðə; ði] [fɪrs] [peɪnz] .

And	quiet	in	his	body	the	fierce	pains	.
和	安静的	在	他的	身体	这	凶猛的	疼痛	.

他体内剧烈的疼痛却悄然消失。

[ænd; ənd] [wʌn] [speɪk] [ʌp] : " [waɪ] [laɪz] [ðæt] ['wʊmən] [ðer; ðər] , —

And	one	spake	up	:	"	Why	lies	that	woman	there	,	—
和	一	说	向上	:	"	为什么	谎言	那	女士	那里	,	—

有人开口问道："为什么那个女人躺在那里？——"

[ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn] ['hoʊli] [graʊnd] ?

A	foul	and	snarling	thing	on	holy	ground	?
一个	犯规	和	咆哮	事物	在	圣	地面	?

圣地上竟然出现了肮脏凶猛的生物?

[mɪ'θɪŋks] [hɜːr; hər] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] [ɪz] ['wɪtʃɪŋ] [drʌg]

Methinks	her	healing	balm	is	witching	drug
我觉得	她	康复	香脂	是	女巫	药品

我觉得她的疗伤膏是巫药。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['pɔɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ... .

To	work	a	further	poison	in	the	King	...	.
到	工作	一个	更远	毒	在	这	国王	...	.

为了给国王施加更深的毒害.....

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [juː 'es] !
She hates us !
她 讨厌 我们 !

她恨我们!

[siː] [hɜːr; hər] [naʊ] !
See her now !
看 她 现在 !

快来看看她!

[haʊ] ['helɪʃlɪ]
How hellishly
如何 地狱般地

多么可怕

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] [aɪz] !
She looks at us with hot and spiteful eyes !
她 看起来 在 我们 和 热的 和 恶毒的 眼睛 !

她用充满怒火和恶意的眼神看着我们!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɔːrsərəs] !
She is a heathen witch and sorceress !
她 是 一个 异教徒 巫婆 和 巫婆 !

她是个异教女巫!

" [bʌt; bət]['gɜːrnɪmænz] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] , [rɪ'plaɪd] :
" But Gurnemanz , who knew her well , replied :
" 但 古尔内曼兹 , WHO 知道 她 出色地 , 回复 :

但与她相熟的古尔内曼兹回答说:

" [wʌt] [hɑːrm][hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
" What harm has ever come to you from her ?
" 什么 伤害 有 曾经 来 到 你 从 她 ?

她究竟给你带来过什么伤害?

[ænd; ənd][ɔːft][ʃiː; ʃi] [səːvz] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kaɪndliː] [weɪz] .
And oft she serves us in the kindliest ways .
和 经常 她 服务 我们 在 这 最友善的 方式 .

她常常以最和蔼的方式为我们服务。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][send]
For when we want a messenger to send
为了 什么时候 我们 想 一个 信使 到 发送

当我们想让信使发送信息时

[tuː; tə]['dɪstənt][lændz] [wer] ['wɔːriər] - [naɪts] [ɪn] [faɪt]
To distant lands where warrior - knights in fight
到 遥远 土地 在哪里 战士 - 骑士 在 斗争

前往遥远的国度，那里有英勇的骑士在战斗

[ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [kwɪk] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][tæsk] ;
Are serving God , she quick takes up the task ;
是 服务 上帝 , 她 快的 需要 向上 这 任务 ;

她侍奉上帝，便迅速承担起这项任务;

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['skersli] [noʊ] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [bæk] .
Before you scarcely know is gone and back .
前 你 几乎 知道 是 已消失 和 后退 .

还没等你反应过来，它就已经消失了又回来了。

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ɪz][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] [spiːd] [ʌv; əv] [flaɪt] .
A marvel is her wondrous speed of flight .
一个 奇迹 是 她 奇妙的 速度 的 航班 .

她惊人的飞行速度令人叹为观止。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][æsk][jʊr; jər][help][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

Nor	does	she	ask	your	help	at	any	time	,
也不	做	她	问	你的	帮助	在	任何	时间	,

她也从未向你寻求过帮助。

[nɔːr]['taɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [nɔːr][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

Nor	tire	you	with	her	presence	,	nor	her	words	.
也不	胎	你	和	她	在场	,	也不	她	字	.

她的出现和言语都不会让你感到厌倦。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] , —

But	in	the	hour	of	danger	,	she	is	near	,	—
但	在	这	小时	的	危险	,	她	是	靠近	,	—

但在危难之际，她就在身边——

[ɪn'spaɪərɪŋ][baɪ][hɜːr; hər] [breɪv] [ænd; ənd]['faɪəri] [ziːl] ,

Inspiring	by	her	brave	and	fiery	zeal	,
鼓舞人心	经过	她	勇敢的	和	火热	热情	,

她勇敢而炽热的热情令人敬佩。

[nɔːr] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .

Nor	asking	of	you	all	one	word	of	thanks	.
也不	问	的	你	全部	一	单词	的	谢谢	.

我也不奢求你们说一句感谢的话。

[mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [kɜːrs] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] , —

Methinks	a	curse	may	still	be	on	her	life	,	—
我觉得	一个	诅咒	可能	仍然	是	在	她	生活	,	—

我觉得她可能仍然受到诅咒。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][waɪld][ænd; ənd][streɪndʒ] , [soʊ][sæd][hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] .

She	is	so	wild	and	strange	,	so	sad	her	very	eyes	.
她	是	所以	荒野	和	奇怪的	,	所以	伤心	她	非常	眼睛	.

她如此狂野古怪，眼神里却透着悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði][pæst] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

But	now	,	whate'er	the	past	,	she	is	with	us	,
但	现在	,	什么	这	过去的	,	她	是	和	我们	,

但现在，无论过去如何，她都和我们在一起了。

[ænd; ənd] [səːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər] ['ɜːrliər] [gɪlt] .

And	serves	us	to	atone	for	earlier	guilt	.
和	服务	我们	到	赎罪	为了	早些时候	有罪	.

并有助于我们赎清先前的罪过。

[pər'tʃæns] [hɜːr; hər][wɜːrk] [meɪ] [ʃraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] .

Perchance	her	work	may	shrive	her	of	her	sins	.
或许	她	工作	可能	萎靡不振	她	的	她	罪孽	.

或许她的工作能洗净她的罪孽。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fʊl] [wel] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [wel] ,

Surely	she	does	full	well	to	serve	us	well	,
一定	她	做	满的	出色地	到	服务	我们	出色地	,

她尽职尽责地为我们服务，这当然无可厚非。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [help][hɜːr'self][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

And	in	the	serving	-	help	herself	and	us	.
和	在	这	服务	-	帮助	她自己	和	我们	.

并且在服务过程中帮助了她自己和我们。

" [ðen] [speɪk] [ə'gen] [ə; eɪ] [naɪt] : " [pər'tʃæns] [hɜːr; hər] [gɪlt]

"	Then	spake	again	a	knight	:	"	Perchance	her	guilt
"	然后	说	再次	一个	骑士	:	"	或许	她	有罪

"然后一位骑士又开口说道：'或许她的罪孽……'

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [brɔːt] [kəˈlæməti][ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lænd] .

It	was	,	that	brought	calamity	on	all	our	land	.
它	曾是	,	那	带来	灾害	在	全部	我们的	土地	.

正是它给我们的土地带来了灾难。

" [bʌt; bət]['gɜːrnɪmænz] : " [maɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊz][fɑːr]

"	But	Gurnemanz	:	"	My	thought	of	her	goes	far
"	但	古尔内曼兹	:	"	我的	想法	的	她	去	远的

但古尔内曼兹说：“我对她的思念之情难以言表。”

[ɪn] ['meməri] [tuː; tə] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [lɔːŋ] [pæst] .

In	memory	to	days	and	years	long	past	.
在	记忆	到	天	和	年	长的	过去的	.

缅怀逝去的岁月。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈweɪ]

And	it	was	always	when	she	was	away
和	它	曾是	总是	什么时候	她	曾是	离开

总是在她不在家的时候。

[ænd; ənd][wiː; wi][əˈloʊn] , [ðæt] ['sʌd(ə)n]['mɪshæp] [fel] .

And	we	alone	,	that	sudden	mishap	fell	.
和	我们	独自的	,	那	突然	意外	跌倒	.

而只有我们，遭遇了那场突如其来的意外。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [θruː] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] .

This	I	have	seen	through	many	,	many	years	.
这	我	有	已见	通过	许多	,	许多	年	.

多年来，我对此早已深有体会。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['tɪtjʊrəl] [bɪˈlʌvɪd] ,

The	agèd	King	,	our	Titurel	beloved	,
这	老年	国王	,	我们的	标题	心爱	,

年迈的国王，我们挚爱的领主，

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪˈjɑːnd] .

He	knew	her	well	for	many	years	beyond	.
他	知道	她	出色地	为了	许多	年	超过	.

在之后的许多年里，他一直很了解她。

- [twʌz] [hiː; hi] [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,

'	Twas	he	who	found	her	sleeping	in	these	woods	,
-	那是	他	WHO	成立	她	睡眠	在	这些	树林	,

是他发现她睡在这片树林里。

[ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ded] ,

All	stiff	and	rigid	,	pale	and	seeming	dead	,
全部	僵硬的	和	死板的	,	苍白	和	似乎	死的	,

全身僵硬僵硬，脸色苍白，看起来像死了一样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['jɑːndər]['kæs(ə)l] - ['taʊərz] .

When	he	was	building	yonder	castle	-	towers	.
什么时候	他	曾是	建筑	远处	城堡	-	塔楼	.

当他建造远处的城堡塔楼时。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ][maɪ'self] , [ɪn]['riːs(ə)nt] [deɪz] ,

And	so	did	I	myself	,	in	recent	days	,
和	所以	做过	我	我	,	在	最近的	天	,

最近几天，我也是如此。

[faɪnd][hɜːr; hər] [əˈsliːp] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , —

Find	her	asleep	and	rigid	in	the	woods	,	—
寻找	她	睡着了	和	死板的	在	这	树林	,	—

在树林里发现她睡着了，身体僵硬。

- [twʌz] [wen] [kə'læməti][ɑːn][ˌjuː 'es][hæd; həd] [kʌm]
' **Twas when calamity on us had come**
- 那是 什么时候 灾害 在 我们 有 来

灾难降临之时。

[soʊ]['iːv(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['ʃeɪmfl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][foʊ] , —
So evil and so shameful from our foe , —
所以 邪恶的 和 所以 可耻 从 我们的 敌人 , —

我们的敌人如此邪恶，如此可耻！

[ðæt] [dred] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪts] .
That dread magician of the mountain heights .
那 恐惧 魔术师 的 这 山 高度 .

那个令人畏惧的山巅魔术师。

[seɪ] , ['kʊndri] , [weɪk] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wɜːrd] ?
Say , Kundry , wake and answer me this word ?
说 , 昆德里 , 唤醒 和 回答 我 这 单词 ?

昆德里，醒醒，回答我这个问题?

[wer] [hædst] [ðaʊ] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk]['iːv(ə)l] [deɪz] , —
Where hadst thou been in those dark evil days , —
在哪里 哈斯特 你 到过 在 那些 黑暗的 邪恶的 天 , —

在那些黑暗邪恶的日子里，你身在何处？——

[æt; ət][hoʊm] , [ə'fɑːr] , [ə'weɪk] [ɔːr][fæst] [ə'sliːp] , —
At home , afar , awake or fast asleep , —
在 家 , 远方 , 醒 或者快速地 睡着了 , —

无论在家还是远在他乡，无论醒着还是睡着，——

[wen] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [dɪd] [luːz] [ðə; ði]['hoʊli] [spɪr] ?
When our good King did lose the holy Spear ?
什么时候 我们的 好的 国王 做过 失去 这 圣 矛 ?

我们英明的国王究竟是什么时候丢失了圣矛?

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][hænd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][help] ?
Why were you not at hand to give us help ?
为什么 是 你 不是 在 手 到 给 我们 帮助 ?

为什么你当时不在场帮助我们?

" [ænd; ənd] ['kʊndri] ['mʌtəd] : " ['nevər] [duː][aɪ][help] !
" And Kundry muttered : " Never do I help !
" 和 昆德里 低声说道 : " 绝不 做 我 帮助 !

昆德里嘟囔道："我从来不帮忙！"

" [ðen] [sed] [ə; eɪ] [naɪt] : " [oʊ] ['brʌðər] ['gɜːrnɪmænz] ,
" Then said a knight : " O brother Gurnemanz ,
" 然后 说 一个 骑士 : " 哦 兄弟 古尔内曼兹 ,

一位骑士说道："哦，古尔内曼兹兄弟，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [soʊ] [truː] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
If she is now so true in serving us ,
如果 她 是 现在 所以 真的 在 服务 我们 ,

如果她现在真的如此忠诚地为我们服务，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [sʌtʃ] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [diːdz] ,
And if she does such strange and wondrous deeds ,
和 如果 她 做 这样的 奇怪的 和 奇妙的 契约 ,

如果她真的做了如此奇特而神奇的事情，

[ðen] [send][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hoʊli] [spɪr]
Then send her for the missing holy Spear
然后 发送 她 为了 这 丢失的 圣 矛

然后派她去取那支失踪的圣枪。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər][feɪn] .

For	which	the	King	and	all	the	land	are	fain	.
为了	哪个	这	国王	和	全部	这	土地	是	欣然	.

国王和全国人民都为此感到高兴。

" [bʌt; bət] ['gɜːrnɪmænz] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [lʊks] [rɪ'plaɪd] :

"	But	Gurnemanz	with	gloomy	looks	replied	:
"	但	古尔内曼兹	和	阴沉	看起来	回复	:

但古尔内曼兹神色阴沉地回答道:

" [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kwest] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] —

"	That	were	a	quest	beyond	her	,	beyond	all	—
"	那	是	一个	寻求	超过	她	,	超过	全部	—

"那是她无法企及的追求，超越了所有人——"

[ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

That	lies	within	the	guarded	will	of	God	.
那	谎言	之内	这	守卫	将要	的	上帝	.

这都包含在上帝严密的旨意之中。

[oʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [liːps] [ʌp][ɪn] ['meməri]

O	how	my	heart	leaps	up	in	memory
哦	如何	我的	心	跳跃	向上	在	记忆

我的心在回忆中怦怦直跳

[ʌv; əv] [ðæt] [blest] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['paʊər] !

Of	that	blest	symbol	of	the	Saviour's	power	!
的	那	祝福	象征	的	这	救世主的	力量	!

那象征救世主力量的神圣符号!

[oʊ] ['wuːndɪŋ] , ['hiːlɪŋ] , ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [spɪr] ,

O	wounding	,	healing	,	wonder	-	working	Spear	,
哦	受伤	,	康复	,	想知道	-	在职的	矛	,

哦，那具有创伤、治愈和创造奇迹能力的长矛，

[kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] [ɪn] [greɪs] [dɪ'vaɪn] ,

Companion	of	the	Grail	in	grace	divine	,
伴侣	的	这	圣杯	在	优雅	神圣的	,

圣杯的伴侣，在神圣的恩典中，

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [ʃæft] [fɔːr; fər]['kənsə,kreitid][hændz] .

A	radiant	shaft	for	consecrated	hands	.
一个	辐射状	轴	为了	已祝圣的	双手	.

为圣洁之手而设的光芒四射的圣柱。

[wʌt] [sɔː] [aɪ] ?

What	saw	I	?
什么	锯	我	?

我看到了什么?

[hændz][ʌn'hoʊli] [snætʃt] [ðiː] [ʌp] ,

Hands	unholy	snatched	thee	up	,
手	不圣洁的	抢夺	你	向上	,

邪恶之手将你抓走，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [wiːld] [ðiː] [ɪn][ʌn'hoʊli] [weɪz] .

And	sought	to	wield	thee	in	unholy	ways	.
和	寻求	到	挥	你	在	不圣洁的	方式	.

并试图以不正当的方式利用你。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] , — [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [deɪ]

I	see	it	all	again	,	—	that	dark	and	fatal	day
我	看	它	全部	再次	,	—	那	黑暗的	和	致命的	天

我仿佛又看到了那黑暗而致命的一天。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] , [ɔːl] [tuː] [boʊld] ,
When our good King Amfortas , all too bold ,
什么时候 我们的 好的 国王 阿姆福塔斯 , 全部 也 大胆的 ,

当我们的好国王安福塔斯过于大胆时，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Forgetful of the evil in the world ,
健忘 的 这 邪恶的 在 这 世界 ,

忘却世间的邪恶，

[went] [streiŋ] [fɑːr][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔːlz] ,
Went straying far out from the castle walls ,
去 迷途 远的 出去 从 这 城堡 墙壁 ,

远远地偏离了城堡的城墙，

[ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wʊdz] ;
And loitered through the green and shady woods ;
和 徘徊 通过 这 绿色的 和 阴凉 树林 ;

在绿树成荫的树林中徘徊；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][met][ə; eɪ]['wʊmən] ['pæsɪŋ] [fer] ,
And there he met a woman passing fair ,
和 那里 他 遇见 一个 女士 通过 公平的 ,

在那里，他遇到了一位路过的集市女子。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪt] ,
With great eyes that bewitched him with their light ,
和 伟大的 眼睛 那 着迷 他 和 他们的 光 ,

她那双明亮的眼睛，用光芒迷惑了他，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And as he stayed and lost his heart to her ,
和 作为 他 入住 和 丢失的 他的 心 到 她 ,

而当他留下来并爱上她之后，

[hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [spɪr] .
He lost the Spear .
他 丢失的 这 矛 .

他把矛弄丢了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [keɪm]
For on a sudden came
为了 在 一个 突然 来了

因为突然间

[ə'θwɔːrt] [ðem; ðəm][ðæt] [faʊl] - ['hɑrtɪd] , ['fɔːlən] [naɪt] ,
Athwart them that foul - hearted , fallen knight ,
横穿 他们 那 犯规 - 心地 , 倒下 骑士 ,

阻挡他们，那个心肠歹毒、堕落的骑士，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['klɪŋsɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt]
The evil - minded Klingsor , and he snatched
这 邪恶的 - 有思想 克林索尔 , 和 他 抢夺

心怀叵测的克林索尔，他抢走了

[ðə; ði]['hoʊli] [spɪr] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
The holy Spear and mocking rushed away .
这 圣 矛 和 嘲讽 匆忙 离开 .

圣矛和嘲讽声匆匆离去。

[ðen] [broʊk][æn; ən]['ɔːf(ə)l][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [lɪps] ;
Then broke an awful cry from the King's lips ;
然后 打破 一个 可怕 哭 从 这 国王学院 嘴唇 ;

然后，国王的嘴唇里发出了一声可怕的嚎叫；

[aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [fɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [naɪt] ,

I	heard	and	hurrying	fought	the	evil	knight	,
我	听到	和	匆忙	战斗	这	邪恶的	骑士	,

我听到动静，赶紧与邪恶的骑士搏斗。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['pæriːɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [bloʊ] ,

As	did	the	King	,	parrying	blow	on	blow	,
作为	做过	这	国王	,	格挡	吹	在	吹	,

国王也采取了同样的策略，一击接一击地招架着攻击。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] ['wuːndɪd] [sɔːr]

And	at	the	last	the	King	fell	wounded	sore
和	在	这	最后的	这	国王	跌倒	受伤	疮

最后，国王身负重伤倒下了。

[baɪ] [ðæt] [seɪm] [spɪr] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz]['hoʊli] [helθ] .

By	that	same	Spear	that	once	was	holy	health	.
经过	那	相同的	矛	那	一次	曾是	圣	健康	.

以那曾经象征着神圣健康的同一支长矛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wuːnd] [ðæt] [bɜːrn] [hɪz; ɪz][saɪd] , —

This	is	the	fatal	wound	that	burns	his	side	,	—
这	是	这	致命的	伤口	那	烧伤	他的	边	,	—

这是灼伤他侧腹的致命伤口——

[ðɪs] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [nɛə] [wɪl] [kloʊz] [ə'gen] .

This	wound	it	is	that	ne'er	will	close	again	.
这	伤口	它	是	那	从未	将要	关闭	再次	.

这是一道永远无法愈合的伤口。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [æskt] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd]

"	And	when	the	knights	asked	further	of	the	deed
"	和	什么时候	这	骑士	问	更远	的	这	契据

"当骑士们进一步询问此事时....."

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['klɪŋsɔːr] , [ðə; ði] [faʊl] - ['hɑrtɪd] [naɪt] ,

And	what	of	Klingsor	,	the	foul	-	hearted	knight	,
和	什么	的	克林索尔	,	这	犯规	-	心地	骑士	,

那么，心肠歹毒的骑士克林索尔又如何呢?

[ðen] ['gɜːrnɪmænz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld] [ðɪs] [teɪl] , —

Then	Gurnemanz	sat	down	and	told	this	tale	,	—
然后	古尔内曼兹	卫星	向下	和	讲述	这	故事	,	—

然后古尔内曼兹坐下来，讲述了这个故事——

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [naɪts] [en'skɔnst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , —

The	four	young	knights	ensconced	around	his	feet	,	—
这	四	年轻的	骑士	安顿下来	大约	他的	脚	,	—

围绕在他脚边的四位年轻骑士——

" ['aʊər; ɑːr]['hoʊli]['tɪtjʊrəl] [nuː] ['klɪŋsɔːr] [wel] .

"	Our	holy	Titurel	knew	Klingsor	well	.
"	我们的	圣	标题	知道	克林索尔	出色地	.

"我们神圣的提图雷尔很了解克林索尔。"

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] ['sævɪdʒ] [foʊz]

For	in	the	ancient	days	when	savage	foes
为了	在	这	古老的	天	什么时候	野蛮的	敌人

因为在古代，当野蛮的敌人

[dɪ'strest] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hiːðn] [krɑːft] ,

Distressed	the	kingdom	with	their	heathen	craft	,
苦恼	这	王国	和	他们的	异教徒	工艺	,

他们用异教的诡计扰乱了王国，

[wʌn] ['mɪstɪk] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

One	mystic	midnight	came	a	messenger
一	神秘	午夜	来了	一个	信使

在一个神秘的午夜，一位信使到来。

[ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]['tɪtjʊrəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Of	God	to	Titurel	,	and	gave	to	him
的	上帝	到	标题	,	和	给予	到	他

上帝赐予提图雷尔，并给了他

[ðə; ði]['hoʊli][greɪl] , [ðə; ði]['ves(ə)l] ['lʌstrəs] [pjʊr] ,

The	Holy	Grail	,	the	vessel	lustrous	pure	,
这	圣	圣杯	,	这	血管	光泽的	纯的	,

圣杯，那纯净闪亮的器皿，

[wer'ɪn] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][waɪn] [blʌʃt] ['roʊzi] - [red]

Wherein	the	crimson	wine	blushed	rosy	-	red
其中	这	赤红	葡萄酒	脸红了	红润	-	红色的

其中，深红色的酒泛起了淡淡的玫瑰红晕。

[æt; ət] [ðæt] [læst] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [lʌv] ;

At	that	Last	Supper	of	the	feast	of	love	;
在	那	最后的	晚餐	的	这	盛宴	的	爱	;

在那爱的盛宴上的最后晚餐；

[wer'ɪn] [ðə; ði]['leɪtər][waɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd]

Wherein	the	later	wine	of	His	own	blood
其中	这	之后	葡萄酒	的	他的	自己的	血

其中，后来的酒是用祂自己的血酿成的。

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [krɔːs] .

Was	caught	and	cherished	from	the	cruel	Cross	.
曾是	捕捉	和	珍爱	从	这	残忍的	叉	.

从残酷的十字架上被解救出来，并被珍视。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['eɪndʒl]['ʌntəˌʌntu]['hoʊli]['tɪtjʊrəl]

This	gave	the	angel	unto	holy	Titurel
这	给予	这	天使	到	圣	标题

这使天使将圣提图雷尔交给了圣提图雷尔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['reɪdiənt]['seɪkrɪd] [spɪr]

And	with	it	gave	the	radiant	sacred	Spear
和	和	它	给予	这	辐射状	神圣	矛

并由此赐予了那支光芒四射的神圣长矛

[ðæt] [pɪrst] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][broʊk][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hɑːrt]

That	pierced	the	side	and	broke	the	suffering	heart
那	穿孔	这	边	和	打破	这	痛苦	心

那道伤口刺穿了肋部，令那颗饱受折磨的心碎裂。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['seɪvjər] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

Of	Him	,	our	heavenly	Saviour	on	the	Cross	,
的	他	,	我们的	天上	救主	在	这	叉	,

论到祂，我们在十字架上的天上救主，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [fɔːrθ]

So	that	the	water	and	the	blood	flowed	forth
所以	那	这	水	和	这	血	流动	前进

于是水和血流了出来。

[ɪn] ['miŋgld] [taɪd] , — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [lʌv] .

In	mingled	tide	,	—	the	sacrifice	of	love	.
在	混合	潮	,	一	这	牺牲	的	爱	.

在交织的潮汐中，——爱的牺牲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['preʃəs] ['witnisiz] [ʌv; əv][gɑːd]

And	for	these	precious	witnesses	of	God
和	为了	这些	宝贵的	证人	的	上帝

以及这些宝贵的上帝见证人

[ðæt] [toʊld][tuː; tə][men][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] - [helθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

That	told	to	men	of	saving	-	health	and	power	,
那	讲述	到	男人	的	保存	-	健康	和	力量	,

那句话是说给那些拥有拯救健康和力量的男人听的，

[ðə; ði]['hoʊli]['tɪtjʊrəl][dɪd] [bɪld] [æn; ən]['hoʊli] [haʊs] , —

The	holy	Titurel	did	build	an	holy	house	,	—
这	圣	标题	做过	建造	一个	圣	房子	,	—

圣蒂图雷尔确实建造了一座圣殿，——

[ə; eɪ]['sæŋktʃueri] - ['strɔːŋhoʊld][ɑːn][ðə; ði] [haɪts]

A	sanctuary	-	stronghold	on	the	heights
一个	避难所	-	据点	在	这	高度

高处的避难所要塞

[ʌv; əv][mɑːnsælvɑt] , [fər'evər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][gɑːd] .

Of	Monsalvat	,	forever	given	to	God	.
的	蒙萨尔瓦特	,	永远	给定	到	上帝	.

蒙萨尔瓦特，永远献给上帝。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [blest] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][greɪl] ,

And	ye	,	blest	servants	of	the	Holy	Grail	,
和	是的	,	祝福	仆人	的	这	圣	圣杯	,

而你们，圣杯的蒙福仆人们，

[jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [jiː; ji] [keɪm]

Ye	know	the	sacred	ways	by	which	ye	came
叶	知道	这	神圣	方式	经过	哪个	是的	来了

你们知道你们来时的神圣道路

['ɪntuː] [ðɪs] ['hoʊli] ['sɜːrvɪs] .

Into	this	holy	service	.
进入	这	圣	服务	.

投入到这项神圣的仪式中。

[jiː; ji] [geɪv] [ɔːl]

Ye	gave	all
叶	给予	全部

你付出了一切

[ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə][gɑːd] .

And	purified	your	lives	and	hearts	to	God	.
和	纯化	你的	生活	和	心	到	上帝	.

并洁净你们的生命和心灵，归向神。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊər] ,

And	with	the	consecration	came	the	power	,
和	和	这	祝圣	来了	这	力量	,

随着奉献礼的进行，力量也随之而来。

[baɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][greɪl] , [tuː; tə][duː] [haɪ] [diːdz]

By	vision	of	the	Grail	,	to	do	high	deeds
经过	想象	的	这	圣杯	,	到	做	高的	契约

通过圣杯的幻象，去做伟大的事。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][gɑːd] .

And	live	the	life	of	warriors	of	God	.
和	居住	这	生活	的	战士	的	上帝	.

过上上帝战士的生活。

[ðɪs] ['klɪŋsɔ:r] [keɪm] [tu:; tə]['hoʊli]['tɪtjʊrəl]

This	Klingsor	came	to	holy	Titurel
这	克林索尔	来了	到	圣	标题

这位克林索尔来到了神圣的提图雷尔。

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

And	asked	to	come	into	the	company	.
和	问	到	来	进入	这	公司	.

并被邀请加入公司。

[lɔ:ŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn]['jɑ:ndər] ['hi:ðn] [veɪl]

Long	had	he	lived	in	yonder	heathen	vale
长的	有	他	居住地	在	远处	异教徒	谷

他已在那异教徒山谷里住了很久。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

Alone	,	and	shunned	by	all	his	kind	.
独自的	,	和	被排斥	经过	全部	他的	种类	.

他孤身一人，被同类所排斥。

[aɪ]['nevər] [nu:] [wʌt] [sɪn][hæd; həd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

I	never	knew	what	sin	had	stained	his	heart	,
我	绝不	知道	什么	罪	有	染色	他的	心	,

我始终不知道他心中究竟藏着怎样的罪孽。

[ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ;

Or	why	he	sought	the	castle	of	the	Grail	;
或者	为什么	他	寻求	这	城堡	的	这	圣杯	;

或者他为何要寻找圣杯城堡;

[bʌt; bət]['hoʊli]['tɪtjʊrəl] [di'sə:nd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

But	holy	Titurel	discerned	his	heart
但	圣	标题	辨别	他的	心

但圣提图雷尔洞察了他的内心

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['festərɪŋ] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	saw	the	festering	evil	of	his	life	,
和	锯	这	溃烂	邪恶的	的	他的	生活	,

他看到了自己生命中不断滋生的罪恶，

[ænd; ənd] [nu:] [ʌn'hoʊli] ['pɜ:rpəs] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl]

And	knew	unholy	purpose	filled	his	soul
和	知道	不圣洁的	目的	已填	他的	灵魂

他知道他的灵魂充满了邪恶的目的。

[ænd; ənd] ['stedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

And	steadfastly	refused	him	at	the	gates	.
和	坚定不移	拒绝	他	在	这	大门	.

在城门口，他们坚决拒绝了他。

[hwer'æt] [ɪn] [ræθ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['klɪŋsɔ:r] [swɔ:r]

Whereat	in	wrath	the	evil	Klingsor	swore
哪里	在	愤怒	这	邪恶的	克林索尔	发誓

邪恶的克林索尔怒不可遏，发誓

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɜ:rv] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,

That	if	he	could	not	serve	the	Holy	Grail	,
那	如果	他	可以	不是	服务	这	圣	圣杯	,

如果他不能侍奉圣杯，

[ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] ['paʊər] ;

The	Holy	Grail	should	serve	him	by	its	power	;
这	圣	圣杯	应该	服务	他	经过	它是	力量	;

圣杯应当以其力量为他服务;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [raɪt] [hænd] ,

And	he	would	seize	it	in	his	own	right	hand	,
和	他	会	抢占	它	在	他的	自己的	正确的	手	,

他会用自己的右手抓住它，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

And	some	day	be	the	master	of	them	all	.
和	一些	天	是	这	掌握	的	他们	全部	.

总有一天，我会成为它们的主人。

[ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi][weɪdʒd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , ['siːsləs] [wɔːr]

Henceforth	he	waged	a	subtle	,	ceaseless	war
今后	他	发动	一个	微妙的	,	不停歇	战争

此后，他发动了一场隐秘而持续不断的战争。

[ə'genst] [mɑːnsælvɑt][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [naɪts] .

Against	Monsalvat	and	the	holy	knights	.
反对	蒙萨尔瓦特	和	这	圣	骑士	.

对抗蒙萨尔瓦特和圣骑士团。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l][laɪf]

He	gave	himself	to	dark	and	evil	life
他	给予	他自己	到	黑暗的	和	邪恶的	生活

他沉溺于黑暗邪恶的生活

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv]['mædʒɪk][aːts]

And	learned	the	witchery	of	magic	arts
和	学习	这	巫术	的	魔法	艺术

并学习了魔法技艺

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][greɪl] .

To	work	the	ruin	of	the	Holy	Grail	.
到	工作	这	废墟	的	这	圣	圣杯	.

摧毁圣杯。

[fer] ['gaːdnz] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

Fair	gardens	he	created	by	his	art	,
公平的	花园	他	创建	经过	他的	艺术	,

他用自己的艺术创造了美丽的园林，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [pleɪst]

Through	all	the	deserts	,	and	therein	he	placed
通过	全部	这	沙漠	,	和	其中	他	放置

他走遍了所有的沙漠，并将它们安置在那里。

['meidnz] [ʌv; əv] ['wɪnsəm] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Maidens	of	winsome	witchery	and	power	,
少女们	的	迷人的	巫术	和	力量	,

拥有迷人巫术和力量的少女们，

[huː] [bluːmd] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn] [greɪs] .

Who	bloomed	like	flowers	in	beauty	and	in	grace	.
WHO	盛开	喜欢	花朵	在	美丽	和	在	优雅	.

她美貌与优雅如花般绽放。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] [sneəz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt]

And	in	these	subtle	snares	full	many	a	knight
和	在	这些	微妙的	陷阱	满的	许多	一个	骑士

而这些精妙的陷阱中，充满了许多骑士

[wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ]['mædʒɪk][waɪlz][ænd; ənd] ['lʊrd] [ænd; ənd][lɔːst] ,

Was	caught	by	magic	wiles	and	lured	and	lost	,
曾是	捕捉	经过	魔法	诡计	和	诱饵	和	丢失的	,

中了魔法诡计，被引诱而迷失了方向。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːr] [waɪ] .

And	**no**	**one**	**knew**	**where**	**they**	**had**	**gone**	**or**	**why**	**.**
和	不	一	知道	在哪里	他们	有	已消失	或者	为什么	.

没有人知道他们去了哪里，也不知道为什么。

[ðen] ['hoʊli]['tɪtjʊrəl] , [groʊn] [oʊld][ɪn] ['jɪrz] ,

Then	**holy**	**Titurel**	**,**	**grown**	**old**	**in**	**years**	**,**
然后	圣	标题	,	生长	老的	在	年	,

然后是年迈的圣蒂图雷尔

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ,

Gave	**up**	**the**	**kingdom**	**to**	**his**	**only**	**son**	**,**
给予	向上	这	王国	到	他的	仅有的	儿子	,

他将王国传给了他唯一的儿子。

[ðə; ði] [breɪv] [ɑːm'fɔːtəs] .

The	**brave**	**Amfortas**	**.**
这	勇敢的	阿姆福塔斯	.

勇敢的阿姆福塔斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(Parsifal A Mystical Drama by Richard) 第2/5页

[ænd; ənd][baɪ] ['siːsləs] [kwest]
And **by** **ceaseless** **quest**
和 经过 不停歇 寻求

通过不懈的探索

[ɑːm'fɔːtəs] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd][weɪdʒd] [fɪrs] [wɔːr]
Amfortas **learned** **the** **truth** **and** **waged** **fierce** **war**
阿姆福塔斯 学习 这 真相 和 发动 凶猛的 战争

阿姆福塔斯得知真相后，发动了激烈的战争。

[ə'genst] [ðɪs] ['klɪŋsɔːr] , ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,
Against **this** **Klingsor** **,** **evil** **to** **the** **heart** **,**
反对 这 克林索尔 , 邪恶的 到 这 心 ,

针对克林索尔，邪恶深入骨髓，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ɪn][wʌn] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] ,
Until **at** **last** **in** **one** **unguarded** **moment** **,**
直到 在 最后的 在 一 无人看守 片刻 ,

直到最后，在一次毫无防备的瞬间，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [iːn] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ,
As **I** **have** **told** **you** **,** **e'en** **our** **noble** **King** **,**
作为 我 有 讲述 你 , e'en 我们的 高贵 国王 ,

正如我告诉过你们的，甚至我们尊贵的国王，

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ɑːm'fɔːtəs] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪn] , —
The **good** **Amfortas** **,** **yielded** **to** **a** **sin** **,** **—**
这 好的 阿姆福塔斯 , 产生 到 一个 罪 , —

善良的阿姆福塔斯屈服于罪恶，——

[ænd; ənd][lɔːst][ðə; ðɪ] [spɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [wuːnd] .
And **lost** **the** **Spear** **,** **and** **had** **his** **fatal** **wound** **.**
和 丢失的 这 矛 , 和 有 他的 致命的 伤口 .

他丢失了长矛，并身负致命伤。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spɪr] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][græsp]
Now **with** **the** **Spear** **within** **his** **evil** **grasp**
现在 和 这 矛 之内 他的 邪恶的 抓牢

如今，长矛已落入他邪恶的手中。

['klɪŋsɔːr] [ɪg'zʌlts] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋli] [dʌz] [tel]
Klingsor **exults** **,** **and** **mockingly** **does** **tell**
克林索尔 欢欣雀跃 , 和 嘲讽地 做 告诉

克林索尔欣喜若狂，并嘲讽地说道

[haʊ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['fɪŋgərz] [suːn] [wɪl] [hoʊld][ðə; ðɪ][greɪl] .
How **his** **black** **fingers** **soon** **will** **hold** **the** **Grail** **.**
如何 他的 黑色的 手指 很快 将要 抓住 这 圣杯 .

他黝黑的手指很快就要握住圣杯了。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" **[** **Illustration** **]**
" [插图]

"[插图]

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl]
Then the young knights who listened to the tale
然后 这 年轻的 骑士 WHO 听着 到 这 故事

然后，那些听故事的年轻骑士们……

['ʌpstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] : " [gɑːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs]
Upstarted with the cry : " God give us grace
新兴的 和 这 哭 : " 上帝 给 我们 优雅

突然间，他们高呼："上帝赐予我们恩典。"

[tuː; tə] [rest] [ðæt] ['seɪkrɪd] [spɪr] [frʌm; frəm][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][hændz] !
To wrest that sacred Spear from impious hands !
到 夺取 那 神圣 矛 从 不敬 双手 !

从邪恶之手中夺回那神圣的长矛！

" [bʌt; bət] ['gɜːrnɪmænz] [ðʌs] [tʃekt] [ðem; ðəm] : " ['lɪs(ə)n] [jet] !
" But Gurnemanz thus checked them : " Listen yet !
" 但 古尔内曼兹 因此 已检查 他们 : " 听 然而 !

但古尔内曼兹却这样质问他们："听着！

[lɔːŋ] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [niːl] [bɪ'fɔːr]
Long did our King Amfortas kneel before
长的 做过 我们的 国王 阿姆福塔斯 下跪 前

我们的国王阿姆福塔斯跪拜了很久

[ðə; ði]['sæŋktʃueri] , [preɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn]
The sanctuary , praying in his pain
这 避难所 , 祈祷 在 他的 疼痛

圣所，他在痛苦中祈祷

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp][frʌm; frəm][gɑːd] .
And seeking for a word of hope from God .
和 寻求 为了 一个 单词 的 希望 从 上帝 .

并向神寻求希望之言。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [gləud] [ə'raʊnd][ðə; ði][greɪl] ,
At length a radiance glowed around the Grail ,
在 长度 一个 辐射 发光 大约 这 圣杯 ,

最终，圣杯周围泛起了光芒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['glɔːri] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [feɪs]
And from its glory shone a Sacred Face
和 从 它是 荣耀 闪耀 一个 神圣 脸

从它的荣光中，闪耀着一张神圣的面孔。

[ðæt] [speɪk] [ðɪs] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [wɜːrdz] :
That spake this oracle of mystic words :
那 说 这 神谕 的 神秘 字 :

那神谕说出了这神秘的话语：

" [baɪ] ['pɪti] - ['laɪtnd] ,
" By pity ' - lightened ,
" 经过 遗憾 ' - 轻度 ,

"因怜悯而减轻，

[maɪ] ['gaɪlləs] [wʌn] , —
My guileless One , —
我的 朴实 一 , —

我纯洁无瑕的爱人，——

[weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Wait for him ,
等待 为了 他 ,

等等他。

[tɪl] [maɪ] [wɪl] [ɪz] [dʌn] !
Till My will is done !
直到 我的 将要 是 完毕 !

直到我的旨意成就!

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɪrd] [wɜːrdz] , —
" And as the knights repeated these weird words , —
" 和 作为 这 骑士 重复 这些 诡异的 字 , —

“当骑士们重复这些怪异的词语时，——

[ðer; ðər] [keɪm] [waɪld][kraɪz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] :
There came wild cries and shouting from the lake :
那里 来了 荒野 哭泣 和 喊叫 从 这 湖 :

湖面上传来一阵阵狂野的喊叫声和呐喊声:

" [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] !
" Shame ! shame !
" 耻辱 ! 耻辱 !

“耻辱！耻辱！”

[ə'læs] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][swɑːn] !
alas , the shame to shoot the swan !
唉 , 这 耻辱 到 射击 这 天鹅 !

唉，射杀天鹅真是耻辱!

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ][waɪld][swɑːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;
" And as they looked , a wild swan came in sight ;
" 和 作为 他们 看起来 , 一个 荒野 天鹅 来了 在 视线 ;

“他们正望去，只见一只野天鹅出现在眼前;

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['fiːbli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['flɜːrid] [leɪk]
It floated feebly o'er the flurried lake
它 漂浮 虚弱地 超过 这 恍 湖

它无力地漂浮在波涛汹涌的湖面上。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][flai] , [bʌt; bət] ['wuːndɪd] ['flʌtəd] [daʊn]
And strove to fly , but wounded fluttered down
和 努力 到 飞 , 但 受伤 飘动 向下

它们努力想要飞翔，但受伤的翅膀却扑棱着翅膀落了下来。

[ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] .
And sank upon the lake - shore , and was dead .
和 沉没 之上 这 湖 - 支撑 , 和 曾是 死的 .

然后沉入湖岸，死去了。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [kraɪd] [aʊt] : " [huː] [ʃɑːt] [ðə; ði][swɑːn] ?
And Gurnemanz cried out : " Who shot the swan ?
和 古尔内曼兹 哭 出去 : " WHO 射击 这 天鹅 ?

古尔内曼茨喊道：“谁射杀了天鹅？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [heild] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪn] ,
The King had hailed it as a happy sign ,
这 国王 有 赞誉 它 作为 一个 快乐的 符号 ,

国王称其为吉兆。

[hwen'eə(r),hwən-][ə; eɪ][swɑːn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [flaɪt]
Whene'er a swan came near him in its flight
无论何时 一个 天鹅 来了 靠近 他 在 它是 航班

每当一只天鹅飞近他时

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz][hæz; həz] [ðɪs] [bɜːrd]
For since the earliest ages has this bird
为了 自从 这 最早 年龄 有 这 鸟

自古以来，这种鸟就一直存在。

[ment] [hoʊp][ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd]['hoʊlinəs][tuː; tə][men] . —

Meant	**hope**	**and**	**health**	**and**	**holiness**	**to**	**men**	**.**	**—**
意思是	希望	和	健康	和	圣洁	到	男人	.	—

对男人而言，意味着希望、健康和圣洁。

[huː] [derd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['dæstəd] [diːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?

Who	**dared**	**to**	**do**	**this**	**dastard**	**deed**	**of**	**shame**	**?**
WHO	敢于	到	做	这	卑鄙小人	契据	的	耻辱	?

谁胆敢做出如此卑鄙可耻的行径?

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['gaɪlləs] [bɔɪ]

"	**Then**	**came**	**a**	**knight**	**leading**	**a**	**guileless**	**boy**
"	然后	来了	一个	骑士	领导	一个	朴实	男生

然后来了一位骑士，领着一个天真无邪的男孩。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃɑːt] [ðə; ði][swɑːn] , —

And	**said**	**:**	**"**	**This**	**is**	**the**	**one**	**who**	**shot**	**the**	**swan**	**,**	**—**
和	说	:	"	这	是	这	一	WHO	射击	这	天鹅	,	—

他说："就是这个人射杀了天鹅——"

[ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] ['ærəus][laɪk][ðə; ði]['kruːəl] [ʃæft]

And	**here**	**more**	**arrows**	**like**	**the**	**cruel**	**shaft**
和	这里	更多的	箭头	喜欢	这	残忍的	轴

这里还有更多像残酷箭矢一样的箭矢。

[ðæt] ['haɪdz][ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [brest] .

That	**hides**	**itself**	**within**	**the**	**bleeding**	**breast**	**.**
那	隐藏	本身	之内	这	出血	胸部	.

它隐藏在流血的乳房里。

" [tuː; tə] [huːm] [speɪk] ['gɜːrnɪmænz] : " [wʌt] [ðaʊ] , [bɔɪ] ,

"	**To**	**whom**	**spake**	**Gurnemanz**	**:**	**"**	**What**	**mean'st**	**thou**	**,**	**boy**	**,**
"	到	谁	说	古尔内曼兹	:	"	什么	最卑鄙的	你	,	男生	,

古尔内曼兹对谁说："你这小子什么意思？"

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['ʃeɪmləs] [diːd] [æz; əz] [ðɪs] ?

By	**such**	**a**	**cruel**	**,**	**shameless**	**deed**	**as**	**this**	**?**
经过	这样的	一个	残忍的	,	不要脸	契据	作为	这	?

竟是出于如此残忍、无耻的行径?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] : " [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ʃɑːt] .

"	**But**	**the**	**boy**	**answered**	**:**	**"**	**Yea**	**,**	**it**	**was**	**my**	**shot**	**.**
"	但	这	男生	回答	:	"	是的	,	它	曾是	我的	射击	.

但男孩回答说："是的，那是我开的枪。"

[aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði][swɑːn][ɪn] [flaɪt] [wen] [haɪ] [ɪn] [er] .

I	**shot**	**the**	**swan**	**in**	**flight**	**when**	**high**	**in**	**air**	**.**
我	射击	这	天鹅	在	航班	什么时候	高的	在	空气	.

我趁天鹅飞到高空时把它拍了下来。

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [ʃeɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [sʌtʃ] [diːd] !

"	**Then**	**Gurnemanz**	**:**	**"**	**Shame**	**to**	**confess**	**such**	**deed**	**!**
"	然后	古尔内曼兹	:	"	耻辱	到	承认	这样的	契据	!

"然后古尔内曼茨说：'承认这种行为真丢人！'

[sʌtʃ] ['sækrəlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['hoʊli] [wʊdz] ,

Such	**sacrilege**	**within**	**these**	**holy**	**woods**	**,**
这样的	亵渎神灵	之内	这些	圣	树林	,

在这片圣林中竟发生如此亵渎神灵的行为，

[wer] [siːmz] [tuː; tə] [dwel] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] .

Where	**seems**	**to**	**dwell**	**the**	**perfect**	**peace**	**of**	**God**	**.**
在哪里	似乎	到	住	这	完美的	和平	的	上帝	.

那里似乎蕴藏着上帝完美的平安。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kriːtʃərz] [kaɪnd][tuː; tə] [ðiː] , —

Were	not	the	woodland	creatures	kind	to	thee	,	—
是	不是	这	林地	生物	种类	到	你	,	—

如果林中的生灵不善待你，——

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [swiːt] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] ,

Did	not	the	sweet	birds	sing	their	songs	to	thee	,
做过	不是	这	甜的	鸟类	唱歌	他们的	歌曲	到	你	,

难道那些甜美的鸟儿没有为你歌唱吗?

[wen] [fɜːrst] [ðaʊ] ['kæmɪst][tuː; tə] [ðiːz] ['liːfi] [hɔːnts] ?

When	first	thou	camest	to	these	leafy	haunts	?
什么时候	第一的	你	卡梅斯特	到	这些	绿叶	闹鬼的地方	?

你何时第一次来到这片绿树成荫的地方?

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [swɑːn] , [soʊ][maɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , — -

And	this	poor	swan	,	so	mild	and	beautiful	,	—	-
和	这	贫穷的	天鹅	,	所以	温和的	和	美丽的	,	—	-

而这只可怜的天鹅，如此温顺美丽，——

[haʊ] [kʊd; kəd][ðaɪ] [hɑːrt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [diːd] ?

How	could	thy	heart	determine	on	such	deed	?
如何	可以	你的	心	决定	在	这样的	契据	?

你的心怎能做出这样的事?

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ɔː(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['sɜːrklɪŋ] [greɪs] ,

It	hovered	o'er	the	lake	in	circling	grace	,
它	悬停	超过	这	湖	在	盘旋	优雅	,

它优雅地盘旋在湖面上，缓缓旋转。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [kəm'pænjən][ʌv; əv][ɪts] [lʌv] , —

Seeking	the	dear	companion	of	its	love	,	—
寻求	这	亲爱的	伴侣	的	它是	爱	,	—

寻找它挚爱的伴侣，——

[fɔːr; fər] [iːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][bɜːrd][dʌθ; dəθ] [noʊ] [swiːt] [lʌv] , —

For	e'en	the	heart	of	bird	doth	know	sweet	love	,	—
为了	e'en	这	心	的	鸟	确实	知道	甜的	爱	,	—

就连鸟儿的心也懂得甜蜜的爱，——

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['seɪkrɪd][ɔːl][ðə; ði] [leɪk] .

And	seeming	to	make	sacred	all	the	lake	.
和	似乎	到	制作	神圣	全部	这	湖	.

似乎将整个湖泊都神圣化了。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ɪts] ['kwiːnli] [flaɪt] ,

Didst	thou	not	marvel	at	its	queenly	flight	,
迪斯特	你	不是	奇迹	在	它是	女王般的	航班	,

你难道不惊叹于它女王般的飞行吗?

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['revərəns] [ɪn] [ðaɪn] ['ɪnmoʊst][soʊl] ?

And	feel	a	reverence	in	thine	inmost	soul	?
和	感觉	一个	尊敬	在	你的	最	灵魂	?

你内心深处是否感受到敬畏之情?

[wʌt] ['temptɪd] [ðiː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃæft] ,

What	tempted	thee	to	shoot	the	fatal	shaft	,
什么	受诱惑	你	到	射击	这	致命的	轴	,

是什么诱惑你射出那致命的一箭?

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [griːv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kɪŋ] ? ...

And	slay	the	bird	and	grieve	the	loving	King	?	...
和	杀戮	这	鸟	和	悲伤	这	爱	国王	?	...

难道要杀死那只鸟，让慈爱的国王悲痛欲绝吗? .....

[siː] [wer] [ðə; ði] ['dedli] ['æroʊ] [smoʊt] [ɪts] [brest] !
See where the deadly arrow smote its breast !
看 在哪里 这 致命 箭 猛击 它是 胸部 !

看，致命的箭矢射中了它的胸膛!

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['snoʊi] ['pluːmɪdʒ] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !
Behold the snowy plumage splashed with blood !
看哪 这 下雪的 羽毛 溅起 和 血 !

看！雪白的羽毛上溅满了鲜血!

[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['pɪnjənz] ['druːpɪŋ] ['helpləs] [naʊ] ,
The spreading pinions drooping helpless now ,
这 传播 小齿轮 下垂 无助 现在 ,

舒展的羽翼如今无力地垂落着。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [aɪ] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [deθ] !
And in its eye the agony of death !
和 在 它是 眼睛 这 痛苦 的 死亡 !

它的眼中充满了死亡的痛苦!

[sleɪn][baɪ][ðaɪ]['kruːəl] [hɑːrt] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [ʃeɪm] !
Slain by thy cruel heart that knows no shame !
被杀 经过 你的 残忍的 心 那 知道 不 耻辱 !

被你那无耻残忍的心所杀死!

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['wɪkɪd] [ɪz][ðaɪ] [diːd] ?
Dost thou not see how wicked is thy deed ?
多斯特 你 不是 看 如何 邪恶 是 你的 契据 ?

你难道看不见你的行为有多么邪恶吗?

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,
" Then was the young boy stricken with remorse ,
" 然后 曾是 这 年轻的 男生 受打击的 和 悔恨 ,

“这时，小男孩陷入了深深的悔恨之中。”

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['mɔɪsnd] [aɪz] ,
And drew his hand across his moistened eyes ,
和 画 他的 手 穿过 他的 湿润 眼睛 ,

他用手抹了抹湿润的双眼。

[æz; əz] [ɪf] [nuː] ['pɪti] [dɔːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
As if new pity dawned within his soul ;
作为 如果 新的 遗憾 黎明 之内 他的 灵魂 ;

仿佛他心中燃起了一股新的怜悯之情;

[ðen] ['kwɪkli] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrtʃt] [baʊ; boʊ] ,
Then quickly snatching up his strong arched bow ,
然后 迅速地 抢夺 向上 他的 强的 拱形 弓 ,

然后迅速抓起他那张结实的弓，

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ærəus] [flʌŋ] [ə'weɪ] .
He broke it , and his arrows flung away .
他 打破 它 , 和 他的 箭头 扔 离开 .

他把它弄断了，箭矢飞了出去。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn]
And clutching at his breast as if in pain
和 紧握 在 他的 胸部 作为 如果 在 疼痛

他痛苦地捂着胸口，仿佛很痛苦。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['kɑːnʃəs] ['ægəni] , —
He stood a time in conscious agony , —
他 站立 一个 时间 在 有意识的 痛苦 , —

他痛苦地站了一会儿，意识清醒——

[diːp] ['fiːlɪŋ] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] [hɑːrt] ;
Deep feeling surging through his stricken heart ;
深的 感觉 滔滔 通过 他的 受打击的 心 ;

强烈的情感涌上他受伤的心灵;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['gɜːrnɪmænz]
And then he turned again to Gurnemanz
和 然后 他 转向 再次 到 古尔内曼兹

然后他又转向古尔内曼兹

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [wɜːrdz] : " [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]
With the brave words : " I did not understand
和 这 勇敢的 字 : " 我 做过 不是 理解

他勇敢地说道："我不明白"

[wʌt] ['iːv(ə)l][aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ] . "
What evil I was doing with my bow . "
什么 邪恶的 我 曾是 正在做 和 我的 弓 . "

我用弓箭做了多少邪恶的事啊!

" [wens] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
" Whence art thou ?
" 何处 艺术 你 ?

你来自哪里?

" ['gɜːrnɪmænz] [dɪd][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" Gurnemanz did ask of him ;
" 古尔内曼兹 做过 问 的 他 ;

"古尔内曼兹确实向他提出了要求;

[ænd; ənd] [deɪzd] [hiː; hi] ['ænsər] : " [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
And dazed he answered : " That I do not know . "
和 茫然 他 回答 : " 那 我 做 不是 知道 . "

他茫然地回答说："我不知道。"

" [bʌt; bət] [huː] [ðaɪ] ['fɑːðər] ? " — " [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
" But who thy father ? " — " That I do not know . "
" 但 WHO 你的 父亲 ? " — " 那 我 做 不是 知道 . "

"可是你的父亲是谁？"——"我不知道。"

" [huː] [sent] [ðiː] [hɪr] ? " — " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [iːn] [ðæt] .
" Who sent thee here ? " — " I do not know e'en that .
" WHO 发送 你 这里 ? " — " 我 做 不是 知道 e'en 那 .

"是谁派你来的？"——"我连这个都不知道。"

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [jet] [tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðaɪ] [neɪm] .
" Then Gurnemanz : " Yet tell me but thy name .
" 然后 古尔内曼兹 : " 然而 告诉 我 但 你的 姓名 .

"然后古尔内曼兹说：'但请告诉我你的名字。'

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [deɪzd] [wei] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" And in a strange and dazed way he replied :
" 和 在 一个 奇怪的 和 茫然 方式 他 回复 :

"他用一种奇怪而茫然的语气回答道:"

" [wʌns] [aɪ][hæd; həd] ['meni] .
" Once I had many .
" 一次 我 有 许多 .

我曾经有很多。

[naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Now , I do not know .
现在 , 我 做 不是 知道 .

现在，我不知道了。

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [speɪk] ['ʃɑːrpli] , [hæf][ɪn] [ræθ] ,
" And Gurnemanz spake sharply , half in wrath ,
" 和 古尔内曼兹 说 尖锐地 , 一半 在 愤怒 ,

“古尔内曼兹厉声说道，语气近乎愤怒，

" [ðaʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
" Thou knowest nothing .
" 你 最了解 没有什么 .

你一无所知。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [soʊl] , —
Such a guileless soul , —
这样的 一个 朴实 灵魂 , —

多么纯真无邪的灵魂啊！

[soʊ] ['waɪzli] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ] ['fuːlɪʃ] [waɪz] , —
So wisely foolish , and so foolish wise , —
所以 明智地 愚蠢 , 和 所以 愚蠢 明智的 , —

如此睿智又愚蠢，如此愚蠢又睿智——

[ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld][ɪn] [hɑːrt] , [jet] ['streɪndʒli] [strɔːŋ] ,
A very child in heart , yet strangely strong ,
一个 非常 孩子 在 心 , 然而 奇怪的 强的 ,

内心却像个孩子，但又异常坚强。

[nɛə] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] , [ɪk'sept] [ɪn] ['kʊndri] [hɪr] ... .
Ne'er have I found , except in Kundry here ... .
从未 有 我 成立 , 除了 在 昆德里 这里 ... .

除了昆德里这里，我从未找到过.....

[kʌm] , ['brʌðər] - [naɪts] , [lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['strɪkən] [swɑːn]
Come , brother - knights , lift up the stricken swan
来 , 兄弟 - 骑士 , 举起 向上 这 受打击的 天鹅

来吧，骑士兄弟们，抬起受伤的天鹅

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ;
And bear it on these branches to the lake ;
和 熊 它 在 这些 分支 到 这 湖 ;

用这些树枝把它抬到湖边;

[nɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
Nor speak of this sad sorrow to the King
也不 说话 的 这 伤心 悲哀 到 这 国王

不要向国王提及这件悲伤的事。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [griːv] [hɪz; ɪz] [diːp] - [ə'flɪktɪd] [hɑːrt]
To further grieve his deep - afflicted heart
到 更远 悲伤 他的 深的 - 受苦的 心

为了进一步加重他那颗深陷悲痛的心

['strɪkən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Stricken the King and wounded to his death ,
受打击的 这 国王 和 受伤 到 他的 死亡 ,

国王中弹身亡，伤重不治。

[ðɪs] ['oʊmən][hiː; hi] [meɪ] [dwel] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɜːrt] .
This omen he may dwell on to his hurt .
这 预兆 他 可能 住 在 到 他的 伤害 .

他可能会因为这个预兆而感到痛苦。

" [ænd; ənd] [bæk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kɪŋz] [bæθ] [went] [ðə; ði] [naɪts] ,
" And back unto the King's bath went the knights ,
" 和 后退 到 这 国王学院 洗澡 去 这 骑士 ,

于是骑士们又回到了国王的浴池。

[waɪl] ['gɜːrnɪmænz] [speɪk] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] :
While Gurnemanz spake further to the lad :
尽管 古尔内曼兹 说 更远 到 这 小伙子 :

古尔内曼茨继续和那个男孩说话:

" [spiːk] [aʊt] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Speak out thy heart to me .
" 说话 出去 你的 心 到 我 .

“向我倾诉你的心声。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [frend] .
I am thy friend .
我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

['ʃʊrli] [ðaʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] .
Surely thou knowest much that thou canst say .
一定 你 最了解 很多 那 你 罐 说 .

你肯定知道很多可以分享的事情。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :
" Then spake the boy and told him of his life :
" 然后 说 这 男生 和 讲述 他 的 他的 生活 :

“然后男孩开口说话，把自己的人生经历告诉了他:”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] , — - [ɪz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" I have a mother , — Heartsrue is she called .
" 我 有 一个 母亲 , — - 是 她 称为 .

“我有一个母亲，她名叫哈特斯鲁。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bærən] ['mʊrlənd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
And on the barren moorland is our home .
和 在 这 荒芜 荒原 是 我们的 家 .

而我们的家就坐落在这片贫瘠的荒原上。

[maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [maɪ'self]
My bow and arrows have I made myself
我的 弓 和 箭头 有 我 制成 我

我的弓箭都是我自己做的。

[tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][waɪldz] .
To scare the eagles in the forest wilds .
到 吓 这 老鹰 在 这 森林 荒野 .

吓唬森林深处的雄鹰。

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [jeɪ] , [ðaʊ] [hæst][toʊld][ˌem 'iː] [truː] ,
" Then Gurnemanz : " Yea , thou hast told me true ,
" 然后 古尔内曼兹 : " 是的 , 你 哈斯特 讲述 我 真的 ,

“然后古尔内曼兹说：‘是的，你说的是真的，’

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bruːd] .
For thou thyself art of the eagle brood .
为了 你 你自己 艺术 的 这 鹰 幼虫 .

因为你本身就是鹰的后代。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɪŋli] [ɪn] [ðaɪ] [lʊk] .
I see a something kingly in thy look .
我 看 一个 某物 王者 在 你的 看 .

我从你的眼神中看到了王者之气。

[jet] ['betər] [hæd; həd] [ðaɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ðaɪ] [hændz]
Yet better had thy mother taught thy hands
然而 更好的 有 你的 母亲 教授 你的 双手

然而，你母亲若能教你练手，那就更好了。

[tuː; tə] [spɪr] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌn'mænli] [baʊ; boʊ] .
To **spear** **and** **sword** **than** **this** **unmanly** **bow** **.**
到 矛 和 剑 比 这 不男子气概 弓 .

比起这软弱无能的弓箭，我更愿意使用长矛和利剑。

" [hwer'æt] [ðə; ði][waɪld] [wɪtʃ] ['kʊndri] [reɪzd] [hɜːr'self]
" **Whereat** **the** **wild** **witch** **Kundry** **raised** **herself**
" 哪里 这 荒野 巫婆 昆德里 提高 她自己

"野蛮女巫昆德里自拔起来

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɑːski] [wʊdz] ,
From **where** **she** **lay** **along** **the** **bosky** **woods** **,**
从 在哪里 她 躺 沿着 这 博斯基 树林 ,

她躺在茂密的树林边，

[ænd; ənd] ['hɔːrsli] [broʊk] [ɪn] : " [jeɪ] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['saɪər]
And **hoarsely** **broke** **in** **:** **"** **Yea** **,** **his** **noble** **sire**
和 沙哑地 打破 在 : " 是的 , 他的 高贵 父系

他沙哑着嗓子插话道："是的，他高贵的父亲。"

[wʌz; wəz] - , [ɪn]['bæt(ə)l] [sleɪn] [ænd; ənd] [lɔːst]
Was **Gamuret** **,** **in** **battle** **slain** **and** **lost**
曾是 - , 在 战斗 被杀 和 丢失的

加穆雷特是否在战斗中阵亡并失踪

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .
A **month** **before** **his** **child** **had** **seen** **the** **light** **.**
一个 月 前 他的 孩子 有 已见 这 光 .

一个月前，他的孩子出生了。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ,
And **so** **to** **save** **her** **son** **from** **such** **a** **death** **,**
和 所以 到 节省 她 儿子 从 这样的 一个 死亡 ,

所以，为了救她的儿子免于这样的死亡，

[ðə; ði] ['loʊnli] ['mʌðər] [riəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
The **lonely** **mother** **reared** **him** **in** **the** **woods** **,**
这 孤独 母亲 饲养 他 在 这 树林 ,

孤独的母亲在树林里把他抚养长大。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,
And **taught** **him** **nothing** **of** **the** **spear** **and** **sword** **,**
和 教授 他 没有什么 的 这 矛 和 剑 ,

却没有教他任何关于枪剑的技巧。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm] ['evər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [tʃaɪld] .
But **kept** **him** **ever** **as** **a** **guileless** **child** **.**
但 保留 他 曾经 作为 一个 朴实 孩子 .

但始终让他保持着天真无邪的孩子模样。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [læd] : " [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊst]
" **Then** **spake** **the** **lad** **:** **"** **And** **once** **I** **saw** **a** **host**
" 然后 说 这 小伙子 : " 和 一次 我 锯 一个 主持人

"然后那少年说道：'有一次，我看见一群人。'

[ʌv; əv] [men] [pæs] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
Of **men** **pass** **by** **the** **borders** **of** **the** **wood** **,**
的 男人 经过 经过 这 边界 的 这 木头 ,

有人从树林边缘经过，

[ə; eɪ] - ['glɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [fæst]
A **-** **glitter** **in** **the** **sun** **,** **and** **riding** **fast**
一个 - 闪光 在 这 太阳 , 和 骑术 快速地

阳光下闪闪发光，飞驰而过

[ɑːn]['splendɪd] ['kriːtʃərz] , [prænsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

On	splendid	creatures	,	prancing	as	they	went	.
在	灿烂	生物	，	轻快地跳跃	作为	他们	去	.

他们骑着华丽的生物，昂首阔步地前行。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðiːz] [fer] [men] .

Oh	,	I	would	fain	have	been	like	these	fair	men	.
哦	，	我	会	欣然	有	到过	喜欢	这些	公平的	男人	.

哦，我多么希望自己也能像这些英俊的男士一样。

[bʌt; bət] , ['læfɪŋ] ['geɪli] , [ɑːn] [ðeɪ] ['gæləpt] [fæst]

But	,	laughing	gaily	,	on	they	galloped	fast
但	，	笑	兴高采烈地	，	在	他们	疾驰	快速地

但是，他们欢快地笑着，继续飞奔而去。

[ænd; ənd][aɪ][ræn]['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] ,

And	I	ran	after	them	to	be	like	them	,
和	我	跑	后	他们	到	是	喜欢	他们	，

我努力追随他们，想要成为像他们一样的人。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hoʊst][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .

And	join	the	glittering	host	and	see	the	world	.
和	加入	这	闪闪发光	主持人	和	看	这	世界	.

加入这场星光熠熠的盛会，一起环游世界吧！

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][ræn] , [ðeɪ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt]

But	though	I	ran	,	they	faded	from	my	sight
但	尽管	我	跑	，	他们	褪色	从	我的	视线

但我跑啊跑啊，他们还是从我的视线里消失了。

[jet] [hæv; həv][aɪ] ['fɑːloʊd] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .

Yet	have	I	followed	,	over	hill	and	dale	.
然而	有	我	随后	，	超过	爬坡道	和	戴尔	.

然而，我还是追随了他，翻山越岭。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] ,

Day	after	day	I	follow	on	their	track	,
天	后	天	我	跟随	在	他们的	追踪	，

我日复一日地跟踪他们的行踪，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] .

And	here	I	am	as	now	you	see	me	here	.
和	这里	我	是	作为	现在	你	看	我	这里	.

而我现在就在这里，你们现在看到的我就是这样。

[maɪ][baʊ; boʊ][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

My	bow	has	done	me	service	on	the	way
我的	弓	有	完毕	我	服务	在	这	方式

我的弓一路上都为我效力。

[ə'genst] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - ['siːmɪŋ] [men] .

Against	wild	beasts	and	savage	-	seeming	men	.
反对	荒野	野兽	和	野蛮的	-	似乎	男人	.

对抗野兽和看似野蛮的人。

" [ænd; ənd] ['kʊndri] ['ædɪd] : " [jeɪ] , [ðə; ði]['faɪəri] [bɔɪ]

"	And	Kundry	added	:	"	Yea	,	the	fiery	boy
"	和	昆德里	额外	:	"	是的	,	这	火热	男生

昆德里补充道："是啊，那个火爆男孩。"

[hæz; həz][sent][ə; eɪ] ['terər] ['ɪntuː]['meni] ['hɑːrts] —

Has	sent	a	terror	into	many	hearts	—
有	发送	一个	恐怖	进入	许多	心	—

给许多人带来了恐惧——

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔ:lweɪz] [fɪr] [ðə; ði]['noʊbli] [gʊd] .

The	wicked	always	fear	the	nobly	good	.
这	邪恶	总是	害怕	这	高贵地	好的	.

恶人总是畏惧高尚的善良。

" [ðen] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [swi:təst] ['ɪnəsns] :

"	Then	asked	the	boy	in	sweetest	innocence	:
"	然后	问	这	男生	在	最甜美的	无辜	:

然后，男孩用最天真无邪的语气问道：

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] , [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hu:] [gʊd] ?

"	And	who	are	wicked	,	tell	me	,	and	who	good	?
"	和	WHO	是	邪恶	,	告诉	我	,	和	WHO	好的	?

“告诉我，谁是邪恶的，谁是善良的？”

" [ænd; ənd] ['kʊndri] [speɪk] : " [ðaɪ] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] .

"	And	Kundry	spake	:	"	Thy	mother	,	she	was	good	.
"	和	昆德里	说	:	"	你的	母亲	,	她	曾是	好的	.

昆德里说道：“你的母亲是个好人。”

[ʃi:; ʃi] [gri:vd] [fɔ:r; fər] [ði:] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [gri:vz] [noʊ] [mɔ:r] .

She	grieved	for	thee	,	but	now	she	grieves	no	more	.
她	伤心	为了	你	,	但	现在	她	悲伤	不	更多的	.

她曾为你悲伤，但现在她不再悲伤了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] ['leɪtli] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [wei]

For	as	I	lately	rode	along	that	way
为了	作为	我	最近	骑	沿着	那	方式

因为最近我沿着那条路骑行。

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [frʌm; frəm][fɑ:r][ə'reɪbiə] ,

Coming	with	haste	from	far	Arabia	,
未来	和	匆忙	从	远的	阿拉伯	,

他们从遥远的阿拉伯匆匆赶来，

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [speɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	saw	her	dying	,	and	she	spake	to	me	,
我	锯	她	垂死	,	和	她	说	到	我	,

我亲眼目睹她临终，她还跟我说话。

[ænd; ənd][sent][hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] .

And	sent	her	blessing	to	her	darling	boy	.
和	发送	她	祝福	到	她	亲爱的	男生	.

她向心爱的儿子送上了祝福。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] [reɪdʒ] :

"	At	which	the	boy	with	sudden	childish	rage	:
"	在	哪个	这	男生	和	突然	幼稚	愤怒	:

男孩突然像个孩子一样勃然大怒：

" [maɪ] ['mʌðər] [ded] !

"	My	mother	dead	!
"	我的	母亲	死的	!

我母亲去世了！

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [greɪs] [baɪ] [ði:] , —

and	sent	a	grace	by	thee	,	—
和	发送	一个	优雅	经过	你	,	—

并借你之口送来恩典，——

[ðaʊ] [laɪ] , ['wʊmən] !

Thou	liest	,	woman	!
你	谎言	,	女士	!

你这女人，撒谎！

[teɪk] [ðaɪ] [fɔːls] [wɜːrdz] [bæk] !
Take thy false words back !
拿 你的 错误的 字 后退 !

收回你那些虚假的话!

" [ænd; ənd] [stɪl] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] ,
" And still impetuous and unreasoning ,
" 和 仍然 浮躁 和 不讲道理 ,

“而且依然冲动鲁莽，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf][ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel] [muːd]
Fighting the facts of life in rebel mood
斗争 这 事实 的 生活 在 反叛 情绪

以叛逆的心态对抗生活的真相

([ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] ['tempər] , ['gaɪlləs] [hɑːrt]) ,
(A child of sudden temper , guileless heart) ,
(一个 孩子 的 突然 脾气 , 朴实 心) ,

（一个性情暴躁、心地纯洁的孩子）

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [maɪt]
He seized her , struggling with a furious might
他 查获 她 , 挣扎 和 一个 狂怒 可能

他抓住她，拼命挣扎。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'seɪ] [wʌt] [hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd][toʊld] .
To make her unsay what her lips had told .
到 制作 她 未说 什么 她 嘴唇 有 讲述 .

让她收回她嘴唇上说过的话。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɑːmd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
Perhaps he might have harmed her in his wrath ,
也许 他 可能 有 受到伤害 她 在 他的 愤怒 ,

或许他曾在盛怒之下伤害过她。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['gɜːrnɪmænz] [kʌm] [nɪr] ,
Had not the agèd Gurnemanz come near ,
有 不是 这 老年 古尔内曼兹 来 靠近 ,

如果不是年迈的古尔内曼兹靠近，

[ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['spoʊkən][wɜːrdz] :
And drawn him back , with the sharp - spoken words :
和 绘制 他 后退 , 和 这 锋利的 - 说 字 :

然后，他用尖锐的言辞把他拉了回来：

" [ɪm'petʃuəs] [tʃaɪld] , [rɪ'streɪn] [ðaɪ] ['vaɪələns] !
" Impetuous child , restrain thy violence !
" 浮躁 孩子 , 抑制 你的 暴力 !

“冲动的孩子，克制你的暴力！”

[ðɪs] ['wʊmən]['hɑːrmz] [ðiː] [nɑːt] .
This woman harms thee not .
这 女士 危害 你 不是 .

这个女人不会伤害你。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] !
She speaks the truth !
她 说话 这 真相 !

她说的是实话!

['kʊndri] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [laɪz] .
Kundry has seen it , for she never lies .
昆德里 有 已见 它 , 为了 她 绝不 谎言 .

昆德莉看到了，因为她从不说谎。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [læd] [gruː] [kɑːm] [əˈgen] ,

"	And	at	the	word	,	the	lad	grew	calm	again	,
"	和	在	这	单词	,	这	小伙子	生长	冷静的	再次	,

听到这话，那孩子又平静了下来。

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ænd; ənd][ˈstoʊni] [ster] ,

And	silent	stood	with	still	and	stony	stare	,
和	沉默的	站立	和	仍然	和	石质的	盯	,

他沉默地站在那里，目光呆滞而冰冷。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [woʊ] [əˈfreʃ]

Until	his	heart	broke	out	in	woe	afresh
直到	他的	心	打破	出去	在	悲哀	重新

直到他的心再次因悲伤而破碎

([ə; eɪ] [ˈgaɪlləs] [tʃaɪld] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [strɔːŋ] [kənˈtroʊl]) ,

(	A	guileless	child	,	not	knowing	strong	control	)	,
(	一个	朴实	孩子	,	不是	会心	强的	控制	)	,

（一个天真无邪的孩子，不懂得强大的控制力）

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swuːnd] .

And	he	was	seized	with	trembling	,	and	he	swooned	.
和	他	曾是	查获	和	发抖	,	和	他	晕倒	.

他浑身颤抖，昏了过去。

[ðen] [ˈkʊndri] , [ˈberɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv] [heɪt] [ɔːr] [spaɪt] ,

Then	Kundry	,	bearing	naught	of	hate	or	spite	,
然后	昆德里	,	轴承	零	的	恨	或者尽管如此		,

然后，昆德里，心中没有丝毫仇恨或怨恨，

[ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpebli] [brʊk] [ðæt] [floʊd] [nɪr] [baɪ] ,

Ran	to	a	pebbly	brook	that	flowed	near	by	,
兰	到	一个	卵石状	溪	那	流动	靠近	经过	,

跑到附近一条布满鹅卵石的小溪边，

[ænd; ənd] [brɔːt] [koʊld][ˈwɔːtər][ɪn][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [hɔːrn] ,

And	brought	cold	water	in	an	ancient	horn	,
和	带来	寒冷的	水	在	一个	古老的	喇叭	,

并用古老的号角盛来冷水。

[ˈsprɪŋkld] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][tuː; tə] [drɪŋk] .

Sprinkled	the	lad	,	and	gave	him	some	to	drink	.
撒上	这	小伙子	,	和	给予	他	一些	到	喝	.

往孩子身上洒了些水，又给他喝了些。

[ænd; ənd] [ˈgɜːrnɪmænz] , [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

And	Gurnemanz	,	with	kindly	look	at	her	,
和	古尔内曼兹	,	和	亲切地	看	在	她	,

古尔内曼兹和蔼地看着她，

[speɪk] [aʊt] : " [ðaɪ] [diːd] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] , —

Spake	out	:	"	Thy	deed	is	worthy	of	the	Grail	,	—
斯帕克	出去	:	"	你的	契据	是	值得	的	这	圣杯	,	—

他大声说道："你的功绩配得上圣杯，——

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][feɪlz][nɑːt][ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] ;

A	cup	of	water	fails	not	of	reward	;
一个	杯子	的	水	失败	不是	的	报酬	;

一杯水并非徒有虚名；

[ænd; ənd][sɪn][ɪz] [ˈkɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [gʊd] .

And	sin	is	conquered	by	the	deeds	of	good	.
和	罪	是	征服	经过	这	契约	的	好的	.

罪恶可以通过行善来战胜。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] ['mʌtəd] [stɪl] : " [aɪ][du:][noʊ] [gʊd] !

"	But	Kundry	muttered	still	:	"	I	do	no	good	!
"	但	昆德里	低声说道	仍然	:	"	我	做	不	好的	!

但昆德里仍然喃喃自语道："我一点用处都没有！"

" [ðen] [ɪn] [stɪl] ['loʊər] [toʊn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [self] :

"	Then	in	still	lower	tone	to	her	own	self	:
"	然后	在	仍然	降低	语气	到	她	自己的	自己	:

然后她用更低的语气自言自语道：

" [aɪ][du:][noʊ] [gʊd] , [aɪ]['oʊnli] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][rest] .

"	I	do	no	good	,	I	only	long	for	rest	.
"	我	做	不	好的	,	我	仅有的	长的	为了	休息	.

"我一无是处，只求安息。"

[oʊ] ['wɪri] [ˌem 'i:] !

O	weary	me	!
哦	厌倦	我	!

我好累啊！

[wʊd] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [weɪk] !

Would	I	might	never	wake	!
会	我	可能	绝不	唤醒	!

我或许永远不会醒来！

[jet] [der] [aɪ] [sli:p] ?

Yet	dare	I	sleep	?
然而	敢	我	睡觉	?

但我敢睡觉吗?

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [kə'læməti]

It	means	calamity
它	方法	灾害

这意味着灾难

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][ɪn][veɪn][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [sɜ:rv] .

To	those	whom	I	in	vain	have	tried	to	serve	.
到	那些	谁	我	在	徒劳	有	尝试	到	服务	.

致那些我曾徒劳地尝试服务的人们。

[rɪ'zɪst] [aɪ]['kænɑ:t] !

Resist	I	cannot	!
抵抗	我	不能	!

我无法抗拒！

[jeɪ] , [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] !

Yea	,	the	time	has	come	!
是的	,	这	时间	有	来	!

是的，时机已到！

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [spel] [ə'pɑ:n][maɪn] [aɪz] , —

I	feel	the	awful	spell	upon	mine	eyes	,	—
我	感觉	这	可怕	拼写	之上	矿	眼睛	,	—

我感觉双眼被可怕的魔咒笼罩，——

['slʌmbər] [aɪ][mʌst; məst] !

Slumber	I	must	!
睡眠	我	必须	!

我必须睡觉了！

[sleɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:v(ə)l][wʌn]

Slave	of	that	evil	one
奴隶	的	那	邪恶的	一

那个邪恶之人的奴隶

[huː] [wiːldz] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪt] .

Who	wields	his	black	art	from	the	mountain	height	.
WHO	挥舞	他的	黑色的	艺术	从	这	山	高度	.

谁在山巅施展他的黑魔法?

[sliːp] , [sliːp] , [tuː; tə] [sliːp] !

Sleep	,	sleep	,	to	sleep	!
睡觉	,	睡觉	,	到	睡觉	!

睡觉，睡觉，睡觉!

[aɪ][mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须!

[aɪ][mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须!

[aɪ][mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须!

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn]

"	With	this	she	crept	away	and	laid	her	down
"	和	这	她	悄悄地爬	离开	和	铺设	她	向下

说完，她悄悄溜走，躺了下来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wʊdz] .

Within	a	thicket	of	the	forest	woods	.
之内	一个	灌木丛	的	这	森林	树林	.

在茂密的森林深处。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk]

Meanwhile	the	litter	of	the	King	came	back
同时	这	垃圾	的	这	国王	来了	后退

与此同时，国王的轿子回来了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['retənuː][ʌv; əv]['gælənt] [naɪts] .

With	all	its	retinue	of	gallant	knights	.
和	全部	它是	随从	的	英勇	骑士	.

以及他那群英勇的骑士随从。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [held] [ʌp][ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [læd] ,

And	Gurnemanz	held	up	the	tottering	lad	,
和	古尔内曼兹	握住	向上	这	颤巍巍	小伙子	,

古尔内曼茨扶住了摇摇晃晃的少年。

[stɪl] ['spɹəʊ] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [nuːz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Still	sorrowing	at	the	sad	news	come	to	him	,
仍然	悲伤	在	这	伤心	消息	来	到	他	,

他仍然沉浸在听到噩耗后的悲痛之中。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ,

And	slowly	led	him	toward	the	castle	gate	,
和	缓慢地	引领	他	朝向	这	城堡	门	,

然后慢慢地领着他走向城堡大门,

[waɪl] ['sɔːftli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] :

While	softly	speaking	to	him	graciously	:
尽管	轻轻	请讲	到	他	亲切地	:

轻声细语地与他交谈:

" [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæθ]
" See how our King Amfortas from the bath
" 看 如何 我们的 国王 阿姆福塔斯 从 这 洗澡

“看看我们的国王安福塔斯是如何沐浴的。”

[ɪz] ['kærid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪtərz] .
Is carried by his loving servitors .
是 携带 经过 他的 爱 仆人 .

由他忠诚的仆人抬着。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] .
The sun is rising high .
这 太阳 是 上升 高的 .

太阳高高升起。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm]
The time has come
这 时间 有 来

时机已到。

[wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] [fiːst] .
When we shall celebrate our holy Feast .
什么时候 我们 将 庆祝 我们的 圣 盛宴 .

我们将何时庆祝我们的圣节。

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [liːd] [ðiː] .
There will I lead thee .
那里 将要 我 带领 你 .

我将带你到那里。

[ɪf] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [pjʊr] ,
If thy heart be pure ,
如果 你的 心 是 纯的 ,

如果你的心是纯洁的，

[ðə; ði] [greɪl] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
The Grail will be to thee as food and drink .
这 圣杯 将要 是 到 你 作为 食物 和 喝 .

圣杯对你而言将如同食物和饮料。

" [ðen] [æskt] [ðə; ði] [læd] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðə; ði] [greɪl] ?
" Then asked the lad : " What is this thing , the Grail ?
" 然后 问 这 小伙子 : " 什么 是 这 事物 , 这 圣杯 ?

然后问那少年：“这是什么东西，圣杯吗？”

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] : " [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [ðiː] [ðæt] ,
" And Gurnemanz : " I may not tell thee that ,
" 和 古尔内曼兹 : " 我 可能 不是 告诉 你 那 ,

古尔内曼兹说：“我可能不会告诉你，

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʃʊrli] [kɔːld] ,
But if to serve it thou art surely called ,
但 如果 到 服务 它 你 艺术 一定 称为 ,

但如果你注定要侍奉它，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
Then shalt thou know its meaning to the full .
然后 应 你 知道 它是 意义 到 这 满的 .

那时你就会完全明白它的含义。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] ,
Somehow I feel and hope that thou shalt know ,
不知何故 我 感觉 和 希望 那 你 应 知道 ,

不知为何，我感觉并希望你终会明白。

[els] [wʌt] [hæz; həz][led][ðaɪ] ['futsteps] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] .

Else	what	has	led	thy	footsteps	to	this	height	.
别的	什么	有	引领	你的	脚步声	到	这	高度	.

否则，是什么引领你攀上如此高峰?

[jet] [noʊ][wʌn] [siːz] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl]

Yet	no	one	sees	the	glory	of	the	Grail
然而	不	一	看到	这	荣耀	的	这	圣杯

然而，无人能见圣杯的荣光。

[seɪv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ɪt'self] .

Save	those	to	whom	it	shall	reveal	itself	.
节省	那些	到	谁	它	将	揭示	本身	.

除了那些注定要看到它的人。

" [ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [muːvd] , [ænd; ənd]['sɔːftli] [speɪk] [ðə; ði] [læd] :

"	Then	on	they	moved	,	and	softly	spake	the	lad	:
"	然后	在	他们	已搬	,	和	轻轻	说	这	小伙子	:

然后他们继续往前走，那少年轻声说道:

" [aɪ] ['skersli] [muːv] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] , —

"	I	scarcely	move	,	and	yet	I	seem	to	run	,	—
"	我	几乎	移动	,	和	然而	我	似乎	到	跑步	,	—

"我几乎一动不动，却好像在奔跑，——"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [θɪŋ] ?

What	is	the	meaning	of	this	strange	new	thing	?
什么	是	这	意义	的	这	奇怪的	新的	事物	?

这种奇怪的新事物究竟意味着什么?

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [meɪd] ['ænsər] : " [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	And	Gurnemanz	made	answer	:	"	Here	,	my	child	,
"	和	古尔内曼兹	制成	回答	:	"	这里	,	我的	孩子	,

古尔内曼兹回答说："孩子，给你。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪz][wʌn] , —

There	is	no	space	and	time	,	but	all	is	one	,	—
那里	是	不	空间	和	时间	,	但	全部	是	一	,	—

没有空间和时间，一切皆为一体。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi] [briːð] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , —

For	here	we	breathe	the	atmosphere	of	God	,	—
为了	这里	我们	呼吸	这	气氛	的	上帝	,	—

因为我们在这里呼吸着上帝的气息，——

[ə; eɪ] ['baʊndləs] [hɪr] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naʊ] .

A	boundless	Here	and	an	eternal	Now	.
一个	无边无际	这里	和	一个	永恒	现在	.

无限的"此地"，永恒的"当下"。

" [ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː]

"	Then	on	they	went	,	and	soon	were	lost	to	view
"	然后	在	他们	去	,	和	很快	是	丢失的	到	看法

然后他们继续前行，很快就消失在视线中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [klɪf] ;

Within	the	gateway	of	a	rocky	cliff	;
之内	这	网关	的	一个	岩石	悬崖	;

在岩石峭壁的入口处;

['sʌmtaɪmz] [keɪm] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd]

Sometimes	came	glimpses	of	them	as	they	climbed
有时	来了	惊鸿一瞥	的	他们	作为	他们	攀登

有时，当他们攀爬时，会瞥见他们的身影。

[ðə; ði]['sloʊpɪŋ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klɪf] —

The	sloping	passages	within	the	cliff	—
这	倾斜的	段落	之内	这	悬崖	—

悬崖内的倾斜通道——

[ə; eɪ] ['klɔɪstərd] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv]['kɑ:vən] ['kɑ:ləmz] —

A	cloistered	corridor	of	carven	columns	—
一个	隐修	走廊	的	卡文	列	—

一条由雕花柱子组成的幽静走廊——

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][sʌm; səm] ['rɑ:ki] ['wɪndoʊ]

And	paused	a	moment	at	some	rocky	window
和	暂停	一个	片刻	在	一些	岩石	窗户

她在一扇岩石窗前停顿了一会儿。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪts] .

To	see	the	grandeur	of	the	mountain	heights	.
到	看	这	宏伟	的	这	山	高度	.

去欣赏巍峨壮丽的山峰。

[ðə; ði][sɔ:ft] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ʌp] ,

The	soft	notes	of	a	trumpet	called	them	up	,
这	柔软的	笔记	的	一个	喇叭	称为	他们	向上	,

小号柔和的音符将他们召唤了起来，

[ænd; ənd]['sɪlvər] ['belz] [wɜ:r; wər] [tʃaɪmɪŋ] ['meləɪdiz] .

And	silver	bells	were	chiming	melodies	.
和	银	铃铛	是	鸣响	旋律	.

银铃发出悦耳的旋律。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pɪlərd] [hɔ:l]

At	length	they	reached	the	noble	pillared	hall
在	长度	他们	达到	这	高贵	柱状	大厅

他们终于到达了那座高贵的柱廊大厅。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,

Within	the	castle	of	the	Holy	Grail	,
之内	这	城堡	的	这	圣	圣杯	,

在圣杯城堡内，

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fi:st] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kept] , —

For	here	the	sacred	feast	was	always	kept	,	—
为了	这里	这	神圣	盛宴	曾是	总是	保留	,	—

因为这里历来都会举行神圣的节日庆典——

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] .

And	here	were	gathering	the	blessèd	knights	.
和	这里	是	采集	这	受祝福的	骑士	.

我们在此聚集了这些受祝福的骑士。

[kloʊðd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪn]['tju:nɪks][ʌv; əv] [greɪ] - [blu:] , —

Clothed	were	they	all	in	tunics	of	gray	-	blue	,	—
穿着衣服	是	他们	全部	在	束腰外衣	的	灰色的	-	蓝色的	,	—

他们都穿着灰蓝色的束腰外衣，——

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfənd] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , —

The	color	of	the	softened	light	of	heaven	,	—
这	颜色	的	这	软化	光	的	天堂	,	—

天光柔和的颜色，——

[wɪð; wɪθ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [peɪl] ['skɑ:rlət] , ['floʊɪŋ] [fri:] , —

With	mantles	of	pale	scarlet	,	flowing	free	,	—
和	地衣	的	苍白	猩红	,	流动	自由的	,	—

披着淡红色的斗篷，自由飘逸，——

[ðə; ði] ['veri] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [sɜːrvd] , —
The very tincture of the blood they served , —
这 非常 酊剂 的 这 血 他们 服务 , —

他们所侍奉的鲜血本身，——

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [sɔːrɪŋ] [dʌvz; doʊvz] ,
And on the mantles snow - white soaring doves ,
和 在 这 地衣 雪 - 白色的 翱翔 鸽子 ,

壁炉架上，雪白的鸽子翱翔着。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] [gɪft] .
The symbol of the Holy Spirit's gift .
这 象征 的 这 圣 精神的 礼物 .

圣灵恩赐的象征。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs]
And with a solemn joy they took their place
和 和 一个 庄严 喜悦 他们 采取 他们的 地方

他们怀着庄严的喜悦，入座了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][teiblz][ʌv; əv] ['kɔmjuːnɪŋ] [lʌv] ;
Along the tables of communing love ;
沿着 这 表格 的 沟通 爱 ;

在充满爱的餐桌旁；

[ðə; ði] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['vɔːltɪd] [doʊm] [ə'bʌv]
The while from the great vaulted dome above
这 尽管 从 这 伟大的 拱形 穹顶 多于

与此同时，从上方巨大的拱形穹顶望去。

[keɪm] ['evər] - ['groʊɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃaɪmɪŋ] ['belz] .
Came ever - growing sound of chiming bells .
来 曾经 - 生长 声音 的 鸣响 铃铛 .

钟声越来越响亮。

[ðen] ['spelbaʊnd] [stʊd] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] ,
Then spellbound stood the lad and gazed around ,
然后 着迷 站立 这 小伙子 和 凝视 大约 ,

少年愣住了，目光四处游移。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
Amazed at all the glory of the hall ,
惊叹 在 全部 这 荣耀 的 这 大厅 ,

惊叹于大厅的辉煌壮丽，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːləm] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
And all the solemn splendor of the scene ,
和 全部 这 庄严 辉煌 的 这 场景 ,

以及这场景所有庄严壮丽的景象，

[tɪl] ['gɜːrnɪmænz] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [loʊ] :
Till Gurnemanz stooped down and whispered low :
直到 古尔内曼兹 弯腰 向下 和 低声说道 低的 :

直到古尔内曼兹弯下腰，低声说道：

" [naʊ] [gɪv] [gʊd] [hiːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [pjʊr] ,
" Now give good heed , and if thy heart be pure ,
" 现在 给 好的 注意 , 和 如果 你的 心 是 纯的 ,

“现在你要仔细听，如果你的心是纯洁的，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːld] , [ðen] ['ʃʊrli] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] .
And thou art called , then surely thou shalt know .
和 你 艺术 称为 , 然后 一定 你 应 知道 .

你若蒙召，必定知道。

" [ðen] [sæŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ðɪs] ['kɔːrəs] [sɔːft][ænd; ənd] [sloʊ] ;
" Then sang the knights this chorus soft and slow ;
" 然后 唱 这 骑士 这 合唱 柔软的 和 慢的 ;

"然后骑士们轻柔而缓慢地唱起了这首合唱曲;

" [oʊ]['hoʊli] [fiːst] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ,
" O holy feast of blessing ,
" 哦 圣 盛宴 的 祝福 ,

"哦，神圣的祝福盛宴，

['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Our portion day by day ;
我们的 部分 天 经过 天 ;

我们每天的份额;

[ɪn] [ðiː] ['gɑːdz] [greɪs] [pə'zesɪŋ] ,
In thee God's grace possessing ,
在 你 神的 优雅 拥有 ,

因着神的恩典，

[ðæt] ['pæsəθ] [nɑːt] [ə'weɪ] .
That passeth not away .
那 经过 不是 离开 .

那东西不会消逝。

[huː] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] ,
Who doth the right and true ,
WHO 确实 这 正确的 和 真的 ,

谁行正义和真理，

[hɪr] ['faɪndəθ] [streŋθ] [ə'nuː] ;
Here findeth strength anew ;
这里 发现 力量 重新 ;

在这里重新获得力量;

[ðɪs] [kʌp][hɪz; ɪz][hænd] [meɪ] [lɪft] ,
This cup his hand may lift ,
这 杯子 他的 手 可能 举起 ,

他可以举起这只杯子，

[ænd; ənd] [kleɪm] ['gɑːdz]['hoʊliːɪst][gɪft] .
And claim God's holiest gift .
和 宣称 神的 最神圣的 礼物 .

并领受上帝最神圣的恩赐。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪd] - [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] [doʊm]
" And from the mid - height of the lofty dome
" 和 从 这 中 - 高度 的 这 高远 穹顶

"从高耸穹顶的中部向上望去。"

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [naɪts] [rɪ'plaɪd] :
The voices of the younger knights replied :
这 声音 的 这 年轻 骑士 回复 :

年轻骑士们回答道:

" [æz; əz] ['æŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['hoʊli]
" As anguished and holy
" 作为 痛苦的 和 圣

"既痛苦又神圣

[ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] ['loʊli] ,
The dear Saviour lowly ,
这 亲爱的 救主 卑微的 ,

谦卑的救主

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['sɪnərz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [dɪd] ['ɔːfər] ;
For **us** **sinners** **His** **own** **life** **did** **offer** **;**
为了 我们 罪人 他的 自己的 生活 做过 提供 ;

祂为了我们这些罪人献出了自己的生命;

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] ,
So **with** **hearts** **pure** **and** **free** **,**
所以 和 心 纯的 和 自由的 ,

所以，怀着纯洁自由的心灵，

[fər'evər] [duː][wiː; wi]
Forever **do** **we**
永远 做 我们

我们永远如此

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm]['glædli] ['prɑːfər] .
Our **lives** **unto** **Him** **gladly** **proffer** **.**
我们的 生活 到 他 乐意 报价 .

我们甘愿将生命献给他。

[hiː; hi][daɪd] — ['aʊər; ɑːr][sɪnz] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [ðʌs] , —
He **died** **—** **our** **sins** **atoned** **for** **thus** **,** **—**
他 死亡 — 我们的 罪孽 赎罪 为了 因此 , —

他死了——我们的罪孽因此得以赦免——

[hiː; hi][daɪd] — - [jet] ['lɪvəθ] [stɪl] [ɪn][ˌjuː 'es] !
He **died** **—** **-** **yet** **liveth** **still** **in** **us** **!**
他 死亡 — - 然而 活着 仍然 在 我们 !

他虽已逝去，却仍活在我们心中!

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [doʊm]
" **And** **from** **the** **topmost** **of** **the** **glorious** **dome**
" 和 从 这 最顶层 的 这 辉煌 穹顶

“从辉煌穹顶的顶端.....”

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [freʃ] ['bɔɪɪʃ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] :
A **chorus** **of** **fresh** **boyish** **voices** **came** **:**
一个 合唱 的 新鲜的 男孩气 声音 来了 :

一阵稚嫩的男孩嗓音传来:

" [ðə; ði] [feɪθ] [dʌθ; dəθ][lɪv; laɪv] !
" **The** **faith** **doth** **live** **!**
" 这 信仰 确实 居住 !

“信仰永存！”

[ðə; ði] [lɔːrd] [dʌθ; dəθ] [gɪv]
The **Lord** **doth** **give**
这 主 确实 给

耶和华赐予

[ðə; ði] [dʌv] , [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['toʊkən] !
The **Dove** **,** **His** **sacred** **token** **!**
这 鸽子 , 他的 神圣 令牌 !

鸽子，祂的神圣信物!

[drɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːrd]
Drink **at** **this** **board**
喝 在 这 木板

在这块板上喝酒

[ðə; ði] [waɪn] [ˌaʊt'pɔːrd] ,
The **wine** **outpoured** **,**
这 葡萄酒 倾泻而出 ,

酒倾泻而出，

[ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [bred] [hɪr] ['broʊkən] !
And **eat** **the** **bread** **here** **broken** **!**
和 吃 这 面包 这里 破碎的 !

请吃这里掰开的面包!

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

"[插图]

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] [swi:t] [æn'tɪfəni] ,
And **as** **they** **sang** **their** **sweet** **antiphonies** **,**
和 作为 他们 唱 他们的 甜的 对唱 ,

当他们唱起甜美的对唱歌曲时，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['splendɪd] [hɔ:l]
A **long** **procession** **through** **the** **splendid** **hall**
一个 长的 游行 通过 这 灿烂 大厅

长长的队伍穿过富丽堂皇的大厅。

[wendid] [sloʊ] [weɪ] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Wended **slow** **way** **,** **and** **bearing** **in** **the** **King** **,**
温德 慢的 方式 , 和 轴承 在 这 国王 ,

蜿蜒曲折的小路，载着国王而来，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:m'fɔ:təs] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] ,
The **suffering** **Amfortas** **in** **his** **pain** **,**
这 痛苦 阿姆福塔斯 在 他的 疼痛 ,

痛苦中的阿姆福塔斯

[stɪl] ['laɪɪŋ] ['lɪstləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kaʊtʃ] .
Still **lying** **listless** **on** **his** **royal** **couch** **.**
仍然 说谎 蔫 在 他的 皇家 长椅 .

他依然无精打采地躺在皇家沙发上。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz]
Before **him** **walked** **a** **company** **of** **boys**
前 他 步行 一个 公司 的 男孩们

在他前面走着一群男孩

[kloʊðd] [ɪn] [peɪl] [blu:] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [haɪ] [ə'lɔ:ft]
Clothed **in** **pale** **blue** **,** **and** **bearing** **high** **aloft**
穿着衣服 在 苍白 蓝色的 , 和 轴承 高的 高空

身着浅蓝色衣衫，高高举起

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ʃraɪn] [ɪn] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['di:pəst] ['krɪmz(ə)n] ,
A **mystic** **shrine** **in** **cloth** **of** **deepest** **crimson** **,**
一个 神秘 神社 在 布 的 最深处 赤红 ,

一座用深红色布料覆盖的神秘神龛，

[tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [bɪ'ni:θ] .
To **signify** **the** **royal** **blood** **beneath** **.**
到 表示 这 皇家 血 下面 .

象征着其家族的皇室血统。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] ['berɪŋ] ['sɪlvər] ['flægən]
And **others** **followed** **bearing** **silver** **flagons**
和 其他的 随后 轴承 银 酒壶

其他人则手持银酒壶跟在后面。

[wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [bred] .
With **wine** **,** **and** **baskets** **of** **the** **finest** **bread** **.**
和 葡萄酒 , 和 篮子 的 这 最好的 面包 .

还有葡萄酒和几篮上等面包。

['sloʊli] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ]
Slowly **the** **King** **was** **carried** **to** **a** **couch**
缓慢地 这 国王 曾是 携带 到 一个 长椅

国王被缓缓抬到一张卧榻上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mɪdst] , [haɪ] - [reɪzd] [ænd; ənd] ['kænəpid] ,
Within **the** **midst** **,** **high** **-** **raised** **and** **canopied** **,**
之内 这 中间 , 高的 - 提高 和 有顶棚的 ,

在中间，高耸入云，枝繁叶茂，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [stoʊn] ,
And **just** **before** **him** **,** **of** **a** **pure** **white** **stone** **,**
和 只是 前 他 , 的 一个 纯的 白色的 石头 ,

就在他面前，一块纯白色的石头，

[treɪst] [wɪð; wɪθ][feɪnt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] ,
Traced **with** **faint** **figures** **of** **the** **passion** **-** **flower** **,**
追踪 和 头晕的 数据 的 这 热情 - 花 ,

隐约可见的西番莲图案

[stʊd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] [wer] [wʌz; wəz] [pleɪst]
Stood **the** **communion** **table** **where** **was** **placed**
站立 这 圣餐 桌子 在哪里 曾是 放置

圣餐桌摆放在那里

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] , [stɪl] ['kʌvərd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] .
The **sacred** **shrine** **,** **still** **covered** **,** **of** **the** **Grail** **.**
这 神圣 神社 , 仍然 涵盖 , 的 这 圣杯 .

圣杯的神圣神龛，至今仍被遮盖着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɪmz] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts]
And **when** **the** **hymns** **were** **ended** **,** **and** **the** **knights**
和 什么时候 这 赞美诗 是 结束 , 和 这 骑士

当赞美诗唱完，骑士们.....

[hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][set]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ,
Had **taken** **their** **set** **places** **at** **the** **board** **,**
有 已采取 他们的 放 地方 在 这 木板 ,

他们已在董事会中就位，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
Then **there** **was** **silence** **.**
然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
And **from** **far** **away** **,**
和 从 远的 离开 ,

而从远方，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [diːp] ['kævərn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] ,
As **if** **from** **some** **deep** **cavern** **of** **a** **tomb** **,**
作为 如果 从 一些 深的 洞穴 的 一个 墓 ,

仿佛来自某个深邃的墓穴洞穴，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [leɪ]
Behind **the** **couch** **where** **King** **Amfortas** **lay**
在后面 这 长椅 在哪里 国王 阿姆福塔斯 躺

在国王阿姆福塔斯躺着的沙发后面

[ðə; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɪtjʊrəl]
The **muffled** **voice** **of** **agèd** **Titurel**
这 闷音 嗓音 的 老年 标题

年迈的蒂图雷尔低沉的声音

[speɪk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sailənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] :

Spake	**with**	**long**	**silences**	**between**	**the**	**words**	**:**
斯帕克	和	长的	沉默	之间	这	字	:

说话时字里行间停顿很长:

" [maɪ][sʌn] [ɑːm'fɔːtəs] , [ɑːrt] [ðaʊ] [æt; ət][ðaɪ][poʊst] ? ...

"	**My**	**son**	**Amfortas**	**,**	**art**	**thou**	**at**	**thy**	**post**	**?**	**...**
"	我的	儿子	阿姆福塔斯	,	艺术	你	在	你的	邮政	?	...

"我的儿子阿姆福塔斯，你坚守岗位了吗? .....

[wɪlt] [ðaʊ] [ˌʌn'veɪl][ðə; ði] [greɪl] [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] ? ...

Wilt	**thou**	**unveil**	**the**	**Grail**	**and**	**bid**	**me**	**live**	**?**	**...**
枯萎	你	揭幕	这	圣杯	和	出价	我	居住	?	...

你愿意揭开圣杯的面纱，让我活下去吗? .....

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][daɪ] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ?

Or	**must**	**I**	**die**	**,**	**denied**	**the**	**saving**	**vision**	**?**
或者	必须	我	死	,	否认	这	保存	想象	?

难道我注定要死，无法获得救赎的希望吗?

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [kraɪd][ɪn] ['despərət] [peɪn] :

"	**And**	**King**	**Amfortas**	**cried**	**in**	**desperate**	**pain**	**:**
"	和	国王	阿姆福塔斯	哭	在	绝望的	疼痛	:

"安福塔斯国王痛苦地哭喊着:

" [oʊ][woʊ][ɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wuːnd]

"	**O**	**woe**	**is**	**me**	**to**	**bear**	**the**	**burning**	**wound**
"	哦	悲哀	是	我	到	熊	这	燃烧	伤口

"唉，我竟要承受这灼痛的伤痛。"

[ðæt] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] !

That	**shames**	**me**	**in**	**the**	**office**	**of**	**the**	**Grail**	**!**
那	耻辱	我	在	这	办公室	的	这	圣杯	!

在圣杯办公室里，这让我感到羞愧!

[oʊ]['fɑːðər] , [duː] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʌst]

O	**father**	**,**	**do**	**thou**	**take**	**the**	**sacred**	**trust**
哦	父亲	,	做	你	拿	这	神圣	相信

父亲啊，请您承担这神圣的使命。

[ænd; ənd][let] [ðaɪ]['hoʊli][hændz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [greɪl]

And	**let**	**thy**	**holy**	**hands**	**reveal**	**the**	**Grail**
和	让	你的	圣	双手	揭示	这	圣杯

让你的圣手揭示圣杯

[wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !

Once	**more**	**,**	**and**	**live**	**!**
一次	更多的	,	和	居住	!

再一次，活下去!

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['kwɪkli] [daɪ] !

And	**let**	**me**	**quickly**	**die**	**!**
和	让	我	迅速地	死	!

让我快点死吧!

" [bʌt; bət] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɪtjʊrəl] :

"	**But**	**answered**	**him**	**the**	**agèd**	**Titurel**	**:**
"	但	回答	他	这	老年	标题	:

"但年迈的提图雷尔回答他:"

" [neɪ] , [neɪ] , [tuː] ['fiːb(ə)l][aɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [ə'gen] .

"	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**too**	**feeble**	**I**	**to**	**serve**	**again**	**.**
"	不	,	不	,	也	微弱	我	到	服务	再次	.

"不，不，我太虚弱了，无法再次服役。"

[aɪ][lɪv; laɪv] [in'tu:md] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	live	entombed	with	but	a	breath	of	life	,
我	居住	埋葬	和	但	一个	气息	的	生活	,

我如同活在坟墓里，只剩下一口气。

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Saved	by	the	remnant	of	the	grace	of	God	.
已保存	经过	这	剩	的	这	优雅	的	上帝	.

蒙上帝恩典的余民所救。

[maɪ] [streŋθ] [ɔ:l] [gɔ:n] , [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['jɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt]

My	strength	all	gone	,	but	my	poor	yearning	heart
我的	力量	全部	已消失	,	但	我的	贫穷的	渴望	心

我已精疲力竭，但我那颗渴望的心却依然空虚。

[stɪl] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ;

Still	eager	for	the	vision	of	the	Grail	;
仍然	渴望的	为了	这	想象	的	这	圣杯	;

依然渴望见到圣杯;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'loʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['kʌmfərt] [naʊ] .

For	this	alone	can	bring	me	comfort	now	.
为了	这	独自的	能	带来	我	舒适	现在	.

仅此一点就能给我带来安慰。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Thine	is	the	office	.
瘦	是	这	办公室	.

你的办公室。

[oʊ][ˌʌn'veɪl][ðə; ði] [greɪl] !

O	unveil	the	Grail	!
哦	揭幕	这	圣杯	!

揭开圣杯的面纱吧!

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] ['feɪθfəli] [ðaʊ] [meist] [ə'toʊn]

For	serving	faithfully	thou	mayst	atone
为了	服务	忠实	你	五月	赎罪

因你忠心服侍，你可赎罪。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:vəs] [sɪn][ʌv; əv][ðaɪ][sæd][laɪf] .

For	all	the	grievous	sin	of	thy	sad	life	.
为了	全部	这	严重的	罪	的	你的	伤心	生活	.

为你所犯下的所有可悲罪行。

" [bʌt; bət] ['kwɪkli] [kɪŋ] [ɑ:m'fɔ:təs] [stɑ:pt] [ðə; ði] [naɪts]

"	But	quickly	King	Amfortas	stopped	the	knights
"	但	迅速地	国王	阿姆福塔斯	停止	这	骑士

但安福塔斯国王很快就制止了骑士们。

[hu:] [went] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] :

Who	went	to	do	his	bidding	at	the	shrine	:
WHO	去	到	做	他的	投标	在	这	神社	:

谁去神社执行他的命令?

" [neɪ] , [li:v] [ðə; ði]['hoʊli] [kʌp] [stɪl] [ˌʌnri'vi:ld] !

"	Nay	,	leave	the	Holy	Cup	still	unrevealed	!
"	不	,	离开	这	圣	杯子	仍然	未公开	!

“不，让圣杯继续保持神秘！”

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] ['evər] [noʊ]

God	grant	that	none	of	you	may	ever	know
上帝	授予	那	没有任何	的	你	可能	曾经	知道

愿上帝保佑你们永远不要知道

[ðə; ði]['tɔːrment] [ðæt] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	torment	that	this	vision	brings	to	me
这	折磨	那	这	想象	带来	到	我

这景象带给我的折磨

[wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ['ræptʃər] [ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪ] .

Which	brings	to	you	all	rapture	and	all	joy	.
哪个	带来	到	你	全部	狂喜	和	全部	喜悦	.

这将带给你一切狂喜和快乐。

[hɪr] [duː][aɪ][stænd][ɪn] ['ɑːfɪs] , [jet] [ə'kəːst] , —

Here	do	I	stand	in	office	,	yet	accurst	,	—
这里	做	我	站立	在	办公室	,	然而	准确	,	—

我身居要职，却又遭诅咒——

[maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌst] [tuː; tə] [gɑːrd] ['gɑːdz]['hoʊliːɪst][gɪft] ,

My	heart	of	lust	to	guard	God's	holiest	gift	,
我的	心	的	欲望	到	警卫	神的	最神圣的	礼物	,

我那充满欲望的心，要守护上帝最神圣的恩赐，

[ænd; ənd] [pliːd] [ɪn] [prer] [frʌm; frəm][lɪps][ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɪn] , —

And	plead	in	prayer	from	lips	all	stained	with	sin	,	—
和	恳求	在	祷告	从	嘴唇	全部	染色	和	罪	,	—

用满是罪恶的嘴唇，发出恳求的祷告——

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] ['pjʊrɚ][ɑːr; ər][ðæn; ðən][aɪ] !

Pleading	for	you	who	purer	are	than	I	!
恳求	为了	你	WHO	更纯净	是	比	我	!

我恳求你，你比我更纯洁!

[oʊ]['daɪrəst]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [greɪs] !

O	direst	judgment	from	the	God	of	grace	!
哦	最直接	判断	从	这	上帝	的	优雅	!

哦，这是来自恩典之神的最严厉的审判!

[maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl][dʌθ; dəθ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ,

My	inmost	soul	doth	long	for	His	forgiveness	,
我的	最	灵魂	确实	长的	为了	他的	饶恕	,

我内心深处渴望得到他的宽恕，

[aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

I	yearn	for	sign	of	His	compassion	,
我	向往	为了	符号	的	他的	同情	,

我渴望得到祂怜悯的迹象，

[jet] ['kænɑːt] [ber] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ɪn][ðə; ði][greɪl] ... .

Yet	cannot	bear	His	mercy	in	the	Grail	...	.
然而	不能	熊	他的	怜悯	在	这	圣杯	...	.

然而，他却无法承受祂在圣杯中的怜悯.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['aʊər] [ɪz] [naɪ] !

But	now	the	hour	is	nigh	!
但	现在	这	小时	是	夜	!

但现在时机已到!

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː]

I	seem	to	see
我	似乎	到	看

我好像看到

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]['glɔːri] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [kʌp] !

A	ray	of	glory	fall	upon	the	Cup	!
一个	射线	的	荣耀	落下	之上	这	杯子	!

一道荣耀之光洒向圣杯!

[ðə; ði][veɪl][ɪz] [reɪzd] !
The veil is raised !
这 面纱 是 提高 !

面纱揭开了!

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːm] [ðæt] [floʊz]
The sacred stream that flows
这 神圣 溪流 那 流量

流淌的神圣溪流

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] , ['glɔːriəsli] [ʃaɪnz]
Within the crystal , gloriously shines
之内 这 水晶 , 辉煌地 闪耀

水晶之中，闪耀着璀璨的光芒

[wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] .
With radiance heaven - born .
和 辐射 天堂 - 出生 .

带着天赐的光辉。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gləuz] ,
But as it glows ,
但 作为 它 发光 ,

但当它发光时，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [dɪ'vaɪn]
I feel the well - spring of the blood divine
我 感觉 这 出色地 - 春天 的 这 血 神圣的

我感受到了神圣血液的源泉。

['pɔːrɪŋ] [ɪn] [flʌdz] ['ɪntuː][maɪ] ['æŋgwɪʃt] [hɑːrt] .
Pouring in floods into my anguished heart .
浇注 在 洪水 进入 我的 痛苦的 心 .

泪水如潮水般涌入我痛苦的心灵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv][maɪ] ['sɪnfl] [blʌd]
And then the full tide of my sinful blood
和 然后 这 满的 潮 的 我的 罪恶的 血

然后，我罪恶的血液如潮水般涌来。

[ebz] [aʊt][ɪn]['tuːmʌlt][waɪld] [θruː] [ðɪs] [diːp] [wuːnd]
Ebbs out in tumult wild through this deep wound
埃布斯 出去 在 骚乱 荒野 通过 这 深的 伤口

汹涌澎湃的洪流从这道深深的伤口中奔涌而出。

[hɪr] [ɪn][maɪ][saɪd] .
Here in my side .
这里 在 我的 边 .

我这边。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ɪn] [baʊndz] [ʌv; əv][peɪn] ,
It leaps in bounds of pain ,
它 跳跃 在 界限 的 疼痛 ,

它痛苦得难以忍受，

[laɪk] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [hel] , —
Like torments of the lowest depths of hell , —
喜欢 折磨 的 这 最低 深度 的 地狱 , —

如同地狱最深处的酷刑，——

[θruː] [ðɪs] [diːp] [wuːnd] .
Through this deep wound .
通过 这 深的 伤口 .

透过这道深深的伤口。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Like	His	own	wound	it	is	,
喜欢	他的	自己的	伤口	它	是	,

就像祂自己的伤口一样，

[θrʌst] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [spɪr] ,

Thrust	through	with	bitter	stroke	of	that	same	Spear	,
推力	通过	和	苦的	中风	的	那	相同的	矛	,

被那支长矛狠狠刺穿，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [terz]

And	in	the	self	-	same	place	from	which	His	tears
和	在	这	自己	-	相同的	地方	从	哪个	他的	眼泪

就在祂流泪的地方

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [blʌd] [wept] ['oʊvər]['mænz] [dɪs'greɪs]

Of	burning	blood	wept	over	man's	disgrace
的	燃烧	血	哭泣	超过	男人的	耻辱

鲜血燃烧，为人类的耻辱而哭泣

[ɪn]['hoʊliːɪst] ['pɪti] [ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst] [lʌv] ;

In	holiest	pity	and	divinest	love	;
在	最神圣的	遗憾	和	最神圣的	爱	;

怀着最神圣的怜悯和最神圣的爱；

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] ['hoʊldɪŋ]

And	now	from	me	,	the	highest	office	holding
和	现在	从	我	,	这	最高	办公室	保持

现在，由我，最高职位持有者，来谈谈我的看法。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['hoʊliːɪst] [trʌst] [ʌv; əv]['gɑːdz] [gʊd] [greɪs] , —

And	charged	with	holiest	trust	of	God's	good	grace	,	—
和	带电	和	最神圣的	相信	的	神的	好的	优雅	,	—

并怀着对上帝恩典最神圣的信赖，——

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][hɑːt] , [ɪm'pæʃnd] [blʌd] [ɪz]['sɜːrdʒɪŋ] ,

From	me	the	hot	,	impassioned	blood	is	surging	,
从	我	这	热的	,	热情洋溢	血	是	滔滔	,

我体内涌动着炽热激情的血液。

[rɪ'nuːd] [ə'gen] [baɪ] [ðæt] [fɜːrst] ['ɔːf(ə)l] [sɪn] .

Renewed	again	by	that	first	awful	sin	.
更新	再次	经过	那	第一的	可怕	罪	.

那最初的可怕罪行再次唤醒了他。

[ə'læs] , [noʊ] [diːp] [rɪ'pentəns] [ɛə] [kæn; kən] [seɪv]

Alas	,	no	deep	repentance	e'er	can	save
唉	,	不	深的	悔改	曾经	能	节省

唉，再深刻的忏悔也救不了人。

[ə; eɪ] ['sɪnər] [daɪd] [ɪn][sɪnz][soʊ]['skɑːrlət] [red] .

A	sinner	dyed	in	sins	so	scarlet	red	.
一个	罪人	染色	在	罪孽	所以	猩红	红色的	.

一个罪人，罪孽染成了鲜红色。

[nɔːt] [kæn; kən][ə'veɪl] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

Naught	can	avail	,	but	only	one	sure	thing	,
零	能	可用	,	但	仅有的	一	当然	事物	,

一切都无济于事，但有一件事是确定的。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [θraɪs] - ['seɪkrɪd] [spɪr] ,

The	healing	touch	of	that	thrice	-	sacred	Spear	,
这	康复	触碰	的	那	三次	-	神圣	矛	,

那支三重圣矛的治愈之触，

[held] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪlləs] [wʌn] .
Held in the pure hand of the guileless One .
握住 在 这 纯的 手 的 这 朴实 一 .

被纯洁无瑕之人握在手中。

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [oʊ][hæv; həv]['mɜːrsi] , ['pɪtiɪŋ] [gɑːd] !
Have mercy , O have mercy , pitying God !
有 怜悯 , 哦 有 怜悯 , 怜悯 上帝 !

怜悯我们吧，怜悯我们吧，仁慈的上帝!

[teɪk] [bæk] [maɪ] ['bɜːrθraɪt] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʌst] !
Take back my birthright in the sacred trust !
拿 后退 我的 与生俱来的权利 在 这 神圣 相信 !

收回我在神圣信托中的与生俱来的权利!

[teɪk] [bæk] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hoʊld][moʊst] [dɪr] !
Take back my life and all I hold most dear !
拿 后退 我的 生活 和 全部 我 抓住 最多 亲爱的 !

还我生命，还我所有最珍贵的东西!

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tendər] [lʌv] , —
But give me healing , and Thy tender love , —
但 给 我 康复 , 和 你的 投标 爱 , —

但请赐予我医治，以及你温柔的爱，——

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [pjʊr] - ['hɑrtɪd] !
And let me die , and come to Thee pure - hearted !
和 让 我 死 , 和 来 到 汝 纯的 - 心地 !

让我死去，以纯洁的心灵来到你面前!

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [ˌes oʊ 'biː] ,
" And as he ended in an anguished sob ,
" 和 作为 他 结束 在 一个 痛苦的 哭泣 ,

"最后，他痛苦地抽泣着结束了这一切。"

[ðə; ði] [bɔɪz] - [swiːt] ['vɔɪsɪz] [tʃɑːntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊm] :
The boys ' sweet voices chanted from the dome :
这 男孩们 - 甜的 声音 吟诵 从 这 穹顶 :

男孩们甜美的歌声从穹顶上传来:

" [baɪ]['pɪti] - ['laɪtnd] ,
" By pity ' lightened ,
" 经过 遗憾 - 轻度 ,

"因怜悯而减轻，

[maɪ] ['gaɪlləs] [wʌn] , —
My guileless One , —
我的 朴实 一 , —

我纯洁无瑕的爱人，——

[weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Wait for him ,
等待 为了 他 ,

等等他。

[tɪl] [maɪ] [wɪl] [ɪz] [dʌn] !
Till My will is done !
直到 我的 将要 是 完毕 !

直到我的旨意成就!

" [ðen] ['sɔːftli] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [kraɪd] : " - [tɪz] ['gɑːdz] [wɪl]
" Then softly all the knights cried : " ' Tis God's will
" 然后 轻轻 全部 这 骑士 哭 : " - 的 神的 将要

于是骑士们轻声喊道："这是上帝的旨意！"

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [weɪt] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [jet] [hoʊp] ... .
That thou shouldst wait in suffering , yet hope ... .
那 你 应该 等待 在 痛苦 , 然而 希望 ... .

你要在苦难中等待，却仍怀抱希望……

[fʊl'fɪl] [ðaɪ] ['duːti] : [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [greɪl] !
Fulfil thy duty : and reveal the Grail !
实现 你的 责任 : 和 揭示 这 圣杯 !

履行你的职责：揭示圣杯！

" [waɪl] [diːp] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɪtjʊrəl] :
" While deep the voice of agèd Titurel :
" 尽管 深的 这 嗓音 的 老年 标题 :

"尽管年迈的蒂图雷尔的声音低沉：

" [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] [greɪl] !
" Unveil the Grail !
" 揭幕 这 圣杯 !

"揭开圣杯的面纱！"

[sɜːr] [naɪts] , [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] [greɪl] !
Sir knights , unveil the Grail !
先生 骑士 , 揭幕 这 圣杯 !

诸位骑士，揭开圣杯的神秘面纱！

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːl] ['pɜːrp(ə)l] - [red] ,
" Then they took off the cloth all purple - red ,
" 然后 他们 采取 离开 这 布 全部 紫色的 - 红色的 ,

然后他们把那块紫红色的布拿了下来，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['goʊldən] [ʃraɪn] ,
And slowly brought to light the golden shrine ,
和 缓慢地 带来 到 光 这 金的 神社 ,

于是，金色的神龛缓缓显露出来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['krɪst(ə)l] [kʌp] , —
And from it took the antique crystal Cup , —
和 从 它 采取 这 古董 水晶 杯子 , —

然后，他从中取出了那只古董水晶杯——

[fər'evər] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] , —
Forever cherished as the Holy Grail , —
永远 珍爱 作为 这 圣 圣杯 , —

永远被奉为圣杯——

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And set it on the table near the King ,
和 放 它 在 这 桌子 靠近 这 国王 ,

把它放在国王面前的桌子上。

[huː] [raɪðd] [ɪn] ['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
Who writhed in silent anguish on his couch .
WHO 扭动 在 沉默的 痛苦 在 他的 长椅 .

他默默地在沙发上痛苦地扭动着身子。

[ðen] ['tɪtjʊrəl] : " [ðə; ði] ['blesɪŋ] [naʊ] !
Then agèd Titurel : " The blessing now !
然后 老年 标题 : " 这 祝福 现在 !

随后，年迈的提图雷尔说道："现在就祝福吧！"

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [boʊd] [ɪn] ['saɪlənt] [prer]
" And King Amfortas bowed in silent prayer
" 和 国王 阿姆福塔斯 鞠躬 在 沉默的 祷告

"安福塔斯国王默默地鞠躬祈祷。"

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kʌp] , [waɪl] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [gluːm]
Before the Cup , while an increasing gloom
前 这 杯子 , 尽管 一个 增加 愁云

杯赛前，阴霾日益笼罩

[spred] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti] [doʊm]
Spread through the room , and from the lofty dome
传播 通过 这 房间 , 和 从 这 高远 穹顶

光线穿过房间，从高耸的穹顶照射下来。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] :
The voices of the boys sang soft and low :
这 声音 的 这 男孩们 唱 柔软的 和 低的 :

男孩们的歌声轻柔低沉:

" [teɪk] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ] [blʌd] ,
" Take ye , and drink My blood ,
" 拿 是的 , 和 喝 我的 血 ,

“你们拿去喝我的血吧，

[ɪn] [vaʊ] [noʊ] [deθ] [kæn; kən]['sevər] !
In vow no death can sever !
在 发誓 不 死亡 能 断绝 !

誓言永不分离，死亡也无法将我们分开!

[teɪk] [jiː; ji] , [maɪ]['bɑːdi] [iːt] ,
Take ye , My body eat ,
拿 是的 , 我的 身体 吃 ,

带走你们，我的身体吞噬你们，

[ɪn] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] !
In love to live forever !
在 爱 到 居住 永远 !

相爱到永远!

[rɪ'membər] [jiː; ji][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,
Remember ye My life and love ,
记住 是的 我的 生活 和 爱 ,

请记住我的生命和爱，

[ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌv] !
And raise your hearts to Me above !
和 增加 你的 心 到 我 多于 !

向我举起你们的心!

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [keɪm] [ə; eɪ] [reɪ]
" And as the verse was ended , came a ray
" 和 作为 这 诗 曾是 结束 , 来了 一个 射线

“诗句结束时，一道光芒照了过来。”

[ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kʌp] ,
Of dazzling light upon the crystal Cup ,
的 耀眼的 光 之上 这 水晶 杯子 ,

水晶杯上闪耀着耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt]['pɜːrp(ə)l]['glɔːri] .
And filled it with a radiant purple glory .
和 已填 它 和 一个 辐射状 紫色的 荣耀 .

它被绚丽的紫色光芒所充满。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['striːmɪŋ] ['splendər] [daʊn]
And with it came a streaming splendor down
和 和 它 来了 一个 流媒体 辉煌 向下

随之而来的是一场壮观的景象。

[ðæt] [flæʃt] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['bjuːti] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
That flashed a lustrous beauty all around .
那 闪光灯 一个 光泽的 美丽 全部 大约 .

那景象闪耀着耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] ,
And King Amfortas , with a brightening face ,
和 国王 阿姆福塔斯 , 和 一个 提亮 脸 ,

而阿姆福塔斯国王，脸上露出了笑容。

[ˌʌp'reɪzd] [ðə; ði]['hoʊli][greɪl] , [ænd; ənd]['dʒentli] [weɪvd]
Upraised the Holy Grail , and gently waved
抬起 这 圣 圣杯 , 和 轻轻地 挥手

举起圣杯，轻轻挥动

[ɪts] ['glɔːri][tuː; tə][ɔːl] [saɪdz] .
Its glory to all sides .
它是 荣耀 到 全部 侧面 .

它的荣光照耀四方。

[ænd; ənd][ɔːl][dɪd] [niːl] ,
And all did kneel ,
和 全部 做过 下跪 ,

于是所有人都跪下了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]['dʒɔɪəs] ['revərəns]
And raised their eyes in joyous reverence
和 提高 他们的 眼睛 在 欢乐 尊敬

他们抬起头，眼中充满喜悦和敬畏。

[tɔːrd] [ðæt] [braɪt] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .
Toward that bright glory in the darkened room .
朝向 那 明亮的 荣耀 在 这 变暗 房间 .

在昏暗的房间里，朝着那耀眼的光辉前进。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] - [vɔɪs] :
And once again the agèd Titurel's voice :
和 一次 再次 这 老年 - 嗓音 :

又是老蒂图雷尔的声音：

" [oʊ] ['ræptʃərəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] !
" O rapturous vision of the grace of God !
" 哦 欣喜若狂 想象 的 这 优雅 的 上帝 !

“啊，多么令人陶醉的上帝恩典的景象啊！”

" [ðen] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [pleɪst] [ðə; ði] [kʌp] [ə'gen]
" Then King Amfortas placed the Cup again
" 然后 国王 阿姆福塔斯 放置 这 杯子 再次

然后，阿姆福塔斯国王再次将奖杯放回原处。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
Upon the altar - table of the shrine ,
之上 这 坛 - 桌子 的 这 神社 ,

在神龛的祭坛桌上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] .
And it was covered with the crimson cloth .
和 它 曾是 涵盖 和 这 赤红 布 .

它被一块深红色的布盖住了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] ['flægən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn]
And from the silver flagons of the wine
和 从 这 银 酒壶 的 这 葡萄酒

从盛酒的银酒壶中

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bred] ,

And	from	the	baskets	of	the	sacred	bread	,
和	从	这	篮子	的	这	神圣	面包	,

从盛放圣饼的篮子里，

[nuː] ['kənsə,kreitid][baɪ][ðə; ði] [greɪlz] [oʊn] [laɪt] ,

New	consecrated	by	the	Grail's	own	light	,
新的	已祝圣的	经过	这	圣杯的	自己的	光	,

全新，经圣杯之光祝圣，

[iːtʃ] [naɪt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ['greɪtfəli] ,

Each	knight	received	his	portion	gratefully	,
每个	骑士	已收到	他的	部分	感激不尽	,

每位骑士都欣然领受了自己的那份。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fiːst] [dɪ'vaɪn] .

And	all	sat	down	to	eat	the	feast	divine	.
和	全部	卫星	向下	到	吃	这	盛宴	神圣的	.

于是众人坐下享用这神圣的盛宴。

[ðen] ['gɜːrnɪmænz] [dɪd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [læd]

Then	Gurnemanz	did	beckon	to	the	lad
然后	古尔内曼兹	做过	招手	到	这	小伙子

然后古尔内曼茨向那小伙子招了招手。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] .

To	come	and	eat	.
到	来	和	吃	.

过来吃饭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'meɪzd] ,

But	he	was	all	amazed	,
但	他	曾是	全部	惊叹	,

但他感到非常惊讶，

[ænd; ənd]['saɪlənt] [stʊd] , [nɔːr] [hiːdid] [ðə; ði][kaɪnd][wɜːrd] .

And	silent	stood	,	nor	heeded	the	kind	word	.
和	沉默的	站立	,	也不	听从了	这	种类	单词	.

他沉默地站着，对好意充耳不闻。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] , [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ə'gen] :

While	from	the	height	,	boys	'	voices	came	again	:
尽管	从	这	高度	,	男孩们	-	声音	来了	再次	:

从高处又传来男孩们的声音：

" [waɪn] [ænd; ənd] [bred] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,

"	Wine	and	bread	of	consecration	,
"	葡萄酒	和	面包	的	祝圣	,

“祝圣的葡萄酒和面包，

[wʌns] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n]

Once	the	Lord	for	our	salvation
一次	这	主	为了	我们的	救恩

主一次拯救了我们

[tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪtiz] [seɪk]

Changed	for	love	and	pity's	sake
已更改	为了	爱	和	可惜	清酒

为了爱和怜悯而改变

[tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ʃed] ,

To	the	blood	which	He	did	shed	,
到	这	血	哪个	他	做过	棚	,

为祂所流的血，

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [breɪk] .

To	the	body	which	He	brake	.
到	这	身体	哪个	他	制动	.

祂折断了这具身体。

" [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [naɪts] [rɪ'plaɪd]

"	And	answering	them	,	the	younger	knights	replied
"	和	回答	他们	,	这	年轻	骑士	回复

“年轻的骑士们回答他们说……”

[ɪn] [swiːt] [æn'tɪfəni] [ə'mɪd][ðə; ði] [fiːst] :

In	sweet	antiphony	amid	the	feast	:
在	甜的	对唱	之中	这	盛宴	:

在盛宴中，奏响甜美的对唱:

" [blʌd] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [gɪft][ʌv; əv] ['blesɪŋ] ,

"	Blood	and	body	,	gift	of	blessing	,
"	血	和	身体	,	礼物	的	祝福	,

“血与身，祝福的礼物，

[naʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'freʃɪŋ] ,

Now	He	gives	for	your	refreshing	,
现在	他	给予	为了	你的	令人耳目一新	,

现在祂赐予你清新的恩典，

['tʃeɪndʒɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [truː]

Changes	by	His	spirit	true
变化	经过	他的	精神	真的

祂的灵改变了一切

[tuː; tə][ðə; ði][waɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌaʊt'pɔːrd] ,

To	the	wine	for	you	outpoured	,
到	这	葡萄酒	为了	你	倾泻而出	,

献给你的美酒，

[tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ðæt] ['streŋθnz] [juː; jʊ] .

To	the	bread	that	strengthens	you	.
到	这	面包	那	加强	你	.

敬那强身健体的面包。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['ænsər] [dɪd][ðə; ði] [naɪts] [rɪ'spɑːnd] ,

"	And	still	in	answer	did	the	knights	respond	,
"	和	仍然	在	回答	做过	这	骑士	回应	,

骑士们依然回应道:

[wʌn] [gruːp] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

One	group	in	joyous	answer	to	the	other	:
一	团体	在	欢乐	回答	到	这	其他	:

一组人欣然回应另一组人:

" [teɪk] [jiː; ji][ðə; ði] [bred] ,

"	Take	ye	the	bread	,
"	拿	是的	这	面包	,

“拿走面包，

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Change	it	again	,
改变	它	再次	,

再改一下，

[jʊr; jər] ['paʊɚz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn'spaɪərɪŋ] ;

Your	powers	of	life	inspiring	;
你的	权力	的	生活	鼓舞人心	;

你赋予生命的力量令人振奋;

[duː][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Do **as** **He** **said** **,**
做 作为 他 说 ,

照他说的做。

[kwɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [men] ,
Quit **you** **like** **men** **,**
辞职 你 喜欢 男人 ,

像个男人一样离开你们，

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [di'zaiərɪŋ] .
To **work** **out** **the** **Lord's** **desiring** **.**
到 工作 出去 这 主场 渴望 .

遵行主的旨意。

" [teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] ,
" **Take** **of** **the** **wine** **,**
" 拿 的 这 葡萄酒 ,

“把酒拿走，

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː]
Change **it** **anew**
改变 它 重新

重新修改

[tuː; tə] ['laɪfs] [ɪm'petʃuəs] ['tɔːrənt] ;
To **life's** **impetuous** **torrent** **;**
到 生活的 浮躁 激流 ;

致生命奔腾不息的洪流；

[ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪn] ,
This **be** **the** **sign** **,**
这 是 这 符号 ,

这就是征兆，

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , —
Faithful **and** **true** **,** **—**
忠实 和 真的 , —

忠诚可靠——

[tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] ['duːti] [ʃæl; ʃəl] ['wɔːrənt] !
To **fight** **as** **duty** **shall** **warrant** **!**
到 斗争 作为 责任 将 保证 !

为职责而战！

" [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
" **Then** **all** **the** **knights** **,** **with** **rapture** **in** **their** **hearts** **,**
" 然后 全部 这 骑士 , 和 狂喜 在 他们的 心 ,

“于是所有骑士都欣喜若狂，

[roʊz] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz]
Rose **joyfully** **and** **clasped** **each** **other's** **hands**
玫瑰 欣喜地 和 紧握 每个 其他的 双手

他们欣喜地站起身，紧紧地握住了彼此的手。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [blest] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] ,
And **gave** **each** **other** **the** **blest** **kiss** **of** **peace** **,**
和 给予 每个 其他 这 祝福 吻 的 和平 ,

他们彼此献上了最美好的平安之吻。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɪps] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['doʊmz] [greɪt] [haɪt] ,
And **from** **their** **lips** **and** **from** **the** **dome's** **great** **height** **,**
和 从 他们的 嘴唇 和 从 这 穹顶的 伟大的 高度 ,

从他们的唇间，从穹顶的高处，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] [naɪts] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [broʊk] :
And **from** **the** **younger** **knights** **the** **chorus** **broke** **:**
和 从 这 年轻 骑士 这 合唱 打破 :

年轻的骑士们齐声高唱:

" [bɪ'liːvɪŋ] !
" **Blessèd** **believing** **!**
" 受祝福的 相信 !

“有福的信徒！”

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] !
Blessèd **the** **loving** **!**
受祝福的 这 爱 !

祝福那些充满爱的人!

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] !
Blessèd **the** **loving** **!**
受祝福的 这 爱 !

祝福那些充满爱的人!

[bɪ'liːvɪŋ] !
Blessèd **believing** **!**
受祝福的 相信 !

因信称义!

" [bʌt; bət] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃt] [hed] ,
" **But** **King** **Amfortas** **bowed** **his** **anguished** **head** **,**
" 但 国王 阿姆福塔斯 鞠躬 他的 痛苦的 头 ,

“但阿姆福塔斯国王却痛苦地低下了头，

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɔːl]['broʊkən][aʊt] [ə'freʃ] .
And **held** **his** **wound** **all** **broken** **out** **afresh** **.**
和 握住 他的 伤口 全部 破碎的 出去 重新 .

他捂着自己新近破裂的伤口。

['sloʊli] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][hɔːl]
Slowly **they** **carried** **him** **from** **out** **the** **hall**
缓慢地 他们 携带 他 从 出去 这 大厅

他们缓缓地把他抬出了大厅。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [dʒɔɪ] ,
And **slowly** **marched** **the** **knights** **with** **solemn** **joy** **,**
和 缓慢地 行军 这 骑士 和 庄严 喜悦 ,

骑士们庄严而喜悦地缓缓行进着。

['berɪŋ] [ðə; ði] [greɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌvərd] [ʃraɪn] ,
Bearing **the** **Grail** **within** **the** **covered** **shrine** **,**
轴承 这 圣杯 之内 这 涵盖 神社 ,

将圣杯置于有顶神殿内，

[waɪl] ['belz] [wɜːr; wər] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɔːfti] [doʊm] .
While **bells** **were** **chiming** **in** **the** **lofty** **dome** **.**
尽管 铃铛 是 鸣响 在 这 高远 穹顶 .

高耸的穹顶下响起了钟声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːsifəl,-fɑːl] —
And **then** **the** **lad** **—** **for** **he** **was** **Parsifal** **—**
和 然后 这 小伙子 — 为了 他 曾是 帕西法尔 —

然后，那个少年——因为他就是帕西法尔——

[taɪt] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] ['sɑːroʊfl] [dɪ'stres]
Tight **clutched** **his** **heart** **in** **sorrowful** **distress**
紧的 紧握 他的 心 在 悲伤 痛苦

他紧紧地捂着胸口，悲痛欲绝。

[æz; əz] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [groʊn] [ɪn] ['bɪtər] [woʊ] .

As	King	Amfortas	groaned	in	bitter	woe	.
作为	国王	阿姆福塔斯	呻吟	在	苦的	悲哀	.

阿姆福塔斯国王发出痛苦的呻吟。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['ʌtər] ['æŋgwɪʃ] [ˌoʊvər'kʌm] ,

He	stood	in	utter	anguish	overcome	,
他	站立	在	说出	痛苦	克服	,

他痛苦万分，茫然地站在那里。

['briːðɪŋ] [ɪm'pʌlsɪv] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪmpəθi] ,

Breathing	impulsive	with	deep	sympathy	,
呼吸	冲动	和	深的	同情	,

呼吸急促而深切地感受到同情，

[bʌt; bət] [speɪk] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [nɔːr] [geɪv] [wʌn][saɪn]

But	spake	no	single	word	,	nor	gave	one	sign
但	说	不	单身的	单词	,	也不	给予	一	符号

但他一言不发，也没有发出任何信号

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [fiːst] ,

That	he	had	understood	the	solemn	feast	,
那	他	有	理解	这	庄严	盛宴	,

他明白了这庄严的盛宴的意义。

[ɔːr] [siːn] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][greɪl] .

Or	seen	the	glory	of	the	Holy	Grail	.
或者	已见	这	荣耀	的	这	圣	圣杯	.

或者亲眼目睹了圣杯的荣光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [naɪt] [left][ðə; ði] ['festl] [hɔːl]

And	when	the	last	knight	left	the	festal	hall
和	什么时候	这	最后的	骑士	左边	这	节日	大厅

当最后一位骑士离开宴会厅时

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [ðen] ['gɜːrnɪmænz]

And	all	the	doors	were	closed	,	then	Gurnemanz
和	全部	这	门	是	关闭	,	然后	古尔内曼兹

然后所有的门都关上了，古尔内曼兹

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel]

Came	to	the	lad	and	shook	him	from	the	spell
来	到	这	小伙子	和	摇晃	他	从	这	拼写

他走到那男孩跟前，摇醒了他，让他从魔法中解脱出来。

[ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] ['sɔːɪst] [ðaʊ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

And	asked	:	"	What	sawest	thou	,	what	does	it	mean	?
和	问	:	"	什么	锯木厂	你	,	什么	做	它	意思是	?

然后问道："你所看到的是什么？它是什么意思？"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	And	when	he	answered	not	,	but	shook	his	head	,
"	和	什么时候	他	回答	不是	,	但	摇晃	他的	头	,

"当他没有回答，而是摇了摇头时，

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ægəni] ,

Clutching	his	heart	as	if	in	agony	,
紧握	他的	心	作为	如果	在	痛苦	,

他紧紧捂着胸口，仿佛痛苦万分。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['gɜːrnɪmænz] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðen] [noʊ] [mɔːr] ,

The	patient	Gurnemanz	had	patience	then	no	more	,
这	病人	古尔内曼兹	有	耐心	然后	不	更多的	,

古尔内曼兹病人当时已经没有耐心了。

[bʌt; bət] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kwɪk] [meɪd] [fæst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	thrust	him	out	and	quick	made	fast	the	door	,
但	推力	他	出去	和	快的	制成	快速地	这	门	,

但他把他推出去后，迅速关上了门。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skænt] [wɜːrdz] : " [bɪ'gɔːn] , [ðaʊ] ['gaɪlləs] [læd] !

With	the	scant	words	:	"	Begone	,	thou	guileless	lad	!
和	这	稀少	字	:	"	走开	,	你	朴实	小伙子	!

寥寥数语："滚开，你这天真的孩子！"

['gaɪlləs] [ðaʊ] [meist] [biː; bi] ; ['ʌtər] [fuːl] [ðaʊ] [ɑːrt] !

Guileless	thou	mayst	be	;	utter	fool	thou	art	!
朴实	你	五月	是	;	说出	傻子	你	艺术	!

你或许天真无邪，但你却是十足的傻瓜！

" [soʊ]['pɑːsifəl,-fɑːl] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	So	Parsifal	went	forth	into	the	world	,
"	所以	帕西法尔	去	前进	进入	这	世界	,

于是帕西法尔走向了世界，

[nɔːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

Naught	knowing	of	the	meaning	of	it	all
零	会心	的	这	意义	的	它	全部

一无所知，全然不知这一切的意义。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [nuː] - [stɜːrd] ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Except	the	new	-	stirred	pity	in	his	heart	.
除了	这	新的	-	搅拌	遗憾	在	他的	心	.

除了心中新燃起的怜悯之情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['gɜːrnɪmænz] [rɪ'tɜːrnd] ,

And	as	the	angry	Gurnemanz	returned	,
和	作为	这	生气的	古尔内曼兹	返回	,

愤怒的古尔内曼兹回来了，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɪlərd] [hɔːl] ,

And	made	his	way	along	the	pillared	hall	,
和	制成	他的	方式	沿着	这	柱状	大厅	,

他沿着柱廊大厅走去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(Parsifal A Mystical Drama by Richard)

[hiː; hi] [stɑːpt] , [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd]
He **stopped** **,** **amazed** **,** **and** **listened** **,** **for** **he** **heard**
他 停止 , 惊叹 , 和 听着 , 为了 他 听到

他停下脚步，惊讶地倾听，因为他听到了

[frʌm; frəm][fɑːr] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] :
From **far** **above** **a** **gentle** **voice** **that** **sang** **:**
从 远的 多于 一个 温和的 嗓音 那 唱 :

从遥远的高空传来温柔的歌声:

" [baɪ] [ˈpɪti] - [ˈlaɪtnd] ,
" **By** **pity** **'** **lightened** **,**
" 经过 遗憾 - 轻度 ,

"因怜悯而减轻，

[maɪ] [ˈgaɪlləs] [wʌn] !
My **guileless** **One** **!**
我的 朴实 一 !

我纯洁无辜的挚爱!

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːftɪɪst] [doʊm] [əˈnʌðər] [vɔɪs] :
" **And** **from** **the** **loftiest** **dome** **another** **voice** **:**
" 和 从 这 最高 穹顶 其他 嗓音 :

"从最高的穹顶下，又传来一个声音:

" [bɪˈliːvɪŋ] !
" **Blessèd** **believing** **!**
" 受祝福的 相信 !

"有福的信徒！"

" [ˈpɑːsifəl,-fɑːl] .
" **PARSIFAL** **.**
" 帕西法尔 .

"帕西法尔。

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːsifəl,-fɑːl]
THE **TEMPTING** **OF** **PARSIFAL**
这 诱人的 的 帕西法尔

帕西法尔的诱惑

[ˈklɪŋsɔːr] [ðə; ði] [dred] [məˈdʒɪʃn] [plaɪ] [hɪz; ɪz][aːts]
Klingsor **the** **dread** **magician** **plied** **his** **arts**
克林索尔 这 恐惧 魔术师 合拢 他的 艺术

可怕的魔法师克林索尔施展着他的魔法。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdæstərdli] [blæk] [diːdz] ,
And **worked** **in** **shame** **his** **dastardly** **black** **deeds** **,**
和 工作 在 耻辱 他的 卑鄙的 黑色的 契约 ,

他羞愧地犯下了那些卑鄙的罪行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ki:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['taʊər] , —
Within the inner keep of a great tower , —
之内 这 内 保持 的 一个 伟大的 塔 , —

在一座高塔的内堡内，——

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['kæs(ə)l] .
The watch - tower of the grim and frowning castle .
这 手表 - 塔 的 这 严峻 和 皱眉 城堡 .

阴森森的城堡的瞭望塔。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd]['dɪzməl] ['rɑ:ki] [ru:m] ,
Here in a dark and dismal rocky room ,
这里 在 一个 黑暗的 和 惨淡 岩石 房间 ,

这里是一个阴暗破旧的岩石房间，

[wer] ['hɛvənz] [laɪt] [kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] ,
Where Heaven's light could scarcely find a way ,
在哪里 天 光 可以 几乎 寻找 一个 方式 ,

在天堂之光几乎无法到达的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [tu:lz]
And where around him lay his books and tools
和 在哪里 大约 他 躺 他的 图书 和 工具

他周围散落着他的书籍和工具。

[ʌv; əv] ['heɪtfl] ['mædʒɪk] , ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
Of hateful magic , littering the floor ,
的 可恶 魔法 , 乱扔垃圾 这 地面 ,

满地都是可憎的魔法，

['stedfæst] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['met(ə)l] ['mɪrər]
Steadfast he looked upon a metal mirror
坚定不移 他 看起来 之上 一个 金属 镜子

他目光坚定地望着一面金属镜子。

[ðæt] [toʊld][ðə; ði] [feɪts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , — [ðen] ['mʌtəd] [loʊ] :
That told the fates to him , — then muttered low :
那 讲述 这 命运 到 他 , — 然后 低声说道 低的 :

那人向他诉说了命运，然后低声喃喃道：

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] !
" The time has come !
" 这 时间 有 来 !

“时机已到！”

[loʊ] , [haʊ] [maɪ] ['taʊər] [en'taɪsiz]
Lo , how my tower entices
洛 , 如何 我的 塔 诱饵

瞧，我的塔楼多么诱人

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [læd] , [hu:] ['kʌmɪθ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]
The guileless lad , who cometh like a child
这 朴实 小伙子 , WHO 到来 喜欢 一个 孩子

那个天真无邪的少年，像个孩子一样到来

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['læftər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
With happy heart , and laughter on his lips .
和 快乐的 心 , 和 笑声 在 他的 嘴唇 .

他心情愉悦，脸上带着笑容。

[kʌm] , [aɪ][mʌst; məst][wɜ:rk][maɪ][wɜ:rk][baɪ][hɜ:r; hər] [hu:] [sli:ps]
Come , I must work my work by her who sleeps
来 , 我 必须 工作 我的 工作 经过 她 WHO 睡觉

来吧，我必须在她熟睡的地方工作。

[ɪn] ['hevi] ['slʌmbər] [ˌʌndər'niːθ] [maɪ] [spel] ;
In heavy slumber underneath my spell ;
在 重的 睡眠 下 我的 拼写 ;

在我的魔法下，我沉沉睡去；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][pæst][ʃiː; ʃi][dɪd][maɪ] ['dɛdliːəst] [diːdz] .
For in the past she did my deadliest deeds .
为了 在 这 过去的 她 做过 我的 最致命的 契约 .

因为过去她曾替我做过最致命的事。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi] ['kɪndld] ['ɪnsens] [rer] ,
" And in the gloom he kindled incense rare ,
" 和 在 这 愁云 他 点燃 香 稀有的 ,

在昏暗的光线下，他点燃了珍贵的香料。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ʌn'ɜːrθli] [smoʊk] ;
That filled the keep with blue unearthly smoke ;
那 已填 这 保持 和 蓝色的 超凡脱俗的 抽烟 ;

那烟雾弥漫了整个城堡，呈现出一种诡异的蓝色。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] [wʌns] [ə'gen] ,
And sitting at the mirror once again ,
和 坐着 在 这 镜子 一次 再次 ,

再次坐在镜子前，

[hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] ['dʒestʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs]
He called with mystic gestures to the depths
他 称为 和 神秘 手势 到 这 深度

他用神秘的手势呼唤深渊

[ðæt] [jɔːnd] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] :
That yawned beneath an opening in the floor :
那 打哈欠 下面 一个 开幕 在 这 地面 :

那东西从地板的开口处伸了出来：

" [ʌp'raɪz] !
" Uprise !
" 起义 !

“起义！”

[kʌm] [fɔːrθ] !
Come forth !
来 前进 !

出来！

[drɔː] [nɪr] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [wɪl] !
Draw near me at my will !
画 靠近 我 在 我的 将要 !

随意靠近我！

[ðaɪ] ['mæstər] [kɔːlz] [ðiː] , ['neɪmləs] ['wɑːndərər] ,
Thy master calls thee , nameless wanderer ,
你的 掌握 呼叫 你 , 无名 流浪者 ,

你的主人呼唤你，无名的流浪者，

[roʊz] - [bluːm] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['dev(ə)l] - [kwiːn] !
Rose - bloom of Hell , and ancient devil - queen !
玫瑰 - 盛开 的 地狱 , 和 古老的 魔鬼 - 女王 !

地狱玫瑰盛开，远古魔后！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [noʊn] [ðaɪ] [feɪs]
A thousand times the earth has known thy face
一个 千 时代 这 地球 有 已知 你的 脸

大地曾千百次铭记你的容颜

[ɪn] ['meni] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['wʊmənz] [waɪlz][ænd; ənd][sɪnz] , —
In many forms of woman's wiles and sins , —
在 许多 表格 的 女性的 诡计 和 罪孽 , —

在女性的许多诡计和罪恶中，——

[he'rəudiæs][wɜ:rt] [ðaʊ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] ,
Herodias wert thou in ancient time ,
希罗底 沃特 你 在 古老的 时间 ,

你曾是古代的希罗底吗?

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] - [wɜ:rt] [kɔ:ld]
And once again Gundryggia wert called
和 一次 再次 - 沃特 称为

而冈德里吉亚再次被提及

[ɪn][oʊld] [nɔ:rs] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['kʊndri] [naʊ] ,
In old Norse days ; but thou art Kundry now ,
在 老的 北欧 天 ; 但 你 艺术 昆德里 现在 ,

在古老的挪威时代；但你现在是昆德里。

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['wʊmənz] [waɪl][ænd; ənd]['kru:əl][krɑ:ft] .
Symbol of woman's wile and cruel craft .
象征 的 女性的 诡计 和 残忍的 工艺 .

象征着女人的狡诈和残忍。

[kʌm] ['hɪðər] , ['kʊndri] , [fɔ:r; fər][ðaɪ]['mæstər][kɔ:lz] !
Come hither , Kundry , for thy master calls !
来 这里 , 昆德里 , 为了 你的 掌握 呼叫 !

昆德里，过来，你的主人在召唤你!

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [laɪt] ['kʊndri] [sloʊ] [ə'pɪrd] .
" Then in the blue light Kundry slow appeared .
" 然后 在 这 蓝色的 光 昆德里 慢的 出现 .

然后，在蓝光中，昆德里缓缓出现。

[ə'sli:p] [ʃi:; ʃi] [si:md] , [ænd; ənd] ['dri:miŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] ,
Asleep she seemed , and dreaming in her sleep ,
睡着了 她 似乎 , 和 做梦 在 她 睡觉 ,

她似乎睡着了，在睡梦中做着梦。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] ['weikənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ] ,
But sudden wakened with a dreadful cry ,
但 突然 醒来 和 一个 可怕 哭 ,

但突然被一声可怕的尖叫惊醒，

[ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [kraɪ] , [hæf] ['læftər] , [hæf][ɪn][peɪn] .
A shuddering cry , half laughter , half in pain .
一个 颤抖 哭 , 一半 笑声 , 一半 在 疼痛 .

一声颤抖的哭喊，一半是笑声，一半是痛苦。

[ænd; ənd] ['klɪŋsɔ:r] [speɪk] [ə'gen] : " [ə'weɪk] [ðaʊ] ?
And Klingsor spake again : " Awakest thou ?
和 克林索尔 说 再次 : " 醒来 你 ?

克林索尔又开口说道："你醒了吗？"

[ə'gen] [maɪ] [spel] [ɪz]['poʊt(ə)nt][ɑ:n][ðaɪ][laɪf] ;
Again my spell is potent on thy life ;
再次 我的 拼写 是 强效 在 你的 生活 ;

我的咒语再次对你的生命产生了强大的影响;

[maɪ] [wɪl] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ju:z] [ði:] [fɔ:r; fər][maɪ] [di:dz] .
My will again shall use thee for my deeds .
我的 将要 再次 将 使用 你 为了 我的 契约 .

我的意志将再次利用你来实现我的目标。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] [kraɪd][ɪn] ['bɪtər] ['ægəni] ,
" But Kundry cried in bitter agony ,
" 但 昆德里 哭 在 苦的 痛苦 ,

但昆德莉却痛苦地哭喊着，

[ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
And wailed in fear and anguish at his feet ;
和 哀嚎 在 害怕 和 痛苦 在 他的 脚 ;

她跪倒在他脚下，恐惧而痛苦地哀嚎；

[waɪl] ['klɪŋsɔːr] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] [diːp] ['θʌndər] [toʊnz] :
While Klingsor asked her in deep thunder tones :
尽管 克林索尔 问 她 在 深的 雷 音调 :

克林索尔用低沉雷鸣般的声音问她：

" [wer] [hæst] [ðaʊ] ['wɔndəd] [sɪns] [aɪ] [juːst] [ðiː] [læst] ?
" Where hast thou wandered since I used thee last ?
" 在哪里 哈斯特 你 漫步 自从 我 用过的 你 最后的 ?

“自从我上次使用你之后，你都去了哪里？”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ,
Among the brethren of the Grail ,
之中 这 弟兄们 的 这 圣杯 ,

在圣杯兄弟会中，

[huː] [θɔːt] [ðiː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] - [wentʃ] .
Who thought thee but a witch and serving - wench .
WHO 想法 你 但 一个 巫婆 和 服务 - 妖妇 .

谁会认为你不过是个女巫和侍女?

[duː][aɪ][nɑːt] [triːt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [greɪs] ,
Do I not treat thee with a better grace ,
做 我 不是 对待 你 和 一个 更好的 优雅 ,

难道我没有以更宽容的态度对待你吗?

[ænd; ənd][juːz] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [diːdz] ?
And use thee for the mightiest of deeds ?
和 使用 你 为了 这 最强大的 的 契约 ?

并利用你去做最伟大的事?

[sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [lʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [breɪv] [ɑːm'fɔːtəs] —
Since thou didst lure for me the brave Amfortas —
自从 你 迪斯特 饵 为了 我 这 勇敢的 阿姆福塔斯 —

既然你为我引来了勇敢的安福塔斯——

[tʃeɪst] ['gɑːrdiən] ([ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm]) [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] —
Chaste guardian (they thought him) of the Grail —
贞洁 监护人 (他们 想法 他) 的 这 圣杯 —

（他们认为）圣杯的贞洁守护者——

[ðaʊ] [hæst] [dɪ'zɜːrtɪd] [maɪ] [haɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .
Thou hast deserted my high name and service .
你 哈斯特 荒凉的 我的 高的 姓名 和 服务 .

你背弃了我的崇高名誉和忠诚。

[wʌt] ['betər] [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ?
What better hast thou found than me and mine ?
什么 更好的 哈斯特 你 成立 比 我 和 矿 ?

你还能找到比我和我的家人更好的吗?

" [ðen] ['kʊndri] [kraɪd][ɪn] [hɔːrs] [ænd; ənd]['broʊkən] [spiːtʃ] :
" **Then Kundry cried in hoarse and broken speech :**
" 然后 昆德里 哭 在 嘶哑 和 破碎的 演讲 :

"然后昆德里用沙哑而断断续续的声音哭喊道:

" [oʊ]['dɪzməl] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] !
" **O dismal night and shame and wickedness !**
" 哦 惨淡 夜晚 和 耻辱 和 邪恶 !

"哦，凄凉的夜晚，耻辱和邪恶!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ðə; ði] ['diːpəst] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] !
Would I could sleep the deepest sleep of death !
会 我 可以 睡觉 这 最深处 睡觉 的 死亡 !

我多么希望能够睡得像死神一样沉沉!

" [ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] [æskt] : " [wʌt] [hæz; həz][ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?
" **And Klingsor asked : " What has there come to thee ?**
" 和 克林索尔 问 : " 什么 有 那里 来 到 你 ?

克林索尔问道："你遭遇了什么？"

[hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [els] [əˈweikt] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] [sliːp] ?
Has some one else awaked thee from thy sleep ?
有 一些 一 别的 醒来 你 从 你的 睡觉 ?

是别人把你从睡梦中唤醒的吗?

" [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['kʊndri] ['ænsər] : " ['iːv(ə)n][soʊ] .
" **And trembling Kundry answered : " Even so .**
" 和 发抖 昆德里 回答 : " 甚至 所以 .

颤抖的昆德里回答说："即便如此。"

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ][laɪf] !
And , oh , the longing to redeem my life !
和 , 哦 , 这 渴望 到 赎回 我的 生活 !

啊，多么渴望救赎我的人生!

" [ðen] ['klɪŋsɔːr] : " [jeɪ] , [wɪð; wɪθ] [naɪts] [soʊ] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] ,
" **Then Klingsor : " Yea , with knights so pure in heart ,**
" 然后 克林索尔 : " 是的 , 和 骑士 所以 纯的 在 心 ,

"然后克林索尔说：'是的，有如此纯洁心灵的骑士，'"

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kʊndri] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] - [pjʊr] .
The evil Kundry would be Heaven - pure .
这 邪恶的 昆德里 会 是 天堂 - 纯的 .

邪恶的昆德里将拥有天堂般的纯洁。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] ['ænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːkəri] :
" **But Kundry answered all his mockery :**
" 但 昆德里 回答 全部 他的 嘲讽 :

但昆德里一一回击了他的嘲讽:

" [jeɪ] , [aɪ][dɪd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .
" **Yea , I did serve them well and faithfully .**
" 是的 , 我 做过 服务 他们 出色地 和 忠实 .

"是的，我尽心尽力地为他们服务。"

" [ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] [speɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv][skɔːrn] :
" **And Klingsor spake with a great voice of scorn :**
" 和 克林索尔 说 和 一个 伟大的 嗓音 的 轻蔑 :

克林索尔用充满蔑视的声音说道:

" [ðaʊ] [wʊdst] [əˈmend][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ? ...
" **Thou wouldst amend the mischief thou hast done ? ...**
" 你 会 修正 这 恶作剧 你 哈斯特 完毕 ? ...

"你想弥补你所犯下的罪行吗? .....

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] !

They	are	not	worth	it	!
他们	是	不是	值得	它	!

它们不值得!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ænd; ənd] [wiːk] .

They	are	fools	and	weak	.
他们	是	傻瓜	和	虚弱的	.

他们愚蠢又软弱。

[aɪ] [bai] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][praɪs][ʌv; əv][wʌn] [swiːt] [sɪn] .

I	buy	them	all	for	price	of	one	sweet	sin	.
我	买	他们	全部	为了	价格	的	一	甜的	罪	.

我用一次甜蜜的罪孽的代价买下了它们。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiːkəst] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] .

The	strongest	was	the	weakest	in	thine	arms	.
这	最强	曾是	这	最弱	在	你的	武器	.

最强壮的人在你怀里也变得最虚弱。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [spɪr] ,

And	so	I	ruined	him	,	and	won	the	Spear	,
和	所以	我	毁坏	他	,	和	韩元	这	矛	,

于是我彻底击败了他，赢得了长矛。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['bɜːrnɪŋ] [wuːnd] .

And	left	him	with	the	ever	-	burning	wound	.
和	左边	他	和	这	曾经	-	燃烧	伤口	.

给他留下了一道永难愈合的伤口。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'nʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][met] , —

But	now	to	-	day	another	must	be	met	,	—
但	现在	到	-	天	其他	必须	是	遇见	,	—

但如今，我们必须面对另一个挑战——

[moʊst] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ]['gɑːdlaɪk] [pjʊr] ,

Most	dangerous	because	so	godlike	pure	,
最多	危险的	因为	所以	神一般的	纯的	,

最危险的地方在于它纯洁得如同神明，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gaɪlləs] [hɑːrt] .

For	he	is	shielded	by	a	guileless	heart	.
为了	他	是	屏蔽	经过	一个	朴实	心	.

因为他有一颗纯洁无瑕的心作为保护。

" [ænd; ənd] ['kʊndri] [kraɪd] : " [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ]['nevər] [tempt] !

"	And	Kundry	cried	:	"	Him	will	I	never	tempt	!
"	和	昆德里	哭	:	"	他	将要	我	绝不	诱惑	!

昆德里喊道："我绝不会去试探他！"

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] [diːd] .

Thou	canst	not	force	me	to	the	hateful	deed	.
你	罐	不是	力量	我	到	这	可恶	契据	.

你不能强迫我去做那件可憎的事。

" [bʌt; bət] ['klɪŋsɔːr] ['ænsər] : " [jeɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] , [ðaʊ] [mʌst; məst] .

"	But	Klingsor	answered	:	"	Yea	,	thou	shalt	,	thou	must	.
"	但	克林索尔	回答	:	"	是的	,	你	应	,	你	必须	.

但克林索尔回答说："是的，你应该，你必须。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['mæstər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] .

I	am	thy	master	and	I	have	the	power	.
我	是	你的	掌握	和	我	有	这	力量	.

我是你的主人，我拥有权力。

[ðaɪ] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [wəʊz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'iː] .

Thy	**charms**	**and**	**woes**	**are**	**nothing**	**unto**	**me**	**.**
你的	魅力	和	烦恼	是	没有什么	到	我	.

你的魅力和苦难与我无关。

[læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Laugh	**at**	**me**	**,**	**if**	**you**	**will**	**.**
笑	在	我	, 如果		你	将要	.

你们想笑就笑吧。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðiˌ] ['paʊər] !

I	**have**	**the**	**power**	**!**
我	有	这	力量	!

我拥有这种力量!

[jeɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] , —

Yea	**,**	**I**	**remember**	**all**	**the**	**days**	**of**	**yore**	**,**	**—**
是的	,	我	记住	全部	这	天	的	昔时	,	—

是的，我记得过去的日子，——

[ðæt] [wʌns] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ðiˌ] ['hoʊliːɝ] , ['hæpiːɝ] [laɪf] ,

That	**once**	**I**	**sought**	**the**	**holier**	**,**	**happier**	**life**	**,**
那	一次	我	寻求	这	更神圣	,	更快乐	生活	,

我曾追求过更神圣、更幸福的生活，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðiˌ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] ['hoʊli] [greɪl] ;

Within	**the**	**service**	**of**	**the**	**Holy**	**Grail**	**;**
之内	这	服务	的	这	圣	圣杯	;

在圣杯的指引下;

[bʌt; bətˌ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mæd] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['despərət] [wɪʃ] ,

But	**it**	**was**	**mad**	**ambition**	**,**	**desperate**	**wish**	**,**
但	它	曾是	疯狂的	志向	,	绝望的	希望	,

但这只是疯狂的野心，绝望的愿望。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fərˌ] [ˌem 'iː] , ['dɛvəlz] - [kwiːn] ,

And	**thou**	**didst**	**quench**	**it**	**for**	**me**	**,**	**devil's**	**-**	**queen**	**,**
和	你	迪斯特	淬火	它	为了	我	,	魔鬼的	-	女王	,

而你，魔鬼女王，为我熄灭了它。

[ænd; ənd] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] ['helɪʃ] [aːts] [ʌv; əv] [lʌv] .

And	**drown**	**it**	**in**	**thy**	**hellish**	**arts**	**of**	**love**	**.**
和	溺水	它	在	你的	地狱般的	艺术	的	爱	.

用你那地狱般的爱情艺术将它淹没吧。

[bʌt; bətˌ] [ðæt] [ɪz] [pæst] .

But	**that**	**is**	**past**	**.**
但	那	是	过去的	.

但那都过去了。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [bʌt; bətˌ] [maɪ] [sleɪv] .

Now	**thou**	**art**	**but**	**my**	**slave**	**.**
现在	你	艺术	但	我的	奴隶	.

如今你不过是我的奴隶。

[ænd; ənd] ['tɪtjʊrəl] , [huː] [skɔːnd] [ˌem 'iː] [æt; ətˌ] [ðə; ðiˌ] [geɪts] ,

And	**Titurel**	**,**	**who**	**scorned**	**me**	**at**	**the**	**gates**	**,**
和	标题	,	WHO	被鄙视	我	在	这	大门	,

还有提图雷尔，他在城门口蔑视我，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðərˌ] [praʊd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] ,

And	**all**	**his**	**knights**	**with**	**their**	**proud**	**King**	**Amfortas**	**,**
和	全部	他的	骑士	和	他们的	自豪的	国王	阿姆福塔斯	,

还有他所有的骑士，以及他们骄傲的国王安福塔斯，

[θruː] [ðaɪ][dɑːrk][waɪlz][aɪ]['ruːɪnd] ['ʌtərli] .

Through	thy	dark	wiles	I	ruined	utterly	.
通过	你的	黑暗的	诡计	我	毁坏	完全地	.

你用阴险的诡计彻底毁了我。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hænd][aɪ][hoʊld][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [spɪr]

And	in	my	hand	I	hold	their	sacred	Spear
和	在	我的	手	我	抓住	他们的	神圣	矛

我手中握着他们的神圣长矛

[ænd; ənd] [suːn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['hoʊli][greɪl] .

And	soon	shall	have	their	shining	Holy	Grail	.
和	很快	将	有	他们的	灼灼	圣	圣杯	.

他们很快就会拥有梦寐以求的圣杯。

[rɪ'membər] [naʊ] [tuː; tə][juːz][ðaɪ] [waɪlz] [ə'gen]

Remember	now	to	use	thy	wiles	again
记住	现在	到	使用	你的	诡计	再次

记住，以后要再次运用你的计谋。

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [ɑːm'fɔːtəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

As	thou	didst	love	Amfortas	to	his	shame	.
作为	你	迪斯特	爱	阿姆福塔斯	到	他的	耻辱	.

你爱安福塔斯，以至于他蒙羞。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] [kraɪd] : " [oʊ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !

"	But	Kundry	cried	:	"	O	misery	and	shame	!
"	但	昆德里	哭	:	"	哦	苦难	和	耻辱	!

“但昆德里哭喊道：“哦，悲惨和耻辱！

[ðæt] [iːn] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

That	e'en	their	King	should	be	so	weak	with	me	,
那	e'en	他们的	国王	应该	是	所以	虚弱的	和	我	,

连他们的国王都对我如此软弱，

[ænd; ənd][ɔːl][men] [wiːk] .

And	all	men	weak	.
和	全部	男人	虚弱的	.

所有人都很软弱。

[oʊ] ['heɪtfl] , ['heɪtfl] [kɜːrs]

O	hateful	,	hateful	curse
哦	可恶	,	可恶	诅咒

可憎的，可憎的诅咒

[ðæt] ['ruːɪnz][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][sɪn] [tə'geðər] !

That	ruins	them	and	me	in	sin	together	!
那	废墟	他们	和	我	在	罪	一起	!

那会毁了他们，也会毁了我，让我们一起陷入罪恶！

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][end][ɔːl] [ðɪs] !

O	for	the	sleep	of	death	to	end	all	this	!
哦	为了	这	睡觉	的	死亡	到	结尾	全部	这	!

愿死亡的沉睡结束这一切！

" [ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] [ðen] : " [pər'hæps][ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz] [nɪr] ,

"	And	Klingsor	then	:	"	Perhaps	thy	wish	is	near	,
"	和	克林索尔	然后	:	"	也许	你的	希望	是	靠近	,

克林索尔接着说：“或许你的愿望即将实现，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][dɪ'faɪ] [ðiː] , [sets] [ðiː] [friː] .

For	he	who	can	defy	thee	,	sets	thee	free	.
为了	他	WHO	能	违抗	你	,	套	你	自由的	.

敢于违抗你的人，才能让你获得自由。

[goʊ] [tempt] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðaɪ] [wɪʃ] .

Go	**tempt**	**the**	**guileless**	**boy**	**,**	**and**	**win**	**thy**	**wish**	**.**
去	诱惑	这	朴实	男生	,	和	赢	你的	希望	.

去诱惑那个天真无邪的男孩，实现你的愿望吧。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] ['ænsər] [stɪl] : " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tempt] [hɪm; ɪm] !

"	**But**	**Kundry**	**answered**	**still**	**:**	**"**	**I**	**will**	**not**	**tempt**	**him**	**!**
"	但	昆德里	回答	仍然	:	"	我	将要	不是	诱惑	他	!

但昆德里仍然回答说："我不会去试探他！"

" [ðen] ['klɪŋsɔːr] : " [jeɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] !

"	**Then**	**Klingsor**	**:**	**"**	**Yea**	**,**	**thou**	**must**	**!**
"	然后	克林索尔	:	"	是的	,	你	必须	!

"然后克林索尔：'是的，你必须！'

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪl] .

It	**is**	**my**	**will**	**.**
它	是	我的	将要	.

这是我的意愿。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] ['weikənd] [ðiː] .

For	**this**	**I**	**wakened**	**thee**	**.**
为了	这	我	醒来	你	.

为此我唤醒了你。

[ænd; ənd] [fer] [ɪz] [hiː; hi] .

And	**fair**	**is**	**he**	**.**
和	公平的	是	他	.

他为人公正。

[siː] , [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kʌm] .

See	**,**	**from**	**my**	**window**	**I**	**can**	**watch**	**him**	**come**	**.**
看	,	从	我的	窗户	我	能	手表	他	来	.

你看，我从窗户就能看到他来了。

[hiː; hi] [skeɪlz] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [bɔːrn] .

He	**scales**	**the**	**ramparts**	**like**	**a**	**hero**	**born**	**.**
他	秤	这	城墙	喜欢	一个	英雄	出生	.

他像天生的英雄一样攀上城墙。

[ðɪs] ['trʌmpɪt] [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

This	**trumpet**	**I**	**will**	**blow**	**and**	**wake**	**the**	**guards**	**.**
这	喇叭	我	将要	吹	和	唤醒	这	守卫	.

我将吹响这支号角，唤醒守卫。

[hoʊ] ! ['wɔːdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] !

Ho	**!**	**warders**	**of**	**the**	**gates**	**and**	**walls**	**!**
何	!	狱警	的	这	大门	和	墙壁	!

嚯！城门和城墙的守卫者们！

[tuː; tə] [ɑːrmz] !

to	**arms**	**!**
到	武器	!

拿起武器！

[ə; eɪ] [foʊ] [ɪz] [nɪr] ! ...

A	**foe**	**is**	**near**	**!**	**...**
一个	敌人	是	靠近	!	...

敌人逼近！.....

[lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [swɔːdz] !

List	**to**	**the**	**clash**	**of**	**swords**	**!**
列表	到	这	冲突	的	剑	!

听听刀剑碰撞的声音！

[haʊ] [maɪ] [dɪ'luːdɪd] ['væsl] [swɔːrm] [ðə; ði] [wɔːlz]

How	my	deluded	vassals	swarm	the	walls
如何	我的	妄想	附庸	蜂群	这	墙壁

我那些受蒙蔽的封臣是如何蜂拥而至的

[tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] [hɪr] —

To	guard	my	castle	and	the	maidens	here	—
到	警卫	我的	城堡	和	这	少女们	这里	—

守护我的城堡和这里的少女们——

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kriːtʃərz] ['fæʃnd] [baɪ][maɪ][ɑːrt] !

Bewitching	creatures	fashioned	by	my	art	!
迷人的	生物	造型	经过	我的	艺术	!

我用艺术创造的迷人生物!

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [læd] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd] !

the	guileless	lad	is	not	afraid	!
这	朴实	小伙子	是	不是	害怕的	!

这个天真的孩子一点也不害怕!

[hiː; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ][boʊld][sɜːr] ['ferɪs] , [rests] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

He	fights	with	bold	Sir	Ferris	,	wrests	a	sword	,
他	战斗	和	大胆的	先生	费里斯	,	摔跤	一个	剑	,

他与勇猛的费里斯爵士交战，夺得了一把剑。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

And	flashes	it	with	fury	in	their	midst	.
和	闪光灯	它	和	愤怒	在	他们的	中间	.

然后带着愤怒在他们中间闪现。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] , ['kʊndri] [læft] [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

"	And	as	he	fought	,	Kundry	laughed	loud	and	long	,
"	和	作为	他	战斗	,	昆德里	笑了	大声	和	长的	,

"而当他战斗时，昆德里却放声大笑，笑声持续了很久。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [groʊn] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['ægəni] ,

And	now	she	groaned	in	awful	agony	,
和	现在	她	呻吟	在	可怕	痛苦	,

她痛苦地呻吟着，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

Then	with	a	sudden	shriek	was	lost	to	sight	.
然后	和	一个	突然	尖叫	曾是	丢失的	到	视线	.

然后，他突然发出一声尖叫，消失在了视线中。

[stɪl] ['klɪŋsɔːr] [speɪk] : " [haʊ] [ɪl] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [ziːl]

Still	Klingsor	spake	:	"	How	ill	his	fiery	zeal
仍然	克林索尔	说	:	"	如何	患病的	他的	火热	热情

克林索尔继续说道："他那炽热的热情多么糟糕啊！"

[ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] .

Agrees	with	the	weak	spirit	of	these	knights	.
同意	和	这	虚弱的	精神	的	这些	骑士	.

赞同这些骑士意志薄弱的观点。

['wuːndɪd] [ɪn][ɑːrm][ænd; ənd] [lɪm] , [ðeɪ] [jiːld] , [ðeɪ] [flai] ,

Wounded	in	arm	and	limb	,	they	yield	,	they	fly	,
受伤	在	手臂	和	肢	,	他们	屈服	,	他们	飞	,

他们四肢受伤，投降，逃窜。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['skɑːrz] .

And	carry	off	a	multitude	of	scars	.
和	携带	离开	一个	民众	的	疤痕	.

并抹去身上的无数伤疤。

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [aɪ] , [juː; jʊ]['pjuːni] , ['kreɪv(ə)n] [reɪs] ?

But	what	care	I	,	you	puny	,	craven	race	?
但	什么	关心	我	,	你	弱小	,	懦夫	种族	?

但我又何必在乎呢，你们这些渺小、懦弱的种族?

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl]

Would	that	the	weak	knights	of	the	Holy	Grail
会	那	这	虚弱的	骑士	的	这	圣	圣杯

但愿那些弱小的圣杯骑士们

[maɪt] [raɪz] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd] [sleɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðʌs] !

Might	rise	in	wrath	and	slay	each	other	thus	!
可能	上升	在	愤怒	和	杀戮	每个	其他	因此	!

或许会因此怒火中烧，互相残杀!

[haʊ] ['praʊdli] [stændz] [ðə; ði] [juːθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] !

How	proudly	stands	the	youth	upon	the	walls	!
如何	自豪地	站立	这	青年	之上	这	墙壁	!

城墙上，青年们骄傲地屹立着!

[haʊ] [red] [ðə; ði] ['roʊziz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] !

How	red	the	roses	in	his	cheeks	are	laughing	!
如何	红色的	这	玫瑰	在	他的	脸颊	是	笑	!

笑起来，他脸颊上的玫瑰红得像玫瑰花一样!

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'meɪzd] [hiː; hi] [ɪz] , [laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] [tʃaɪld] ,

And	how	amazed	he	is	,	like	some	sweet	child	,
和	如何	惊叹	他	是	,	喜欢	一些	甜的	孩子	,

他像个天真的孩子一样，充满了惊奇。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

To	see	this	wondrous	garden	at	his	feet	!
到	看	这	奇妙的	花园	在	他的	脚	!

亲眼目睹这美妙的花园就在他脚下!

[hoʊ] ! ['kʊndri] !

Ho	!	Kundry	!
何	!	昆德里	!

嚯！昆德里!

[hæst] [ðaʊ] [gɔːn] ?

Hast	thou	gone	?
哈斯特	你	已消失	?

你走了吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd]

I	thought	I	heard
我	想法	我	听到

我好像听到了

[ðaɪ] ['læftər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] .

Thy	laughter	,	or	a	sudden	cry	of	pain	.
你的	笑声	,	或者	一个	突然	哭	的	疼痛	.

你的笑声，或是突然的痛苦呼喊。

['daʊtləs] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk]

Doubtless	already	she	is	hard	at	work
毫无疑问	已经	她	是	难的	在	工作

毫无疑问，她已经开始努力工作了。

[tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [sleɪv] ,

To	do	my	bidding	,	for	she	is	my	slave	,
到	做	我的	投标	,	为了	她	是	我的	奴隶	,

她要听从我的命令，因为她是我的奴隶。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [duː] .

And	what	I	tell	her	,	she	must	surely	do	.
和	什么	我	告诉	她	,	她	必须	一定	做	.

我告诉她什么，她就一定要照做。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] ['gælənt] [læd] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] ,

There	,	there	,	my	gallant	lad	,	so	sweet	and	brave	,
那里	,	那里	,	我的	英勇	小伙子	,	所以	甜的	和	勇敢的	,

好了好了，我英勇的少年，多么可爱又勇敢啊。

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .

Thou	art	too	young	to	understand	these	things	.
你	艺术	也	年轻的	到	理解	这些	事物	.

你年纪太小，还不懂这些事。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːrn] , — [maɪ][aːts] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [wel] ,

But	thou	shalt	learn	,	—	my	arts	will	teach	thee	well	,
但	你	应	学习	,	—	我的	艺术	将要	教	你	出色地	,

但你必将学会，——我的技艺将教会你精髓，

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] ['gaɪlləs] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [en'sneəd] ,

And	when	thy	guileless	heart	shall	be	ensnared	,
和	什么时候	你的	朴实	心	将	是	陷入	,

当你纯真的心被诱捕时，

[ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] [wiːk] , [ænd; ənd][lɔːst] , — [ænd; ənd][maɪn][ðə; ði][greɪl] !

Then	thou	art	weak	,	and	lost	,	—	and	mine	the	Grail	!
然后	你	艺术	虚弱的	,	和	丢失的	,	—	和	矿	这	圣杯	!

那么你就是软弱无力、迷失方向的——而我的圣杯就在这里!

" [ðen] , ['wʌndrəs] [saɪt] !

"	Then	,	wondrous	sight	!
"	然后	,	奇妙的	视线	!

"然后，奇妙的景象！"

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	castle	disappeared	,
这	城堡	消失	,

城堡消失了。

[seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bætəlmənt] ,

Save	here	and	there	a	distant	battlement	,
节省	这里	和	那里	一个	遥远	堞	,

除了远处零星散落的城垛之外，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] ,

And	through	the	foliage	the	palace	walls	,
和	通过	这	叶子	这	宫殿	墙壁	,

透过树叶，可以看到宫殿的墙壁。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə'reɪbiən] ['treɪsəri] .

And	windows	of	Arabian	tracery	.
和	视窗	的	阿拉伯	花饰	.

还有阿拉伯风格的窗棂。

[bʌt; bət] ['evriwer] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] — ['wʌndrəs] ['flaʊərz] —

But	everywhere	were	flowers	—	wondrous	flowers	—
但	到处	是	花朵	—	奇妙的	花朵	—

但到处都是鲜花——奇妙的鲜花——

['raɪzɪŋ] [ɪn] ['terəsɪz] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk] [groʊθ] :
Rising **in** **terraces** **of** **tropic** **growth** **:**
崛起 在 露台 的 热带 生长 :

热带植物梯田般向上生长:

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][lʌg'ʒʊriənt] ['flaʊərz]
A **splendid** **garden** **of** **luxuriant** **flowers**
一个 灿烂 花园 的 茂盛的 花朵

繁花似锦的壮丽花园

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [dred] [klɪŋsɜ-z] ['mædʒɪk][ɑ:rt] .
Created **by** **dread** **Klingsor's** **magic** **art** **.**
创建 经过 恐惧 克林索尔的 魔法 艺术 .

由可怕的克林索尔的魔法艺术创造。

[ænd; ənd]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] ,
And **Parsifal** **,** **astounded** **at** **the** **scene** **,**
和 帕西法尔 , 震惊 在 这 场景 ,

帕西法尔目睹此景，惊愕不已。

[stʊd] ['saɪləntli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:lz] ,
Stood **silently** **upon** **the** **castle** **walls** **,**
站立 默默 之上 这 城堡 墙壁 ,

静静地伫立在城堡的城墙上，

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['flaʊərz] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] ,
As **to** **his** **eye** **the** **great** **flowers** **seemed** **to** **wake** **,**
作为 到 他的 眼睛 这 伟大的 花朵 似乎 到 唤醒 ,

在他眼中，那些巨大的花朵仿佛都醒了过来。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn] ['eri] ['gɑ:rmənts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
And **rush** **in** **airy** **garments** **here** **and** **there** **.**
和 匆忙 在 轻盈的 服装 这里 和 那里 .

时不时地添置些轻薄透气的衣物。

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] ['meidnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [laɪk] ['flaʊərz] ,
They **seemed** **like** **maidens** **and** **they** **seemed** **like** **flowers** **,**
他们 似乎 喜欢 少女们 和 他们 似乎 喜欢 花朵 ,

她们看起来像少女，也像花朵。

[soʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] .
So **graceful** **and** **so** **beautiful** **were** **they** **.**
所以 优美 和 所以 美丽的 是 他们 .

她们多么优雅，多么美丽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] ['rɪðmɪk] [toʊnz] :
And **as** **they** **moved** **they** **spoke** **in** **rhythmic** **tones** **:**
和 作为 他们 已搬 他们 辐 在 节奏 音调 :

他们边走边说，语调很有节奏感:

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tu:mʌlt][ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] !
" **Here** **was** **the** **tumult** **and** **shoutings** **!**
" 这里 曾是 这 骚乱 和 喊叫声 !

"这里一片喧闹和叫喊声！"

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] !
Here **was** **the** **clashing** **of** **weapons** **!**
这里 曾是 这 冲突 的 武器 !

这里是武器碰撞的地方!

" ['hɔ:rər] !
" **Horror** **!**
" 恐怖 !

"恐怖!

['aʊər; ɑːr]['lʌvəz][ɑː; ər] ['wuːndɪd] !
our **lovers** **are** **wounded** **!**
我们的 恋人 是 受伤 !

我们的爱人受伤了!

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz]['kɑːrnɪdʒ] !
Here **in** **the** **palace** **is** **carnage** **!**
这里 在 这 宫殿 是 屠杀 !

宫殿里一片狼藉!

" [huː] [ɪz][ðə; ði][foʊ] [ðæt] [ə'seɪlz] [ˌjuː 'es] ?
" **Who** **is** **the** **foe** **that** **assails** **us** **?**
" WHO 是 这 敌人 那 攻击 我们 ?

“攻击我们的敌人是谁?”

[ə'kəːst] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi][baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] !
Accurst **shall** **he** **be** **by** **us** **all** **!**
准确 将 他 是 经过 我们 全部 !

他必将受到我们所有人的诅咒!

" [bʌt; bət]['pɑːsifəl,-fɑːl] [liːpt] ['geɪli] [tuː; tə][ðer; ðər][mɪdst] ,
" **But** **Parsifal** **leaped** **gaily** **to** **their** **midst** **,**
" 但 帕西法尔 跳跃 兴高采烈地 到 他们的 中间 ,

“但帕西法尔却兴高采烈地跳到他们中间,

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [dɪ'laɪt] ;
And **smiled** **upon** **them** **with** **unfeigned** **delight** **;**
和 微笑 之上 他们 和 慨 喜 ;

他由衷地对他们露出了笑容;

[ænd; ənd][kraɪd] : " [ðʌs] [duː][aɪ][wɪn][maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , —
And **cried** **:** **"** **Thus** **do** **I** **win** **my** **way** **to** **you** **,** **—**
和 哭 : " 因此 做 我 赢 我的 方式 到 你 , —

然后哭着说:“我就是这样赢得你的心,——

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['meidnz] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] .
The **loveliest** **maidens** **that** **mine** **eyes** **have** **seen** **.**
这 最可爱的 少女们 那 矿 眼睛 有 已见 .

我见过的最美丽的少女。

" [ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [ðeɪ] [æsk] :
" **And** **pacified** **they** **ask** **:**
" 和 安抚 他们 问 :

他们平静下来后问道:

" [ðaʊ] ['kʌmɛst] [hɪr]
" **Thou** **comest** **here**
" 你 彗星 这里

你来到这里

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɑːt][hɑːrm][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
And **wilt** **not** **harm** **us** **,** **but** **be** **kind** **to** **us** **?**
和 枯萎 不是 伤害 我们 , 但 是 种类 到 我们 ?

不会伤害我们,反而会善待我们?

" [ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] : " ['noʊwer] [sʌtʃ] ['meidnz] [lɪv; laɪv] , —
" **And** **Parsifal** **:** **"** **Nowhere** **such** **maidens** **live** **,** **—**
" 和 帕西法尔 : " 无处 这样的 少女们 居住 , —

帕西法尔说:“世上再也找不到这样的少女了,——”

[fer] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Fair **flowers** **of** **the** **garden** **of** **delight** **.**
公平的 花朵 的 这 花园 的 喜 .

花园里美丽的花朵。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [triːt] [juː; jʊ] [ɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fer] !
I could not treat you ill , you are so fair !
我 可以 不是 对待 你 患病的 , 你 是 所以 公平的 !

我怎么忍心亏待你，你真是太公正了!

[ə'gen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [swiːt] ['tʃaɪld,hʊdz] [deɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Again you bring sweet childhood's days to me ,
再次 你 带来 甜的 童年的 天 到 我 ,

你又一次唤起了我美好的童年回忆。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] .
For you are all so lovely and so bright .
为了 你 是 全部 所以 迷人的 和 所以 明亮的 .

你们都如此可爱，如此耀眼。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meidnz] ['welkəmd] [ðə; ði] [geɪ] [juːθ]
" And then the maidens welcomed the gay youth
" 和 然后 这 少女们 欢迎 这 同性恋 青年

然后，少女们热情地欢迎了这位同性恋青年。

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] ,
And spake to him : " If thou wilt be our friend ,
和 说 到 他 : " 如果 你 枯萎 是 我们的 朋友 ,

并对他说："如果你愿意成为我们的朋友，

[ðen] [ɑːrt] [ðaʊ] ['welkəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['gɑːrdn] .
Then art thou welcome in our happy garden .
然后 艺术 你 欢迎 在 我们的 快乐的 花园 .

那么，欢迎来到我们快乐的花园。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [pleɪ] [fɔːr; fər][goʊld] , [bʌt; bət]['oʊnli] [lʌv] , —
We do not play for gold , but only love , —
我们 做 不是 玩 为了 金子 , 但 仅有的 爱 , —

我们并非为金牌而战，而只为爱而战。

[ðə; ði] ['roʊzbʌd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .
The rosebud garlands of the joy of life .
这 玫瑰花蕾 花环 的 这 喜悦 的 生活 .

生命之乐的玫瑰花蕾花环。

" [ðen] ['ʌðər] ['meidnz] [keɪm] [ɪn] ['flaʊərz] [klæd] ,
" Then other maidens came in flowers clad ,
" 然后 其他 少女们 来了 在 花朵 覆膜 ,

然后，其他身着花衣的少女也来了，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læfɪŋ] [greɪs] ,
And danced around him with their laughing grace ,
和 跳舞 大约 他 和 他们的 笑 优雅 ,

她们欢笑着围绕着他翩翩起舞，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['wɪnsəm] ['wɪtʃəri] :
And sang in tones of winsome witchery :
和 唱 在 音调 的 迷人的 巫术 :

她用充满魅惑的巫女般的嗓音唱着歌：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðaɪ]['freɪgrənt] ['flaʊərz] ,
" We are thy fragrant flowers ,
" 我们 是 你的 香 花朵 ,

"我们是你的芬芳花朵，

['bluːmɪŋ] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðiː] ,
Blooming alone for thee ,
盛开 独自的 为了 你 ,

只为你绽放，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvz] [oʊn] [blɪs]
And **full** **of** **love's** **own** **bliss**
和 满的 的 爱的 自己的 极乐

充满了爱的幸福

[ænd; ənd] ['laɪfs] [diːp] ['mɪstəri] !
And **life's** **deep** **mystery** **!**
和 生活的 深的 神秘 !

还有生命的深奥奥秘!

" [kʌm] , [kɪs] ['aʊər; ɑːr]['roʊzi][lɪps] ,
" **Come** **,** **kiss** **our** **rosy** **lips** **,**
" 来 , 吻 我们的 红润 嘴唇 ,

来吧，亲吻我们红润的嘴唇，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr]['lʌvər][ɑːrt] ,
For **thou** **our** **lover** **art** **,**
为了 你 我们的 情人 艺术 ,

因为你是我们的爱人，

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði]['nektər] [swiːt]
And **taste** **the** **nectar** **sweet**
和 品尝 这 花蜜 甜的

品尝那甘甜的花蜜。

[ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['siːkrət] [hɑːrt] .
Of **nature's** **secret** **heart** **.**
的 自然的 秘密 心 .

大自然的秘密核心。

" [ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪlləs] [hɑːrt] ,
" **And** **Parsifal** **,** **still** **with** **the** **guileless** **heart** **,**
" 和 帕西法尔 , 仍然 和 这 朴实 心 ,

“而帕西法尔，依然保持着那颗纯真无邪的心，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['tʃaɪldlaɪk] [aɪz] ,
And **seeing** **all** **with** **only** **childlike** **eyes** **,**
和 看到 全部 和 仅有的 孩子气 眼睛 ,

用孩童般的双眼去看待这一切，

[ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [nɔːr] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [sɪn] ,
Untouched **of** **evil** **,** **nor** **discerning** **sin** **,**
未受触碰 的 邪恶的 , 也不 有洞察力 罪 ,

未曾沾染邪恶，也未曾察觉罪恶，

[æskt] ['læfɪŋli] : " [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['flaʊərz] ?
Asked **laughingly** **:** **"** **And** **are** **you** **really** **flowers** **?**
问 笑着 : " 和 是 你 真的 花朵 ?

笑着问：“你们真的是花吗？”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I **do** **not** **know** **.**
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
You **are** **so** **beautiful** **.**
你 是 所以 美丽的 .

你真美。

" [ðen] ['kraʊdɪd] [ðeɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,
" **Then** **crowded** **they** **around** **him** **with** **their** **charms** **,**
" 然后 挤 他们 大约 他 和 他们的 魅力 ,

于是她们纷纷用各种魅力将他簇拥起来，

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [lʌv] [ˌjuː 'es] [er] [wiː; wi][daɪ] !

And	pleaded	with	him	,	"	Love	us	ere	we	die	!
和	恳求	和	他	,	"	爱	我们	埃雷	我们	死	!

她恳求他："在我们死之前爱我们吧！"

" ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl] ,

"	Crowded	each	other	,	jealous	of	his	smile	,
"	挤	每个	其他	,	嫉妒的	的	他的	微笑	,

她们互相围拢过来，嫉妒他的笑容。

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .

And	struggling	eagerly	to	win	his	love	.
和	挣扎	急切地	到	赢	他的	爱	.

她努力拼搏，渴望赢得他的爱。

[bʌt; bət]['pɑːsifəl,-fɑːl] [rɪ'pʌlst] [ðer; ðər] [tuː] [fɑːnd] ['hɑːrts] ,

But	Parsifal	repulsed	their	too	fond	hearts	,
但	帕西法尔	反感	他们的	也	喜爱	心	,

但帕西法尔却激怒了他们过于喜爱他的心。

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [en'twaɪnɪŋ] [ɑːrmz]

And	shunned	their	circle	of	entwining	arms
和	被排斥	他们的	圆圈	的	交织	武器

他们避开了他们交缠的手臂。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['dʒestʃər] : " [swiːtəst] ['sɪstər] - ['flaʊərz] ,

With	gentle	gesture	:	"	Sweetest	sister	-	flowers	,
和	温和的	手势	:	"	最甜美的	姐姐	-	花朵	,

带着温柔的姿态："最甜美的姐妹花，

[aɪ][laɪk][jiː; ji] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [dæns] ,

I	like	ye	better	in	the	flowery	dance	,
我	喜欢	是的	更好的	在	这	如花	舞蹈	,

我更喜欢你跳花舞的样子。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː] [speɪs] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] .

And	when	ye	give	me	space	to	see	your	charms	.
和	什么时候	是的	给	我	空间	到	看	你的	魅力	.

当你们给我空间，让我欣赏你们的魅力。

[ə'weɪ] , [swiːt] ['sɪstər] , [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] !

Away	,	sweet	sisters	,	leave	me	here	alone	!
离开	,	甜的	姐妹	,	离开	我	这里	独自的	!

走开，亲爱的姐妹们，让我一个人待在这里！

" [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] : " [ɑːrt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	Then	did	they	chide	him	:	"	Art	afraid	of	us	,
"	然后	做过	他们	喝叱	他	:	"	艺术	害怕的	的	我们	,

然后他们责备他说："阿特害怕我们吗？"

[ɔːr][ɑːrt] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][koʊld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kaʊərd] ?

Or	art	thou	also	cold	,	as	well	as	coward	?
或者	艺术	你	还	寒冷的	,	作为	出色地	作为	懦夫	?

难道你既冷酷又懦弱吗?

[hɪr] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [wuːd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['flaʊərz] ,

Here	butterfly	is	wooed	by	loving	flowers	,
这里	蝴蝶	是	追求	经过	爱	花朵	,

在这里，蝴蝶正被美丽的鲜花所吸引。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪp][ðə; ði] [swiːt] .

And	does	not	know	enough	to	sip	the	sweet	.
和	做	不是	知道	足够的	到	啜饮	这	甜的	.

却不懂品尝甜美滋味。

" [ænd; ənd]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [di'sə:nd] [ðem; ðəm] [ðen] , [ænd; ənd][kraɪd] :

"	And	Parsifal	discerned	them	then	,	and	cried	:
"	和	帕西法尔	辨别	他们	然后	,	和	哭	:

“帕西法尔当时认出了他们，并喊道：

" [bɪ'gɔ:n] , [fɔ:ls] ['flaʊərz] , [ji:; ji]['kænɑ:t] [sner] [maɪ] [hɑ:rt] !

"	Begone	,	false	flowers	,	ye	cannot	snare	my	heart	!
"	走开	,	错误的	花朵	,	是的	不能	圈套	我的	心	!

“走吧，假花，你们无法俘获我的心！

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['flaʊəri] [θrɔ:ŋ] ,

"	But	as	he	turned	to	leave	the	flowery	throng	,
"	但	作为	他	转向	到	离开	这	如花	人群	,

但当他转身离开那群鲜花簇拥的人群时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['li:fi] ['baʊər]

He	heard	a	sweet	voice	from	a	leafy	bower
他	听到	一个	甜的	嗓音	从	一个	绿叶	凉亭

他听到从绿树成荫的凉亭里传来甜美的声音。

[seɪ] : " ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] !

Say	:	"	Parsifal	!
说	:	"	帕西法尔	!

说：“帕西法尔！

[ə; eɪ]['moʊmənt] !

A	moment	!
一个	片刻	!

稍等片刻！

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] !

Parsifal	!
帕西法尔	!

帕西法尔！

" [ænd; ənd] [kwɪk] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] , " ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] !

"	And	quick	he	stopped	and	murmured	,	"	Parsifal	!
"	和	快的	他	停止	和	低声说道	,	"	帕西法尔	!

“他突然停了下来，喃喃自语道：‘帕西法尔！’”

[hu:] [kɔ:lz][ˌem 'i:][baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['mɪstɪk] [neɪm] ,

Who	calls	me	by	that	gentle	mystic	name	,
WHO	呼叫	我	经过	那	温和的	神秘	姓名	,

谁用那个温柔神秘的名字称呼我？

[ðæt] [wʌns][maɪ] ['mʌðər] [neɪmd] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] [dri:mz] ?

That	once	my	mother	named	me	in	her	dreams	?
那	一次	我的	母亲	命名	我	在	她	梦境	?

我母亲曾在梦中给我取过名字？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [speɪk] : " [oʊ] ['tæri] , ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] !

"	And	the	voice	spake	:	"	O	tarry	,	Parsifal	!
"	和	这	嗓音	说	:	"	哦	焦油	,	帕西法尔	!

“那声音说道：‘哦，帕西法尔，请稍等！’

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['dʒɔɪəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [tu:; tə] [ði:] .

For	I	have	joyous	things	to	tell	to	thee	.
为了	我	有	欢乐	事物	到	告诉	到	你	.

因为我有一些喜事要告诉你。

[ji:; ji] ['flaʊəri] ['tʃɪldrən] , [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [pi:s] ;

Ye	flowery	children	,	leave	him	here	in	peace	;
叶	如花	孩子们	,	离开	他	这里	在	和平	;

你们这些轻浮的孩子，让他安息吧；

[hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] .

He	came	not	here	to	waste	his	time	in	play	.
他	来了	不是	这里	到	浪费	他的	时间	在	玩	.

他来这里不是为了浪费时间玩乐。

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['lʌvəz] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

Go	to	the	wounded	lovers	waiting	you	.
去	到	这	受伤	恋人	等待	你	.

去陪伴那些受伤的恋人吧。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] :

"	And	so	they	left	him	,	singing	as	they	went	:
"	和	所以	他们	左边	他	,	歌唱	作为	他们	去	:

于是他们一边唱歌一边离开了他:

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [liːv] [ðiː] , [mʌst; məst] [wiː; wi] ['sevər] ,

"	Must	we	leave	thee	,	must	we	sever	,
"	必须	我们	离开	你	,	必须	我们	断绝	,

“我们一定要离开你吗？我们一定要分离吗？”

[oʊ] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [peɪn] !

Oh	,	the	parting	pain	!
哦	,	这	离别	疼痛	!

离别之痛啊!

['glædli] [wʊd] [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] ['evər]

Gladly	would	we	love	thee	ever
乐意	会	我们	爱	你	曾经

我们非常乐意永远爱你

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [rɪ'meɪn] !

And	with	thee	remain	!
和	和	你	保持	!

永远与你同在!

[fer] [wʌn] , [praʊd] [wʌn] , [naʊ] [ˌfer'wel] .

Fair	one	,	proud	one	,	now	farewell	.
公平的	一	,	自豪的	一	,	现在	告别	.

公正的，骄傲的，现在再见了。

['gaɪlləs] , ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] , [ˌfer'wel] !

Guileless	,	foolish	heart	,	farewell	!
朴实	,	愚蠢	心	,	告别	!

天真无邪、愚昧无知的心，再见了!

" [ænd; ənd] ['geɪli] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [juːθ] ,

"	And	gaily	laughing	at	the	guileless	youth	,
"	和	兴高采烈地	笑	在	这	朴实	青年	,

“然后兴高采烈地嘲笑天真的年轻人，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

They	rushed	into	the	palace	and	were	gone	.
他们	匆忙	进入	这	宫殿	和	是	已消失	.

他们冲进宫殿，消失得无影无踪。

[ænd; ənd] ['pɑːsifəl,-fɑːl] [speɪk] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	Parsifal	spake	slowly	to	himself	:
和	帕西法尔	说	缓慢地	到	他自己	:

帕西法尔缓缓自言自语道:

" [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [driːm] ?

"	Was	all	this	nothing	but	a	passing	dream	?
"	曾是	全部	这	没有什么	但	一个	通过	梦	?

这一切难道都只是一场转瞬即逝的梦吗?

" [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [wens] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] ,
" **But** **looking** **whence** **the** **other** **voice** **had** **come** **,**
" 但 寻找 何处 这 其他 嗓音 有 来 ,

"但循着声音传来的方向望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['li:fi] ['baʊər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [waɪd] ,
He **saw** **the** **leafy** **bower** **had** **opened** **wide** **,**
他 锯 这 绿叶 凉亭 有 打开 宽的 ,

他看到绿树成荫的凉亭已经敞开了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [leɪ] ,
And **on** **a** **flowery** **couch** **a** **maiden** **lay** **,**
和 在 一个 如花 长椅 一个 少女 躺 ,

一位少女躺在铺满鲜花的沙发上，

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] ['evər] [dri:m] ,
More **beautiful** **than** **heart** **could** **ever** **dream** **,**
更多的 美丽的 比 心 可以 曾经 梦 ,

比心灵所能梦想的还要美丽

[klæd] [ɪn] [sʌm; səm] [laɪt] [gaʊn] [ʌv; əv] [ə'reɪbiən] [stʌf] .
Clad **in** **some** **light** **gown** **of** **Arabian** **stuff** **.**
覆膜 在 一些 光 袍 的 阿拉伯 东西 .

身着一件轻薄的阿拉伯长袍。

[ænd; ənd] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , [stɪl] ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'lu:f] ,
And **Parsifal** **,** **still** **standing** **high** **aloof** **,**
和 帕西法尔 , 仍然 常设 高的 超然 ,

而帕西法尔，依然高高在上，冷漠疏离。

[speɪk] ['kɜ:rtiəsli] : " [dɪdst] [ðaʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
Spake **courteously** **:** **"** **Didst** **thou** **call** **to** **me**
斯帕克 礼貌地 : " 迪斯特 你 称呼 到 我

他礼貌地问道："你叫过我吗？"

[ænd; ənd] [neɪm] [ˌem 'i:] [hu:] [ˌeɪ 'em] ['neɪmləs] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ɔ:l] ?
And **name** **me** **who** **am** **nameless** **unto** **all** **?**
和 姓名 我 WHO 是 无名 到 全部 ?

请你为我这个对所有人而言都无名无姓的人命名？

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [neɪmd] [ði:] , ['gaɪlləs] [læd] , —
" **And** **she** **replied** **:** **"** **I** **named** **thee** **,** **guileless** **lad** **,** **—**
" 和 她 回复 : " 我 命名 你 , 朴实 小伙子 , —

她回答说："我给你取名为天真无邪的少年——"

[aɪ] [neɪmd] [ði:] [baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [neɪm] , ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] .
I **named** **thee** **by** **thine** **own** **name** **,** **Parsifal** **.**
我 命名 你 经过 你的 自己的 姓名 , 帕西法尔 .

我以你自己的名字为你命名，帕西法尔。

[fɔ:r; fər] [soʊ] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] - [neɪmd] [ði:] ,
For **so** **thy** **father** **Gamuret** **named** **thee** **,**
为了 所以 你的 父亲 - 命名 你 ,

你的父亲加穆雷特就是这样给你取名的。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [ðæt] [ə'reɪbiən] [lænd] , —
Before **he** **died** **in** **that** **Arabian** **land** **,** **—**
前 他 死亡 在 那 阿拉伯 土地 , —

在他逝世于阿拉伯半岛之前——

[neɪmd] [ði:] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪn] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] ,
Named **thee** **before** **thine** **eyes** **had** **seen** **the** **light** **,**
命名 你 前 你的 眼睛 有 已见 这 光 ,

在你双目见到光明之前，我已为你命名。

[neɪmd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['griːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [breθ] .
Named thee with greeting in his dying breath .
命名 你 和 问候 在 他的 垂死 气息 .

临终前，他向你致以问候。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɔːl] .
Here have I waited thee to tell thee all .
这里 有 我 等待 你 到 告诉 你 全部 .

我一直在这里等你，要把一切都告诉你。

[wʌt] [druː] [ðiː] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ?
What drew thee here but the desire to know ?
什么 画 你 这里 但 这 欲望 到 知道 ?

除了求知欲，是什么把你吸引到这里?

" [ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] : " [aɪ]['nevər] [sɔː] , [nɔːr] [driːmd] ,
" And Parsifal : " I never saw , nor dreamed ,
" 和 帕西法尔 : " 我 绝不 锯 , 也不 梦见 ,

帕西法尔说："我从未见过，也从未梦见过，

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
Such wondrous evil things as here to - day .
这样的 奇妙的 邪恶的 事物 作为 这里 到 - 天 .

今天这里竟然发生了如此令人发指的邪恶事件。

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['wɑːntən] ['flaʊər]
And art thou but another wanton flower
和 艺术 你 但 其他 放肆 花

而你，不过是另一朵放荡的花罢了。

[ðæt] [bluːm] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['gɑːrdn] [hɪr] ?
That bloomest in this evil garden here ?
那 最繁茂的 在 这 邪恶的 花园 这里 ?

这座邪恶花园里最美的花朵是什么?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] : " [oʊ]['pɑːsifəl,-fɑːl] , [ðaʊ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] !
" But she : " O Parsifal , thou foolish heart !
" 但 她 : " 哦 帕西法尔 , 你 愚蠢 心 !

但她却说："哦，帕西法尔，你这颗愚蠢的心！"

['ʃʊrli] [ðaʊ] [siːst] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [ðiːz] .
Surely thou seest I am not as these .
一定 你 西斯特 我 是 不是 作为 这些 .

你肯定明白我与他们不同。

[maɪ] [hoʊm] [laɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .
My home lies far away in distant lands .
我的 家 谎言 远的 离开 在 遥远 土地 .

我的家乡在遥远的异国他乡。

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] ['tæri] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiː]
I did but tarry here to wait for thee
我 做过 但 焦油 这里 到 等待 为了 你

我只是留在这里等你。

[ænd; ənd] [tel] [ðiː] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðaɪ'self] .
And tell thee many things about thyself .
和 告诉 你 许多 事物 关于 你自己 .

并告诉你许多关于你自己的事情。

[aɪ] [nuː] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] ,
I knew thee when thou wert a little babe ,
我 知道 你 什么时候 你 沃特 一个 小的 宝贝 ,

我认识你的时候，你还是个小婴儿呢。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðɚz] [brest] .

Smiling	upon	thy	loving	mother's	breast	.
微笑	之上	你的	爱	母亲的	胸部	.

在慈母的怀抱中微笑。

[ðaɪ] ['ɜ:rliɪst] [lɪsp] [stɪl] [læfɪθ] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .

Thy	earliest	lisp	still	laugheth	in	my	ear	.
你的	最早	口齿不清	仍然	笑	在	我的	耳朵	.

你最早的口齿不清的声音，至今仍在我耳边回响。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪr] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [swi:t] - ,

And	thy	dear	widowed	mother	,	sweet	Heartsrue	,
和	你的	亲爱的	寡	母亲	,	甜的	-	,

还有你亲爱的寡母，甜心哈特斯鲁，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [mɔ:nd] , [smaɪld] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ]

Although	she	mourned	,	smiled	also	in	her	joy
虽然	她	哀悼	,	微笑	还	在	她	喜悦

尽管她悲伤，但喜悦中也露出了笑容。

[wen] [ðaʊ] [wɜ:rt] [kʌm] , [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [nu:] - [bɔ:rn] [lʌv] .

When	thou	wert	come	,	a	laughing	new	-	born	love	.
什么时候	你	沃特	来	,	一个	笑	新的	-	出生	爱	.

当你到来时，就像一个欢笑的新生爱情。

[ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['sɔftəst] [mɔ:s] ,

Thy	cradle	was	a	nest	of	softest	moss	,
你的	摇篮	曾是	一个	巢	的	最柔软	苔藓	,

你的摇篮是用最柔软的苔藓筑成的巢穴，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kə'resɪs] ['lʌld] [ði:] [tu:; tə] [ðaɪ] [sli:p] .

And	her	caresses	lulled	thee	to	thy	sleep	.
和	她	爱抚	昏昏欲睡	你	到	你的	睡觉	.

她的爱抚让你安然入睡。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ði:] ['lʌvɪŋli] [θru:] [ɔ:l] [ðaɪ] [sli:p]

She	watched	thee	lovingly	through	all	thy	sleep
她	观看	你	深情地	通过	全部	你的	睡觉

她在你睡梦中一直深情地注视着你。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [terz]

And	waked	thee	in	the	morning	with	her	tears
和	醒来	你	在	这	早晨	和	她	眼泪

清晨，她用泪水唤醒了你。

[ʌv; əv] ['miŋgld] [lʌv] [ænd; ənd] [peɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hu:] [daɪd] .

Of	mingled	love	and	pain	for	him	who	died	.
的	混合	爱	和	疼痛	为了	他	WHO	死亡	.

对逝者，我怀着复杂的爱与悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [noʊ] [straɪf] [ʌv; əv] [men] ,

And	that	thy	life	should	know	no	strife	of	men	,
和	那	你的	生活	应该	知道	不	冲突	的	男人	,

愿你的一生不经历人世间的纷争，

[nɔ:r] [ker] [nɔ:r] ['perilz] [æz; əz] [ðaɪ] ['saɪər] [hæd; həd] [noʊn] ,

Nor	care	nor	perils	as	thy	sire	had	known	,
也不	关心	也不	危险	作为	你的	父系	有	已知	,

你既没有你父亲所经历的忧虑，也没有你所遭受的危险。

[bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [ker] .

Became	her	only	care	.
成为	她	仅有的	关心	.

成了她唯一的牵挂。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
So **in** **the** **woods**
所以 在 这 树林

所以在树林里

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ['kwaɪət] [ðer; ðər] .
She **went** **with** **thee** **to** **hide** **in** **quiet** **there** **.**
她 去 和 你 到 隐藏 在 安静的 那里 .

她和你一起去了那里，想找个安静的地方躲起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [noʊ] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
And **there** **she** **hoped** **no** **evil** **of** **the** **world** **,**
和 那里 她 希望 不 邪恶的 的 这 世界 ,

她在那里不盼望世间任何邪恶，

[nɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [men] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
Nor **ways** **of** **sinful** **men** **would** **come** **to** **thee** **.**
也不 方式 的 罪恶的 男人 会 来 到 你 .

罪人的道路也不会临到你。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [lə'ment]
Didst **thou** **not** **hear** **her** **sorrowful** **lament**
迪斯特 你 不是 听到 她 悲伤 哀叹

你难道没听到她悲伤的哀叹吗?

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [roʊm] [tuː] [fɑːr] [ɔːr] [leɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
When **thou** **didst** **roam** **too** **far** **or** **late** **from** **home** **?**
什么时候 你 迪斯特 漫游 也 远的 或者 晚的 从 家 ?

你何时离家太远或太晚了?

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['læftər] [ɪn] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ]
Didst **thou** **not** **hear** **her** **laughter** **in** **her** **joy**
迪斯特 你 不是 听到 她 笑声 在 她 喜悦

你难道没听到她喜悦的笑声吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðiː] ['welkəm] [hoʊm] [ə'gen] , —
When **she** **would** **give** **thee** **welcome** **home** **again** **,** **—**
什么时候 她 会 给 你 欢迎 家 再次 , —

当她再次迎接你回家时，——

[wen] [hɜːr; hər] [dɪr] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [nek]
When **her** **dear** **arms** **were** **close** **around** **thy** **neck**
什么时候 她 亲爱的 武器 是 关闭 大约 你的 脖子

当她亲昵的双臂紧紧环住你的脖子

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [swiːt] ['kɪsɪz] [ɑːn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [lɪps] ?
And **her** **sweet** **kisses** **on** **thy** **loving** **lips** **?**
和 她 甜的 吻 在 你的 爱 嘴唇 ?

她在你深情的唇上留下的甜蜜吻?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn]
But **thou** **hast** **never** **known** **what** **I** **have** **known**
但 你 哈斯特 绝不 已知 什么 我 有 已知

但你从未了解过我所了解的。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] [lʌv] .
Of **those** **last** **days** **of** **thy** **dear** **mother's** **love** **.**
的 那些 最后的 天 的 你的 亲爱的 母亲的 爱 .

那些你亲爱的母亲最后爱的日子。

[ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['siːkrət] [saɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] ,
Thou **didst** **not** **hear** **the** **secret** **sighs** **and** **moans** **,**
你 迪斯特 不是 听到 这 秘密 叹息 和 呻吟 ,

你没有听到那些隐秘的叹息和呻吟，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,

And	at	the	last	the	tempest	of	her	grief	,
和	在	这	最后的	这	暴风雨	的	她	悲伤	,

最后，在她悲痛的风暴中，

[wen] ['æftər] ['meni] [deɪz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [kʌm] ,

When	after	many	days	thou	didst	not	come	,
什么时候	后	许多	天	你	迪斯特	不是	来	,

多日未见，你仍未到来。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðiː] [kʊd; kəd] [ɛə] [biː; bi] [faʊnd] .

And	not	a	trace	of	thee	could	e'er	be	found	.
和	不是	一个	痕迹	的	你	可以	曾经	是	成立	.

你的踪迹再也找不到了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

She	waited	through	the	weary	days	and	nights	,
她	等待	通过	这	厌倦	天	和	夜晚	,

她熬过了漫长而疲惫的日日夜夜，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['oʊpən] [terz] [ænd; ənd][kraɪz][wɜːr; wər] ['stɪld] ,

And	then	her	open	tears	and	cries	were	stilled	,
和	然后	她	打开	眼泪	和	哭泣	是	静止	,

然后，她止住了哭泣和泪水。

[ænd; ənd]['siːkrət] [griːf] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][laɪf] ,

And	secret	grief	was	eating	at	her	life	,
和	秘密	悲伤	曾是	吃	在	她	生活	,

而隐秘的悲痛正在吞噬她的生活。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃt] [hɑːrt] [dɪd] [breɪk] ,

Until	at	last	her	anguished	heart	did	break	,
直到	在	最后的	她	痛苦的	心	做过	休息	,

直到最后，她痛苦的心彻底破碎了。

[ænd; ənd][ðaɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ['dʒent(ə)l] - , [daɪd] .

And	thy	dear	mother	,	gentle	Heartsrue	,	died	.
和	你的	亲爱的	母亲	,	温和的	-	,	死亡	.

你亲爱的母亲，温柔的哈茨鲁，去世了。

" [ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl][ɪn] ['tendə] [griːf] [druː] [nɪr] ,

"	And	Parsifal	in	tenderest	grief	drew	near	,
"	和	帕西法尔	在	最嫩的	悲伤	画	靠近	,

“帕西法尔怀着最深切的悲痛走近了，

[ænd; ənd][sæŋk][ɪn] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdnz] [fiːt] ,

And	sank	in	sorrow	at	the	maiden's	feet	,
和	沉没	在	悲哀	在	这	少女的	脚	,

他悲痛地跪倒在少女脚下。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [oʊ][woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

And	cried	:	"	O	woe	is	me	!
和	哭	:	"	哦	悲哀	是	我	!

然后哭喊道：“哦，我好悲惨啊！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ,

What	have	I	done	,
什么	有	我	完毕	,

我究竟做了什么？

[oʊ] [swiːtəst] , ['dɪrɪst] , ['dʒɛntələst] ['mʌðər] [maɪn] ,

O	sweetest	,	dearest	,	gentlest	mother	mine	,
哦	最甜美的	,	亲爱的	,	最温柔的	母亲	矿	,

我最亲爱的、最温柔的母亲，

[ðæt] [aɪ] [ðaɪ] [sʌn] [ʃʊdst] [brɪŋ] [ði:] [tu:; tə] [ðaɪ] [deθ] ?
That I thy son shouldst bring thee to thy death ?
那 我 你的 儿子 应该 带来 你 到 你的 死亡 ?

我，你的儿子，竟要将你送上死路?

[oʊ] [blaɪnd] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [ə'kə:st]
O blind I was , and wretched , and accurst
哦 瞎的 我 曾是 , 和 可怜 , 和 准确

我曾是盲人，是悲惨的，是受诅咒的。

[tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] [ðaɪ] ['tendər] [lʌv] .
To wander off and leave thy tender love .
到 漫步 离开 和 离开 你的 投标 爱 .

远走他乡，抛下你温柔的爱人。

[oʊ] ['feɪθf(ə)l] , ['fɑ:ndəst] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mʌðərz] !
O faithful , fondest , fairest of all mothers !
哦 忠实 , 最爱 , 最公平 的 全部 母亲们 !

哦，最忠诚、最慈爱、最美丽的母亲们!

" [ænd; ənd] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [wʌz; wəz] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [gri:f] ,
" And Parsifal was weak with pain and grief ,
" 和 帕西法尔 曾是 虚弱的 和 疼痛 和 悲伤 ,

帕西法尔因痛苦和悲伤而虚弱不堪。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [dɪd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [bend] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
And gently did the maiden bend to him
和 轻轻地 做过 这 少女 弯曲 到 他

于是，少女轻轻地向他弯下了腰。

[ænd; ənd] [ri:ð] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [kən'faɪdɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
And wreathe her arms confiding round his neck .
和 盘绕 她 武器 倾诉 圆形的 他的 脖子 .

她双臂环绕着他的脖子，温柔而亲昵。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : " [sɪns] [ðaʊ] [nəʊ] [gri:f] ,
And whisper to him : " Since thou knowest grief ,
和 耳语 到 他 : " 自从 你 最了解 悲伤 ,

然后轻声对他说："既然你懂得悲伤，

[let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] [hɑ:rt] .
Let me be comfort to thy sorrowing heart .
让 我 是 舒适 到 你的 悲伤 心 .

让我来安慰你悲伤的心灵。

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['bɪtər] [woʊ] [faɪnd] [swi:t] [rɪ'li:f]
And let thy bitter woe find sweet relief
和 让 你的 苦的 悲哀 寻找 甜的 宽慰

愿你的苦难得到甜蜜的解脱

[ɪn] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendə] [lʌv] .
In consolations of the tenderest love .
在 安慰 的 这 最嫩的 爱 .

在最温柔的爱的慰藉中。

" [bʌt; bət] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] : " [jeɪ] , [jeɪ] , [aɪ] [dɪd] [fər'get]
" But Parsifal : " Yea , yea , I did forget
" 但 帕西法尔 : " 是的 , 是的 , 我 做过 忘记

帕西法尔说："是啊，是啊，我确实忘了。"

[ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [hæθ] [bɔ:rn] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [lʌv] .
The mother that hath borne me in her love .
这 母亲 那 有 出生 我 在 她 爱 .

母亲用她的爱生下了我。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [els] [hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] [naʊ] !

And	how	much	else	have	I	forgotten	now	!
和	如何	很多	别的	有	我	被遗忘的	现在	!

我到底还忘记了多少其他事情啊!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [jet] [rɪ'membər] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ?

What	have	I	yet	remembered	to	my	good	?
什么	有	我	然而	记得	到	我的	好的	?

我还记得哪些对我有益的事?

[ə; eɪ] ['blaɪndnəs] [siːmz] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [θrɔːl] .

A	blindness	seems	to	hold	me	in	its	thrall	.
一个	失明	似乎	到	抓住	我	在	它是	奴隶	.

我似乎被一种盲目状态所控制。

" [ðen] [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] : " [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] [truː] ,

"	Then	said	the	maiden	:	"	Thou	hast	spoken	true	,
"	然后	说	这	少女	:	"	你	哈斯特	说	真的	,

"少女说道：'你说的是真的，'

[bʌt; bət] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] ['ɛndɛθ] ['sɔːroʊz] [peɪn] ,

But	full	confession	endeth	sorrow's	pain	,
但	满的	忏悔	结束	悲伤的	疼痛	,

但坦白一切可以终结悲伤的痛苦。

[ænd; ənd] ['sædnəs] [brɪŋz] [ɪts] [fʊlər] [gɪft][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

And	sadness	brings	its	fuller	gift	of	wisdom	.
和	悲伤	带来	它是	更丰满	礼物	的	智慧	.

悲伤会带来更丰富的智慧。

[ðaɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɪts]['les(ə)n][ʌv; əv] [diːp] [griːf] ;

Thy	heart	has	learned	its	lesson	of	deep	grief	;
你的	心	有	学习	它是	课	的	深的	悲伤	;

你的心已经领悟了深切悲痛的滋味;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ɪts]['les(ə)n][ʌv; əv] [swiːt] [lʌv] ,

Now	it	should	learn	its	lesson	of	sweet	love	,
现在	它	应该	学习	它是	课	的	甜的	爱	,

现在它应该好好学习甜蜜爱情的真谛了。

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [bəːnd] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['fɑːðɚz] [hɑːrt]

Such	love	as	burned	in	thine	own	father's	heart
这样的	爱	作为	烧伤	在	你的	自己的	父亲的	心

如同你父亲心中燃烧的那般爱

[hwen'eə(r),hwən-][hiː; hi][held] [dɪr] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

Whene'er	he	held	dear	Heartsrue	to	his	breast	.
无论何时	他	握住	亲爱的	-	到	他的	胸部	.

每当他将心爱的哈特斯鲁抱在胸前。

[ðaɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv]

Thy	mother	with	her	flaming	heart	of	love
你的	母亲	和	她	炽盛	心	的	爱

你那充满爱意的母亲

[geɪv] [ðiː] [hɜːr; hər][laɪf] , — [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [naʊ] , —

Gave	thee	her	life	,	—	it	throbs	within	thee	now	,	—
给予	你	她	生活	,	—	它	悸动	之内	你	现在	,	—

她将生命献给了你，——如今这生命在你体内跳动，——

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

And	thus	she	sends	her	blessing	from	above	,
和	因此	她	发送	她	祝福	从	多于	,

于是，她从天上送来祝福。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [tu:; tə] [ðiː] [ðɪs] [swiːtəst] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

And	gives	to	thee	this	sweetest	kiss	of	love	.
和	给予	到	你	这	最甜美的	吻	的	爱	.

并将这最甜蜜的爱之吻献给你。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	And	at	the	words	she	held	him	in	her	arms	,
"	和	在	这	字	她	握住	他	在	她	武器	,

听到这话，她一把将他抱在怀里。

[ænd; ənd] [prest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [kɪs] .

And	pressed	upon	his	lips	a	fervent	kiss	.
和	按下	之上	他的	嘴唇	一个	热切	吻	.

然后，她热情地吻上了他的嘴唇。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [diːp] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

Then	there	was	silence	,	deep	and	terrible	,
然后	那里	曾是	沉默	,	深的	和	糟糕的	,

然后是一片沉寂，深沉而可怕。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['destəni] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

As	if	the	destiny	of	all	the	world
作为	如果	这	命运	的	全部	这	世界

仿佛全世界的命运

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːrvənt] [kɪs] .

Hung	in	the	balance	of	that	fervent	kiss	.
洪	在	这	平衡	的	那	热切	吻	.

悬于那热烈的吻的平衡之中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz] ... .

But	still	she	held	him	in	her	clinging	arms	...	.
但	仍然	她	握住	他	在	她	依恋	武器	...	.

但她仍然紧紧地抱着他.....

[ðen] ['pɑːsifəl,-fɑːl] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [stʌŋ]

Then	Parsifal	,	as	if	the	kiss	had	stung
然后	帕西法尔	,	作为	如果	这	吻	有	被蜇了

然后帕西法尔，仿佛那个吻刺痛了他

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [nuː] [peɪn] ,

His	being	into	horror	of	new	pain	,
他的	存在	进入	恐怖	的	新的	疼痛	,

他陷入了对新痛苦的恐惧之中。

[spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] , —

Sprang	up	with	anguish	in	his	pallid	face	,	—
斯普兰	向上	和	痛苦	在	他的	苍白	脸	,	—

他苍白的脸上满是痛苦，猛地坐了起来——

[hɪz; ɪz][hændz][held] [taɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

His	hands	held	tight	against	his	throbbing	heart	,
他的	双手	握住	紧的	反对	他的	悸动	心	,

他双手紧紧按着怦怦直跳的心脏，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][sʌm; səm] [greɪt] ['ægəni] , —

As	if	to	stifle	some	great	agony	,	—
作为	如果	到	窒息	一些	伟大的	痛苦	,	—

仿佛要压抑某种巨大的痛苦，——

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌv; əv][peɪn] :

And	at	the	last	he	cried	with	voice	of	pain	:
和	在	这	最后的	他	哭	和	嗓音	的	疼痛	:

最后，他痛苦地哭喊道：

" [ɑ:m'fɔ:təs] ! [oʊ] [ɑ:m'fɔ:təs] !
" **Amfortas** ! **O** **Amfortas** !
" 阿姆福塔斯 ! 哦 阿姆福塔斯 !

“Amfortas！哦 Amfortas！

[oʊ] [ɑ:m'fɔ:təs] !
O **Amfortas** !
哦 阿姆福塔斯 !

O Amfortas！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
I **know** **it** **now** !
我 知道 它 现在 !

我现在知道了！

[ðə; ði] [spɪr] - [wu:nd] [ɪn] [ðaɪ] [saɪd] !
The **Spear** **-** **wound** **in** **thy** **side** !
这 矛 - 伤口 在 你的 边 !

你肋旁的矛伤！

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] [maɪ] [hɑ:rt] !
It **burns** **my** **heart** !
它 烧伤 我的 心 !

这让我心如刀绞！

[ˌaɪ 'ti:] [sɪrz] [maɪ] ['veri] [soʊl] !
It **sears** **my** **very** **soul** !
它 西尔斯 我的 非常 灵魂 !

它灼伤了我的灵魂！

[oʊ] [gri:f] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ɪn] [maɪ] ['bi:ɪŋz] [depθ] !
O **grief** **and** **horror** **in** **my** **being's** **depth** !
哦 悲伤 和 恐怖 在 我的 存在的 深度 !

哦，我的内心深处充满了悲痛和恐惧！

[oʊ] ['mɪzəri] !
O **misery** !
哦 苦难 !

唉，真是太惨了！

[oʊ] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] !
O **anguish** **beyond** **words** !
哦 痛苦 超过 字 !

啊，这痛苦难以言表！

[ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] ['bli:dɪŋ] [hɪr] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [saɪd] !
The **wound** **is** **bleeding** **here** **in** **mine** **own** **side** !
这 伤口 是 出血 这里 在 矿 自己的 边 !

我这边的伤口在流血！

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fɪr] ,
" **And** **as** **the** **maiden** **watched** **him** **in** **her** **fear** ,
" 和 作为 这 少女 观看 他 在 她 害怕 ,

“少女惊恐地看着他，

[hi:; hi] [speɪk] [ə'gen] [ɪn] [fɪrs] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [streɪn] :
He **spake** **again** **in** **fierce** **and** **awful** **strain** :
他 说 再次 在 凶猛的 和 可怕 拉紧 :

他再次开口，声音嘶哑而凶狠：

" [neɪ] , [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [spɪr] - [wu:nd] [ɪn] [maɪ] [saɪd] !
" **Nay** , **this** **is** **not** **the** **Spear** **-** **wound** **in** **my** **side** !
" 不 , 这 是 不是 这 矛 - 伤口 在 我的 边 !

“不，这不是我肋部的矛伤！”

[ðer; ðər][let][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [floʊ] [ɪt'self][tu:; tə] [deθ] !

There	let	the	life	-	blood	flow	itself	to	death	!
那里	让	这	生活	-	血	流动	本身	到	死亡	!

让生命之血自行流向死亡吧!

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt]

For	this	is	fire	and	flame	within	my	heart
为了	这	是	火	和	火焰	之内	我的	心

因为这是我心中的火焰和烈焰

[ðæt] [sweɪz] [maɪ] ['sensɪz] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] , —

That	sways	my	senses	in	delirium	,	—
那	摇摆	我的	感官	在	谵妄	,	—

那令我神志恍惚，——

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['mædnəs] [ʌv; əv] [tɔ:r'mentɪŋ] [lʌv] !

The	awful	madness	of	tormenting	love	!
这	可怕	疯狂	的	折磨	爱	!

令人发指的折磨爱情!

[naʊ] [du:][aɪ] [si:] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [stɜ:rd] ,

Now	do	I	see	how	all	the	world	is	stirred	,
现在	做	我	看	如何	全部	这	世界	是	搅拌	,

现在我明白了，全世界都为之震动。

[tɔ:st] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][lɔ:st][ɪn] [ʃeɪm]

Tossed	and	convulsed	,	and	often	lost	in	shame
抛掷	和	抽搐	,	和	经常	丢失的	在	耻辱

辗转反侧，抽搐不止，常常羞愧难当。

[baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] !

By	the	terrific	passions	of	the	heart	!
经过	这	了不起	激情	的	这	心	!

凭着内心深处的强烈激情!

" [ðen] ['groʊɪŋ] ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] , ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [speɪk] [ɑ:n] ,

"	Then	growing	calmer	,	Parsifal	spake	on	,
"	然后	生长	更平静	,	帕西法尔	说	在	,

"然后帕西法尔的情绪渐渐平静下来，继续说道:"

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][gɑ:d]

As	if	an	echo	of	the	wail	of	God
作为	如果	一个	回声	的	这	哀号	的	上帝

仿佛是上帝哀号的回声

['oʊvər][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [sæd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][sɪn] :

Over	the	world's	sad	suffering	and	sin	:
超过	这	世界的	伤心	痛苦	和	罪	:

面对世间的悲惨苦难和罪恶:

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hoʊli] [kʌp]

"	I	seem	to	see	the	blessèd	Holy	Cup
"	我	似乎	到	看	这	受祝福的	圣	杯子

我仿佛看见了那神圣的圣杯。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [depθs] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] [dʌθ; dəθ] [gloʊ] .

And	in	its	depths	the	Saviour's	blood	doth	glow	.
和	在	它是	深度	这	救世主的	血	确实	辉光	.

救世主的宝血在其中闪耀。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [swi:t] [ænd; ənd][maɪld]

The	rapture	of	redemption	sweet	and	mild
这	狂喜	的	赎回	甜的	和	温和的

救赎的狂喜，甜蜜而温和

[ə'fɑ:r] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
Trembleth afar through all the universe ,
颤抖 远方 通过 全部 这 宇宙 ,

震动远及整个宇宙，

[ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][sɪn] - [pə'lu:tɪd] [hɑ:rt] .
Except within a sin - polluted heart .
除了 之内 一个 罪 - 受污染的 心 .

唯有在被罪恶玷污的心中。

[sʌtʃ] [ɪz] [ɑ:m'fɔ:təs] [hu:m] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'di:m] .
Such is Amfortas whom I must redeem .
这样的 是 阿姆福塔斯 谁 我 必须 赎回 .

这就是我必须救赎的阿姆福塔斯。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjərz] [sæd] [lə'ment]
I heard the suffering Saviour's sad lament
我 听到 这 痛苦 救世主的 伤心 哀叹

我听到了受苦救主的悲恸哀歌

['oʊvər][hɪz; ɪz]['sæŋktʃueri] [ʃeɪmd] [ɪn][sɪn] ;
Over His sanctuary shamed in sin ;
超过 他的 避难所 羞愧 在 罪 ;

祂的圣所因罪恶而蒙羞；

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] — - [dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][hændz]
I heard His words — ' Deliver me from hands
我 听到 他的 字 — - 递送 我 从 双手

我听见祂的话——“救我脱离这些人的手”

[ðæt] [hæv; həv][prəʊ'feɪnd][ðə; ði]['hoʊli:ɪst][wɪð; wɪθ] [gɪlt] !
That have profaned the holiest with guilt !
那 有 亵渎 这 最神圣的 和 有罪 !

他们因罪恶而亵渎了最神圣的事物！

[soʊ] [ræŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['veri] [soʊl] .
So rang the words within my very soul .
所以 响铃 这 字 之内 我的 非常 灵魂 .

于是，这些话语在我灵魂深处回响。

[jet] [aɪ] , [fə'getiŋ] [wʌt] [maɪ][lɔ:rd][hæd; həd] [sed] ,
Yet I , forgetting what my Lord had said ,
然而 我 , 遗忘 什么 我的 主 有 说 ,

然而，我却忘记了主所说的话，

[hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔ:f][ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['fu:lɪʃnəs] ... .
Have wandered off in boyish foolishness ... .
有 漫步 离开 在 男孩气 愚蠢 ... .

曾因孩童般的愚蠢而迷失方向.....

[oʊ][lɔ:rd] , [bɪ'hoʊld][maɪ] ['sɑ:roʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] !
O Lord , behold my sorrow at Thy feet !
哦 主 , 看哪 我的 悲哀 在 你的 脚 !

主啊，请垂怜我，我的悲伤已倾倒在你脚前！

[hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌem 'i:] , [blest] [rɪ'di:mər] [maɪn] ,
Have mercy on me , blest Redeemer mine ,
有 怜悯 在 我 , 祝福 救世主 矿 ,

怜悯我吧，我蒙福的救赎主，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [maɪ][sɪn][kæn; kən][bi:; bi] [ə'təʊnd] !
And show me how my sin can be atoned !
和 展示 我 如何 我的 罪 能 是 赎罪 !

请告诉我如何才能赎清我的罪孽！

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [nɪr] [ɪn] ['tremblɪŋ] [wei] ,
" Then came the maiden near in trembling way ,
" 然后 来了 这 少女 靠近 在 发抖 方式 ,

"然后少女颤抖着走近了，

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['wʌndər] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['pɪti] [tɜ:rnd] ,
As if her wonder was to pity turned ,
作为 如果 她 想知道 曾是 到 遗憾 转向 ,

仿佛她的惊奇转为了怜悯，

[ænd; ənd] [speɪk] : " [maɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] , [flɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] [spel] !
And spake : " My noble knight , fling off this spell !
和 说 : " 我的 高贵 骑士 , 一扔 离开 这 拼写 !

他说道："我高贵的骑士，解除这个魔法吧！"

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑ:rts] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [ði:] !
Look up , and this heart's love shall comfort thee !
看 向上 , 和 这 心脏的 爱 将 舒适 你 !

抬起头来，这颗心的爱会安慰你!

" [bʌt; bət]['pɑ:sifəl,-fɑ:l][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [lʊk] ['ænsər] [hɜ:r; hər] :
" But Parsifal with fixed look answered her :
" 但 帕西法尔 和 固定的 看 回答 她 :

但帕西法尔目光坚定地回答了她:

" [ɑ:] , ['wʊmən] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ði:] [hu:] [ðaʊ] [ɑ:rt] .
" Ah , woman , now I know thee who thou art .
" 啊 , 女士 , 现在 我 知道 你 WHO 你 艺术 .

"啊，女人，现在我终于认清你是谁了。"

[ðaɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ] [ɑ:m'fɔ:təs] ;
Thy voice it was that pleaded with Amfortas ;
你的 嗓音 它 曾是 那 恳求 和 阿姆福塔斯 ;

是你的声音恳求安福塔斯;

[ðaɪn] [aɪ] [ðæt] [smaɪld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
Thine eye that smiled away his peace of heart ;
瘦 眼睛 那 微笑 离开 他的 和平 的 心 ;

你那双微笑夺走了他内心的平静的眼睛;

[ðaɪ] [lɪps] [ðæt] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv][sɪn] ;
Thy lips that tempted him to taste of sin ;
你的 嘴唇 那 受诱惑 他 到 品尝 的 罪 ;

你的嘴唇引诱他尝到了罪恶的滋味;

[ðɪs] [seɪm] [waɪt] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
This same white throat was bending over him ;
这 相同的 白色的 喉 曾是 弯曲 超过 他 ;

那条白色的喉咙正俯身在他上方;

[ðɪs] ['praʊdli] ['tɔ:sɪŋ] [hed] ; [ði:z] ['læfɪŋ] [kə:lz] ;
This proudly tossing head ; these laughing curls ;
这 自豪地 抛掷 头 ; 这些 笑 卷发 ;

这骄傲地甩动的脑袋；这欢笑的卷发;

[soʊ] [ði:z] [fer] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
So these fair arms were winding round his neck ;
所以 这些 公平的 武器 是 绕线 圆形的 他的 脖子 ;

于是，这双俊美的手臂缠绕在他的脖子上;

[ænd; ənd] ['evri] ['fi:tʃər] [sɔ:ft][ɪn] ['flætəri] ;
And every feature soft in flattery ;
和 每一个 特征 柔软的 在 奉承 ;

每一处特征都充满了奉承;

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ægəni][ˌʌn'toʊld] ,

When	thou	didst	bring	him	agony	untold	,
什么时候	你	迪斯特	带来	他	痛苦	不明	,

当你给他带来难以言喻的痛苦时，

[ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [kɪs] !

And	stole	his	soul's	salvation	with	thy	kiss	!
和	偷窃	他的	灵魂的	救恩	和	你的	吻	!

你用吻偷走了他灵魂的救赎!

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][menz] [soʊlz] !

Out	and	away	,	destroyer	of	men's	souls	!
出去	和	离开	,	驱逐舰	的	男士	灵魂	!

滚开，灵魂的毁灭者!

[teɪk] [ðaɪ] [pər'nɪʃəs] [waɪlz] [ænd; ənd] [get] [ði:] [gɔ:n] !

Take	thy	pernicious	wiles	and	get	thee	gone	!
拿	你的	有害	诡计	和	得到	你	已消失	!

收起你那些邪恶的诡计，滚开!

" [bʌt; bət] ['kʊndri] — [fɔ:r; fər] - [ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] — [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [gri:f] :

"	But	Kundry	—	for	'	t	was	she	—	cried	out	in	grief	:
"	但	昆德里	—	为了	-	t	曾是	她	—	哭	出去	在	悲伤	:

"但是昆德里——她确实是昆德里——悲痛地哭喊起来:

" [oʊ] [hɑ:rt] , [ðæt] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ɑ:m'fɔ:təs] - [woʊ] ,

"	O	heart	,	that	feelest	for	Amfortas	'	woe	,
"	哦	心	,	那	感觉最	为了	阿姆福塔斯	-	悲哀	,

"哦，那颗最能体会阿姆福塔斯悲痛的心啊，

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['daɪər] [dɪ'stres] ?

Hast	thou	no	feeling	for	my	dire	distress	?
哈斯特	你	不	感觉	为了	我的	可怕的	痛苦	?

你难道对我的困境毫无怜悯之心吗?

[ðaʊ] ['kæmɪst] [hɪr] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][sɪn] ,

Thou	camest	here	to	save	the	King	from	sin	,
你	卡梅斯特	这里	到	节省	这	国王	从	罪	,

你来到这里是为了拯救国王脱离罪恶，

[waɪ] [nɑ:t] [seɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] ?

Why	not	save	me	and	bring	me	my	redemption	?
为什么	不是	节省	我	和	带来	我	我的	赎回	?

为什么不救救我，让我获得救赎?

[θru:] ['endləs] ['eɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ði:] , —

Through	endless	ages	I	have	waited	thee	,	—
通过	无尽的	年龄	我	有	等待	你	,	—

漫长的岁月里，我一直等待着你，——

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [dʌst] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['seɪvjər] ,

For	thou	dost	seem	to	me	a	very	savior	,
为了	你	朋友	似乎	到	我	一个	非常	救主	,

在我看来，你简直就是我的救星。

[laɪk] [hɪm; ɪm] [hu:m] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][aɪ][dɪd] [rɪ'vaɪl] .

Like	Him	whom	long	ago	I	did	revile	.
喜欢	他	谁	长的	前	我	做过	唾骂	.

就像我很久以前辱骂的那位一样。

[oʊ] [ðæt] [ðaʊ] [nju:] [maɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs]

O	that	thou	knewest	my	story	and	the	curse
哦	那	你	已知	我的	故事	和	这	诅咒

但愿你知晓我的故事和诅咒。

[wɪtʃ] ['weɪkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['dʒɔɪəs] , [ɔːr][ɪn][woʊ] ,

Which	waking	,	sleeping	,	joyous	,	or	in	woe	,
哪个	醒来	,	睡眠	,	欢乐	,	或者	在	悲哀	,

无论是醒着、睡着、快乐还是悲伤，

[brɪŋz] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'sper] .

Brings	me	forth	sorrow	and	a	deep	despair	.
带来	我	前进	悲哀	和	一个	深的	绝望	.

这让我感到悲伤和深深的绝望。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['stɔːri] .

This	is	my	story	.
这	是	我的	故事	.

这是我的故事。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːrd]

Once	I	saw	the	Lord
一次	我	锯	这	主

我曾见过主

[ɪn] [ðoʊz] [sæd] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] ['ɜːrθli] [laɪf] ,

In	those	sad	days	of	His	sad	earthly	life	,
在	那些	伤心	天	的	他的	伤心	尘世的	生活	,

在祂悲惨的尘世生活中那些悲伤的日子里，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [aɪ]

For	in	a	previous	existence	I
为了	在	一个	以前的	存在	我

因为在前世我

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fer] ['gælə˛li] ;

Was	also	living	in	fair	Galilee	;
曾是	还	活的	在	公平的	加利利	;

也曾居住在美丽的加利利；

[ðiːz] [aɪz] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['doʊlərəs] [weɪ]

These	eyes	did	see	Him	on	the	dolorous	way
这些	眼睛	做过	看	他	在	这	悲伤的	方式

这双眼睛确实在悲伤的路上见过他。

[ðæt] [led][hɪz; ɪz] ['spɹəʊ] [fiːt] [tuː; tə] ['kælvəri] .

That	led	His	sorrowing	feet	to	Calvary	.
那	引领	他的	悲伤	脚	到	加略山	.

那使祂悲痛的双脚走向了髑髅地。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪt] [skɔːrn] , [aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ... .

And	in	light	scorn	,	I	laughed	at	Him	...	.
和	在	光	轻蔑	,	我	笑了	在	他	...	.

我带着一丝轻蔑，嘲笑了他.....

[aɪ] [læft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] — " [aɪ] [læft] " —

"	And	when	she	spake	these	words	—	"	I	laughed	"	—
"	和	什么时候	她	说	这些	字	—	"	我	笑了	"	—

“当她说出这些话时——”“我笑了”——

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][peɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['moʊmənt]

She	stopped	in	pain	and	for	an	awful	moment
她	停止	在	疼痛	和	为了	一个	可怕	片刻

她因疼痛而停了下来，那一刻令人心碎。

[hɜːr; hər] [diːd] [speɪk] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] .

Her	deed	spake	in	the	silence	,	horror	-	stricken	.
她	契据	说	在	这	沉默	,	恐怖	-	受打击的	.

她的举动在寂静中诉说着恐惧。

[ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] [diːp] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,

And	Parsifal	deep	shuddered	at	the	word	,
和	帕西法尔	深的	颤抖	在	这	单词	,

帕西法尔听到这个词，不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ɑːn] : " [aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	she	spake	on	:	"	I	laughed	at	Him	.
但	她	说	在	:	"	我	笑了	在	他	.

但她继续说道："我嘲笑他。"

[hwer'æt]

Whereat
哪里

哪里

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	looked	at	me	.
他	看起来	在	我	.

他看着我。

[ɑː] ! [nɛə] [ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get] ! ...

Ah	!	ne'er	shall	I	forget	!	...
啊	!	从未	将	我	忘记	!	...

啊！我永远不会忘记！.....

[ænd; ənd] [naʊ] [fər'evər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	now	forever	am	I	seeking	Him	,
和	现在	永远	是	我	寻求	他	,

如今我将永远寻求他，

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] [iːn] [frʌm; frəm][wɜːrld][tuː; tə][wɜːrld] ,

From	age	to	age	and	e'en	from	world	to	world	,
从	年龄	到	年龄	和	e'en	从	世界	到	世界	,

从古至今，甚至从一个世界到另一个世界，

[tuː; tə][stænd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][kən'trɪʃ(ə)n] .

To	stand	once	more	before	Him	in	contrition	.
到	站立	一次	更多的	前	他	在	忏悔	.

再次来到祂面前，忏悔悔改。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dʌθ; dəθ] [siːm] [tuː; tə] [glæns] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Sometimes	His	eye	doth	seem	to	glance	on	me	,
有时	他的	眼睛	确实	似乎	到	瞥一眼	在	我	,

有时祂的目光似乎会落在我身上，

[ænd; ənd] [ðen] - ['læftər] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] ,

And	then	accursèd	laughter	seizes	me	,
和	然后	-	笑声	逮捕	我	,

然后，该死的笑声攫住了我，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [hel] .

And	I	am	ready	for	the	deeds	of	Hell	.
和	我	是	准备好	为了	这	契约	的	地狱	.

我已经准备好迎接地狱般的考验。

[aɪ] [læf] [ænd; ənd] [læf] , [bʌt; bət]['nevər][kæn; kən][aɪ] [wiːp] .

I	laugh	and	laugh	,	but	never	can	I	weep	.
我	笑	和	笑	,	但	绝不	能	我	哭泣	.

我笑个不停，却永远也哭不出来。

[aɪ]['wɑ:ndər] ['stɔ:rmɪŋ] , ['reɪvɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [terz] .

I	wander	storming	,	raving	,	but	no	tears	.
我	漫步	暴风雨	,	狂言	,	但	不	眼泪	.

我四处游荡，怒吼咆哮，却不流泪。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [hoʊldz][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][noʊ] [terz] .

The	night	of	madness	holds	me	,	but	no	tears	.
这	夜晚	的	疯狂	持有	我	,	但	不	眼泪	.

疯狂的夜晚将我紧紧束缚，但我却流不出眼泪。

[oʊ][kʊd; kəd][aɪ] [wi:p] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] .

O	could	I	weep	,	I	know	I	would	be	saved	.
哦	可以	我	哭泣	,	我	知道	我	会	是	已保存	.

哦，即使我哭泣，我知道我也会得救。

[bi:; bi]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪvjər][tu:; tə][ˌem 'i:] !

Be	pitiful	,	and	be	a	savior	to	me	!
是	可怜	,	和	是	一个	救主	到	我	!

请怜悯我，救救我吧!

[fɔ:r; fər] [ði:] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv][dɪ'raɪdid][ɔ:ft] .

For	thee	,	like	Him	,	I	have	derided	oft	.
为了	你	,	喜欢	他	,	我	有	嘲笑	经常	.

因为我曾像嘲笑他一样嘲笑过你。

[naʊ] [du:][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] ;

Now	do	I	come	to	thee	with	heart	of	love	;
现在	做	我	来	到	你	和	心	的	爱	;

现在我怀着爱的心来到你面前;

[let] [ˌem 'i:][bʌt; bət][rest][ə'pɑ:n][ðaɪ] [brest] [ænd; ənd] [wi:p] ,

Let	me	but	rest	upon	thy	breast	and	weep	,
让	我	但	休息	之上	你的	胸部	和	哭泣	,

让我依偎在你胸前哭泣吧，

[teɪk] [ˌem 'i:][bʌt; bət][tu:; tə][ðaɪ'self][fɔ:r; fər][wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər] ,

Take	me	but	to	thyself	for	one	short	hour	,
拿	我	但	到	你自己	为了	一	短的	小时	,

请你带我独处短短一个小时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ɪ'tɜ:rnəti][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

And	thou	shalt	save	eternity	for	me	,
和	你	应	节省	永恒	为了	我	,

你将为我赢得永生，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [terz] [maɪ][sɪn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'təʊnd] !

And	in	my	tears	my	sin	shall	be	atoned	!
和	在	我的	眼泪	我的	罪	将	是	赎罪	!

我的罪孽将在泪水中得到赦免!

" [bʌt; bət]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] : " [ɪ'tɜ:rnəti] [wɜ:r; wər] [lɔ:st]

"	But	Parsifal	:	"	Eternity	were	lost
"	但	帕西法尔	:	"	永恒	是	丢失的

但帕西法尔说："永恒已逝。"

[fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ɪf] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər]

For	both	of	us	,	if	even	for	an	hour
为了	两个都	的	我们	,	如果	甚至	为了	一个	小时

对我们俩来说，哪怕只有一小时

[aɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ði:] ,

I	yielded	to	the	sin	of	loving	thee	,
我	产生	到	这	罪	的	爱	你	,

我屈服于爱你的罪孽，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊər][fər'gɑ:t][maɪ]['hoʊli] ['mɪʃ(ə)n] .

And	in	that	hour	forgot	my	holy	mission	.
和	在	那	小时	忘了	我的	圣	使命	.

在那一小时里，我忘记了我的神圣使命。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] [sent] [tu:; tə] [seɪv] [ðaɪ] [soʊl]

For	I	am	also	sent	to	save	thy	soul
为了	我	是	还	发送	到	节省	你的	灵魂

因为我奉命也是为了拯救你的灵魂。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ði:] [frʌm; frəm] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [lʌst] .

And	to	deliver	thee	from	curse	of	lust	.
和	到	递送	你	从	诅咒	的	欲望	.

并使你脱离情欲的诅咒。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [bɜ:rn] [ɪn] [ði:] [ɪz]['oʊnli] [lʌst] .

The	love	that	burns	in	thee	is	only	lust	.
这	爱	那	烧伤	在	你	是	仅有的	欲望	.

你心中燃烧的爱，不过是欲望。

[bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:] ['hɑ:rts]

Between	that	and	the	pure	love	of	true	hearts
之间	那	和	这	纯的	爱	的	真的	心

在这两者之间，还有真挚心灵的纯粹之爱。

[ðer; ðər] [jɔ:nz] [ə'bɪs] [laɪk] [ðæt] - [twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ;

There	yawns	abyss	like	that	'	twixt	Heaven	and	Hell	;
那里	打哈欠	深渊	喜欢	那	-	中间	天堂	和	地狱	;

那里有一道深渊，如同天堂与地狱之间;

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði][faʊl] [faʊnt] [ɛə] [bi:; bi] [kloʊzd] [ɪn] [ði:] ,

Nor	can	the	foul	fount	e'er	be	closed	in	thee	,
也不	能	这	犯规	喷泉	曾经	是	关闭	在	你	,

你体内的污秽之泉也永远无法被封闭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pjʊr] [faʊnt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊpənd] [waɪd] ;

Until	the	pure	fount	shall	be	opened	wide	;
直到	这	纯的	喷泉	将	是	打开	宽的	;

直到纯净的泉源完全敞开;

[nɔ:r][kæn; kən][ðaɪ] ['sɪnfl] [hɑ:rt] [bi:; bi]['evər] [seɪvd]

Nor	can	thy	sinful	heart	be	ever	saved
也不	能	你的	罪恶的	心	是	曾经	已保存

你那罪恶的心永远无法得救。

[baɪ] ['hevi] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ægəni] ;

By	heavy	sorrow	and	much	agony	;
经过	重的	悲哀	和	很多	痛苦	;

怀着深深的悲痛和极大的痛苦;

[nɔ:r] [i:n] [baɪ] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['ʌðər] ;

Nor	e'en	by	service	rendered	unto	others	;
也不	e'en	经过	服务	渲染	到	其他的	;

甚至不通过为他人服务;

['oʊnli][wʌn] [wei] [kæn; kən] [seɪv] [ðaɪ] ['gɪlti] [soʊl] —

Only	one	way	can	save	thy	guilty	soul	—
仅有的	一	方式	能	节省	你的	有罪的	灵魂	—

只有一条路可以拯救你罪恶的灵魂——

['oʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] ['kraɪsts] [dɪr] [lʌv] .

Only	by	giving	all	to	Christ's	dear	love	.
仅有的	经过	给予	全部	到	基督的	亲爱的	爱	.

唯有将一切都献给基督的慈爱。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [rests] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd]

The	curse	that	rests	upon	the	brotherhood
这	诅咒	那	休息	之上	这	兄弟情

笼罩在兄弟会身上的诅咒

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [baɪ] [ə'nʌðɚz] [sɪn] .

Is	something	different	by	another's	sin	.
是	某物	不同的	经过	另一个的	罪	.

因他人的罪过而有所不同。

[ðeɪ] [paɪn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] ,

They	pine	and	languish	for	the	Holy	Grail	,
他们	松树	和	憔悴	为了	这	圣	圣杯	,

他们渴望得到圣杯，日夜煎熬。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [faʊnt] [ʌv; əv] [laɪf] .

And	yet	they	know	the	wondrous	fount	of	life	.
和	然而	他们	知道	这	奇妙的	喷泉	的	生活	.

然而，他们却深知生命的奇妙源泉。

[bʌt; bət] [ðaʊ] !

But	thou	!
但	你	!

但是你!

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [soʊl] ?

what	wouldst	thou	do	to	save	thy	soul	?
什么	会	你	做	到	节省	你的	灵魂	?

为了拯救你的灵魂，你会做什么?

[oʊ] ['mɪzəri] !

O	misery	!
哦	苦难	!

唉，真是太惨了!

[oʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [diːd] !

O	false	and	daring	deed	!
哦	错误的	和	大胆	契据	!

哦，虚伪而大胆的行径!

[ðaʊ] [wʊdst] [siː] [rest] [ænd; ənd] ['hɛvənz] ['hoʊli] [piːs] ,

Thou	wouldst	see	rest	and	Heaven's	holy	peace	,
你	会	看	休息	和	天	圣	和平	,

你渴望得享安息和天堂的圣洁平安，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] ['dɛθs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] !

By	way	of	Hell	,	and	death's	eternal	night	!
经过	方式	的	地狱	,	和	死亡人数	永恒	夜晚	!

穿过地狱，进入死亡的永夜!

" [ðen] ['kʊndri] [kraɪd] [ɪn] ['waɪldɪst] ['ekstəsi] :

"	Then	Kundry	cried	in	wildest	ecstasy	:
"	然后	昆德里	哭	在	最狂野的	狂喜	:

"然后昆德里欣喜若狂地哭了起来:

" [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [kən'veid]

"	And	hath	a	single	kiss	from	me	conveyed
"	和	有	一个	单身的	吻	从	我	传递

"而我一个吻就足以传达....."

[sʌtʃ] ['baʊndləs] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ðaɪn] ['iːgər] [soʊl] ,

Such	boundless	knowledge	to	thine	eager	soul	,
这样的	无边无际	知识	到	你的	渴望的	灵魂	,

如此浩瀚的知识，必将满足你求知若渴的灵魂。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ʌntə,ʌntu] [ðiː] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd]['vɪʒ(ə)n] ?

And	given	unto	thee	a	world	-	wide	vision	?
和	给定	到	你	一个	世界	-	宽的	想象	?

并赋予你放眼全球的视野?

[oʊ][let][maɪ]['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ɪm'breɪs] [ðaɪ] [hɑːrt] ,

O	let	my	perfect	love	embrace	thy	heart	,
哦	让	我的	完美的	爱	拥抱	你的	心	,

让我的完美之爱拥抱你的心,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] [ðiː] [tuː; tə]['gɑːdlaɪk] ['paʊər] !

And	it	shall	quicken	thee	to	godlike	power	!
和	它	将	加速	你	到	神一般的	力量	!

它将赋予你神一般的力量!

[dɪ'lɪvər] [sɪn] - [lɔːst] [soʊlz] !

Deliver	sin	-	lost	souls	!
递送	罪	-	丢失的	灵魂	!

拯救迷失于罪恶之中的灵魂!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ][wɜːrk] !

It	is	thy	work	!
它	是	你的	工作	!

这是你的杰作!

[stænd][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] [rɪ'viːld] !

Stand	as	a	god	revealed	!
站立	作为	一个	上帝	揭晓	!

如神显现般屹立!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [raɪt] !

It	is	thy	right	!
它	是	你的	正确的	!

这是你的权利!

[teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['gɑːdlaɪk] ['paʊər] ,

Take	thou	my	love	,	and	take	this	godlike	power	,
拿	你	我的	爱	,	和	拿	这	神一般的	力量	,

接受我的爱，接受这神一般的力量,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(Parsifal A Mystical Drama by Richard)
第4/5页

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] ['perɪʃ] !
And let me perish !
和 让 我 沦 !

让我毁灭吧!

[ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Thou art all to me !
你 艺术 全部 到 我 !

你是我的一切!

" [ðen] ['pɑːsifəl,-fɑːl] : " [aɪ]['ɔːfər] [ðiː] [dɪ'lɪvərəns] ,
" Then Parsifal : " I offer thee deliverance ,
" 然后 帕西法尔 : " 我 提供 你 解救 ,

帕西法尔说："我向你提供解脱，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪm'paɪəsˌˈɪmpiəs][wʌn] .
But not in this way , impious one .
但 不是 在 这 方式 , 不敬 一 .

但不可如此，你这不敬神的人。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] : " [let] [ˌem ˈiː] [lʌv] [ðiː] , [maɪ][dɪ'vaɪn][wʌn] !
" But Kundry : " Let me love thee , my divine one !
" 但 昆德里 : " 让 我 爱 你 , 我的 神圣的 一 !

"但是昆德里：'让我爱你吧，我的神圣之人！'

[ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː] .
This the deliverance I ask of thee .
这 这 解救 我 问 的 你 .

这就是我向你祈求的拯救。

" [ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] : " [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns]
" And Parsifal : " Love and deliverance
" 和 帕西法尔 : " 爱 和 解救

帕西法尔："爱与救赎"

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn]['truːɪst] , ['nəublist] [weɪ] ,
Shall come to thee in truest , noblest way ,
将 来 到 你 在 最真实的 , 最高贵 方式 ,

将会以最真实、最高尚的方式来到你身边，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gaɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɑːm'fɔːtəs] [naʊ] .
If thou wilt guide me to Amfortas now .
如果 你 枯萎 指导 我 到 阿姆福塔斯 现在 .

如果你现在愿意指引我去阿姆福塔斯。

" [ðen] ['kʊndri] ['ɪntuː] ['mædənd] ['fjʊri] [broʊk] ,
" Then Kundry into maddened fury broke ,
" 然后 昆德里 进入 疯狂的 愤怒 打破 ,

"然后昆德里勃然大怒，陷入疯狂之中。"

[ænd; ənd][kraɪd] : " [noʊ] , ['nevər] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] .
And cried : " No , never shalt thou find the King .
和 哭 : " 不 , 绝不 应 你 寻找 这 国王 .

他喊道："不，你永远也找不到国王。"

[let] [ðə; ði] [duːmd] [kɪŋ] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['despərət] [ʃeɪm] .

Let	the	doomed	King	go	to	his	desperate	shame	.
让	这	注定失败	国王	去	到	他的	绝望的	耻辱	.

让注定灭亡的国王独自承受他绝望的耻辱吧。

[ɑː] ! ['hæpləs] [retʃ] [huːm] [aɪ][dɪ'raɪdid] ['læfɪŋ] ,

Ah	!	hapless	wretch	whom	I	derided	laughing	,
啊	!	不幸的	可怜虫	谁	我	嘲笑	笑	,

啊！我曾嘲笑过的可怜虫！

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][læst][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪkrɪd] [spɪr] .

He	fell	at	last	by	his	own	sacred	Spear	.
他	跌倒	在	最后的	经过	他的	自己的	神圣	矛	.

他最终倒在了自己的圣矛之下。

" [ðen] ['pɑːsifəl,-fɑːl] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] .

"	Then	Parsifal	:	"	The	King	was	brave	and	good	.
"	然后	帕西法尔	:	"	这	国王	曾是	勇敢的	和	好的	.

帕西法尔说："国王勇敢善良。"

[huː] [derd] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] ?

Who	dared	to	wound	him	with	the	sacred	Spear	?
WHO	敢于	到	伤口	他	和	这	神圣	矛	?

谁敢用圣矛刺伤他?

" [ænd; ənd] ['kʊndri] ['ænsər] : " [hiː; hi][hæz; həz] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] !

"	And	Kundry	answered	:	"	He	has	wounded	him	!
"	和	昆德里	回答	:	"	他	有	受伤	他	!

昆德里回答说："他伤了他！"

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][pʊt][maɪ] ['læftər] ['ɪntuː] [flaɪt] !

He	who	can	put	my	laughter	into	flight	!
他	WHO	能	放	我的	笑声	进入	航班	!

谁能让我笑得飞起来!

[hiː; hi] [huː] [en'sleɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [wɪl] !

He	who	enslaves	me	to	his	utter	will	!
他	WHO	奴隶	我	到	他的	说出	将要	!

他奴役我，让我完全臣服于他的意志!

[hɪz; ɪz] [spel] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪt] .

His	spell	is	on	me	and	doth	give	me	might	.
他的	拼写	是	在	我	和	确实	给	我	可能	.

他对我施了魔法，赋予我力量。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [θrʌst] [ðiː] [θruː] ,

Yea	,	and	the	Spear	shall	also	thrust	thee	through	,
是的	,	和	这	矛	将	还	推力	你	通过	,

是的，长矛也会刺穿你。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['pɪti] [ðæt] [pʊr] ['kreɪvənz] [feɪt] !

If	thou	wilt	pity	that	poor	craven's	fate	!
如果	你	枯萎	遗憾	那	贫穷的	克雷文的	命运	!

如果你会怜悯那个可怜的懦夫的命运!

[oʊ]['pɑːsifəl,-fɑːl] , [preɪ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] ['pɪti] !

O	Parsifal	,	pray	give	to	me	thy	pity	!
哦	帕西法尔	,	祈祷	给	到	我	你的	遗憾	!

帕西法尔啊，请你怜悯我吧!

[let] [bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['aʊər][biː; bi][maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] ,

Let	but	one	single	hour	be	mine	and	thine	,
让	但	一	单身的	小时	是	矿	和	你的	,

愿我们能拥有哪怕一个小时的独处时光，

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] !

And	**then**	**thou**	**shalt**	**be**	**guided**	**as**	**thou**	**wilt**	**!**
和	然后	你	应	是	引导	作为	你	枯萎	！

然后，你将按照自己的意愿行事！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] ,

"	**And**	**as**	**she**	**spake**	**,**	**she**	**sought**	**to**	**hold**	**him**	**fast**	**,**
"	和	作为	她	说	,	她	寻求	到	抓住	他	快速地	,

“她说话的时候，紧紧地抱着他，

[bʌt; bət][ɔːf][hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [fɪrs] [wɜːrdz] :

But	**off**	**he**	**thrust**	**her**	**with**	**the**	**last**	**fierce**	**words**	**:**
但	离开	他	推力	她	和	这	最后的	凶猛的	字	:

但他临走前，用最后一句凶狠的话语将她推开：

" [ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] , ['retʃɪd] ['wʊmən] !

"	**Unhand**	**me**	**,**	**wretched**	**woman**	**!**
"	未手	我	,	可怜	女士	！

“放开我，可怜的女人！”

[biː; bi][jiː; ji] [gɔːn] !

Be	**ye**	**gone**	**!**
是	是的	已消失	！

滚开！

" [ænd; ənd] ['kʊndri] [biːt] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][reɪdʒ] :

"	**And**	**Kundry**	**beat**	**her**	**breast**	**and**	**cried**	**in**	**rage**	**:**
"	和	昆德里	打	她	胸部	和	哭	在	愤怒	:

昆德丽捶胸顿足，愤怒地哭喊着：

" ['hɪðər] , [jiː; ji] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !

"	**Hither**	**,**	**ye**	**powers**	**of**	**darkness**	**!**
"	这里	,	是的	权力	的	黑暗	！

“黑暗势力，过来！”

['hɪðər] , [help] !

Hither	**,**	**help**	**!**
这里	,	帮助	！

救命啊！

[siːz] [ɑːn][ðə; ði] ['keɪtɪf] [huː] [di'faiz] [maɪ] [wɪl] !

Seize	**on**	**the**	**caitiff**	**who**	**defies**	**my**	**will**	**!**
抢占	在	这	破产管理人	WHO	反抗	我的	将要	！

抓住那个违抗我命令的恶徒！

[gɑːrd] [jiː; ji][ðə; ði] [weɪz] , [ænd; ənd][wɔːrd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] !

Guard	**ye**	**the**	**ways**	**,**	**and**	**ward**	**the**	**passage**	**there**	**!**
警卫	是的	这	方式	,	和	病房	这	通道	那里	！

守卫道路，守护通道！

[ɑː] , ['pɑːsifəl,-fɑːl] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [flai][frʌm; frəm] [hens]

Ah	**,**	**Parsifal**	**,**	**if**	**thou**	**shouldst**	**fly**	**from**	**hence**
啊	,	帕西法尔	,	如果	你	应该	飞	从	因此

啊，帕西法尔，如果你要从这里飞走

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] [wɜːrld] ,

And	**learn**	**the**	**ways**	**through**	**all**	**the**	**weary**	**world**	**,**
和	学习	这	方式	通过	全部	这	厌倦	世界	,

并学会如何在疲惫的世界中前行，

[ðə; ði][wʌn] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] —

The	**one**	**Way**	**that**	**thou**	**seekest**	**to**	**the**	**King**	**—**
这	一	方式	那	你	寻找	到	这	国王	—

你所寻求通往君王的唯一道路——

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər][faɪnd] !
That thou shalt never find !
那 你 应 绝不 寻找 !

你永远也找不到!

[soʊ][hæv; həv][aɪ][swɔ:rn] !
So have I sworn !
所以 有 我 宣誓 !

我确实发过誓!

[soʊ][du:][aɪ] [kɜ:rs] [ɔ:l] ['pɑ:θweiz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['kɔ:rsɪz]
So do I curse all pathways and all courses
所以 做 我 诅咒 全部 路径 和 全部 课程

所以，我是否应该诅咒所有道路和所有课程?

[ðæt] [li:d] [ði:] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
That lead thee from me .
那 带领 你 从 我 .

那让你离开我。

['wɑ:ndər] , [ðen] , [aɪ][seɪ] !
Wander , then , I say !
漫步 , 然后 , 我 说 !

那就去四处走走吧!

['wɑ:ndər][fər'evər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [faɪnd]['nevər] !
Wander forever , but the King find never !
漫步 永远 , 但 这 国王 寻找 绝不 !

永远漂泊，国王也永远找不到!

[aɪ] [gɪv] [ði:] [ʌp][tu:; tə] ['klɪŋsɔ:r] [æz; əz][ðaɪ] [gaɪd] , —
I give thee up to Klingsor as thy guide , —
我 给 你 向上 到 克林索尔 作为 你的 指导 , —

我将你托付给克林索尔做你的向导，——

['klɪŋsɔ:r] [maɪ] ['rɔɪəl] [lɔ:rd] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['mæstər] .
Klingsor my royal Lord and magic Master .
克林索尔 我的 皇家 主 和 魔法 掌握 .

克林索尔，我的皇家领主和魔法大师。

" [ænd; ənd] [skers] [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] ['kə:siŋ] [lɪps] ,
" And scarce the words had left her cursing lips ,
" 和 稀少 这 字 有 左边 她 咒骂 嘴唇 ,

"话音未落，她咒骂的嘴唇就已噙满了咒骂声。"

[ðæn; ðən] [klɪŋsɜ-z] ['ʌgli] [fɔ:rm][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .
Than Klingsor's ugly form was on the wall .
比 克林索尔的 丑陋的 形式 曾是 在 这 墙 .

然后，克林索尔丑陋的身影出现在墙上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [hændz][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr]
In his black hands he swung the sacred Spear
在 他的 黑色的 双手 他 摇摆 这 神圣 矛

他用漆黑的双手挥舞着神圣的长矛。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [hɔ:lt][ðer; ðər] , [ðaʊ] ['gaɪlləs] [wʌn] !
And cried : " Halt there , thou cursèd guileless One !
和 哭 : " 停止 那里 , 你 诅咒 朴实 一 !

然后喊道："站住！你这可恶的纯真之人！"

[fi:l] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mæstɜ-z] [spɪr] !
Feel thou the keenness of thy Master's Spear !
感觉 你 这 敏锐 的 你的 硕士学位 矛 !

感受你主人长矛的锋利吧!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [æt; ət]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ;

"	With	that	,	he	hurled	it	full	at	Parsifal	;
"	和	那	,	他	投掷	它	满的	在	帕西法尔	;

"说完，他便将球全力掷向帕西法尔；

[bʌt; bət]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrəklz] !

But	miracle	of	miracles	!
但	奇迹	的	奇迹	!

但这真是奇迹中的奇迹！

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt]

it	stopped
它	停止

它停了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Above	the	head	of	Parsifal	,	and	there
多于	这	头	的	帕西法尔	,	和	那里

在帕西法尔的头顶上方，还有那里

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [er] , [ə; eɪ]['glɔ:ri] .

It	floated	in	the	radiant	air	,	a	glory	.
它	漂浮	在	这	辐射状	空气	,	一个	荣耀	.

它漂浮在光芒四射的空气中，宛如一道光辉。

[ænd; ənd]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] [lʊk] [ænd; ənd] [prer] ,

And	Parsifal	,	with	upward	look	and	prayer	,
和	帕西法尔	,	和	向上	看	和	祷告	,

帕西法尔仰望天空，虔诚祈祷。

[grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wi:ldid] [wɪð; wɪθ][sju'pri:m; sə-][dʒɔɪ] ,

Grasped	it	and	wielded	with	supremest	joy	,
抓住	它	和	挥舞	和	至高无上的	喜悦	,

他紧紧抓住它，无比喜悦地挥舞着它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [krɔ:s] ;

And	with	it	marked	upon	the	air	,	the	cross	;
和	和	它	标记	之上	这	空气	,	这	叉	;

空中留下了十字架的印记；

[ænd; ənd][kraɪd] : " [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv]['hoʊli] [krɔ:s] [aɪ] [meɪk] ,

And	cried	:	"	This	sign	of	holy	cross	I	make	,
和	哭	:	"	这	符号	的	圣	叉	我	制作	,

然后喊道："我画这个圣十字架的记号，

[ænd; ənd][bæn][ðaɪ] ['mædʒɪk] [ˌevər'mɔ:r]

And	ban	thy	cursèd	magic	evermore
和	禁止	你的	诅咒	魔法	越来越

永远禁止你那该死的魔法

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [hi:l] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wu:nd] ,

And	as	it	soon	shall	heal	the	burning	wound	,
和	作为	它	很快	将	愈合	这	燃烧	伤口	,

而它也必将很快治愈这灼痛的伤口，

[soʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [ðaɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['ʌtər] [rek] !

So	may	it	wound	thy	power	to	utter	wreck	!
所以	可能	它	伤口	你的	力量	到	说出	破坏	!

愿它削弱你造成彻底毁灭的力量！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['pɑ:sifəl,-fɑ:l][wɜ:r; wər] [sed] ,

"	And	as	the	words	of	Parsifal	were	said	,
"	和	作为	这	字	的	帕西法尔	是	说	,

"正如帕西法尔所说，

[æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði]['kæs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

An	earthquake	shook	the	castle	to	the	ground	,
一个	地震	摇晃	这	城堡	到	这	地面	,

地震将城堡夷为平地。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['wɪðərd] ['ɪntu:] ['dezərt] [weɪst]

The	garden	withered	into	desert	waste
这	花园	干枯	进入	沙漠	浪费

花园枯萎成沙漠荒地。

[stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] , ['feɪdɪd] , ['desələt] , —

Strewn	with	the	flowers	,	faded	,	desolate	,	—
散落的	和	这	花朵	,	褪色	,	荒凉	,	—

遍地鲜花，枯萎凋零，荒凉凄凉——

[ænd; ənd] ['kʊndri] , ['kraɪɪŋ] [laʊd] , [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

And	Kundry	,	crying	loud	,	fell	to	the	earth	.
和	昆德里	,	哭泣	大声	,	跌倒	到	这	地球	.

昆德里放声大哭，倒在了地上。

[soʊ]['pɑ:sifəl,-fɑ:l][held] [haɪ] [ðə; ði]['hoʊli] [spɪr]

So	Parsifal	held	high	the	holy	Spear
所以	帕西法尔	握住	高的	这	圣	矛

于是帕西法尔高举圣矛

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [weɪst] [ænd; ənd]['broʊkən] ['taʊər] ,

And	left	the	garden	-	waste	and	broken	tower	,
和	左边	这	花园	-	浪费	和	破碎的	塔	,

然后留下了花园里的垃圾和残破的塔楼。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][sɪn] ,

And	all	the	ruin	of	the	haunts	of	sin	,
和	全部	这	废墟	的	这	闹鬼的地方	的	罪	,

以及所有罪恶之地的废墟，

[bʌt; bət] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃætərd] [wɔ:lz]

But	stood	a	moment	on	the	shattered	walls
但	站立	一个	片刻	在	这	破碎	墙壁

但他却在残垣断壁上驻足片刻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kʊndri] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	looked	at	Kundry	lying	on	the	ground	,
和	看起来	在	昆德里	说谎	在	这	地面	,

他看着躺在地上的昆德里，

[ænd; ənd] [speɪk] : " [ðaʊ] [nəʊ] [wer] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] !

And	spake	:	"	Thou	knowest	where	we	meet	again	!
和	说	:	"	你	最了解	在哪里	我们	见面	再次	!

然后说道："你知道我们会在哪里再次相遇！"

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] , [sæd] ['kʊndri] [reɪzd] [hɜ:r'self]

"	And	as	he	went	,	sad	Kundry	raised	herself
"	和	作为	他	去	,	伤心	昆德里	提高	她自己

"他走后，悲伤的昆德里抬起了身子。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

A	little	,	and	looked	after	him	.
一个	小的	,	和	看起来	后	他	.

一点点，并且照顾他。

[oʊ] ['kʊndri] !

O	Kundry	!
哦	昆德里	!

哦，昆德里！

['sɪnfl] [ænd; ənd] [jet] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] ,

Sinful	**and**	**yet**	**desiring**	**to**	**be**	**helped**	**,**
罪恶的	和	然而	渴望	到	是	帮助	,

有罪却渴望得到帮助，

[ɪn'θrɔ:ld] [ʌv; əv][sɪn] , [jet] ['si:kɪŋ] ['æftər][gɑ:d] !

Enthralled	**of**	**sin**	**,**	**yet**	**seeking**	**after**	**God**	**!**
着迷	的	罪	,	然而	寻求	后	上帝	!

沉迷于罪恶，却又寻求上帝!

[ðaʊ] [ɑ:rt]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən]['neɪtʃər] , ['æftər][ɔ:l] , —

Thou	**art**	**our**	**human**	**nature**	**,**	**after**	**all**	**,**	**—**
你	艺术	我们的	人类	自然	,	后	全部	,	—

你终究是我们的人性——

[streɪndʒ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , ['miŋgld] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,

Strange	**contradiction**	**,**	**mingled**	**love**	**and**	**hate**	**,**
奇怪的	矛盾	,	混合	爱	和	恨	,

奇特的矛盾，爱与恨交织在一起。

[hæf] ['di:mən] [ænd; ənd] [hæf] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðaɪ] [mudz] !

Half	**demon**	**and**	**half**	**angel**	**in**	**thy**	**moods**	**!**
一半	恶魔	和	一半	天使	在	你的	情绪	!

你心情时而像半个恶魔，时而像半个天使!

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] .

PARSIFAL	**.**
帕西法尔	.

帕西法尔。

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	**III**	**.**
部分	三、	.

第三部分

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv]['pɑ:sifəl,-fɑ:l]

THE	**CROWNING**	**OF**	**PARSIFAL**
这	加冕	的	帕西法尔

帕西法尔的加冕

['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] ,

Morning	**was**	**breaking**	**in**	**the**	**pleasant**	**land**	**,**
早晨	曾是	打破	在	这	令人愉快的	土地	,

清晨，阳光洒满这片美丽的土地。

[wer] ['raɪzɪŋ] [medəuz] [fʊl] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['flaʊərz]

Where	**rising**	**meadows**	**full**	**of**	**fragrant**	**flowers**
在哪里	上升	草地	满的	的	香	花朵

那里有绵延起伏的草甸，遍布芬芳的花朵。

[skɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bju:ti] [ðə; ði] [di:p] ['fɔ:rɪst][waɪldz] ,

Skirt	**with**	**their**	**beauty**	**the**	**deep**	**forest**	**wilds**	**,**
裙子	和	他们的	美丽	这	深的	森林	荒野	,

裙摆与她们的美丽一同飘荡在幽深的森林荒野中，

[ðæt] [li:d] [tu:; tə] ['rɑ:ki] [klɪfs] [ə'mʌŋ] [hu:z] [pi:ks]

That	**lead**	**to**	**rocky**	**cliffs**	**among**	**whose**	**peaks**
那	带领	到	岩石	悬崖	之中	谁	高峰

那导致形成了岩石峭壁，其间耸立着众多山峰。

[laɪz] [mɑ:nsælvɑt] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] .

Lies	**Monsalvat**	**,**	**the**	**castle**	**of**	**the**	**Grail**	**.**
谎言	蒙萨尔瓦特	,	这	城堡	的	这	圣杯	.

蒙萨尔瓦特城堡，圣杯的城堡。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hʌt] [ðæt] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Forth	from	a	hut	that	leans	against	the	rock	,
第四	从	一个	小屋	那	倾斜	反对	这	岩石	,

从靠着岩石的小屋里走出来，

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [sprɪŋ] , [keɪm] ['gɜːrnɪmænz] ,

Close	to	a	woodland	spring	,	came	Gurnemanz	,
关闭	到	一个	林地	春天	,	来了	古尔内曼兹	,

古尔内曼兹来到了一处林间泉眼附近。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kaʊnsələr] ,

The	faithful	knight	and	noble	counsellor	,
这	忠实	骑士	和	高贵	顾问	,

忠诚的骑士和高贵的顾问，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['hɜːrmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

But	now	a	lonely	hermit	of	the	woods	,
但	现在	一个	孤独	隐士	的	这	树林	,

但现在他成了森林里一个孤独的隐士。

[klæd][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['tuːnɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ,

Clad	in	the	sacred	tunic	of	the	Grail	,
覆膜	在	这	神圣	束腰外衣	的	这	圣杯	,

身着圣杯的圣衣，

[groʊn] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd] [her] [snoʊ] - [waɪt] .

Grown	very	old	and	bent	,	and	hair	snow	-	white	.
生长	非常	老的	和	弯曲	,	和	头发	雪	-	白色的	.

年纪大了，身子也弯了，头发雪白。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ðen] [speɪk] : " [wʌt] [moʊnz]

He	listened	for	awhile	,	then	spake	:	"	What	moans
他	听着	为了	一会儿	,	然后	说	:	"	什么	呻吟

他听了一会儿，然后开口说道："什么呻吟声？"

[frʌm; frəm]['jɑːndər] ['θɪkɪt] [kʌm] ?

From	yonder	thicket	come	?
从	远处	灌木丛	来	?

从那边的灌木丛里来?

[noʊ] ['fɔːrɪst] [biːst]

No	forest	beast
不	森林	兽

没有森林野兽

[dʌθ; dəθ] ['ʌtər] [kraɪ][soʊ] ['pɪtiəs] [ænd; ənd][sæd] .

Doth	utter	cry	so	piteous	and	sad	.
确实	说出	哭	所以	可怜的	和	伤心	.

发出如此凄惨悲伤的哭声。

[ðɪs] ['hoʊli][mɔːrn] , [ðə; ði]['hoʊliːɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

This	holy	morn	,	the	holiest	of	the	year	,
这	圣	早晨	,	这	最神圣的	的	这	年	,

在这个神圣的早晨，一年中最神圣的早晨，

[dʌθ; dəθ] [brɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [diːp] - ['θrɪlɪŋ] [dʒɔɪ] .

Doth	bring	to	Nature	a	deep	-	thrilling	joy	.
确实	带来	到	自然	一个	深的	-	惊险	喜悦	.

给自然带来深沉而激动人心的喜悦。

- [tiː][ɪz]['oʊnli][ˌhjuːmən'kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][sæd] .

'	T	is	only	humankind	that	can	be	sad	.
-	T	是	仅有的	人类	那	能	是	伤心	.

只有人类才会感到悲伤。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊnz] , —
there again the grieving and the moans , —
那里 再次 这 悲伤 和 这 呻吟 , —

那里又传来悲伤和呻吟声，——

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sæd] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] .
Methinks I know that sad despairing cry .
我觉得 我 知道 那 伤心 绝望 哭 .

我想我认得那种悲伤绝望的哭声。

[ðiːz] [b'ræmblz] [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [siː]
These brambles I will tear apart and see
这些 荆棘 我 将要 撕 除 和 看

我要把这些荆棘撕开，看看它们。

[wʌt] [ðer; ðər] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [soʊ] [wel] [kən'siːlz] .
What their thick undergrowth so well conceals .
什么 他们的 厚的 灌木丛 所以 出色地 隐藏 .

茂密的灌木丛很好地掩盖了什么。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'gen] !
Here she is again !
这里 她 是 再次 !

她又来了!

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [θɔːrn]
The winter's thorn
这 冬天的 刺

冬刺

[hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] [greɪv] [ðiːz] ['meni] ['wɪri] ['jɪrz] .
Has been her grave these many weary years .
有 到过 她 严重 这些 许多 厌倦 年 .

多年来，这里一直是她的坟墓。

[weɪk] , ['kʊndri] , [weɪk] !
Wake , Kundry , wake !
唤醒 , 昆德里 , 唤醒 !

昆德里，醒醒!

[ðə; ði] ['wɪntər] [lɔːŋ] [ɪz] [pæst] ;
The winter long is past ;
这 冬天 长的 是 过去的 ;

漫长的冬季已经过去;

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] !
The spring has come !
这 春天 有 来 !

春天来了!

[ə'weɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] !
Awaken with the flowers !
觉醒 和 这 花朵 !

与鲜花一同醒来!

[haʊ] [koʊld][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði] [ded] !
How cold she is , and rigid as the dead !
如何 寒冷的 她 是 , 和 死板的 作为 这 死的 !

她多么冷漠，像死人一样僵硬!

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər]
I could believe her
我 可以 相信 她

我相信她。

[ded] , — [ænd; ənd]
dead , — and
死的 , — 和

死了，——而且

[jet] [aɪ] [hɜ:rd]
yet I heard
然而 我 听到

但我听说

[hɜ:r; hər] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pɪtiəs] [moʊn] ['ɜ:rstwaɪl] .
Her groaning and her piteous moan erstwhile .
她 呻吟 和 她 可怜的 呻吟 昔日 .

她昔日的呻吟和凄惨的哀鸣。

" [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [tʃeɪft] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,
" And kneeling down , he chafed her hands and face ,
" 和 跪着 向下 , 他 擦伤 她 双手 和 脸 ,

他跪下来，用手和脸摩擦她的手和脸。

[bri:ðd] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][ə'weɪkən][laɪf] [ə'gen] ;
Breathed on them to awaken life again ;
呼吸 在 他们 到 觉醒 生活 再次 ;

对着它们吹气，使它们重新焕发生机;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][ə; eɪ]['tremər] [θrɪld] [hɜ:r; hər] [θru:] .
And at the last a tremor thrilled her through .
和 在 这 最后的 一个 震颤 激动不已 她 通过 .

最后，一阵颤抖让她兴奋不已。

[ɪn] [di:p] [ə'meɪz] [ʃi:; ʃi] ['weikənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sli:p] ,
In deep amaze she wakened from her sleep ,
在 深的 惊奇 她 醒来 从 她 睡觉 ,

她惊愕地从睡梦中醒来。

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɜ:r; hər][sæd] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] [kraɪz] .
And opened her sad eyes , with startled cries .
和 打开 她 伤心 眼睛 , 和 惊慌 哭泣 .

她睁开悲伤的双眼，惊叫起来。

[lɔ:ŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [geɪz] [ɑ:n] ['gɜ:rnɪmænz] ;
Long did she gaze on agèd Gurnemanz ;
长的 做过 她 目光 在 老年 古尔内曼兹 ;

她久久凝视着年迈的古尔内曼兹;

[ðen] [ʃi:; ʃi][ə'roʊz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊl] [mi:n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , —
Then she arose , but her whole mien was changed , —
然后 她 出现 , 但 她 所有的 面容 曾是 已更改 , —

然后她站了起来，但她的整个神情都变了——

[ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər][laɪf][wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
The wildness of her former life was gone ;
这 野性 的 她 以前的 生活 曾是 已消失 ;

她过去那种狂野的生活已经消失了;

[ə; eɪ]['tendər] ['sɔ:ftnəs] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ;

A	tender	softness	shone	forth	from	her	eyes	;
一个	投标	柔软	闪耀	前进	从	她	眼睛	;

她眼中流露出温柔的光芒;

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['berɪŋ] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] [greɪs] ;

A	gentle	bearing	lent	an	added	grace	;
一个	温和的	轴承	借出的	一个	额外	优雅	;

温文尔雅的举止更添几分优雅;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['kwestʃən] , [ɔ:r][ʌv; əv] [θæŋks] ,

And	without	word	of	question	,	or	of	thanks	,
和	没有	单词	的	问题	, 或者		的	谢谢	,

一句话也没说，既没有问，也没有道谢。

[ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd] .

Away	she	moved	as	if	a	serving	-	maid	.
离开	她	已搬	作为	如果	一个	服务	-	女佣	.

她像个女仆一样走开了。

[ðen] ['gɜ:rnɪmænz] : " [hæst] [ðaʊ] [noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

Then	Gurnemanz	:	"	Hast	thou	no	word	for	me	?
然后	古尔内曼兹	:	"	哈斯特	你	不	单词	为了	我	?

古尔内曼兹接着说：“你没有话要对我说吗？”

[ɑ:r; ər] [ði:z] [maɪ] [θæŋks] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ]

Are	these	my	thanks	,	that	from	the	sleep	of	death
是	这些	我的	谢谢	,	那	从	这	睡觉	的	死亡

这就是我的感谢吗？感谢你从死亡的沉睡中苏醒。

[aɪ] [weɪkt] [ði:] ?

I	waked	thee	?
我	醒来	你	?

我叫醒你了吗?

" ['kʊndri] ['sloʊli] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] ,

"	Kundry	slowly	bent	her	head	,
"	昆德里	缓慢地	弯曲	她	头	,

昆德丽缓缓低下头，

[ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] ['broʊkənli][ðə; ði][wɜ:rdz] : " [tu:; tə] [sɜ:rv] , —

And	murmured	brokenly	the	words	:	"	To	serve	,	—
和	低声说道	破碎地	这	字	:	"	到	服务	,	—

她断断续续地低声说道：“去服务，——”

[oʊ] [let] [ˌem 'i:] [sɜ:rv] [ði:] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

O	let	me	serve	thee	and	the	Holy	Grail	.
哦	让	我	服务	你	和	这	圣	圣杯	.

哦，让我侍奉你和圣杯。

" [ðen] ['gɜ:rnɪmænz] [ə'gen] : " [ðɪs] [wɜ:r; wər] [laɪt] [tɔɪl] , —

"	Then	Gurnemanz	again	:	"	This	were	light	toil	,	—
"	然后	古尔内曼兹	再次	:	"	这	是	光	辛劳	,	—

“然后古尔内曼兹又说：‘这只是些轻松的劳作，——’

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ʌv; əv] [sædist] [pi:s] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,

For	days	of	saddest	peace	have	come	to	us	,
为了	天	的	最悲伤的	和平	有	来	到	我们	,

我们迎来了最悲伤的和平时期，

[ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv]['væliənt][ɑ:rmz][noʊ] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] [dʌn] .

And	deeds	of	valiant	arms	no	more	are	done	.
和	契约	的	英勇	武器	不	更多的	是	完毕	.

英勇的武艺已不复存在。

[ə; eɪ][dɑːrk] [dɪ'sper] [ɪz]['oʊvər][mɑːnsælvɑt] ;

A	dark	despair	is	over	Monsalvat	;
一个	黑暗的	绝望	是	超过	蒙萨尔瓦特	;

蒙萨尔瓦特笼罩在一片黑暗的绝望之中;

[noʊ] ['mesindʒəz] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə]['dɪstənt][pɑːrts]

No	messengers	are	sent	to	distant	parts
不	信使	是	发送	到	遥远	部分

没有向远方派遣信使。

[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['wɒrɪrz] ;

To	stir	the	hearts	of	fighting	warriors	;
到	搅拌	这	心	的	斗争	战士	;

激发战士们的斗志;

[laɪk] ['evri] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːfi] [wʊdz] ,

Like	every	creature	of	the	leafy	woods	,
喜欢	每一个	生物	的	这	绿叶	树林	,

就像森林里的所有生物一样,

[iːtʃ] [mæn][dʌθ; dəθ] [sɜːrv] [hɪm'self][ɪn]['deɪli] [niːdz] .

Each	man	doth	serve	himself	in	daily	needs	.
每个	男人	确实	服务	他自己	在	日常的	需求	.

每个人都自行解决日常所需。

" [bʌt; bət] ['kʊndri] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] - [hʌt] ,

"	But	Kundry	had	perceived	the	hermit	-	hut	,
"	但	昆德里	有	感知	这	隐士	-	小屋	,

但昆德里已经看到了隐士的小屋,

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;

And	knew	that	she	could	serve	in	little	things	;
和	知道	那	她	可以	服务	在	小的	事物	;

她知道自己可以在小事上帮忙;

[ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][tæsk] .

And	unto	it	she	went	to	find	some	task	.
和	到	它	她	去	到	寻找	一些	任务	.

于是她就去了那里,想找点事做。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [diːp] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] :

And	Gurnemanz	deep	wondered	,	and	he	spoke	:
和	古尔内曼兹	深的	想知道	,	和	他	辐	:

古尔内曼兹陷入了沉思,然后开口说道:

" [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] [hɜːr; hər][step][ænd; ənd] [wei] , —

"	How	unlike	days	of	yore	her	step	and	way	,	—
"	如何	与此不同	天	的	昔时	她	步	和	方式	,	—

“她的步伐和举止与往昔何其不同,——

[greɪs] [ɪn][hɜːr; hər][step][ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['kaʊntənəns] .

Grace	in	her	step	and	grace	in	countenance	.
优雅	在	她	步	和	优雅	在	面容	.

她步履轻盈,容貌优雅。

[pər'tʃæns] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][sæd] [hɑːrt] .

Perchance	God	giveth	grace	to	her	sad	heart	.
或许	上帝	给予	优雅	到	她	伤心	心	.

或许上帝会抚慰她悲伤的心灵。

[pər'tʃæns] [ðɪs] ['hoʊli][mɔːrn] [hæθ] [rɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Perchance	this	holy	morn	hath	wrought	the	change	.
或许	这	圣	早晨	有	锻	这	改变	.

或许,这神圣的早晨带来了改变。

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv] ['baʊndləs] ['mɜːrsi] , - [twʌz] [fɔːr; fər] [ðɪs] —

O	**day**	**of**	**boundless**	**mercy**	**,**	**'**	**twas**	**for**	**this**	**—**
哦	天	的	无边无际	怜悯	,	-	那是	为了	这	—

哦，充满无限慈悲的日子，正是为了这个——

[hɜːr; hər] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪf] —

Her	**soul's**	**salvation**	**and**	**another**	**life**	**—**
她	灵魂的	救恩	和	其他	生活	—

她的灵魂得救，获得新生——

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['weikənd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] !

That	**I**	**have**	**wakened**	**her**	**from**	**sleep**	**of**	**death**	**!**
那	我	有	醒来	她	从	睡觉	的	死亡	!

我已将她从死亡的沉睡中唤醒!

[siː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [kʌmz] [ʃiː; ʃi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] ,

See	**,**	**with**	**a**	**pitcher**	**comes**	**she**	**from**	**the**	**hut**	**,**
看	,	和	一个	投手	来	她	从	这	小屋	,

瞧，她提着水罐从小屋里出来了。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ! ...

And	**fills**	**it**	**at**	**the**	**spring**	**!**	**...**
和	填充	它	在	这	春天	!	...

泉水从那里灌满!

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs]

But	**who**	**is**	**this**
但	WHO	是	这

但这人是谁?

[ðæt] [naʊ] [aɪ] [siː] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

That	**now**	**I**	**see**	**approaching**	**through**	**the**	**woods**
那	现在	我	看	接近	通过	这	树林

现在我看到它正穿过树林靠近。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['sloʊli] [nɪr] [ðə; ði] ['hoʊli] [sprɪŋ] ?

And	**drawing**	**slowly**	**near**	**the**	**holy**	**spring**	**?**
和	绘画	缓慢地	靠近	这	圣	春天	?

缓缓靠近圣泉?

[jɑːn] [naɪt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪl] ,

Yon	**knight**	**is**	**not**	**a**	**brother**	**of**	**the**	**Grail**	**,**
扬	骑士	是	不是	一个	兄弟	的	这	圣杯	,

那位骑士并非圣杯的兄弟。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [wɔːr] [ə'kuːtəmənt] [ʌv; əv] [gluːm] .

With	**all**	**that**	**war**	**accoutrement**	**of**	**gloom**	**.**
和	全部	那	战争	装备	的	愁云	.

伴随着战争带来的种种阴郁气氛。

" [ænd; ənd] [wʌn] [druː] [nɪr] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːrmərd] [naɪt] ,

"	**And**	**one**	**drew**	**near**	**,**	**a**	**splendid**	**armored**	**knight**	**,**
"	和	一	画	靠近	,	一个	灿烂	装甲	骑士	,

"这时，一个身披华丽盔甲的骑士走了过来，

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [æz; əz] ['dɑːrkəst] [naɪt] ,

His	**armor**	**shining**	**black**	**as**	**darkest**	**night**	**,**
他的	盔甲	灼灼	黑色的	作为	最黑暗的	夜晚	,

他的盔甲漆黑如夜，闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

His	**helmet**	**closed**	**,**	**and**	**lowered**	**was**	**his**	**spear**	**.**
他的	头盔	关闭	,	和	降低	曾是	他的	矛	.

他合上头盔，放下长矛。

['fɔ:rwərd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [mu:vd] [ɪn] [dri:m] ,

Forward	he	walked	as	if	he	moved	in	dream	,
向前	他	步行	作为	如果	他	已搬	在	梦	,

他向前走去，仿佛在梦中行走。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [em'praɪz] ,

As	if	a	servant	of	some	high	emprise	,
作为	如果	一个	仆人	的	一些	高的	企业	,

仿佛是某个高级官员的仆人，

['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r][left][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Neither	to	right	nor	left	he	turned	his	face	,
两者都不	到	正确的	也不	左边	他	转向	他的	脸	,

他既没有向左也没有向右转脸，

[bʌt; bət] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['hoʊli] [sprɪŋ] .

But	seated	him	beyond	the	holy	spring	.
但	坐着	他	超过	这	圣	春天	.

但他被安排坐在圣泉对面。

[ænd; ənd] ['gɜ:rnɪmænz] [kloʊz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz]

And	Gurnemanz	close	watched	him	and	his	ways
和	古尔内曼兹	关闭	观看	他	和	他的	方式

古尔内曼兹密切观察着他和他的一举一动。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [hu:] [ðə; ði]['splendɪd] [naɪt] [maɪt] [bi:; bi] ;

And	wondered	who	the	splendid	knight	might	be	;
和	想知道	WHO	这	灿烂	骑士	可能	是	;

并好奇这位英俊的骑士究竟是谁;

[ðen] ['ventʃərd] [nɪr] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtiəs] [sə'lu:t] :

Then	ventured	near	with	courteous	salute	:
然后	冒险	靠近	和	有礼貌	礼炮	:

然后走近，行了个礼:

" [ɔ:l] [heɪl][tu:; tə] [ði:] , [sɜ:r] [naɪt] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪr] !

"	All	hail	to	thee	,	sir	knight	,	and	welcome	here	!
"	全部	冰雹	到	你	,	先生	骑士	,	和	欢迎	这里	!

"骑士大人，向您致敬，欢迎光临！"

[ɑ:rt] [ðaʊ] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ði:] [eɪd] ? ...

Art	thou	astray	,	and	may	I	give	thee	aid	?	...
艺术	你	误入歧途	,	和	可能	我	给	你	援助	?	...

你迷路了吗？我能帮助你吗？.....

[noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['bəuiŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [hed] ?

No	word	for	me	,	but	bowing	of	thy	head	?
不	单词	为了	我	,	但	鞠躬	的	你的	头	?

你除了低头向我致敬，什么也说不出来?

[pər'tʃæns] [maɪ][lɔ:rd][ɪz] ['ʌndər] ['naɪtli] [vaʊ]

Perchance	my	lord	is	under	knightly	vow
或许	我的	主	是	在下面	骑士精神	发誓

或许我的主人受过骑士誓言的约束

[tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] , [æz; əz][maɪ] [vaʊz] [baɪnd][ˌem 'i:]

To	perfect	silence	,	as	my	vows	bind	me
到	完美的	沉默	,	作为	我的	誓言	绑定	我

寂静无声，正如我的誓言所束缚我

[tu:; tə] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] .

To	courtesy	and	service	.
到	礼貌	和	服务	.

礼貌待人，服务周到。

['ðerfɔ:r]	[hɪr]
Therefore	**hear**
所以	听到

因此，请听

[wer]	[naʊ]	[ðaʊ]	[ɑ:rt][ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz]	[du:]	[ðɪs]	[pleɪs]	.
Where	**now**	**thou**	**art**	**and**	**what**	**is**	**due**	**this**	**place**	**.**
在哪里	现在	你	艺术	和	什么	是	到期的	这	地方	.

你现在身在何处？你为何要来到这里？

[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]['hoʊli]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ə; eɪ]['hoʊli]	[sprɪŋ]	,
This	**is**	**a**	**holy**	**woods**	**and**	**this**	**a**	**holy**	**spring**	**,**
这	是	一个	圣	树林	和	这	一个	圣	春天	,

这是一片圣林，这是一处圣泉。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]	[greɪl]	,
Within	**the**	**domain**	**of**	**the**	**Holy**	**Grail**	**,**
之内	这	领域	的	这	圣	圣杯	,

在圣杯的领域内，

[wer]	[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər]	[nʌn]	[hæθ]	[raɪt]	[tu:; tə]	[kʌm]
Where	**in**	**his**	**armor**	**none**	**hath**	**right**	**to**	**come**
在哪里	在	他的	盔甲	没有任何	有	正确的	到	来

在他的盔甲之下，无人有权前来。

[wɪð; wɪθ]	['helmɪt]	[kloʊzd]	,	[ænd; ənd]	[ʃi:ld]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	[spɪr]	.
With	**helmet**	**closed**	**,**	**and**	**shield**	**and**	**shining**	**spear**	**.**
和	头盔	关闭	,	和	盾	和	灼灼	矛	.

头盔紧闭，手持盾牌和闪亮的长矛。

[bɪ'saɪdz]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[nɑ:t]	[noʊ]	[wʌt]	[deɪ]	[ðɪs]	[ɪz]	?
Besides	**,**	**dost**	**thou**	**not**	**know**	**what**	**day**	**this**	**is**	**?**
除了	,	朋友	你	不是	知道	什么	天	这	是	?

难道你不知道今天是星期几吗?

[nɑ:t]	[noʊ]	[ðə; ði]	[deɪ]	?
Not	**know**	**the**	**day**	**?**
不是	知道	这	天	?

不知道日期?

[frʌm; frəm]	[wens]	[ðen]	[hæst]	[ðaʊ]	[kʌm]	?
From	**whence**	**then**	**hast**	**thou**	**come**	**?**
从	何处	然后	哈斯特	你	来	?

你从哪里来?

[wʌt]	['hi:ðn]	['dɑ:rknəs]	[hæθ]	[bɪn]	[ðaɪn]	[ə'boʊd]
What	**heathen**	**darkness**	**hath**	**been**	**thine**	**abode**
什么	异教徒	黑暗	有	到过	你的	住所

你曾栖身于何等黑暗的异教之地?

[ðæt]	[ðaʊ]	[rɪmɛmbɝəst]	[nɑ:t]	[ðɪs]	['hoʊli]	[deɪ]	,	—
That	**thou**	**rememberest**	**not**	**this**	**holy**	**day**	**,**	**—**
那	你	记住	不是	这	圣	天	,	—

你竟不记念这圣日，——

[ðə; ði]['evər]	-	-	[gʊd]	-	['fraɪdeɪ][mɔ:rn]	?
The	**ever**	**-**	**hallowèd**	**Good**	**-**	**Friday**	**morn**	**?**
这	曾经	-	-	好的	-	星期五	早晨	?

神圣的耶稣受难日早晨?

[pʊt]	[ɔ:f]	[ðaɪ]	['hevi]	['ɑ:rmər]	,	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[lɔ:rd]	,
Put	**off**	**thy**	**heavy**	**armor**	**,**	**for**	**the**	**Lord**	**,**
放	离开	你的	重的	盔甲	,	为了	这	主	,

脱下你沉重的盔甲，因为耶和华。

[ber] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ɑːn] [ðɪs] [moʊst]['hoʊli] [deɪ] ,
Bare **of** **defence** **,** **on** **this** **most** **holy** **day** **,**
裸 的 防御 , 在 这 最多 圣 天 ,

在这神圣的日子里，毫无防备。

[dɪd] ['friːli] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Did **freely** **shed** **His** **blood** **to** **save** **the** **world** **,**
做过 自由 棚 他的 血 到 节省 这 世界 ,

祂甘愿流血拯救世人，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] .
And **bring** **the** **time** **of** **kindness** **and** **of** **peace** **.**
和 带来 这 时间 的 仁慈 和 的 和平 .

带来仁慈与和平的时代。

" [ænd; ənd]['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] [wɜːrd] ,
" **And** **silently** **,** **without** **an** **answering** **word** **,**
" 和 默默 , 没有 一个 回答 单词 ,

"然后，他默默地，一言不发，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [naɪt] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,
The **stranger** **knight** **fixed** **in** **the** **ground** **his** **spear** **,**
这 陌生人 骑士 固定的 在 这 地面 他的 矛 ,

那位陌生的骑士将长矛插在地上，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [fʊt] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,
And **at** **its** **foot** **lay** **down** **his** **shield** **and** **sword** **,**
和 在 它是 脚 躺 向下 他的 盾 和 剑 ,

他将盾牌和剑放在它脚下，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Opened **his** **helmet** **,** **placed** **it** **on** **the** **ground** **,**
打开 他的 头盔 , 放置 它 在 这 地面 ,

他打开头盔，把它放在地上。

[ænd; ənd] [nelt] [ɪn]['saɪlənt] [prer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [spɪr] .
And **knelt** **in** **silent** **prayer** **before** **the** **spear** **.**
和 跪下 在 沉默的 祷告 前 这 矛 .

然后跪在长矛前，默默祈祷。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] , ['gɜːrnɪmænz]
With **wonder** **and** **deep** **feeling** **,** **Gurnemanz**
和 想知道 和 深的 感觉 , 古尔内曼兹

古尔内曼兹带着惊奇和深切的感受

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [preɪ]
Had **watched** **the** **knight** **,** **and** **as** **he** **saw** **him** **pray**
有 观看 这 骑士 , 和 作为 他 锯 他 祈祷

他曾注视着那位骑士，当他看到骑士祈祷时

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
And **saw** **the** **face** **upturnèd** **to** **the** **light** **,**
和 锯 这 脸 - 到 这 光 ,

看见那张脸朝向光亮，

[hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʊndri] ['sɔːftli] [speɪk] ,
He **knew** **him** **,** **and** **to** **Kundry** **softly** **spake** **,**
他 知道 他 , 和 到 昆德里 轻轻 说 ,

他认识他，便轻声对昆德里说：

[huː] [naʊ] [druː] [nɪr] : " [ðaʊ] [nəʊ] [hɪm; ɪm] .
Who now drew near : " Thou knowest him .
WHO 现在 画 靠近 : " 你 最了解 他 .

现在有人走近说："你认识他。"

- [tiː][ɪz][hiː; hi]
' T is he
- T 是 他

是他

[huː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][leɪd] [loʊ] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [swɑːn] , —
Who long ago laid low the snow - white swan , —
WHO 长的 前 铺设 低的 这 雪 - 白色的 天鹅 , —

很久以前，是谁将雪白的天鹅击倒?

[hiː; hi] [huːm] [ɪn][ˈæŋgər][aɪ] [θrʌst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
He whom in anger I thrust out - of - doors .
他 谁 在 愤怒 我 推力 出去 - 的 - 门 .

我一怒之下将他推出门外。

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [ˈwɔndəd] [sɪns] [ðæt] [ˈlʌkləs] [deɪ] ?
Where has he wandered since that luckless day ?
在哪里 有 他 漫步 自从 那 倒霉的 天 ?

自那不幸的一天起，他究竟流落到了哪里?

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看!

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [spɪr] !
Behold the spear !
看哪 这 矛 !

看，那是长矛!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [spɪr]
It is the Spear
它 是 这 矛

这是长矛。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈiːgər] [hɑːrt] [hæz; həz] [lɔŋd] [ænd; ənd] [preɪd] !
For which my eager heart has longed and prayed !
为了 哪个 我的 渴望的 心 有 渴望 和 祈祷 !

这是我热切期盼并祈祷已久的!

[oʊ][ˈhoʊli] [deɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɪr] [kʌmz] [hoʊm] !
O holy day , on which the Spear comes home !
哦 圣 天 , 在 哪个 这 矛 来 家 !

圣日，长矛归来的日子!

[oʊ] [ˈhæpi] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [əˈweiks] !
O happy day to which my soul awakes !
哦 快乐的 天 到 哪个 我的 灵魂 醒来 !

我的灵魂醒来，迎来了多么快乐的一天!

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prer] ,
" And when the knight had ended all his prayer ,
" 和 什么时候 这 骑士 有 结束 全部 他的 祷告 ,

"当骑士结束祷告后，

[hiː; hi] [ˈsloʊli] [roʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [sɔː]
He slowly rose , and looked about and saw
他 缓慢地 玫瑰 , 和 看起来 关于 和 锯

他缓缓起身，环顾四周，看到

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , ['snoʊi] - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;

The	agèd	hermit	,	snowy	-	crowned	with	age	;
这	老年	隐士	,	下雪的	-	加冕	和	年龄	;

年迈的隐士，白发苍苍；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kaɪndli][fɔːrm] ,

And	suddenly	he	knew	that	kindly	form	,
和	突然	他	知道	那	亲切地	形式	,

突然间，他认出了那个和蔼的身影。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['gɜːrnɪmænz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [feɪs] ,

And	rushed	to	Gurnemanz	with	eager	face	,
和	匆忙	到	古尔内曼兹	和	渴望的	脸	,

然后一脸急切地冲向古尔内曼茨，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : " [gʊd] [maɪ] [frend] , [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] !

And	crying	:	"	Good	my	friend	,	all	hail	to	thee	!
和	哭泣	:	"	好的	我的	朋友	,	全部	冰雹	到	你	!

然后喊道："好朋友，向你致敬！"

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðiː] [wʌns] [ə'gen] !

Thank	Heaven	that	I	find	thee	once	again	!
感谢	天堂	那	我	寻找	你	一次	再次	!

感谢上苍让我再次遇见你!

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] : " [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,

"	And	Gurnemanz	:	"	Dost	thou	remember	me	,
"	和	古尔内曼兹	:	"	多斯特	你	记住	我	,

古尔内曼兹："你还记得我吗？"

['æftər][soʊ] ['meni] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['jɪrz] ,

After	so	many	long	and	weary	years	,
后	所以	许多	长的	和	厌倦	年	,

经过这么多漫长而疲惫的岁月，

[ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ker] [æz; əz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

And	bent	with	grief	and	care	as	now	I	am	,
和	弯曲	和	悲伤	和	关心	作为	现在	我	是	,

而如今，我却因悲伤和忧虑而弯腰驼背。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [snoʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ?

And	covered	with	the	clustering	snow	of	age	?
和	涵盖	和	这	聚类	雪	的	年龄	?

被岁月的积雪覆盖?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [læst][wiː; wi] [met] ?

But	tell	me	,	what	has	passed	since	last	we	met	?
但	告诉	我	,	什么	有	通过了	自从	最后的	我们	遇见	?

但请告诉我，自从我们上次见面以来，发生了什么事?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wens] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

And	how	didst	thou	come	here	,	and	whence	,	and	why	?
和	如何	迪斯特	你	来	这里	,	和	何处	,	和	为什么	?

你是如何来到这里的？你来自哪里？为什么来到这里?

" [ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — [rɪ'plaɪd] :

"	And	Parsifal	—	for	it	was	he	—	replied	:
"	和	帕西法尔	—	为了	它	曾是	他	—	回复	:

"帕西法尔——正是他——回答道:

" [θruː] ['erər] [ænd; ənd] [θruː] ['sʌfərɪŋz] [aɪ] [kʌm] ,

"	Through	error	and	through	sufferings	I	come	,
"	通过	错误	和	通过	苦难	我	来	,

"我因过错和苦难而来，

[θruː] ['meni] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [θruː] ['kaʊntləs] [wəʊz] .
Through many failures and through countless woes .
通过 许多 失败 和 通过 无数 烦恼 .

经历了多次失败和无数苦难。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gaɪlləs] [wʌn][æt; ət][læst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
Thus was the guileless One at last enlightened ,
因此 曾是 这 朴实 一 在 最后的 开明 ,

于是，纯真无邪者最终获得了觉悟。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .
And taught the depths of pity and of love .
和 教授 这 深度 的 遗憾 和 的 爱 .

并教会了人们怜悯和爱的深邃含义。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['traɪəlz][ɑːr; ər] ['endɪd]
And can it be that now the trials are ended
和 能 它 是 那 现在 这 试验 是 结束

现在审判真的结束了吗?

[ænd; ənd] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd]['hoʊlinəs][æt; ət][læst] ?
And peace has come , and holiness at last ?
和 和平 有 来 , 和 圣洁 在 最后的 ?

和平已经到来，圣洁也终于降临?

[jet] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hoʊli] [wʊd] ,
Yet here I am within this holy wood ,
然而 这里 我 是 之内 这 圣 木头 ,

然而，我此刻就身处这片圣林之中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːrt] [ðaʊ] , [dɪr] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][greɪl] .
And here art thou , dear servant of the Grail .
和 这里 艺术 你 , 亲爱的 仆人 的 这 圣杯 .

而你，圣杯的忠实仆人，就在这里。

[bʌt; bət] , [duː][aɪ] [er] , [ðɪs] [pleɪs] [siːmz] ['sʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd]
But , do I err , this place seems somehow changed
但 , 做 我 犯错 , 这 地方 似乎 不知何故 已更改

但是，如果我没记错的话，这个地方似乎有些变化。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ?
From what it was in days of yore ?
从 什么 它 曾是 在 天 的 昔时 ?

它与昔日的模样有何不同?

[ðə; ði][laɪf] ,
The life ,
这 生活 ,

生活，

[ðə; ði][dʒɔɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]
The joy seem to have vanished , and I feel
这 喜悦 似乎 到 有 消失了 , 和 我 感觉

快乐似乎消失了，我感觉

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][klaʊd] [hʌŋ] ['oʊvər][mɑːnsælvɑt] .
As if a cloud hung over Monsalvat .
作为 如果 一个 云 悬挂 超过 蒙萨尔瓦特 .

仿佛蒙萨尔瓦特山上空笼罩着一片乌云。

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [tuː] [truː] [ðaɪn] ['evri] [wɜːrd] ,
" Then Gurnemanz : " Too true thine every word ,
" 然后 古尔内曼兹 : " 也 真的 你的 每一个 单词 ,

"然后古尔内曼兹说：'你说的每一句话都太对了，'"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðaʊ] [hɪr] [dʌst] [siːk] ?
But tell me , pray , for whom thou here dost seek ?
但 告诉 我 , 祈祷 , 为了 谁 你 这里 朋友 寻找 ?

但请告诉我，你在这里究竟在寻找谁?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" And with a wondrous light within his eyes ,
" 和 和 一个 奇妙的 光 之内 他的 眼睛 ,

“他眼中闪烁着奇妙的光芒，

[dɪd]['pɑːsifəl,-fɑːl][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][rɪ'plaɪ] :
Did Parsifal with earnest words reply :
做过 帕西法尔 和 认真 字 回复 :

帕西法尔是否用诚恳的言辞回答道:

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['pɪtiəs] [moʊnz] [ʌv; əv][peɪn]
" I come to him whose piteous moans of pain
" 我 来 到 他 谁 可怜的 呻吟 的 疼痛

我来到他面前，他发出痛苦的呻吟

[aɪ] [hɜːrd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [nɔːr] [ˌʌndər'stʊd] . —
I heard long years ago , nor understood . —
我 听到 长的 年 前 , 也不 理解 . —

我多年前就听说过，但当时也没听懂。

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [wʌn] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The guileless One went forth from thee a boy ,
这 朴实 一 去 前进 从 你 一个 男生 ,

那纯洁无瑕的神从你那里以孩童的身份诞生，

[ɪm'petʃuəs] , [fɪrs] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] ;
Impetuous , fierce , who did not know himself ;
浮躁 , 凶猛的 , WHO 做过 不是 知道 他自己 ;

冲动、凶猛，却不了解自己;

[hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['tendə] ['pɪti] ,
He comes again a man with tenderest pity ,
他 来 再次 一个 男人 和 最嫩的 遗憾 ,

他再次出现，带着最温柔的怜悯之心，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
And deep experience and heart enlightened ,
和 深的 经验 和 心 开明 ,

以及深刻的体验和开悟的心灵，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hiːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [kɪŋ] .
To be the healer of the stricken King .
到 是 这 治疗师 的 这 受打击的 国王 .

成为受伤国王的医者。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wei] ,
But long the course by which I learned the way ,
但 长的 这 课程 经过 哪个 我 学习 这 方式 ,

但我学习这条道路的过程却漫长而艰辛。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] , [wer] [sɪn]
And bitter all the wanderings , where sin
和 苦的 全部 这 漫游 , 在哪里 罪

所有的漂泊都充满苦涩，因为罪恶无处不在。

[hæd; həd][leɪd][ɪts] [sneəz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kɜːrs] [maɪ][soʊl] .
Had laid its snares , and sought to curse my soul .
有 铺设 它是 陷阱 , 和 寻求 到 诅咒 我的 灵魂 .

它设下陷阱，企图诅咒我的灵魂。

['meni] [ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] [raɪt] [fɪrs] [ðə; ði] [straɪf] ,

Many	the	perils	and	right	fierce	the	strife	,
许多	这	危险	和	正确的	凶猛的	这	冲突	,

许多危险和激烈的冲突，

[jet] [klʌŋ] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .

Yet	clung	I	to	the	pathway	of	the	right	.
然而	紧紧抓住	我	到	这	路径	的	这	正确的	.

然而，我依然坚持走正确的道路。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɪr]

And	at	the	last	I	won	the	sacred	Spear
和	在	这	最后的	我	韩元	这	神圣	矛

最后我赢得了神圣之矛

[baɪ] ['gɑ:dz] [gʊd] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [lʌv] .

By	God's	good	mercy	and	His	boundless	love	.
经过	神的	好的	怜悯	和	他的	无边无际	爱	.

因着上帝的慈悲和无尽的爱。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɪr] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hændz]

But	even	with	the	Spear	within	my	hands
但	甚至	和	这	矛	之内	我的	双手

即使我手中握着长矛，

[ɔ:ft] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dred] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] ,

Oft	came	a	fearful	dread	upon	my	heart	,
经常	来了	一个	可怕	恐惧	之上	我的	心	,

我的心中常常涌起恐惧和害怕。

[lest] [aɪ] [maɪt] [lu:z] [ðɪs] ['treʒər] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv]

Lest	I	might	lose	this	treasure	that	He	gave
免得	我	可能	失去	这	宝藏	那	他	给予

免得我失去祂赐予的这份珍宝

['ɪntu:] [maɪ] ['ki:pɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['nevər] [də:st] [aɪ] [ju:z]

Into	my	keeping	,	for	never	durst	I	use
进入	我的	保持	,	为了	绝不	杜斯特	我	使用

交由我保管，因为我从不敢使用

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [spɪr] [ɪn] ['bæt(ə)l] - [bloʊz] [ɔ:r] [straɪf] , —

This	sacred	Spear	in	battle	-	blows	or	strife	,	—
这	神圣	矛	在	战斗	-	打击	或者	冲突	,	—

这支神圣的长矛，在战斗或冲突中，——

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['hi:lɪŋ] ['wu:ndz] , [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , —

It	was	for	healing	wounds	,	not	making	them	,	—
它	曾是	为了	康复	伤口	,	不是	制作	他们	,	—

它是为了治愈伤口，而不是制造伤口。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wu:ndz]

And	so	in	many	a	fight	I	took	the	wounds
和	所以	在	许多	一个	斗争	我	采取	这	伤口

因此，在许多战斗中，我都身负重伤。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] [prəʊ'feɪnd] [ðɪs] ['nevər] .

From	other	weapons	,	but	profaned	this	never	.
从	其他	武器	,	但	亵渎	这	绝不	.

从其他武器中，但从未亵渎过它。

[aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] ['vɜ:rdʒɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

I	bring	it	home	virgin	and	undefiled	,
我	带来	它	家	处女	和	未受污染的	,

我把它带回家，它是纯洁无瑕的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['hi:lɪŋ] [wɜ:rk] .

And	consecrate	it	to	its	healing	work	.
和	供奉	它	到	它是	康复	工作	.

并将其奉献用于治愈事业。

[ðʌs] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [gli:m] [bɪ'fɔ:r] [ði:] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , —

Thus	does	it	gleam	before	thee	,	even	now	,	—
因此	做	它	闪耀	前	你	,	甚至	现在	,	—

即使现在，它依然在你面前闪耀着光芒——

[ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜ:rkɪŋ] ['paʊər] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] !

The	wonder	-	working	power	,	the	sacred	Spear	!
这	想知道	-	在职的	力量	,	这	神圣	矛	!

拥有神奇力量的神圣长矛!

" [ænd; ənd] ['gɜ:rnɪmænz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [hɑ:rt] , [rɪ'plaɪd] :

"	And	Gurnemanz	,	with	joyous	heart	,	replied	:
"	和	古尔内曼兹	,	和	欢乐	心	,	回复	:

古尔内曼兹欣喜地回答道:

" [oʊ] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , [gɪft] [ʌv; əv] [gɑ:d] !

"	O	grace	and	glory	,	blessèd	gift	of	God	!
"	哦	优雅	和	荣耀	,	受祝福的	礼物	的	上帝	!

“哦，恩典和荣耀，上帝的恩赐!

[oʊ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['hoʊli] ['hi:lɪŋ] ['paʊər]

O	miracle	of	holy	healing	power
哦	奇迹	的	圣	康复	力量

神圣治愈力量的奇迹啊!

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] !

That	thou	hast	brought	us	in	the	sacred	Spear	!
那	你	哈斯特	带来	我们	在	这	神圣	矛	!

你为我们带来了神圣的长矛!

[sɜ:r] [naɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wʌns][ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ]

Sir	knight	,	if	it	were	once	a	cruel	thing
先生	骑士	,	如果	它	是	一次	一个	残忍的	事物

骑士大人，如果这曾经是一件残酷的事。

[ðæt] [droʊv] [ði:] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)l][wɜ:rld] ,

That	drove	thee	wandering	in	the	evil	world	,
那	驾驶	你	漫游	在	这	邪恶的	世界	,

那驱使你在邪恶的世界里游荡，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə] [straɪv]

And	if	it	ever	were	a	curse	to	strive
和	如果	它	曾经	是	一个	诅咒	到	努力

如果说努力奋斗曾经是一种诅咒的话。

[ɪn] ['sʌt(ə)l] [sneəz] [ænd; ənd] ['tem(p)tɪŋ] ['mænɪfoʊld] ,

In	subtle	snares	and	temptings	manifold	,
在	微妙的	陷阱	和	诱惑	歧管	,

在种种微妙的陷阱和诱惑中，

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [naʊ] [ðə; ði] [spel] [ɪz] ['ʃʊrli] ['broʊkən] .

Believe	me	,	now	the	spell	is	surely	broken	.
相信	我	,	现在	这	拼写	是	一定	破碎的	.

相信我，现在咒语肯定已经解除了。

[hɪr] [ðaʊ] [ɑ:rt] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪlz] [də'mɪnjən] .

Here	thou	art	now	within	the	Grail's	dominion	.
这里	你	艺术	现在	之内	这	圣杯的	统治权	.

你现在已身处圣杯的统治之下。

[hɪr] [weɪt][fɔːr; fər] [ðiː] [æn; ən] ['iːgər] [bænd][ʌv; əv] [naɪts] .

Here	**wait**	**for**	**thee**	**an**	**eager**	**band**	**of**	**knights**	**.**
这里	等待	为了	你	一个	渴望的	乐队	的	骑士	.

这里已有一群热切的骑士在等着你。

[ɑː] ! [haʊ] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] .

Ah	**!**	**how**	**they**	**need**	**the**	**blessing**	**that**	**thou**	**bringest**	**.**
啊	！	如何	他们	需要	这	祝福	那	你	最	.

啊！他们多么需要你带来的祝福啊！

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðaʊ] [fɜːrst][wɜːrt] [hɪr] ,

For	**since**	**that**	**morning**	**when**	**thou**	**first**	**wert**	**here**	**,**
为了	自从	那	早晨	什么时候	你	第一的	沃特	这里	,

自从你那天早晨第一次来到这里以来，

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ðaʊ] -

The	**sorrow**	**and**	**the**	**anguish**	**that**	**thou**	**heard'st**
这	悲哀	和	这	痛苦	那	你	-

你所听到的悲伤和痛苦

[hæv; həv] [groʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][woʊ][hæz; həz] ['kʌvərd] [ɔːl] .

Have	**grown**	**until**	**the**	**woe**	**has**	**covered**	**all**	**.**
有	生长	直到	这	悲哀	有	涵盖	全部	.

祸患已然蔓延，直至笼罩一切。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] , [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] [ræk] ,

And	**King**	**Amfortas**	**,**	**soul**	**and**	**body**	**wracked**	**,**
和	国王	阿姆福塔斯	,	灵魂	和	身体	饱受摧残	,

而阿姆福塔斯国王，身心俱疲，

[dɪd] [kreɪv] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['oʊnli] [deθ] ,

Did	**crave**	**in**	**desperation**	**only**	**death**	**,**
做过	渴望	在	绝望	仅有的	死亡	,

绝望之中，他只渴望死亡。

[ænd; ənd][soʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['hoʊli][greɪl] .

And	**so**	**refused**	**to**	**show**	**the**	**Holy**	**Grail**	**.**
和	所以	拒绝	到	展示	这	圣	圣杯	.

于是，他们拒绝展示圣杯。

[noʊ] [prer] , [noʊ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [naɪts]

No	**prayer**	**,**	**no**	**sorrow**	**of**	**his**	**brother**	**-**	**knights**
不	祷告	,	不	悲哀	的	他的	兄弟	-	骑士

没有祈祷，没有他骑士兄弟们的悲伤

[kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [trʌst] .

Could	**move**	**him**	**to**	**fulfil**	**his**	**sacred**	**trust**	**.**
可以	移动	他	到	实现	他的	神圣	相信	.

或许能促使他履行神圣的使命。

[kloʊz] [ɪn][ɪts] ['ʃraʊdɪd] [ʃraɪn] [ðə; ði] [kʌp] [rɪ'meɪnd] .

Close	**in**	**its**	**shrouded**	**shrine**	**the**	**Cup**	**remained**	**.**
关闭	在	它是	被遮蔽的	神社	这	杯子	剩余	.

圣杯静静地躺在它那被遮蔽的神龛里。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [hoʊps] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz]

For	**King**	**Amfortas**	**hopes**	**that**	**if**	**his**	**eyes**
为了	国王	阿姆福塔斯	希望	那	如果	他的	眼睛

阿姆福塔斯国王希望，如果他的眼睛

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [greɪl] [noʊ] [mɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] ,

Shall	**see**	**the**	**Grail**	**no**	**more**	**,**	**that**	**he**	**may**	**die**	**,**
将	看	这	圣杯	不	更多的	,	那	他	可能	死	,

他将不再见到圣杯，就此死去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [ðʌs] [end][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [peɪn] .

And	with	his	life	thus	end	his	bitter	pain	.
和	和	他的	生活	因此	结尾	他的	苦的	疼痛	.

他的痛苦就此结束。

[ðə; ði]['hoʊli] ['sʌpər] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] , —

The	holy	Supper	also	is	denied	us	,	—
这	圣	晚餐	还	是	否认	我们	,	—

我们连圣餐也被剥夺了——

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli] ['kɑːmən] [fuːd] .

Our	daily	portion	only	common	food	.
我们的	日常的	部分	仅有的	常见的	食物	.

我们每天的份量都只是普通的食物。

[ˌðer'baɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [streŋθ] .

Thereby	exhausted	is	our	former	strength	.
从而	筋疲力尽的	是	我们的	以前的	力量	.

因此，我们昔日的力量已然耗尽。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] ['sʌkər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

No	more	the	cry	for	succor	comes	to	us	,
不	更多的	这	哭	为了	救助	来	到	我们	,

我们再也听不到求救的呼声了。

[nɔːr] [kɔːl][tuː; tə]['hoʊli][wɔːr][frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] ;

Nor	call	to	holy	war	from	distant	lands	;
也不	称呼	到	圣	战争	从	遥远	土地	;

也不应从遥远的国度号召发动圣战；

[bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['wɑːndər] [fɔːrθ] [ðə; ði] [naɪts] ,

But	pale	and	wretched	wander	forth	the	knights	,
但	苍白	和	可怜	漫步	前进	这	骑士	,

但面色苍白、衣衫褴褛的骑士们却茫然地走出来，

['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['liːdərləs] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] .

Hopeless	and	leaderless	in	these	dark	days	.
绝望	和	无领导	在	这些	黑暗的	天	.

在这黑暗的日子里，人们感到绝望，群龙无首。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][aɪ][maɪ'self][hæv; həv][hɪd] ,

Here	in	the	forest	I	myself	have	hid	,
这里	在	这	森林	我	我	有	隐藏	,

我本人就藏身于这片森林中，

[ɪn]['kwaɪət] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] ,

In	quiet	waiting	for	the	hour	of	death	,
在	安静的	等待	为了	这	小时	的	死亡	,

静静地等待死亡的时刻，

[ɔːl'redi] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['wɔːriər] - [lɔːrd] ,

Already	come	unto	my	warrior	-	lord	,
已经	来	到	我的	战士	-	主	,

快来投奔我的战士领主吧，

[ðə; ði] ['tɪtjʊrəl] .

The	agèd	Titurel	.
这	老年	标题	.

年迈的提图雷尔。

[fɔːr; fər] [wen] [noʊ] [mɔːr]

For	when	no	more
为了	什么时候	不	更多的

当不再有

[hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][greɪl] ,

He	could	behold	the	vision	of	the	Grail	,
他	可以	看哪	这	想象	的	这	圣杯	,

他看到了圣杯的幻象，

[ðen] [dɪd][hɪz; ɪz][sæd] [hɑːrt] [feɪl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .

Then	did	his	sad	heart	fail	him	,	and	he	died	.
然后	做过	他的	伤心	心	失败	他	,	和	他	死亡	.

然后，他悲伤的心彻底崩溃了，他死了。

" [ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl][ɪn]['sʌd(ə)n] ['sɑːroʊ] [kraɪd] :

"	And	Parsifal	in	sudden	sorrow	cried	:
"	和	帕西法尔	在	突然	悲哀	哭	:

帕西法尔突然悲痛地喊道：

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][let] [ðɪs] [kɜːrs] [goʊ][ɑːn] ?

"	What	have	I	done	to	let	this	curse	go	on	?
"	什么	有	我	完毕	到	让	这	诅咒	去	在	?

"我究竟做错了什么，才让这种诅咒延续下去？"

[waɪ] [hæv; həv][aɪ]['weɪstɪd][ɔːl] [ðiːz] ['preʃəs] ['jɪrz]

Why	have	I	wasted	all	these	precious	years
为什么	有	我	浪费	全部	这些	宝贵的	年

我为何浪费了这些宝贵的岁月

[ɪn] ['wɑːndərɪŋ] , [waɪl] [hɪr] [wʌz; wəz] ['diːpəst] [woʊ] ?

In	wandering	,	while	here	was	deepest	woe	?
在	漫游	,	尽管	这里	曾是	最深处	悲哀	?

在漂泊中，此处竟有最深的悲痛?

[waɪ] [dɪd][aɪ]['nevər] [siː] [ðə; ði] ['niːdɪd] [truːθ]

Why	did	I	never	see	the	needed	truth
为什么	做过	我	绝不	看	这	需要	真相

为什么我始终未能看清真相?

[ðæt] [noʊ] [rɪ'pentəns] [kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [griːf] ,

That	no	repentance	can	assuage	the	grief	,
那	不	悔改	能	缓和	这	悲伤	,

任何忏悔都无法减轻悲痛。

[noʊ] [ˌekspi'eɪʃn] [kæn; kən][ə'toʊn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

No	expiation	can	atone	the	wrong	,
不	赎罪	能	赎罪	这	错误的	,

任何赎罪都无法弥补过错。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [fiːlz] [ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn] ,

Until	another	feels	the	bitter	pain	,
直到	其他	感觉	这	苦的	疼痛	,

直到另一个人也感受到同样的痛苦。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ?

And	takes	it	willingly	to	his	own	heart	?
和	需要	它	心甘情愿	到	他的	自己的	心	?

他心甘情愿地将它珍藏于心?

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

Here	I	was	chosen	to	redeem	the	wrong	,
这里	我	曾是	选定	到	赎回	这	错误的	,

我被选中来弥补过错，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [kɪŋ] ,

And	save	the	anguish	of	the	stricken	King	,
和	节省	这	痛苦	的	这	受打击的	国王	,

免去受难国王的痛苦，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [blaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] !

And	yet	how	blind	has	been	my	foolish	heart	!
和	然而	如何	瞎的	有	到过	我的	愚蠢	心	!

然而，我的愚蠢之心是多么盲目啊!

[kæn; kən] ['blaɪndnəs] [miːn] [ɪm'pjʊrəti][ænd; ənd][sɪn] ,

Can	blindness	mean	impurity	and	sin	,
能	失明	意思是	杂质	和	罪	,

失明是否意味着不洁和罪恶?

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [di'siːvd] , —

And	may	it	be	that	I	am	all	deceived	,	—
和	可能	它	是	那	我	是	全部	受骗	,	—

或许这一切都只是我的错觉，——

[maɪ] [weɪ] [ɔːl] [lɔːst] , [maɪ] [hoʊps] [fər'evər] [gɔːn] ?

My	way	all	lost	,	my	hopes	forever	gone	?
我的	方式	全部丢失的	,	我的	希望	永远	已消失	?	

我迷失了方向，我的希望也永远破灭了?

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

"	And	in	the	bitter	struggle	of	his	soul	,
"	和	在	这	苦的	斗争	的	他的	灵魂	,

“在他灵魂的痛苦挣扎中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [ə'beɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

And	in	the	self	-	abasement	of	his	heart	,
和	在	这	自己	-	羞辱	的	他的	心	,

在他内心深处的自卑之中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːft] [kʌmz]

And	in	the	strong	reaction	that	oft	comes
和	在	这	强的	反应	那	经常	来

而随之而来的强烈反应往往是.....

[tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃɚz] , [diːp] [ænd; ənd] [faɪn] ,

To	spiritual	natures	,	deep	and	fine	,
到	精神	自然	,	深的	和	美好的	,

对精神层面而言，深邃而美好，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

He	would	have	fallen	helpless	to	the	ground	;
他	会	有	倒下	无助	到	这	地面	;

他会无助地倒在地上;

[bʌt; bət] ['gɜːrnɪmænz] [kwɪk] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

But	Gurnemanz	quick	caught	him	in	his	arms	,
但	古尔内曼兹	快的	捕捉	他	在	他的	武器	,

但古尔内曼兹迅速将他抱在怀里。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] ,

And	led	him	sinking	to	a	grassy	mound	,
和	引领	他	下沉	到	一个	草丛	冢	,

于是他被引到一座长满草的小土堆上，

[ænd; ənd] ['kʊndri] [ræn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braʊ] .

And	Kundry	ran	with	water	for	his	brow	.
和	昆德里	跑	和	水	为了	他的	眉头	.

昆德里额头湿漉漉的，流下了水。

[bʌt; bət] ['gɜːrnɪmænz] : " [nɑːt][soʊ] .

But	Gurnemanz	:	"	Not	so	.
但	古尔内曼兹	:	"	不是	所以	.

但古尔内曼兹说：“并非如此。”

[ðə; ði]['hoʊli] [sprɪŋ]
The holy spring
这 圣 春天

圣泉

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'vaɪv] ['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrəmz] [weɪnɪŋ] [streŋθ] .
Shall now revive our pilgrim's waning strength .
将 现在 复活 我们的 朝圣者的 减弱 力量 .

现在，我们将重振朝圣者日渐衰弱的体力。

[maɪ] [hɑːrt] [siːz] ['noʊb(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
My heart sees noble work for him to - day .
我的 心 看到 高贵 工作 为了 他 到 - 天 .

我由衷地认为他今天有崇高的工作要做。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mɪstɪk] ['duːti][dʌθ; dəθ][ə'weɪt][hɪm; ɪm] .
A sacred mystic duty doth await him .
一个 神圣 神秘 责任 确实 等待 他 .

一项神圣而神秘的使命在等待着他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pjʊr] [æz; əz] [laɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dʌst]
He shall be pure as light , and all the dust
他 将 是 纯的 作为 光 , 和 全部 这 灰尘

他必如光般纯洁，一切尘埃也必如此。

[ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['erər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] !
Of travel and of error washed away !
的 旅行 和 的 错误 洗过 离开 !

旅行中的错误都被冲刷掉了!

" [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪti] [griːvz] ,
" Then from his limbs they took the mighty greaves ,
" 然后 从 他的 四肢 他们 采取 这 强大的 油渣 ,

然后他们从他身上取下了那副结实的胫甲，

[ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði]['woʊv(ə)n][ˌkɔːrsə'let][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And loosed the woven corselet from his side ,
和 松开 这 编织 紧身胸衣 从 他的 边 ,

他解开了腰间的编织胸衣，

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm'self] .
And bathed his feet and brought him to himself .
和 洗澡 他的 脚 和 带来 他 到 他自己 .

他洗净了他的脚，使他恢复了意识。

[ænd; ənd] [streɪt] [hiː; hi] [æskt] : " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
And straight he asked : " And shall I see the King ?
和 直的 他 问 : " 和 将 我 看 这 国王 ?

他随即问道："我能见国王吗？"

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] : " [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kɪŋ]
" And Gurnemanz : " Thou shalt behold the King
" 和 古尔内曼兹 : " 你 应 看哪 这 国王

古尔内曼兹说："你将见到国王。"

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] [spiːk] [ðaɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This very day and speak thy word to him .
这 非常 天 和 说话 你的 单词 到 他 .

就在今天，把你的话告诉他。

[ðə; ði] [deθ] - [raɪts] [ʌv; əv] [maɪn] ['wɔːriər] - [lɔːrd] ,
The death - rites of mine agèd warrior - lord ,
这 死亡 - 仪式 的 矿 老年 战士 - 主 ,

我年迈的武士领主的死亡仪式，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['tɪtjʊrəl] , [dʌθ; dəθ][kɔ:l][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ;

The	noble	Tituerel	,	doth	call	me	to	the	court	;
这	高贵	标题	,	确实	称呼	我	到	这	法庭	;

尊贵的提图雷尔召我到宫廷;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .

And	there	again	the	Grail	shall	be	revealed	.
和	那里	再次	这	圣杯	将	是	揭晓	.

圣杯将再次在那里显现。

[fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ɑ:m'fɔ:təs] [hæθ] [baɪ] ['sɑ:ləm] [vaʊ]

For	King	Amfortas	hath	by	solemn	vow
为了	国王	阿姆福塔斯	有	经过	庄严	发誓

阿姆福塔斯国王曾庄严发誓

['prɑ:mɪst] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]['oʊpən][ʌp][ðə; ði] [ʃraɪn] ,

Promised	once	more	to	open	up	the	shrine	,
承诺	一次	更多的	到	打开	向上	这	神社	,

再次承诺开放神社,

[swɔ:rn][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [nɪ'glektɪd] ['ɑ:fɪs] ,

Sworn	to	fulfil	the	long	-	neglected	office	,
宣誓	到	实现	这	长的	-	被忽视的	办公室	,

宣誓履行长期被忽视的职责,

[tu:; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] ['seɪntli] ['fɑ:ðɚz] [end] ,

To	sanctify	the	saintly	father's	end	,
到	圣化	这	圣洁的	父亲的	结尾	,

为了圣化这位圣洁父亲的临终,

[ænd; ənd]['ekspieɪt][ðə; ði] [di:p] [ʌn'fɪlɪəl] [kraɪm] ,

And	expiate	the	deep	unfilial	crime	,
和	赎罪	这	深的	不孝	犯罪	,

并赎清这深重的不孝罪。

[ðə; ði] ['ædɪd] [sɪn] , [ðæt] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rt] .

The	added	sin	,	that	broke	his	father's	heart	.
这	额外	罪	,	那	打破	他的	父亲的	心	.

那项罪过，令他的父亲心碎不已。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['kaɪndli] ['kʊndri] [beɪðd]

"	And	as	he	spoke	,	the	kindly	Kundry	bathed
"	和	作为	他	辐	,	这	亲切地	昆德里	洗澡

“就在他说话的时候，善良的昆德里沐浴着……”

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]

The	feet	of	Parsifal	,	who	looked	at	her
这	脚	的	帕西法尔	,	WHO	看起来	在	她

帕西法尔的脚，他看着她

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtɪɪŋ] [lʌv] ,

With	gentle	wonder	and	a	pitying	love	,
和	温和的	想知道	和	一个	怜悯	爱	,

带着温柔的惊奇和怜悯的爱,

[ænd; ənd] [sed] : " [soʊ] ['hʌmbli] [hæst] [ðaʊ] [wɑ:ʃt] [maɪ] [fi:t] ,

And	said	:	"	So	humbly	hast	thou	washed	my	feet	,
和	说	:	"	所以	谦卑地	哈斯特	你	洗过	我的	脚	,

他说：“你如此谦卑地洗了我的脚,

[pər'tʃæns] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['gɜ:rnɪmænz]

Perchance	the	good	and	faithful	Gurnemanz
或许	这	好的	和	忠实	古尔内曼兹

或许是善良忠诚的古尔内曼兹

[meɪ] ['sprɪŋk(ə)l][maɪ] [pʊr] [hed] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] ,

May	sprinkle	my	poor	head	with	holy	water	,
可能	撒	我的	贫穷的	头	和	圣	水	,

请用圣水洒洒我可怜的头颅，

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][soʊl][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

And	give	my	soul	his	gracious	benediction	.
和	给	我的	灵魂	他的	亲切	祝福	.

愿他慈悲的祝福降临于我的灵魂。

" [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [tʊk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	And	Gurnemanz	took	water	from	the	spring	,
"	和	古尔内曼兹	采取	水	从	这	春天	,

"古尔内曼兹从泉眼取水，

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] ['pɑːsifəl,-fɑːl][ɪn]['hoʊli][raɪt] ,

And	sprinkled	Parsifal	in	holy	rite	,
和	撒上	帕西法尔	在	圣	仪式	,

并在神圣的仪式中洒下帕西法尔，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] :

And	uttered	over	him	the	benediction	:
和	说出	超过	他	这	祝福	:

然后向他念诵了祝福词:

" [oʊ] ['gaɪlləs] [wʌn] , [θraɪs] [biː; bi][ænd; ənd] [pjʊr] ,

"	O	guileless	One	,	thrice	blessèd	be	and	pure	,
"	哦	朴实	一	,	三次	受祝福的	是	和	纯的	,

"哦，纯洁无瑕者，三重祝福，纯洁无瑕，

[ænd; ənd] [friː] [fər'evər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker] [ænd; ənd][sɪn] !

And	free	forever	from	all	care	and	sin	!
和	自由的	永远	从	全部	关心	和	罪	!

从此摆脱一切烦恼和罪恶!

" [ðen] ['kʊndri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] [druː] [ə; eɪ]['vaɪəl] ,

"	Then	Kundry	from	her	bosom	drew	a	vial	,
"	然后	昆德里	从	她	怀	画	一个	小瓶	,

"然后昆德丽从胸前掏出一个小瓶，

[ə; eɪ]['goʊldən]['vaɪəl] , [fʊl] [ʌv; əv]['pɜːrfjuːmd][ɔɪl] ,

A	golden	vial	,	full	of	perfumed	oil	,
一个	金的	小瓶	,	满的	的	香	油	,

一个装满香油的金色小瓶，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts] ['suːðɪŋ] ['freɪgrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]

And	poured	its	soothing	fragrance	on	his	feet
和	倾倒	它是	舒缓	香味	在	他的	脚

并将那舒缓的香气倾倒在他的脚上

[ænd; ənd][draɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [ʌn'baʊnd] [her] .

And	dried	them	with	her	flowing	unbound	hair	.
和	干燥	他们	和	她	流动	无界	头发	.

她用飘逸的长发擦干了它们。

[ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['vaɪəl] ,

And	Parsifal	reached	out	and	took	the	vial	,
和	帕西法尔	达到	出去	和	采取	这	小瓶	,

帕西法尔伸手取下了小瓶。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu]['gɜːrnɪmænz][ænd; ənd] [sed] :

And	gave	it	unto	Gurnemanz	and	said	:
和	给予	它	到	古尔内曼兹	和	说	:

他把东西交给古尔内曼兹，说道:

" [ðɪs] ['wʊmən] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ðiːz] [maɪ] [fiːt] ;
" This woman hath anointed these my feet ;
" 这 女士 有 受膏者 这些 我的 脚 ;

"这位妇人膏抹了我的脚;

[let] [naʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪl] ,
Let now the faithful servant of the Grail ,
让 现在 这 忠实 仆人 的 这 圣杯 ,

现在，让圣杯的忠实仆人，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['seɪntɪd] ['tɪtjʊrəl] ,
And minister of sainted Titurel ,
和 部长 的 圣徒 标题 ,

以及圣蒂图雷尔的牧师

[ə'nɔɪnt] [maɪ] ['tʃoʊzn] [hed] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [ɔɪl] ,
Anoint my chosen head with holy oil ,
涂油 我的 选定 头 和 圣 油 ,

用圣油膏抹我被拣选的头颅，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æz; əz] [gɑːd] [wɪl] ,
That I may take the office , as God will ,
那 我 可能 拿 这 办公室 , 作为 上帝 将要 ,

愿我能如上帝所愿，就任此职。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [griːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jʊr; jər] [kɪŋ] .
And you to - day may greet me as your King .
和 你 到 - 天 可能 迎接 我 作为 你的 国王 .

今天，你们可以称我为你们的国王。

" [soʊ] ['gɜːrnɪmænz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kɪŋli] [raɪt] ,
" So Gurnemanz performed the kingly rite ,
" 所以 古尔内曼兹 执行 这 王者 仪式 ,

于是古尔内曼兹举行了国王的仪式，

[ə'nɔɪntɪŋ] ['pɑːsifəl,-fɑːl] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [ɔɪl] ,
Anointing Parsifal with holy oil ,
膏抹 帕西法尔 和 圣 油 ,

用圣油膏抹帕西法尔

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And laid the hands of blessing on his head ,
和 铺设 这 双手 的 祝福 在 他的 头 ,

于是，他把手放在他的头上，为他祝福。

[ænd; ənd] [sed] : " [soʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
And said : " So came the ancient word to us ;
和 说 : " 所以 来了 这 古老的 单词 到 我们 ;

他说："古老的话语就这样传到了我们这里;

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['blesɪŋ] [duː] [aɪ] [griːt] [ðiː] [naʊ] ,
So with my blessing do I greet thee now ,
所以 和 我的 祝福 做 我 迎接 你 现在 ,

因此，我在此向你致以最诚挚的祝福。

[ænd; ənd] [heɪl] [ðiː] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] - [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] !
And hail thee as the God - elected King !
和 冰雹 你 作为 这 上帝 - 当选 国王 !

赞美你，神拣选的君王!

[ðaʊ] [ɑːrt] [hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] [wʌn] , [baɪ] ['pɪti] - ['laɪtnd] ,
Thou art His guileless One , by pity ' lightened ,
你 艺术 他的 朴实 一 , 经过 遗憾 - 轻度 ,

你是祂纯洁无瑕之人，因怜悯而蒙恩。

['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [baɪ][woʊ] .

Patient	**in**	**suffering**	**,**	**and**	**taught**	**by**	**woe**	**.**
病人	在	痛苦	,	和	教授	经过	悲哀	.

忍受苦难，从悲惨中汲取教训。

[mʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ə'nʌðər] ;

Much	**hast**	**thou**	**suffered**	**to**	**redeem**	**another**	**;**
很多	哈斯特	你	遭受	到	赎回	其他	;

你为救赎他人承受了许多苦难;

[gɑ:d] [gɪv] [ði:] [naʊ] [ðə; ði] [greɪs] [fɔ:r; fər] ['kraʊnɪŋ] [ɔ:l] .

God	**give**	**thee**	**now**	**the**	**grace**	**for**	**crowning**	**all**	**.**
上帝	给	你	现在	这	优雅	为了	加冕	全部	.

愿上帝赐予你恩典，使你能够成就一切。

" [ðen] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [tʊk] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	**Then**	**Parsifal**	**took**	**water**	**from**	**the**	**spring**	**,**
"	然后	帕西法尔	采取	水	从	这	春天	,

然后帕西法尔从泉水中取水，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['kʊndri] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

And	**came**	**to**	**Kundry**	**kneeling**	**at**	**his**	**feet**	**,**
和	来了	到	昆德里	跪着	在	他的	脚	,

然后跪在昆德里的脚边，

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['mɪstɪk] [raɪt] ,

And	**sprinkled**	**her**	**with**	**solemn**	**mystic**	**rite**	**,**
和	撒上	她	和	庄严	神秘	仪式	,

然后以庄严的神秘仪式为她洒水，

[ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ] [trʌst] .

And	**said**	**:**	**"**	**This**	**be**	**the**	**first**	**work**	**of**	**my**	**trust**	**.**
和	说	:	"	这	是	这	第一的	工作	的	我的	相信	.

他说："这是我信托的第一项工作。"

['kʊndri] , [ɪn] ['kraɪsts] [dɪr] [neɪm] [aɪ]['sprɪŋk(ə)l] [ði:] .

Kundry	**,**	**in**	**Christ's**	**dear**	**name**	**I**	**sprinkle**	**thee**	**.**
昆德里	,	在	基督的	亲爱的	姓名	我	撒	你	.

昆德里，我以基督的名义为你洒水。

[bi:; bi] [ðaʊ] [ri'di:md] [ænd; ənd]['hoʊli] [ˌevər'mɔ:r] !

Be	**thou**	**redeemed**	**and**	**holy**	**evermore**	**!**
是	你	已赎回	和	圣	越来越	!

愿你永远蒙救赎，永远圣洁!

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [terz]

"	**And**	**in**	**a**	**passion**	**of**	**rejoicing**	**tears**
"	和	在	一个	热情	的	欢欣鼓舞	眼泪

"在喜悦的泪水中，我激动不已。"

[ʃi:; ʃi] [ni:ld] [ðer; ðər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [geɪv] [preɪz] [tu:; tə][gɑ:d] .

She	**kneeled**	**there**	**and**	**her**	**voice**	**gave**	**praise**	**to**	**God**	**.**
她	跪着	那里	和	她	嗓音	给予	称赞	到	上帝	.

她跪在那里，用歌声赞美上帝。

[ænd; ənd]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

And	**Parsifal**	**looked**	**on**	**the**	**fields**	**and**	**woods**	**,**
和	帕西法尔	看起来	在	这	字段	和	树林	,

帕西法尔眺望着田野和树林，

[soʊ] [fer] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,

So	**fair**	**and**	**radiant**	**in**	**the**	**morning**	**light**	**,**
所以	公平的	和	辐射状	在	这	早晨	光	,

在晨光中，她如此白皙透亮。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
And uttered forth the rapture of his heart :
和 说出 前进 这 狂喜 的 他的 心 :

他倾诉了心中的喜悦:

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋ] [medəuz] [ɑːr; ər] !
" How beautiful these morning meadows are !
" 如何 美丽的 这些 早晨 草地 是 !

清晨的草地真美啊!

[soʊ] [freʃ] , [soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['reɪdiəntli] [pjʊr] !
So fresh , so sweet , so radiantly pure !
所以 新鲜的 , 所以 甜的 , 所以 光芒四射 纯的 !

如此清新，如此甜美，如此纯净无瑕!

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [aɪ] [sɔː] ,
Full many a flower in other days I saw ,
满的 许多 一个 花 在 其他 天 我 锯 ,

其他日子里我看到了许多盛开的花朵，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [breθ]
But full of subtle poison was their breath
但 满的 的 微妙的 毒 曾是 他们的 气息

但他们的呼吸中却充满了微妙的毒气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sneəz] [ʌv; əv] ['beɪnfl] ['wɪtʃəri] .
And they were snares of baneful witchery .
和 他们 是 陷阱 的 有害的 巫术 .

它们是邪恶巫术的陷阱。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['gɑːdz] [oʊn] ['blɔsəmz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] .
But these are God's own blossoms full of grace .
但 这些 是 神的 自己的 花朵 满的 的 优雅 .

但这些是上帝亲自赐予的、充满恩典的花朵。

[ðiːz] ['twaɪnɪŋ] [vaɪnz] [ðæt] [bɜːrst][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [bluːm] ,
These twining vines that burst with purple bloom ,
这些 缠绕 藤蔓 那 爆裂 和 紫色的 盛开 ,

这些缠绕的藤蔓开满了紫色的花朵，

[ðiːz] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [fer] , —
These fragrant flowers , so innocent and fair , —
这些 香 花朵 , 所以 清白的 和 公平的 , —

这些芬芳的花朵，如此纯洁美丽，——

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] ,
They speak to me of loving childhood's days ,
他们 说话 到 我 的 爱 童年的 天 ,

他们向我诉说着对童年时光的美好怀念，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
And tell me of the boundless love of God .
和 告诉 我 的 这 无边无际 爱 的 上帝 .

请告诉我上帝那无尽的爱。

" [ðen] ['gɜːrnɪmænz] : " [ɑːn] [fer] [gʊd] - ['fraɪdeɪ][mɔːrn] ,
" Then Gurnemanz : " On fair Good - Friday morn ,
" 然后 古尔内曼兹 : " 在 公平的 好的 - 星期五 早晨 ,

然后古尔内曼兹说："在一个晴朗的耶稣受难日早晨，

[ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [ə; eɪ] - [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [nuː] [dɪ'laɪt] .
All nature seems a - thrill with new delight .
全部 自然 似乎 一个 - 刺激 和 新的 喜 .

大自然似乎充满了新的喜悦。

" [ænd; ənd]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] : " [jet] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
" And Parsifal : " Yet strange that it is so .
" 和 帕西法尔 : " 然而 奇怪的 那 它 是 所以 .

帕西法尔说："然而奇怪的是，事情竟然是这样。"

[ðæt] ['dɑ:rkəst] [deɪ] [ʌv; əv]['ægəni] [dɪ'vaɪn]
That darkest day of agony divine
那 最黑暗的 天 的 痛苦 神圣的

那至暗无天的痛苦之日

[maɪt] [wel] [hæv; həv][kæst][ə; eɪ][pɔ:l][ʌv; əv] [glu:m] [ɔ:(r)][ɔ:l] ,
Might well have cast a pall of gloom o'er all ,
可能 出色地 有 投掷 一个 灵柩 的 愁云 超过 全部 ,

很可能给所有人蒙上了一层阴霾。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɔ:l] ['neɪtʃər] ['ɪntu:] ['di:pəst] [woʊ] . "
And plunged all Nature into deepest woe . "
和 暴跌 全部 自然 进入 最深处 悲哀 . "

并将整个自然界拖入了最深的苦难之中。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['gɜ:rnɪmænz] [rɪ'plaɪd] ,
" No , no , " the gentle Gurnemanz replied ,
" 不 , 不 , " 这 温和的 古尔内曼兹 回复 ,

"不，不，"温和的古尔内曼兹回答道。

" [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜ:rk] [hæθ] [rɔ:t] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
" The Saviour's work hath wrought a miracle ,
" 这 救世主的 工作 有 锻 一个 奇迹 ,

救世主的作为成就了奇迹，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [terz] [ʌv; əv] ['penɪtəns]
And now the grateful tears of penitence
和 现在 这 感激的 眼泪 的 忏悔

而现在，是忏悔的感激之泪

[ɑ:r; ər]['hoʊli] [du:] [ðæt] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Are holy dew that falls upon the world ,
是 圣 露 那 瀑布 之上 这 世界 ,

是降临于世间的圣洁露珠，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [blu:m] [ɪn] [fer] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] ['bju:ti] ;
And makes it bloom in fair and lustrous beauty ;
和 制作 它 盛开 在 公平的 和 光泽的 美丽 ;

并使它绽放出美丽动人的光彩；

[ænd; ənd][ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n] [noʊz] ['gɑ:dz] ['seɪvɪŋ] [wɜ:rk] ,
And all creation knows God's saving work ,
和 全部 创建 知道 神的 保存 工作 ,

万物都知道上帝的救赎之功。

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'di:mɪŋ] [greɪs] .
And praises Him for His redeeming grace .
和 赞扬 他 为了 他的 赎回 优雅 .

并赞美祂的救赎恩典。

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] [krɔ:s] ,
No more the agony of that grim Cross ,
不 更多的 这 痛苦 的 那 严峻 叉 ,

不再承受那残酷十字架的痛苦，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][mæn] [ri'di:md] [ænd; ənd] [seɪvd] ,
But now the joy of man redeemed and saved ,
但 现在 这 喜悦 的 男人 已赎回 和 已保存 ,

但如今，蒙救赎和得救的人的喜乐，

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][sɪn][baɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [feɪθ] ,
Freed from the load of sin by conquering faith ,
弗里德 从 这 加载 的 罪 经过 征服 信仰 ,

因着得胜的信仰而摆脱罪恶的重担，

[ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][baɪ] ['lʌvz] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .
And purified by Love's great sacrifice .
和 纯化 经过 爱的 伟大的 牺牲 .

并因爱的伟大牺牲而得以净化。

[iːtʃ] ['spraʊtɪŋ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['medoʊ] - ['flaʊər] [dʌθ; dəθ] [siː]
Each sprouting blade and meadow - flower doth see
每个 发芽 刀刃 和 草地 - 花 确实 看

每一片萌发的嫩叶和每一朵野花都看见

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ;
Something of God's grace in the heart of man ;
某物 的 神的 优雅 在 这 心 的 男人 ;

人心中蕴藏着上帝的恩典；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [wʌz; wəz]['tendər]['ʌntəˌʌntu][mæn] ,
For as the Lord was tender unto man ,
为了 作为 这 主 曾是 投标 到 男人 ,

因为主对世人温柔，

[soʊ][mæn][ɪn][tɜːrn] [wɪl] [lʌv] ['gɑːdz] ['flaʊərɪŋ] [ɜːrθ] .
So man in turn will love God's flowering earth .
所以 男人 在 转动 将要 爱 神的 开花 地球 .

所以，人类也会热爱上帝创造的繁花似锦的大地。

[ðə; ði] [hoʊl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [dʌθ; dəθ][rɪ'dʒɔɪs] ,
The whole creation therefore doth rejoice ,
这 所有的 创建 所以 确实 麾 ,

因此，万物都欢欣雀跃。

[ænd; ənd] ['evri] [bɜːrd][ænd; ənd] ['flaʊər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] ,
And every bird and flower is full of praise ,
和 每一个 鸟 和 花 是 满的 的 称赞 ,

每只鸟儿、每一朵花儿都充满赞美，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['evriwer] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
And Nature everywhere is full of God ,
和 自然 到处 是 满的 的 上帝 ,

大自然处处充满神灵，

[ænd; ənd] [swiːt] [hæz; həz] [dɔːnd] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
And sweet has dawned this day of innocence .
和 甜的 有 黎明 这 天 的 无辜 .

纯真美好的一天已经来临。

" [ðen] ['kʊndri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Then Kundry , with the tears still in her eyes ,
" 然后 昆德里 , 和 这 眼泪 仍然 在 她 眼睛 ,

"然后昆德丽，眼里还噙着泪水，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət]['pɑːsifəl,-fɑːl] , [ænd; ənd][sɔːft][hiː; hi] [speɪk] :
Looked up at Parsifal , and soft he spake :
看起来 向上 在 帕西法尔 , 和 柔软的 他 说 :

他抬头看着帕西法尔，轻声说道：

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [mɑːkt] [juː 'es] [feɪd] [ə'weɪ] ,
" I saw the hearts that mocked us fade away ,
" 我 锯 这 心 那 嘲笑 我们 褪色 离开 ,

我看到那些嘲笑我们的人渐渐消失了。

[bʌt; bət] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn]['gɑːdz] [greɪs] .

But	love	shall	bloom	eternal	in	God's	grace	.
但	爱	将	盛开	永恒	在	神的	优雅	.

但爱将在神的恩典中永恒绽放。

[blest] [terz] [ðæt] [spiːk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] .

Blest	tears	that	speak	the	blessing	in	thy	heart	.
祝福	眼泪	那	说话	这	祝福	在	你的	心	.

那是祝福的泪水，诉说着你心中的美好祝愿。

[bʌt; bət] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] .

But	weep	no	more	.
但	哭泣	不	更多的	.

不要再哭了。

['gɑːdz] [greɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , —

God's	grace	is	full	of	joy	,	—
神的	优雅	是	满的	的	喜悦	,	—

神的恩典充满喜乐，——

[smaɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['neɪtʃər] , ['dʒɔɪəsli] [ri'diːmd] !

Smile	with	all	Nature	,	joyously	redeemed	!
微笑	和	全部	自然	,	欣喜地	已赎回	!

与大自然一同微笑，欢欣地获得救赎！

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

"[插图]

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [bent] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [pjʊr] [waɪt] [braʊ]

And	down	he	bent	,	and	on	her	pure	white	brow
和	向下	他	弯曲	,	和	在	她	纯的	白色的	眉头

他俯下身，目光落在她纯白的额头上。

['prɪntɪd] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] .

Printed	the	kiss	of	God's	redeeming	love	.
打印	这	吻	的	神的	赎回	爱	.

印刻着上帝救赎之爱的吻。

[ðen] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['belz] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [jet]

Then	chimed	the	distant	bells	,	and	louder	yet
然后	齐声说道	这	遥远	铃铛	,	和	更大声	然而

远处传来钟声，而且声音越来越大。

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['groʊɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [swiːt] [saʊndz] .

The	gradual	growing	music	of	sweet	sounds	.
这	逐渐地	生长	音乐	的	甜的	声音	.

甜美的音乐逐渐响起。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] : " [ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] , [ˌmɪd'deɪ] .

And	Gurnemanz	:	"	The	hour	has	come	,	midday	.
和	古尔内曼兹	:	"	这	小时	有	来	,	正午	.

古尔内曼兹说："时间到了，正午。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪl] !

Permit	me	now	to	lead	thee	to	the	Grail	!
允许	我	现在	到	带领	你	到	这	圣杯	!

现在请允许我引领你找到圣杯！

" [ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn]['hoʊli][gɑːrb] , —

"	And	Parsifal	was	clothed	in	holy	garb	,	—
"	和	帕西法尔	曾是	穿着衣服	在	圣	外衣	,	—

"帕西法尔身穿圣衣，——

[ðə; ði] [dʌv] - [im'brɔidəd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] , —

The	dove	-	embroidered	mantle	of	the	Grail	,	—
这	鸽子	-	绣花	地幔	的	这	圣杯	,	—

圣杯上绣着鸽子的斗篷——

[wɪtʃ] ['gɜ:rnɪmænz] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,

Which	Gurnemanz	had	brought	him	from	the	hut	,
哪个	古尔内曼兹	有	带来	他	从	这	小屋	,

古尔内曼兹把他从小屋里带了出来。

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] .

And	grasped	the	sacred	Spear	and	followed	on	.
和	抓住	这	神圣	矛	和	随后	在	.

于是他握住圣矛，继续前进。

[ə'gen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Again	they	climbed	the	rocky	passages	,
再次	他们	攀登	这	岩石	段落	,

他们再次攀爬了岩石通道，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæsəlz] ['pɪlərd] [hɔ:l] ,

And	reached	at	last	the	castle's	pillared	hall	,
和	达到	在	最后的	这	城堡的	柱状	大厅	,

终于到达了城堡的柱廊大厅。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [doʊm] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] .

Crowned	with	the	mighty	dome	of	blazing	light	.
加冕	和	这	强大的	穹顶	的	炽烈	光	.

顶部耸立着耀眼的穹顶。

['sloʊli] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [gɑ:rb] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ,

Slowly	the	knights	in	mourning	garb	marched	in	,
缓慢地	这	骑士	在	丧	外衣	行军	在	,

身着丧服的骑士们缓缓入场，

['berɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] ['seɪntli] ['tɪtjʊrəl] .

Bearing	the	corpse	of	saintly	Titurel	.
轴承	这	尸体	的	圣洁的	标题	.

抬着圣人提图雷尔的遗体。

['sloʊli] [ðə; ði]['sɜ:rvɪtərz] ['mɑ:tʃt] ['sædli] [ɪn] ,

Slowly	the	servitors	marched	sadly	in	,
缓慢地	这	仆人	行军	令人遗憾的是	在	,

仆人们缓缓地、悲伤地走了进来。

['berɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ɑ:m'fɔ:təs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

Bearing	the	pale	Amfortas	on	his	couch	.
轴承	这	苍白	阿姆福塔斯	在	他的	长椅	.

他抱着面色苍白的阿姆福塔斯躺在沙发上。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði]['ækəˌlaɪts]

And	going	on	in	front	the	acolytes
和	去	在	在	正面	这	侍僧

然后走在侍僧们前面

[bɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [greɪl] [ɪn] ['hevi] ['kʌvərd] [ʃraɪn] .

Bore	in	the	Grail	in	heavy	covered	shrine	.
钻孔	在	这	圣杯	在	重的	涵盖	神社	.

在厚重的神龛中钻出圣杯。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] , [ðeɪ] [sæŋ] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [hɪm] :

And	as	they	marched	,	they	sang	this	solemn	hymn	:
和	作为	他们	行军	,	他们	唱	这	庄严	圣歌	:

他们一边行进，一边唱着这首庄严的赞美诗：

" [hɪr] [duː][wiː; wi] [ber] [ðə; ði]['hoʊli][greɪl] ,
" **Here do we bear the Holy Grail ,**
" 这里 做 我们 熊 这 圣 圣杯 ,

"我们在此捧着圣杯，

[lɔːŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] ;
Long hidden in this shrine ;
长的 隐 在 这 神社 ;

长久以来，它一直隐藏在这个神社里;

[noʊ] [mɔːr] [ɪts] ['wʌndrəs] [greɪs] [ɪz] [siːn] ,
No more its wondrous grace is seen ,
不 更多的 它是 奇妙的 优雅 是 已见 ,

它那令人惊叹的优雅已不复存在。

[noʊ] [mɔːr] [ɪts] ['glɔːriz] [ʃaɪn] !
No more its glories shine !
不 更多的 它是 荣耀 闪耀 !

昔日的辉煌已不复存在!

" [hɪr] ['seɪntli] ['tɪtjʊrəl][wiː; wi] [ber] ,
" **Here saintly Titurel we bear ,**
" 这里 圣洁的 标题 我们 熊 ,

"我们在此敬献圣洁的提图雷尔，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [kɪŋ] ;
The faithful knight and king ;
这 忠实 骑士 和 国王 ;

忠诚的骑士和国王;

[wen] [hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][greɪl][kʊd; kəd] [siː] ,
When he no more the Grail could see ,
什么时候 他 不 更多的 这 圣杯 可以 看 ,

当他再也看不见圣杯时，

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['sɒrəʊ] !
He died in sorrowing !
他 死亡 在 悲伤 !

他悲伤地去世了!

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːm'fɔːtəs] [naʊ][wiː; wi] [ber] —
" **And here Amfortas now we bear —**
" 和 这里 阿姆福塔斯 现在 我们 熊 —

"而我们现在在这里承受着阿姆福塔斯——

[gɑːd] [ʃraɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ;
God shrive him from the past ;
上帝 萎靡不振 他 从 这 过去的 ;

上帝让他摆脱过去的阴影;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [trʌst]
For he has sworn to do his trust
为了 他 有 宣誓 到 做 他的 相信

因为他已发誓要履行他的信条

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][greɪl][æt; ət][læst] !
And show the Grail at last !
和 展示 这 圣杯 在 最后的 !

最后，让圣杯重见天日!

" [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [groʊn] ,
" **And suffering Amfortas turned and groaned ,**
" 和 痛苦 阿姆福塔斯 转向 和 呻吟 ,

"痛苦的阿姆福塔斯转过身，呻吟着，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

And	raised	himself	a	little	on	his	couch	,
和	提高	他自己	一个	小的	在	他的	长椅	,

他微微挺直了身子，坐直了身子。

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [oʊ] [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

And	cried	:	"	O	woe	is	me	!
和	哭	:	"	哦	悲哀	是	我	!

然后哭喊道："哦，我好悲惨啊！"

[oʊ] [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

O	woe	is	me	!
哦	悲哀	是	我	!

我真是太不幸了！

[maɪ] [terz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] .

My	tears	are	flowing	from	my	very	heart	.
我的	眼泪	是	流动	从	我的	非常	心	.

我的眼泪从心底涌出。

[wʊd] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['aʊər] .

Would	I	had	died	before	I	saw	this	hour	.
会	我	有	死亡	前	我	锯	这	小时	.

如果我没能活到今天就好了。

[jet] [deθ] [ɪz] ['mɜːrsi] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] .

Yet	death	is	mercy	that	I	cannot	hope	.
然而	死亡	是	怜悯	那	我	不能	希望	.

然而，死亡是我无法奢望的仁慈。

" [ðen] ['sɑːləmli] [ðə; ði] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪd] [ɔː] ,

"	Then	solemnly	the	knights	,	with	sacred	awe	,
"	然后	庄严地	这	骑士	,	和	神圣	敬畏	,

然后，骑士们庄严地，怀着神圣的敬畏之心，

[ʌn'kʌvərd] ['seɪntli] ['tɪtjʊrəl] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Uncovered	saintly	Titurel	,	and	looked
裸露	圣洁的	标题	,	和	看起来

发现了圣徒提图雷尔，并看了看

[wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðæt] [wel] - [feɪs] ,

Once	more	upon	that	well	-	belovèd	face	,
一次	更多的	之上	那	出色地	-	心爱	脸	,

再次，在那张令人挚爱的脸上，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['evriwer] .

And	there	was	sound	of	weeping	everywhere	.
和	那里	曾是	声音	的	哭泣	到处	.

到处都传来哭泣声。

[ænd; ənd] ['sædli] [dɪd] [ɑːm'fɔːtəs] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

And	sadly	did	Amfortas	speak	the	words	:
和	令人遗憾的是	做过	阿姆福塔斯	说话	这	字	:

令人悲哀的是，阿姆福塔斯确实说出了那些话：

" [maɪ] ['fɑːðər] , [blest] [ə'mʌŋ] ['gɑːdz] ['hɪroʊz] ['evər] !

"	My	father	,	blest	among	God's	heroes	ever	!
"	我的	父亲	,	祝福	之中	神的	英雄	曾经	!

"我的父亲，上帝永远的英雄！"

[ðaʊ] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [lʌvd] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] ,

Thou	before	whom	the	angels	loved	to	bow	,
你	前	谁	这	天使	喜爱	到	弓	,

天使们都喜爱向你俯首称臣，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][moʊst] [ʌn'fɪlɪəl] [sɪn] , —
Forgive me for my most unfilial sin , —
原谅 我 为了 我的 最多 不孝 罪 , —

请原谅我犯下的这最不孝的罪过。

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [deθ] , [jet] [strʌk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
I sought for death , yet struck thee to the heart ,
我 寻求 为了 死亡 , 然而 击 你 到 这 心 ,

我寻死不瞑目，却击中了你的心脏。

[baɪ]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] .
By holding back the vision of the Grail .
经过 保持 后退 这 想象 的 这 圣杯 .

通过阻碍圣杯的愿景。

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [naʊ] [ɪn] ['reɪdiəns] [dɪ'vaɪn]
O thou who now in radiance divine
哦 你 WHO 现在 在 辐射 神圣的

哦，你此刻正沐浴在神圣的光辉之中

[dʌst] [siː] [ðə; ði] [blest] [rɪ'diːmər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Dost see the blest Redeemer face to face ,
多斯特 看 这 祝福 救世主 脸 到 脸 ,

你是否曾亲眼见过至福的救世主?

[bɪ'siːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪl]
Beseech for me that when I show the Grail
恳求 为了 我 那 什么时候 我 展示 这 圣杯

请你为我祈祷，当我展示圣杯时

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [laɪf] [ə'nuː] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪr] [naɪts] —
It may give life anew to these dear knights —
它 可能 给 生活 重新 到 这些 亲爱的 骑士 —

它或许能让这些亲爱的骑士们重获新生——

[bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [swiːt] [deθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] .
But death to me — sweet death for which I long .
但 死亡 到 我 — 甜的 死亡 为了 哪个 我 长的 .

但对我而言，死亡是甜蜜的死亡，是我所渴望的死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕西法尔：理查德·瓦格纳的神(Parsifal A Mystical Drama by Richard)
第5/5页

[oʊ] [deθ] , [kaɪnd]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,
O **death** **,** **kind** **mercy** **of** **the** **living** **God** **,**
哦 死亡 , 种类 怜悯 的 这 活的 上帝 ,

哦，死亡啊，永生上帝的仁慈怜悯，

['staɪf(ə)l] [ðɪs] [hɑːrt] [ænd; ənd][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][peɪn] !
Stifle **this** **heart** **and** **rid** **me** **of** **my** **pain** **!**
窒息 这 心 和 摆脱 我 的 我的 疼痛 !

扼杀我的心，让我摆脱痛苦!

['fɑːðər] , [aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Father **,** **I** **plead** **with** **thee** **to** **cry** **to** **Him** **:**
父亲 , 我 恳求 和 你 到 哭 到 他 :

父亲，我恳求你向祂呼求:

- [rɪ'diːmər] , [gɪv] [maɪ][sʌn] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [piːs] ! -
' **Redeemer** **,** **give** **my** **son** **release** **and** **peace** **!** **'**
- 救世主 , 给 我的 儿子 发布 和 和平 ! -

"救世主啊，请赐予我的儿子解脱与平安！"

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [naɪts] [keɪm] ['presɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] :
" **Thereat** **the** **knights** **came** **pressing** **up** **and** **cried** **:**
" 那里 这 骑士 来了 紧迫 向上 和 哭 :

"于是骑士们蜂拥而上，高声喊道:"

" [ˌʌn'veɪl][ðə; ði][greɪl][ænd; ənd][duː] [ðaɪn] ['ɑːfɪs] [naʊ] !
" **Unveil** **the** **Grail** **and** **do** **thine** **office** **now** **!**
" 揭幕 这 圣杯 和 做 你的 办公室 现在 !

"揭开圣杯的面纱，现在就履行你的职责吧！"

[ðə; ði] [deθ] - [raɪt][ʌv; əv][ðaɪ]['fɑːðər][dʌθ; dəθ][dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː] !
The **death** **-** **rite** **of** **thy** **father** **doth** **demand** **it** **!**
这 死亡 - 仪式 的 你的 父亲 确实 要求 它 !

你父亲的丧葬习俗要求这样做!

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mæd] [dɪ'sper] [ɑːm'fɔːtəs] [roʊz] ,
" **But** **in** **a** **mad** **despair** **Amfortas** **rose** **,**
" 但 在 一个 疯狂的 绝望 阿姆福塔斯 玫瑰 ,

"但在疯狂的绝望中，阿姆福塔斯站了起来，

[ænd; ənd]['waɪldlɪ] [rʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [naɪts] ,
And **wildly** **rushed** **among** **the** **startled** **knights** **,**
和 疯狂地 匆忙 之中 这 惊慌 骑士 ,

于是，他疯狂地冲进了惊慌失措的骑士们中间。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [noʊ] , [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
And **cried** **:** **"** **No** **,** **no** **,** **I** **cannot** **do** **it** **now** **!**
和 哭 : " 不 , 不 , 我 不能 做 它 现在 !

然后哭着说："不，不，我现在做不到！"

[deθ] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['oʊnli][let][ˌem 'iː][daɪ] !
Death **is** **so** **near** **me** **,** **only** **let** **me** **die** **!**
死亡 是 所以 靠近 我 , 仅有的 让 我 死 !

死神近在咫尺，就让我死去吧!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] ['dredf(ə)l] [laɪf] ?

Why	**should**	**I**	**turn**	**again**	**to**	**dreadful**	**life**	**?**
为什么	应该	我	转动	再次	到	可怕	生活	?

我为何要重蹈覆辙，回到那可怕的生活?

['ræðər] [aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] [hɪr] !

Rather	**I**	**plead**	**with**	**you**	**to**	**slay**	**me**	**here**	**!**
相当	我	恳求	和	你	到	杀戮	我	这里	!

我宁愿求你在这里杀了我!

[siː] , [hɪr] [aɪ][stænd] , [ðə; ði]['oʊpən] [wuːnd] [ɪz] [hɪr] !

See	**,**	**here**	**I**	**stand**	**,**	**the**	**open**	**wound**	**is**	**here**	**!**
看	,	这里	我	站立	,	这	打开	伤口	是	这里	!

看，我就站在这里，伤口就在这里!

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['pɔɪznd] , [hɪr] [floʊz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [blʌd] !

Thus	**am**	**I**	**poisoned**	**,**	**here**	**flows**	**forth**	**the**	**blood**	**!**
因此	是	我	中毒	,	这里	流量	前进	这	血	!

我中毒了，鲜血流淌而出!

[drɔː] [jiː; ji][jʊr; jər][swɔːdz][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] !

Draw	**ye**	**your**	**swords**	**and**	**plunge**	**them**	**to**	**the**	**hilt**	**!**
画	是的	你的	剑	和	暴跌	他们	到	这	剑柄	!

拔出你们的剑，刺入剑柄深处!

[kɪl] [bəuθ][ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [peɪn] !

Kill	**both**	**the**	**sinner**	**and**	**his**	**awful**	**pain**	**!**
杀	两个都	这	罪人	和	他的	可怕	疼痛	!

杀死罪人，也杀死他那可怕的痛苦!

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [greɪl] [fər'evər] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Then	**will**	**the**	**Grail**	**forever**	**shine**	**for**	**you**	**,**
然后	将要	这	圣杯	永远	闪耀	为了	你	,

那时，圣杯将永远为你闪耀。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] !

And	**blessing**	**come**	**to**	**you**	**for**	**evermore**	**!**
和	祝福	来	到	你	为了	越来越	!

愿你永远蒙福!

" [bʌt; bət][ɔːl] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	**But**	**all**	**shrank**	**back**	**in**	**terror**	**from**	**the**	**King**	**,**
"	但	全部	缩小	后退	在	恐怖	从	这	国王	,

但所有人都因惧怕国王而退缩了。

[huː] [stʊd] [ɪn] ['frenzid] ['mædnəs] [ðer; ðər][ə'loʊn] .

Who	**stood**	**in**	**frenzied**	**madness**	**there**	**alone**	**.**
WHO	站立	在	丧心病狂	疯狂	那里	独自的	.

谁独自一人，陷入疯狂之中?

[ðen] ['pɑːsifəl,-fɑːl] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [speɪk] :

Then	**Parsifal**	**drew**	**near**	**,**	**and**	**slowly**	**spake**	**:**
然后	帕西法尔	画	靠近	,	和	缓慢地	说	:

帕西法尔走近，缓缓开口:

" ['oʊnli][wʌn] ['wepən] [səːvz] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [peɪn] .

"	**Only**	**one**	**weapon**	**serves**	**to**	**kill**	**that**	**pain**	**.**
"	仅有的	一	武器	服务	到	杀	那	疼痛	.

只有一种武器可以消除那种痛苦。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [strʌk] [kæn; kən] [stɔːntʃ] [ðaɪ] [wuːnd] [ə'gen] !

The	**one**	**that**	**struck**	**can**	**staunch**	**thy**	**wound**	**again**	**!**
这	一	那	击	能	坚定	你的	伤口	再次	!

那击中你的人也能再次止住你的伤口!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	with	the	sacred	Spear	he	touched	the	King	.
"	和	和	这	神圣	矛	他	感动	这	国王	.

“他用圣矛触碰了国王。”

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] ! —

And	lo	!	a	miracle	of	healing	power	!	—
和	洛	!	一个	奇迹	的	康复	力量	!	—

瞧！奇迹般的治愈力量出现了！

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [stɔːntʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [θrɪl] [ʌv; əv] [lʌv]

The	wound	was	staunched	and	a	deep	thrill	of	love
这	伤口	曾是	止血	和	一个	深的	刺激	的	爱

伤口已止血，心中涌起一股深深的爱意。

[tʃeɪndʒd] ['ægəni][tuː; tə]['ræptʃər] [ɔːl][dɪ'vaɪn] .

Changed	agony	to	rapture	all	divine	.
已更改	痛苦	到	狂喜	全部	神圣的	.

将痛苦转化为极乐，一切都变得神圣。

[ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] [speɪk] [ɑːn] : " [ðaʊ] [ɑːrt] [fə'givn] .

And	Parsifal	spake	on	:	"	Thou	art	forgiven	.
和	帕西法尔	说	在	:	"	你	艺术	已原谅	.

帕西法尔继续说道：“你已被宽恕。”

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər] [klenzd] [baɪ]['gɑːdz] [friː] [greɪs]

Body	and	soul	are	cleansed	by	God's	free	grace
身体	和	灵魂	是	已清洗	经过	神的	自由的	优雅

上帝白白赐予的恩典洁净了身心。

[ðaɪ] [laɪf][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl] ['hæpi] [biː; bi]

Thy	life	for	evermore	shall	happy	be
你的	生活	为了	越来越	将	快乐的	是

你将永远幸福快乐。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

Within	the	service	of	the	Holy	Grail	.
之内	这	服务	的	这	圣	圣杯	.

在圣杯的指引下。

[bʌt; bət]['nevər] [mɔːr] [æz; əz] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm]

But	never	more	as	King	,	for	I	have	come
但	绝不	更多的	作为	国王	,	为了	我	有	来

但我不再是国王了，因为我已经来了

[tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] [æz; əz][gɑːd] [hæθ] [soʊ] [dɪ'kriːd] .

To	take	thy	place	as	God	hath	so	decreed	.
到	拿	你的	地方	作为	上帝	有	所以	颁布	.

按照上帝的旨意，各就各位。

[ðaɪ] ['sɔrəuz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['blesɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

Thy	sorrows	shall	be	blessings	unto	thee	,
你的	悲伤	将	是	祝福	到	你	,

你的悲伤将成为你的祝福。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [baɪ]['pɪti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gaɪlləs] - ['laɪtnd] ,

For	thus	by	pity	was	the	guileless	-	lightened	,
为了	因此	经过	遗憾	曾是	这	朴实	-	轻度	,

就这样，因怜悯，纯洁无辜的人得到了救赎。

[ænd; ənd]['gɑːdz] [oʊn] [sʌn] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] [meɪd] [baɪ][peɪn] .

And	God's	own	Son	was	perfect	made	by	pain	.
和	神的	自己的	儿子	曾是	完美的	制成	经过	疼痛	.

上帝的儿子是完美的，祂的诞生充满了痛苦。

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪl] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] !

Knights	of	the	Grail	,	behold	the	sacred	Spear	!
骑士	的	这	圣杯	,	看哪	这	神圣	矛	!

圣杯骑士们，请看这神圣的长矛!

[gɑ:d] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

God	gave	it	me	but	to	restore	to	you	!
上帝	给予	它	我	但	到	恢复	到	你	!

上帝把它给了我，但是为了让我把它还给你!

" [ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [dʒɔɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [spɪr] ,

"	And	all	with	reverent	joy	beheld	the	Spear	,
"	和	全部	和	虔诚的	喜悦	观看	这	矛	,

"所有人都怀着敬畏和喜悦的心情注视着那支长矛，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][lɔ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen]

And	thanked	the	Lord	that	it	had	come	again
和	谢谢	这	主	那	它	有	来	再次

并感谢上帝，它又来了。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

To	bring	the	golden	days	of	health	and	power	.
到	带来	这	金的	天	的	健康	和	力量	.

带来健康和力量的黄金时代。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['ræptʃər] [ænd; ənd][ɪn] [ɔ:] ,

And	as	they	looked	in	rapture	and	in	awe	,
和	作为	他们	看起来	在	狂喜	和	在	敬畏	,

他们满怀欣喜和敬畏地看着这一切，

[ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] [si:md] [tu:; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['faɪər]

The	Spear	-	point	seemed	to	glow	with	holy	fire
这	矛	-	观点	似乎	到	辉光	和	圣	火

矛尖仿佛闪耀着圣火的光芒。

[ænd; ənd] ['spɑ:kld] , ['tɜ:rnɪŋ] [red] [laɪk] ['floʊɪŋ] [blʌd] .

And	sparkled	,	turning	red	like	flowing	blood	.
和	闪闪发光	,	转弯	红色的	喜欢	流动	血	.

闪闪发光，变成像流血一样的红色。

[ænd; ənd]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [spoʊk] [ɑ:n] : " [oʊ]['mɪrək(ə)l]

And	Parsifal	spoke	on	:	"	O	miracle
和	帕西法尔	辐	在	:	"	哦	奇迹

帕西法尔继续说道："啊，奇迹！"

[ænd; ənd]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

And	marvel	of	the	holy	power	of	God	.
和	奇迹	的	这	圣	力量	的	上帝	.

惊叹于上帝神圣的力量。

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [spɪr] [ɪz] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ,

This	sacred	Spear	is	flowing	with	the	blood	,
这	神圣	矛	是	流动	和	这	血	,

这支神圣的长矛沾满了鲜血。

[ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['wʌndrəs] ['seɪvjər] ,

The	very	blood	of	that	same	wondrous	Saviour	,
这	非常	血	的	那	相同的	奇妙的	救主	,

那位奇妙救主的宝血，

[ðæt] ['floʊəθ] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] .

That	floweth	in	the	crystal	of	the	Grail	.
那	流淌	在	这	水晶	的	这	圣杯	.

那流淌在圣杯水晶中的是圣水。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ɪts] ['glɔ:ri] [gɪv] .

The	**double**	**blessing**	**shall**	**its**	**glory**	**give**	**.**
这	双倍的	祝福	将	它是	荣耀	给	.

它的荣耀将带来双倍的祝福。

['oʊpən][ðə; ði] [ʃraɪn] !

Open	**the**	**shrine**	**!**
打开	这	神社	!

打开神社!

[rɪ'vi:l] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] !

Reveal	**the**	**Holy**	**Grail**	**!**
揭示	这	圣	圣杯	!

揭开圣杯的秘密!

" [ænd; ənd] [kwɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [waɪd]

"	**And**	**quick**	**the**	**sacred**	**shrine**	**was**	**opened**	**wide**
"	和	快的	这	神圣	神社	曾是	打开	宽的

于是，神圣的殿堂迅速敞开了。

[ænd; ənd]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [lɔ:ŋ] [nelt] [ɪn]['saɪlənt] [prer] ,

And	**Parsifal**	**long**	**knelt**	**in**	**silent**	**prayer**	**,**
和	帕西法尔	长的	跪下	在	沉默的	祷告	,

帕西法尔长时间跪着默默祈祷，

[əb'zɔ:rbd] [ɪn]['hoʊli] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Absorbed	**in**	**holy**	**rapture**	**at**	**the**	**sight**	**.**
吸收	在	圣	狂喜	在	这	视线	.

眼前景象令我欣喜若狂，沉浸在神圣的喜悦之中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['splendər] [fel]

Then	**suddenly**	**the**	**heavenly**	**splendor**	**fell**
然后	突然	这	天上	辉煌	跌倒

突然间，天上的辉煌降临了。

[ænd; ənd] [fleɪmd] [ænd; ənd] [gləud] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kʌp] ,

And	**flamed**	**and**	**glowed**	**within**	**the**	**sacred**	**Cup**	**,**
和	火焰	和	发光	之内	这	神圣	杯子	,

圣杯中燃起火焰，熠熠生辉。

[waɪl] ['wʌndrəs] ['glɔ:ri] ['flʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:l]

While	**wondrous**	**glory**	**flooded**	**all**	**the**	**hall**
尽管	奇妙的	荣耀	被淹	全部	这	大厅

当奇妙的荣光充满整个大厅时

[ænd; ənd] [fɪld] [i:tʃ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ænd; ənd]['hoʊli][dʒɔɪ] .

And	**filled**	**each**	**heart**	**with**	**deep**	**and**	**holy**	**joy**	**.**
和	已填	每个	心	和	深的	和	圣	喜悦	.

让每个人的心中都充满了深沉而神圣的喜悦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔ:fti] [doʊm][ə; eɪ] [dʌv] [dɪ'sendɪd] ,

And	**from**	**the**	**lofty**	**dome**	**a**	**dove**	**descended**	**,**
和	从	这	高远	穹顶	一个	鸽子	下降	,

一只鸽子从高耸的穹顶上飞了下来，

[ænd; ənd] ['hɔvəd] ['lʌvɪŋli] [ɔ:(r)]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] .

And	**hovered**	**lovingly**	**o'er**	**Parsifal**	**.**
和	悬停	深情地	超过	帕西法尔	.

她深情地俯视着帕西法尔。

[ðʌs] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l][wʌz; wəz] [kraʊnd] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ,

Thus	**Parsifal**	**was**	**crowned**	**of**	**God**	**and**	**man**	**,**
因此	帕西法尔	曾是	加冕	的	上帝	和	男人	,

因此，帕西法尔被加冕为神与人的结合体。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪd][hiː; hi][lɪft][ðə; ði]['hoʊli][greɪl] ,

And	slowly	did	he	lift	the	Holy	Grail	,
和	缓慢地	做过	他	举起	这	圣	圣杯	,

于是他缓缓举起了圣杯。

[ðə; ði] [red] [blʌd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndrəs] [laɪt] ,

The	red	blood	glowing	with	its	wondrous	light	,
这	红色的	血	发光	和	它是	奇妙的	光	,

鲜红的血液闪耀着奇妙的光芒，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪts] ,

And	waved	it	in	the	air	before	the	knights	,
和	挥手	它	在	这	空气	前	这	骑士	,

然后他把剑在骑士们面前挥舞起来。

[huː] [nelt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['preɪzɪŋ] [gɑːd][ɑːn] [haɪ] .

Who	knelt	around	him	,	praising	God	on	high	.
WHO	跪下	大约	他	,	赞扬	上帝	在	高的	.

他们跪在他周围，赞美至高无上的上帝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['kʊndri] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [nuː] - [faʊnd] [feɪθ]

And	there	had	Kundry	come	with	new	-	found	faith
和	那里	有	昆德里	来	和	新的	-	成立	信仰

昆德里带着新获得的信仰来了。

[ænd; ənd] [krept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl]

And	crept	within	the	splendor	of	the	Grail
和	悄悄地爬	之内	这	辉煌	的	这	圣杯

并悄然潜入圣杯的光辉之中

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [daɪd] , — [ri'diːmd] !

And	,	with	its	light	upon	her	,	died	,	—	redeemed	!
和	,	和	它是	光	之上	她	,	死亡	,	—	已赎回	!

在它的照耀下，她死去了——得到了救赎！

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪd]['pɑːsifəl,-fɑːl][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [greɪl] ,

And	still	did	Parsifal	hold	up	the	Grail	,
和	仍然	做过	帕西法尔	抓住	向上	这	圣杯	,

帕西法尔最终还是高举了圣杯。

['siːmɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [kraɪst] ,

Seeming	a	vision	of	the	very	Christ	,
似乎	一个	想象	的	这	非常	基督	,

仿佛看到了基督的幻象，

[hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['lʌstrəs] ['waɪtnəs] .

His	crimson	mantle	changed	to	lustrous	whiteness	.
他的	赤红	地幔	已更改	到	光泽的	白人	.

他猩红的斗篷变成了闪亮的白色。

[hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] ['spiːkɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

His	lips	seemed	speaking	loving	benediction	;
他的	嘴唇	似乎	请讲	爱	祝福	;

他的嘴唇仿佛在说着充满爱意的祝福；

[ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] ;

And	marvellous	the	red	glow	of	the	Grail	;
和	奇妙	这	红色的	辉光	的	这	圣杯	;

圣杯的红色光芒真是奇妙无比；

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [sɔːrɪŋ] [ðer; ðər] .

And	beautiful	the	white	dove	soaring	there	.
和	美丽的	这	白色的	鸽子	翱翔	那里	.

那只翱翔的白鸽真美。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] :

While	from	the	heights	the	softest	voices	sang	:
尽管	从	这	高度	这	最柔软	声音	唱	:

从高处传来最柔和的歌声:

" [haɪɪst; 'haɪəst] ['wʌndər] !

"	Highest	wonder	!
"	最高	想知道	!

“最伟大的奇迹!”

[blest] [sæl'veɪʃ(ə)n] !

blest	salvation	!
祝福	救恩	!

蒙福的救赎!

[preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] !

Praise	the	Lord	for	our	redemption	!
称赞	这	主	为了	我们的	赎回	!

感谢主救赎了我们!

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神